叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 当时(as It Was) 000001

2. 当时(as It Was) 000002

3. 当时(as It Was) 000003

4. 当时(as It Was) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当时(As It Was)
第1/4页

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
AS **IT** **WAS**
作为 它 曾是

当时

[baɪ] [pɔːl] [el] . [peɪn]
By **PAUL** **L** **.** **PAYNE**
经过 保罗 L . 佩恩

作者：保罗·L·佩恩

[ɪn][ə; eɪ]['kruːəl]['kɒzmɒs][wʌn][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['kɪlə(r)][ɔː(r)]
In **a** **cruel** **Cosmos** **one** **lived** **only** **to** **be** **killer** **or**
在 一个 残忍的 宇宙 一 居住地 仅有的 到 是 杀手 或者

在一个残酷的宇宙中，一个人活着似乎只是为了成为杀戮者。

[kɪld] .
killed **.**
被杀 .

被杀。

[ðə; ðiː][wʌn] [pruːvd] [ðæt] .
The **One** **proved** **that** **.**
这 一 已证实 那 .

那个人证明了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪld]
It **killed**
它 被杀

它杀死了

[ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .
a **hundred** **times** **a** **day** **.**
一个 百 时代 一个 天 .

一天一百次。

['θizbi] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz][ɪts] [blʌd] - [red]
Thisbe **II** **was** **its** **blood** **-** **red**
提斯比 二 曾是 它是 血 - 红色的

提斯柏二世是它血红色的

[prɪ'zɜːv] . . . [ænd; ənd][naʊ] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðiː] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ɪts]
preserve **.** **.** **.** **and** **now** **,** **throwing** **the** **challenge** **in** **Its**
保存 . . . 和 现在 , 投掷 这 挑战 在 它是

保留……现在，向它发起挑战

['mɪriəd] ['feɪsɪz][wɒz; wəz] ['prɪtʃərd] , [ðə; ðiː] [bɹ'aɪtəst] [neɪm] [ɪn][bɪg] - [geɪm]
myriad **faces** **was** **Pritchard** **,** **the** **brightest** **name** **in** **big** **-** **game**
无数 面孔 曾是 普里查德 , 这 最亮的 姓名 在 大的 - 游戏

无数面孔中，普里查德赫然在列，他是大赛中最耀眼的名字。

['hʌntɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv]['gæləksi][ə; eɪ] .
hunting **throughout** **the** **length** **and** **breadth** **of** **Galaxy** **A** **.**
打猎 自始至终 这 长度 和 宽度 的 星系 一个 .

在银河系A的整个范围内进行狩猎。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [nəʊ'vembə(r)] - .
Planet Stories November 1952 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1952年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dɔ:n] [ɒn] ['θizbi] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [dɔ:n] [ɒn] ['terə] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)] .
Dawn on Thisbe II was much like dawn on Terra , except for the color .
黎明 在 提斯比 二 曾是 很多 喜欢 黎明 在 泰拉 , 除了 为了 这 颜色 .

提斯比二号的黎明与地球的黎明非常相似，只是颜色不同。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][stɑ:(r)] - ['lɪftɪd] [ɪts][mə'dʒentə][dɪsk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plænɪts] [fɔ:(r)] -
The giant star Piramus lifted its magenta disk above the little planet's fore -
这 巨大的 星星 - 抬起 它是 品红 磁盘 多于 这 小的 行星的 前 -
['ʃɔ:tnd] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ,
shortened horizon and ,
缩短 地平线 和 ,

巨星皮拉摩斯将它洋红色的圆盘抬升到小行星被前视镜拉近的地平线之上，

[ɪn] [ðæt] [bri:f] ['məʊmənt] , [sent] ['ɒrɪndʒ] [kə'rəʊnə] [fleəz] ['ʃɪmərɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ɪts] [lɪm] .
in that brief moment , sent orange corona flares shimmering out from its limb .
在 那 简短的 片刻 , 发送 橙子 冠状病毒 信号弹 闪闪发光 出去 从 它是 肢 .

在那短暂的一瞬间，它的肢体迸发出耀眼的橙色光晕。

[æn; ən] [ɒd] [ˌaɪənaɪ'zeɪʃn] [ɪ'fekt] [kɔ:zd] [feɪnt] ['rɪplz] [ɒv; əv] [laɪt] [tu:; tə]['flɪkə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][skaɪ]
An odd ionization effect caused faint ripples of light to flicker in the purple sky
一个 奇怪的 电离 影响 导致 头晕的 涟漪 的 光 到 闪烁 在 这 紫色的 天空
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

奇特的电离效应导致紫色的天空中出现微弱的光波闪烁。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ə'sendɪd] , [ðə; ði][mə'dʒentə] ['braitən] ['ɪntu:][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['dæz(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]
As the sun ascended , the magenta brightened into a crimson dazzle with a
作为 这 太阳 上升 , 这 品红 明亮 进入 一个 赤红 炫 和 一个
['lævəndə(r)]['heɪləʊ] .
lavender halo .
薰衣草 光环 .

随着太阳升起，洋红色逐渐变为耀眼的深红色，并带有淡紫色的光晕。

[ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv]['dɪstənt] ['maʊntənz] [fleɪmd] ['kjʊəriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][saɪdz][wɜ:(r); wə(r)]
The flanks of distant mountains flamed curiously , as if their sides were
这 侧翼 的 遥远 山脉 火焰 奇怪的是 , 作为 如果 他们的 侧面 是
[smu:ð] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['mɪrər] .
smooth and polished mirrors .
光滑的 和 抛光 镜子 .

远处山峦的侧翼奇异地燃烧着，仿佛它们的侧面是光滑的镜子。

[jet] ['nʌθɪŋ] [gliːm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ə'pɒləʊ] ,
Yet nothing gleamed with such intensity as the good ship Apollo ,
然而 没有什么 闪闪发光 和 这样的 强度 作为 这 好的 船 阿波罗 ,

然而，没有任何事物能像阿波罗号那样闪耀着如此耀眼的光芒。

['taʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɪnz] .
towering a hundred and ten feet on her fins .
参天 一个 百 和 十 脚 在 她 鳍 .

她鳍状肢高达一百一十英尺。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːfɪs] — [krəʊm] - ['pleɪtɪd] ['nɪk(ə)l] - [stiːl] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['pɔːsəlɪn] [gleɪz] —
Her surface — chrome - plated nickel - steel coated with a thick porcelain glaze —
她 表面 — 铬合金 - 镀 镍 - 钢 涂层 和 一个 厚的 瓷 釉 —
[wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [baʊns] [bæk] ['evri] ['slaɪtɪst] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] .
was expressly designed to bounce back every slightest beam of light .
曾是 明确地 设计 到 弹跳 后退 每一个 丝毫 光束 的 光 .

她的表面——镀铬镍钢，涂有厚厚的瓷釉——经过专门设计，可以反射每一束最微弱的光线。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [spːd] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] [blæk] ['sɜːk(ə)l] ,
So she stood now like a flaming sword , in the center of a wide black circle ,
所以 她 站立 现在 喜欢 一个 炽盛 剑 , 在 这 中心 的 一个 宽的 黑色的 圆圈 ,

于是，她像一把燃烧的利剑，矗立在一个宽阔的黑色圆圈中央。

[ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['lændɪŋ] [bɜːn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪd][fæn][ɒv; əv]
the area of yesterday's landing burn , and lay across it a wide fan of
这 区域 的 昨天的 降落 烧伤 , 和 躺 穿过 它 一个 宽的 扇子 的
[rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] .
reflected sunlight .
反映 阳光 .

昨天着陆点烧毁的区域，上面覆盖着一大片反射的阳光。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['grɑːshɒpə(r)] - [leg][ʌn'foʊldɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Presently , a thing like an enormous grasshopper - leg unfolded from her
目前 , 一个 事物 喜欢 一个 巨大的 蚱蜢 - 腿 展开 从 她
[saɪd] .
side .
边 .

这时，她身侧伸出一条像巨大蚱蜢腿一样的东西。

[ɪn][ɪts][grɑːsp][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'rekt] [ænts] .
In its grasp was something that looked like a tray full of erect ants .
在 它是 抓牢 曾是 某物 那 看起来 喜欢 一个 托盘 满的 的 直立 蚂蚁 .

它手里拿着的东西看起来像是一托盘直立的蚂蚁。

[ðə; ði] [treɪ] [tʌtʃt] [graʊnd] ['spftli] , [ðə; ði][ænts] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [men] ,
The tray touched ground softly , the ants walked off and became men ,
这 托盘 感动 地面 轻轻 , 这 蚂蚁 步行 离开 和 成为 男人 ,

托盘轻轻地落在地上，蚂蚁们走开了，变成了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['derɪk] ['fəʊldɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɒləʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and the long derrick folded back into the Apollo , taking the tray with it .
和 这 长的 钻井架 折叠 后退 进入 这 阿波罗 , 采取 这 托盘 和 它 .

长长的起重机折叠回阿波罗号内，托盘也随之折叠起来。

[ðə; ði][men] [left][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['iːgəli] .
The men left on the ground stood looking about them eagerly .
这 男人 左边 在 这 地面 站立 寻找 关于 他们 急切地 .

留在地上的男人们焦急地四处张望。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] , ['hɒstaɪl] [wɜ:ld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [wʌn] [si:md]

After	some	of	the	barren	,	hostile	worlds	they	had	visited	this	one	seemed
后	一些	的	这	荒芜	,	敌对的	世界	他们	有	到访	这	一	似乎

['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

little	short	of	Paradise	.
小的	短的	的	天堂	.

在他们造访过一些荒凉、充满敌意的世界之后，这个世界看起来几乎就是天堂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]

From	the	eminence	on	which	the	ship	stood	they	could	look	in	every	direction
从	这	卓越	在	哪个	这	船	站立	他们	可以	看	在	每一个	方向

[æt; ət] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] ,

at	rolling	hills	,
在	滚动	丘陵	,

从船所停泊的高地上，他们可以向四面八方眺望连绵起伏的山丘。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [klʌmps] [ɒv; əv] ['feðəri] ['fəʊliɪdʒ] [rəʊz] [prə'fju:sli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɑ:tlɪŋ]

among	which	clumps	of	feathery	foliage	rose	profusely	,	and	occasional	startling
之中	哪个	团块	的	羽毛状的	叶子	玫瑰	大量地	,	和	偶然	令人震惊

[ˈʌpθrʌst, ʌpˈθrʌst][ɒv; əv] [rɒk] ,

upthrusts	of	rock	,
上推力	的	岩石	,

其中丛生的羽状叶片茂盛生长，偶尔还有令人惊艳的岩石耸立。

[laɪk] [klʌbz] [ˈbrændɪʃ] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'graʊnd] ,

like	clubs	brandished	from	underground	,
喜欢	俱乐部	挥舞	从	地下	,

就像从地下挥舞出来的俱乐部一样，

['li:nɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fri:kwəntli] [sʌtʃ] [streɪt] [pleɪnz] [ɒv; əv]

leaning	in	every	possible	angle	and	having	frequently	such	straight	planes	of
倾斜	在	每一个	可能的	角度	和	拥有	频繁地	这样的	直的	飞机	的

['kli:vɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [si:md] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] . ['ɒlɪv] - [hju:d] [hɪlz] [ænd; ənd][drə'mætɪk][fɪsts] [ɒv; əv]

cleavage	that	they	almost	seemed	artificial	.	Olive	-	hued	hills	and	dramatic	fists	of
乳沟	那	他们	几乎	似乎	人造的	.	橄榄	-	有色	丘陵	和	戏剧性	拳头	的

[rɒk] [ə'laɪk] ['mɑ:tʃt] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bɪŋli] [kləʊz] - [ə'piərɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] ,

rock	alike	marched	off	to	a	disturbingly	close	-	appearing	horizon	,
岩石	同样	行军	离开	到	一个	令人不安地	关闭	-	出现	地平线	,

它们向各个角度倾斜，而且常常有笔直的裂缝，几乎显得不自然。橄榄绿色的山丘和嶙峋的岩石都延伸到令人不安的近地地平线。

[weə(r)] [bɪ'gæn][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [blu:] [bʌt; bət]['lævəndə(r)] .

where	began	a	sky	that	was	not	blue	but	lavender	.
在哪里	开始	一个	天空	那	曾是	不是	蓝色的	但	薰衣草	.

天空从那里开始变得不再是蓝色，而是淡紫色。

[ðeɪ] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	stamped	the	ground	.
他们	盖章	这	地面	.

他们跺了跺脚。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðɪs] ['wʌndə(r)] [swel] [ɒn][ðə; ði] [æz; əz]

It	was	one	thing	to	have	watched	this	wonder	swell	on	the	visiscreens	as
它	曾是	一	事物	到	有	观看	这	想知道	膨胀	在	这	可视屏幕	作为

[ðə; ði] [ʃɪp] [tɔ:(r)] [ə'raʊnd] [ɒn][ɪts] ['lændɪŋ] ['ɔ:bɪt] ,

the	ship	tore	around	on	its	landing	orbit	,
这	船	撕裂	大约	在	它是	降落	轨道	,

当飞船在着陆轨道上高速飞行时，在可视屏幕上看到这奇观逐渐显现是一回事，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['kreɪnd][ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['ledɪd] [glɑːs][ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	have	craned	and	peered	through	the	heavy	leaded	glass	of	the
和	到	有	起重机	和	窥视	通过	这	重的	铅	玻璃	的	这

['vjuːˌpɔːrts]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lændɪŋ][ɪn] ['jɛstərdeɪz] ['sʌnset] .

viewports	after	the	landing	in	yesterday's	sunset	.
视口	后	这	降落	在	昨天的	日落	.

昨天日落时分，飞机着陆后，我伸长脖子，透过厚重的铅玻璃舷窗向外张望。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [kwaɪt] [mætʃt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd]

Neither	of	these	quite	matched	the	delight	of	seeing	it	all	with	unaided	and
两者都不	的	这些	相当	匹配	这	喜	的	看到	它	全部	和	未受帮助	和

[ˌʌnɪm'piːdɪd] ['vɪʒn] .

unimpeded	vision	.
畅通	想象	.

这两种方法都无法与用毫无阻碍的视力欣赏这一切的乐趣相提并论。

[ðeɪ] [smeld] [ðə; ði][eə(r)] , [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['mʌstenəs] .

They	smelled	the	air	,	so	rich	and	invigorating	after	the	ship's	mustiness	.
他们	闻起来	这	空气	,	所以	富有的	和	令人精神振奋	后	这	船的	霉味	.

他们闻到了空气，清新而令人精神振奋，一扫船上的霉味。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [jʌŋ] [bʌt; bət][wʌn] .

They	were	all	young	but	one	.
他们	是	全部	年轻的	但	一	.

除了一个以外，他们都很年轻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [feɪst] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['sætənaɪn] [mæn] ,

And	this	one	faced	them	now	,	a	tall	,	saturnine	man	,
和	这	一	面对	他们	现在	,	一个	高的	,	土星	男人	,

而现在站在他们面前的，是一个身材高大、面容阴沉的男人。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] , [diːp] - [set] [aɪz] .

but	with	an	amusement	lurking	in	his	dark	,	deep	-	set	eyes	.
但	和	一个	娱乐	潜伏	在	他的	黑暗的	,	深的	-	放	眼睛	.

但他深邃的黑眼睛里却流露出一丝玩味的笑意。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [kə'det] ['hʌntəz] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , " [lets] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [tʃek]

"	Attention	,	cadet	hunters	,	"	he	said	briskly	,	"	let's	have	another	equipment	check
"	注意力	,	学员	猎人	,	"	他	说	轻快地	,	"	我们来吧	有	其他	设备	查看

.

:

.

"注意，学员猎人们，"他干脆利落地说道，"让我们再进行一次装备检查。"

" [ðeɪ] [rəʊld] [ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [kwəːk] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɪn]['sɪmjuleɪtɪd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	They	rolled	their	eyes	at	him	and	quirked	their	mouths	in	simulated	resignation	.
"	他们	滚动	他们的	眼睛	在	他	和	古怪的	他们的	嘴	在	模拟	辞职	.

他们朝他翻了个白眼，嘴角微微翘起，装出一副无奈的样子。

[jet] [ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l][ə'baʊt] [hɪm] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [praɪd]

Yet	the	readiness	with	which	they	formed	a	semi	-	circle	about	him	showed	their	pride
然而	这	准备就绪	和	哪个	他们	形成	一个	半	-	圆圈	关于	他	显示	他们的	自豪

[ɪn] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

in	obeying	his	orders	.
在	服从	他的	订单	.

然而，他们迅速在他周围围成半圆，这表明他们以服从他的命令为荣。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] ['prɪtʃərd] ,

They	knew	they	were	lucky	to	be	under	Pritchard	,
他们	知道	他们	是	幸运的	到	是	在下面	普里查德	,

他们知道自己很幸运能得到普里查德的领导。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [neɪm] [ɪn] ['plænətri] [bɪg] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

the	brightest	name	in	planetary	big	-	game	hunting	throughout	the	length	and
这	最亮的	姓名	在	行星	大的	-	游戏	打猎	自始至终	这	长度	和

[bredθ] [ɒv; əv]['gæləksi][ə; eɪ] .

breadth	of	Galaxy	A	.
宽度	的	星系	一个	.

在整个银河系A中，行星大型猎物狩猎领域最耀眼的名字。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fɔ:t] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst]

For	each	of	them	had	fought	hard	for	his	place	in	this	latest
为了	每个	的	他们	有	战斗	难的	为了	他的	地方	在	这	最新的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ] ['prɪtʃərd] .

expedition	to	be	led	by	Pritchard	.
远征	到	是	引领	经过	普里查德	.

因为他们每个人都为争取在普里查德领导的这次探险中占有一席之地而努力奋斗。

[ðə; ði][eks] - ['paɪlət] - [tɜ:nd] - ['spɔ:tsmən] ['regjələli] [ək'septɪd] ['sɜ:t(ə)n] ['hɑ:di] [jʌŋ] ['ni:əfaɪts]

The	ex	-	pilot	-	turned	-	sportsman	regularly	accepted	certain	hardy	young	neophytes
这	前任	-	飞行员	-	转向	-	运动员	经常	公认	肯定	耐寒的	年轻的	新手

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz] [ə'sɪstənts] [ɒn][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] ;

of	the	chase	as	assistants	on	his	expeditions	;
的	这	追赶	作为	助理	在	他的	探险	;

这位从飞行员转型为猎人的猎人经常接受一些意志坚强、经验尚浅的年轻猎人作为他探险的助手；

[sʌm; səm][ə'spaɪəd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['mɪəli] [sɔ:t] [ðə; ði] [θril]

some	aspired	to	follow	in	his	footsteps	and	others	merely	sought	the	thrills
一些	渴望	到	跟随	在	他的	脚步声	和	其他的	仅仅	寻求	这	刺激

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [lə:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [treɪlz] [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [flʌŋ] [wɜ:ld] .

and	danger	that	lurked	along	the	unknown	trails	of	far	-	flung	worlds	.
和	危险	那	潜伏	沿着	这	未知	小径	的	远的	-	扔	世界	.

有些人渴望追随他的脚步，而另一些人则只是寻求遥远世界未知道路上潜藏的刺激和危险。

[i:tʃ] [wʌn] [naʊ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] ['prɪtʃərd] .

Each	one	now	showed	his	regular	and	special	equipment	to	Pritchard	.
每个	一	现在	显示	他的	常规的	和	特别的	设备	到	普里查德	.

他们每个人都向普里查德展示了自己的常规装备和特殊装备。

[bʌt] - [fɜ:st] , [ðeɪ] [held] [aʊt][ðeə(r)] [sn'æpəz] — [ðə; ði] [laɪt] [θɔ:p] - [snel] [hænd] ['rɒkɪt] - [tju:b]

Butt	-	first	,	they	held	out	their	snappers	—	the	light	Thorp	-	Snell	hand	rocket	-	tube
屁股	-	第一的	,	他们	握住	出去	他们的	鲷鱼	—	这	光	索普	-	斯内尔	手	火箭	-	管子

[ðæt] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv]['ni:d(ə)l] ,

that	launched	a	high	explosive	needle	,
那	发射	一个	高的	爆炸物	针	,

他们屁股朝前，伸出手中的火箭筒——一种轻便的索普-斯内尔手持火箭筒，可以发射高爆炸性针状物。

['dedlɪ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][jɑ:rdz] .

deadly	up	to	a	thousand	yards	.
致命	向上	到	一个	千	码	.

一千码内致命。

['prɪtʃərd] [ɪn'spektɪd] [ləʊd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [θʌm] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv]

Pritchard	inspected	load	and	action	,	and	then	thumbed	the	gleaming	edge	of
普里查德	检查	加载	和	行动	,	和	然后	拇指	这	闪闪发光	边缘	的

[i:tʃ] [mænz] ['tʃɒpə(r)] ,

each	man's	chopper	,
每个	男人的	直升机	,

普里查德检查了弹药和枪机运作情况，然后用拇指摩挲了摩挲每个人的砍刀闪亮的刀刃。

[ɔː(r)] ['mætʃet] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['terən] ['hætʃɪt] [ænd; ənd]
or **matchet** **which** **had** **been** **derived** **from** **the** **old** **Terran** **hatchet** **and**
或者 火柴 哪个 有 到过 衍生的 从 这 老的 泰伦 斧头 和
[mə'ʃeti] [kəm'baɪnd] .
machete **combined** **.**
砍刀 合并 .

或者说是砍刀，它是古地球斧头和砍刀的结合体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [brɔːd] [bleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætnd] - [aʊt] , ['hætʃɪt] - [ʃeɪpt] [hed]
It **was** **really** **a** **long** **,** **broad** **blade** **with** **a** **flattened** **-** **out** **,** **hatchet** **-** **shaped** **head**
它 曾是 真的 一个 长的 , 广阔 刀刃 和 一个 扁平的 - 出去 , 斧头 - 形状 头
.
:
.

它实际上是一把又长又宽的刀，刀头扁平，呈斧状。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɔːki] , [ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['reɪdiəʊ] , ['kærid] [baɪ]
The **special** **equipment** **consisted** **of** **a** **squawkie** **,** **the** **portable** **radio** **,** **carried** **by**
这 特别的 设备 由……组成 的 一个 呱呱叫的 , 这 便携的 收音机 , 携带 经过
[ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['stɜːrdʒɪs] ;
the **phlegmatic** **Sturgis** **;**
这 黏液质的 斯特吉斯 ;

特殊装备包括一台便携式收音机，由性格沉稳的斯特吉斯携带；

[ðə; ði][kæm] - [rek] , [ə; eɪ] [laɪt] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] [kəm'baɪnd] , [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [kɛmps]
the **cam** **-** **rec** **,** **a** **light** **camera** **and** **tape** **recorder** **combined** **,** **slung** **over** **Kemp's**
这 摄像头 - 推荐 , 一个 光 相机 和 磁带 录音机 合并 , 吊着 超过 坎普的
[plʌmp] ['ʃəuldəz] ;
plump **shoulders** **;**
丰满 肩膀 ;

摄像机和录音机合二为一，扛在肯普胖乎乎的肩膀上；

[ðə; ði]['fleɪmə(r)] , [ɔː(r)] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] , [ɪts] [fʊl] ['plæstɪk][tæŋk] [stræpt] [tuː; tə] - [bæk] ;
the **flamer** **,** **or** **flame** **-** **thrower** **,** **its** **full** **plastic** **tank** **strapped** **to** **Majinski's** **back** **;**
这 火焰喷射器 , 或者 火焰 - 投掷者 , 它是 满的 塑料 坦克 绑带 到 - 后退 ;

火焰喷射器，或者说火焰喷射器，它的塑料罐完全绑在马金斯基的背上；

[ðə; ði] [tuː] ['pækɪts] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [fuːd] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the **two** **packets** **of** **synthetabs** **or** **food** **concentrates** **enough** **for** **a**
这 二 数据包 的 - 或者 食物 浓缩物 足够的 为了 一个
[wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] [lɒst] — [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][belt][ɒv; əv] [red] - ['hedɪd]
week **for** **them** **all** **should** **they** **get** **lost** **—** **hung** **to** **the** **belt** **of** **red** **-** **headed**
星期 为了 他们 全部 应该 他们 得到 丢失的 — 悬挂 到 这 腰带 的 红色的 - 标题
[mək'mænəs] ;
McManus **;**
麦克马纳斯 ;

如果丢失，这两包合成片或食物浓缩物足够他们所有人吃一周——挂在红头发的麦克马纳斯的腰带上；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] - [eɪd] [kɪt] [stræpt] [tuː; tə] ['prɪtʃərdz] [əʊn] [liːn] ['ʃəuldəz] .
and **the** **first** **-** **aid** **kit** **strapped** **to** **Pritchard's** **own** **lean** **shoulders** **.**
和 这 第一的 - 援助 成套工具 绑带 到 普里查德的 自己的 倾斜 肩膀 .

急救箱则绑在普里查德瘦削的肩膀上。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [men] [wʊd] [fɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [bæk]
To **the** **remaining** **five** **men** **would** **fall** **the** **pleasure** **of** **carrying** **all** **this** **stuff** **back**
到 这 其余的 五 男人 会 落下 这 乐趣 的 携带 全部 这 东西 后退
[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] .
when **the** **little** **scouting** **party** **returned** **.**
什么时候 这 小的 侦察 派对 返回 .

当小侦察队返回时，剩下的五个人就得负责把这些东西全部搬回去了。

[æt; ət][lɑ:st] ['prɪtʃərd] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði] ['skwɔ:ki] - [mæn][ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntu:][ɪts] - - .

At	last	Pritchard	beckoned	to	the	squawkie	-	man	and	spoke	into	its	'	phragm	.
在	最后的	普里查德	招手	到	这	呱呱叫的	-	男人	和	辐	进入	它是	-	-	.

最后，普里查德向那个聒噪的人招了招手，对着它的"声带"说话。

" [ɔ:l] [set] , [kæp] .

"	All	set	,	Cap	.
"	全部	放	,	帽	.

一切就绪，队长。

[si:] ['eniθɪŋ] ?

See	anything	?
看	任何事物	?

看到什么了吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['bætəris] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [nəʊz]

"	The	voice	of	Captain	Savage	,	high	above	the	rocket	batteries	in	the	towering	nose
"	这	嗓音	的	队长	野蛮的	,	高的	多于	这	火箭	电池	在	这	参天	鼻子

,

,

,

"萨维奇上尉的声音，从高耸的机头火箭炮阵地上方传来，

[keɪm] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] .

came	back	as	a	thin	rasping	.
来了	后退	作为	一个	薄的	粗糙	.

传来一阵细细的沙哑声。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] ['negətɪv] .

His	report	was	negative	.
他的	报告	曾是	消极的	.

他的报告结果为阴性。

" [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [lʌl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [naɪt] [ka:nivɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɹ'u:mɪnənts] .

"	Must	be	a	lull	between	the	night	carnivores	and	the	daytime	ruminants	.
"	必须	是	一个	麻痹	之间	这	夜晚	食肉动物	和	这	白天	反刍动物	.

"一定是夜间食肉动物和白天反刍动物之间的一段平静期。"

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [fju:] [fl'ɒks] [ɒv; əv][bɜ˞dz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] . "

Looks	like	a	few	flocks	of	birds	far	away	.	"
看起来	喜欢	一个	很少	羊群	的	鸟类	远的	离开	.	"

远处好像有几群鸟。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[wi:l; wil] [hed] [i:st] [ænd; ənd][dɪg] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

We'll	head	east	and	dig	around	in	that	jungle	down	there	a	bit	.
出色地	头	东方	和	挖	大约	在	那	丛林	向下	那里	一个	少量	.

我们将向东走，在那片丛林里好好探索一番。

[wi:l; wil] [tɜ:n] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] [tʃaʊ] .

We'll	turn	back	after	noon	chow	.
出色地	转动	后退	后	中午	饭	.

午饭后我们就返回。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] " [gʊd] ['hʌntɪŋ] " [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .

"	The	captain's	"	Good	hunting	"	ended	with	a	click	.
"	这	船长的	"	好的	打猎	"	结束	和	一个	点击	.

船长说了句"祝你狩猎顺利"，然后就咔哒一声结束了。

['prɪtʃərd] [tɜ:nd] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['wɔ:kɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hɑ:d] [glɒs] [ðə; ði] [ə'pɑ:loʊz] [hel] -
Pritchard **turned** **calmly** **and** **started** **walking** **off** **the** **hard** **gloss** **the** **Apollo's** **hell** **-**
普里查德 转向 平静地 和 开始 步行 离开 这 难的 光泽 这 阿波罗的 地狱 -
['bri:ðɪŋ] [stɜ:n] [tju:bz] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] - ['grɑ:si] [spɒt] ,
breathing **stern** **tubes** **had** **made** **of** **this** **once** **-** **grassy** **spot** **,**
呼吸 船尾 管子 有 制成 的 这 一次 - 草丛 点 ,

普里查德平静地转身，开始离开阿波罗号火箭尾部喷吐着地狱般火焰的管子在这片曾经绿草茵茵的地方留下的坚硬光亮。

['ɪntu:][ðə; ði] ['blækənd] [wɪsps] [ænd; ənd] [dʌst] .
into **the** **blackened** **wisps** **and** **dust** **.**
进入 这 变黑 缕缕 和 灰尘 .

化作黑色的烟雾和尘埃。

[ðə; ði] [men] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lu:s] , ['stræglɪŋ] [gru:p] , [ten] [men] [ɪn] [ɔ:l] ,
The **men** **followed** **him** **in** **a** **loose** **,** **straggling** **group** **,** **ten** **men** **in** **all** **,**
这 男人 随后 他 在 一个 松动的 , 零散的 团体 , 十 男人 在 全部 ,

他身后跟着一群人，三三两两，总共十个人。

['swægərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enviəs] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
swaggering **for** **the** **benefit** **of** **the** **envious** **eyes** **of** **those** **remaining** **in** **the**
趾高气扬 为了 这 益处 的 这 羡慕 眼睛 的 那些 其余的 在 这
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

在船上其他人羡慕的目光中，他趾高气扬地炫耀着。

[mək'mænəs] [strəʊd] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tɔ:l] ['hʌntə(r)] .
McManus **strode** **rapidly** **until** **he** **had** **caught** **up** **with** **the** **tall** **hunter** **.**
麦克马纳斯 大步走 快速 直到 他 有 捕捉 向上 和 这 高的 猎人 .

麦克马纳斯大步向前，直到追上了那个高大的猎人。

[ðə; ði] [red] - [heəd] [bɔɪz] [aɪ'dɒlətri] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [blu:] [aɪz] .
The **red** **-** **haired** **boy's** **idolatry** **was** **plain** **in** **his** **wide** **blue** **eyes** **.**
这 红色的 - 头发 男孩们 偶像崇拜 曾是 清楚的 在 他的 宽的 蓝色的 眼睛 .

红发男孩的崇拜之情在他那双湛蓝的大眼睛里显露无疑。

" [waɪ] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ?
" **Why** **the** **jungle** **?**
" 为什么 这 丛林 ?

为什么是丛林?

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['prɪtʃərd] ? "
" **Why** **are** **you** **tackling** **the** **jungle** **,** **Mr** **.** **Pritchard** **?** **"**
" 为什么 是 你 擒抱 这 丛林 , 先生 . 普里查德 ? "

"普里查德先生，你为什么要去丛林探险？"

" [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑ:mp(ə)l] .
" **Just** **for** **a** **sample** **.**
" 只是 为了 一个 样本 .

"仅举一例。"

['ɔ:lsəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃek] .
Also **as** **a** **check** **.**
还 作为 一个 查看 .

同时作为一项检查。

[ðə; ði] [həʊl] ['plænɪts] [laɪk] [ðɪs] .

The	whole	planet's	like	this	.
这	所有的	行星的	喜欢	这	.

整个星球都是这样的。

[kænt] [lænd] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋglz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['evri] ['væli] .

Can't	land	anywhere	without	being	near	the	jungles	that	seem	to	fill	up	every	valley	.
不能	土地	任何地方	没有	存在	靠近	这	丛林	那	似乎	到	充满	向上	每一个	谷	.

无论在哪里降落，都会发现附近都是丛林，似乎每个山谷都布满了丛林。

[ai][doʊnt][laɪk]['kʌvə(r)][laɪk] [ðæt] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	don't	like	cover	like	that	so	close	to	the	ship	.
我	不	喜欢	覆盖	喜欢	那	所以	关闭	到	这	船	.

我不喜欢离船这么近的掩体。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	want	to	see	what's	in	it	.	"
我	想	到	看	是什么	在	它	.	"

我想看看里面是什么。

" [θɪŋk] [wiːl; wil] [nɒk] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] ? "

"	Think	we'll	knock	over	anything	?	"
"	思考	出色地	敲	超过	任何事物	?	"

“你们觉得我们会撞倒什么东西吗？”

" [nɒt] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['prɪtʃərd] ['ʃɔːtli] .

"	Not	trying	for	it	,	"	said	Pritchard	shortly	.
"	不是	尝试	为了	它	,	"	说	普里查德	不久	.

“我没打算这么做，”普里查德简短地说道。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][ɒn][ðə; ði]['baɪseps] .

He	punched	the	younger	man	on	the	biceps	.
他	拳击	这	年轻	男人	在	这	二头肌	.

他一拳打在了那个年轻人的二头肌上。

" [ænd; ənd][ˌʌn'kiŋk] [ðæt] ['trɪgə(r)] - ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] , ['hɪərəʊ] [bɔɪ] .

"	And	unkink	that	trigger	-	finger	of	yours	,	hero	boy	.
"	和	unkink	那	扳机	-	手指	的	你的	,	英雄	男生	.

“还有，小英雄，把你的食指从扳机上拿下来。”

" [mək'mænəs] [grɪnd] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	McManus	grinned	shamefacedly	.
"	麦克马纳斯	咧嘴一笑	羞愧地	.

麦克马纳斯羞愧地咧嘴一笑。

" [ɑː] , [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [teɪps] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Ah	,	change	your	tapes	,	will	you	?
"	啊	,	改变	你的	磁带	,	将要	你	?

“啊，换个磁带好吗？”

[ai]['əʊnli] [niːd] [wʌn] [mis'teik] [tuː; tə] [lɜːn] .

I	only	need	one	mistake	to	learn	.
我	仅有的	需要	一	错误	到	学习	.

我只需要犯一次错误就能吸取教训。

" ['prɪtʃərd] [snɔːt] .

"	Pritchard	snorted	.
"	普里查德	哼了一声	.

普里查德哼了一声。

" [ɒn] [ðæt] ['denˌeb]['æstərɔɪd] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] .

"	On	that	Deneb	asteroid	,	you	promised	.
"	在	那	天津四	小行星	,	你	承诺	.

“你曾承诺过，在那颗名为天津四的小行星上。”

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

You	seemed	to	understand	.
你	似乎	到	理解	.

你似乎明白了。

[ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] ['klæmʃel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .

Then	you	thought	you'd	like	one	of	those	big	clamshells	for	a	souvenir	.
然后	你	想法	你会	喜欢	一	的	那些	大的	蛤蜊壳	为了	一个	纪念品	.

然后你就想买一个那种大贝壳做纪念品了。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃelz] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ['faɪəd] ?

Remember	what	came	out	of	those	shells	after	you	fired	?
记住	什么	来了	出去	的	那些	贝壳	后	你	被解雇	?

还记得你开枪后，那些弹壳里出来了什么吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	boy	moved	his	shoulders	.
"	这	男生	已搬	他的	肩膀	.

男孩耸了耸肩。

" [rɪ'membə(r)] !

"	Remember	!
"	记住	!

“记住!

[aɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['regjələli] ['evri] [tenθ] [naɪt] . "

I	dream	about	them	regularly	every	tenth	night	.	"
我	梦	关于	他们	经常	每一个	第十	夜晚	.	"

我每隔十晚就会梦到他们。

" [aɪm] ['ɔːlsəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['mʌnsən] .

"	I'm	also	thinking	about	a	man	named	Munson	.
"	我是	还	思维	关于	一个	男人	命名	芒森	.

“我还在想一个名叫芒森的人。”

" ['prɪtʃərdz] [təʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɒft] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] .

"	Pritchard's	tone	had	become	soft	and	musing	.
"	普里查德的	语气	有	变得	柔软的	和	沉思	.

普里查德的语气变得柔和而沉思。

" [ðæt] [neɪm] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	That	name	mean	anything	to	you	?
"	那	姓名	意思是	任何事物	到	你	?

这个名字对你来说有什么意义吗?

" [mək'mænəs] [ʃrʌg] .

"	McManus	shrugged	.
"	麦克马纳斯	耸了耸肩	.

麦克马纳斯耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪljən] - .

"	There	must	be	a	million	Munsons	.
"	那里	必须	是	一个	百万	-	.

“肯定有一百万个叫芒森的人。”

[nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ['evə(r)] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

None	of	'	em	ever	meant	anything	to	me	.	"
没有任何	的	-	呃	曾经	意思是	任何事物	到	我	.	"

他们对我来说从来都无关紧要。

" ['evri] ['hʌntə(r)] [ri'membə] ['mʌnsən] , " [sed] ['prɪtʃərd] ['flætli] .

"	Every	hunter	remembers	Munson	,	"	said	Pritchard	flatly	.
"	每一个	猎人	记得	芒森	,	"	说	普里查德	断然	.

“每个猎人都记得芒森，”普里查德直截了当地说。

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɒn] ['terə] [rɪ'mɛm] —
" And everybody on Terra remem —
" 和 大家 在 泰拉 记住 —

“地球上的每个人都记得——”

" ['sʌmθɪŋ] [skwi:k] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" Something squeaked under his foot .
" 某物 吱吱作响 在下面 他的 脚 .

“他脚下有什么东西吱吱作响。”

['prɪtʃərd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blækənd] ['stʌbl] , [rəʊld] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn]
Pritchard flung himself sideways into the blackened stubble , rolled , and came up in
普里查德 扔 他自己 侧身 进入 这 变黑 茬 , 滚动 , 和 来了 向上 在
[ə; eɪ] [kraʊtʃ] ,
a crouch ,
一个 蹲伏 ,

普里查德侧身扑进焦黑的茬地里，翻滚了几圈，然后蹲着站了起来。

['snæpə(r)][æt; ət] ['redi] , [waɪl] [mək'mænəs] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
snapper at ready , while McManus stood blinking at him .
鲷鱼 在 准备好 , 尽管 麦克马纳斯 站立 眨眼 在 他 .

麦克马纳斯眨着眼睛站在那里，一副随时准备开枪的样子。

['prɪtʃərd] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] , ['nærəud] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]
Pritchard came back slowly , narrowed gaze riveted on the spot where he had
普里查德 来了 后退 缓慢地 , 范围缩小 目光 铆接 在 这 点 在哪里 他 有
[stept] .
stepped .
步 .

普里查德缓缓走回来，目光紧紧盯着他刚才踏过的地方。

[mək'mænəs] [bækt] [ə'weɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['snæpə(r)] .
McManus backed away , raising his own snapper .
麦克马纳斯 支持的 离开 , 提高 他的 自己的 鲷鱼 .

麦克马纳斯后退一步，举起自己的鲷鱼。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
The rest of the men came running up .
这 休息 的 这 男人 来了 跑步 向上 .

其余的人都跑了过来。

['prɪtʃərd] [nelt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
Pritchard knelt and picked up something .
普里查德 跪下 和 挑选 向上 某物 .

普里查德跪下来，捡起了什么东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [tʃɑ:d] [ænd; ənd] [smelt] ['æk.ɹɪdli] ,
It was stiff and charred and smelt acridly ,
它 曾是 僵硬的 和 烧焦的 和 冶炼 尖刻地 ,

它又硬又焦，散发着刺鼻的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][sɪks][legz] .
but the men clustering around could see it had six legs .
但 这 男人 聚类 大约 可以 看 它 有 六 腿 .

但围在它周围的人却能看出它有六条腿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:(r)] [æz; əz] [kemp] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði][kæm] - [rek] .
There was a click and a whirr as Kemp started the cam - rec .
那里 曾是 一个 点击 和 一个 呼呼 作为 肯普 开始 这 摄像头 - 推荐 .

肯普启动摄像机时，传来咔哒一声和嗡嗡声。

[ðen] [mək'mænəs] [sed] , " [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] " [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	McManus	said	,	"	I'll	be	damned	"	and	picked	up	something	else	.
然后	麦克马纳斯	说	,	"	患病的	是	该死的	"	和	挑选	向上	某物	别的	.

然后麦克马纳斯说："我真是倒霉透了"，然后拿起了别的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [skwi:l] [ænd; ənd] [skwɜ:rmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][sɪks][legz] .

It	squealed	and	squirmed	in	his	hand	,	and	it	also	had	six	legs	.
它	尖叫	和	扭动着身子	在	他的	手	,	和	它	还	有	六	腿	.

它在他手里尖叫扭动，而且它还有六条腿。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " ['kwɪrrɪd] - ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	What	is	it	?	"	queried	Majinski	over	his	shoulder	.
"	什么	是	它	?	"	查询	-	超过	他的	肩膀	.

"那是什么？"马金斯基回头问道。

" ['ræbɪt] ? "

"	Rabbit	?	"
"	兔子	?	"

"兔子？"

" [ɔ:(r)] ['skwɪrəl] , " [pʊt] [ɪn] [gri:n] , [ə; eɪ]['reɪndʒi][blɒnd] [bɔɪ] .

"	Or	squirrel	,	"	put	in	Greene	,	a	rangy	blond	boy	.
"	或者	松鼠	,	"	放	在	格林	,	一个	广袤的	金发	男生	.

"或者松鼠，"一个身材高挑的金发男孩格林插嘴道。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['rəʊd(ə)nt] , ['eniweɪ] , " [sed] ['prɪtʃərd] .

"	Some	kind	of	rodent	,	anyway	,	"	said	Pritchard	.
"	一些	种类	的	啮齿动物	,	反正	,	"	说	普里查德	.

"反正就是某种啮齿动物，"普里查德说。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] [θru:] ['beɪbi][fɜ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] ['mʌzl]

He	ran	a	finger	the	wrong	way	through	baby	fur	and	the	little	sharp	muzzle
他	跑	一个	手指	这	错误的	方式	通过	婴儿	毛皮	和	这	小的	锋利的	枪口

['flik] [ə'raʊnd] [tu:; tə][snæp][æt; ət][hɪm] .

flicked	around	to	snap	at	him	.
轻弹	大约	到	折断	在	他	.

他用手指不小心拨弄了一下幼崽的毛发，那小家伙灵巧的嘴巴猛地转过身来咬了他一口。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ʃi:ldɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [stɜ:n] [dʒɛtwɑ:ʃ] .

"	The	mother	shielded	it	from	our	stern	jetwash	.
"	这	母亲	屏蔽	它	从	我们的	船尾	高压水枪	.

"母鸟用身体挡住了我们船尾喷射的水流。"

[ʃi:; ʃi][daɪd] [ðæt] ['dʒu:niə(r)] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

She	died	that	Junior	might	live	.
她	死亡	那	初级	可能	居住	.

她为了让小朱尼尔活下去而牺牲了自己。

" [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] - ['brɪtʃɪz] .

"	He	wiped	his	hands	on	his	cordron	breeches	.
"	他	擦拭	他的	双手	在	他的	-	马裤	.

他用粗呢裤擦了擦手。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] , [tɒm] .

"	Bring	it	along	,	Tom	.
"	带来	它	沿着	,	汤姆	.

"带上它，汤姆。"

[wiːl; wil] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] .

We'll	drop	it	in	the	tall	grass	.
出色地	降低	它	在	这	高的	草	.

我们把它扔到高高的草丛里。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːn] ,

"	By	the	time	they	reached	the	tall	grass	beyond	the	perimeter	of	the	burn	,
"	经过	这	时间	他们	达到	这	高的	草	超过	这	周长	的	这	烧伤	,

“当他们到达火烧毁区域外的高草丛时，

[tɒm] [mək'mænəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜː(r)] - [bɔːl] , [wɪð] [ɪts] ['hwɪskərɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [nɒb] - [laɪk] [fiːt] ,

Tom	McManus	had	become	attached	to	the	little	fur	-	ball	,	with	its	whiskery	nose	and	knob	-	like	feet	,
汤姆	麦克马纳斯	有	变得	随附的	到	这	小的	毛皮	-	球	,	和	它是	胡须	鼻子	和	旋钮	-	喜欢	脚	,

汤姆·麦克马纳斯已经对这个毛茸茸的小家伙产生了感情，它有着长着胡须的鼻子和球状的脚。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['snʌgl] ['naɪsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .

and	found	that	it	snuggled	nicely	in	his	breast	pocket	.
和	成立	那	它	依偎着	很好	在	他的	胸部	口袋	.

他发现它正好可以舒服地放在他的胸袋里。

['prɪtʃərd] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['weid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] - [haɪ] [grɑːs] .

Pritchard	smiled	indulgently	and	they	all	waded	into	the	waist	-	high	grass	.
普里查德	微笑	纵容地	和	他们	全部	涉水	进入	这	腰部	-	高的	草	.

普里查德宠溺地笑了笑，然后他们都趟进了齐腰深的草丛里。

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] , ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

They	went	slowly	,	partly	out	of	caution	and	partly	because	the	long	,
他们	去	缓慢地	,	部分	出去	的	警告	和	部分	因为	这	长的	,

他们走得很慢，一部分原因是出于谨慎，一部分原因是路途遥远。

[θɪk] - ['grəʊɪŋ] [bleɪdz] [klɑːgd] [ænd; ənd] [bʌntʃt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [legz] .

thick	-	growing	blades	clogged	and	bunched	around	their	legs	.
厚的	-	生长	刀片	堵塞	和	成束的	大约	他们的	腿	.

粗壮的叶片缠绕在它们的腿上，杂乱无章。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [went] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃitə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪ] ,

Little	things	went	hopping	and	chittering	out	of	their	way	,
小的	事物	去	跳跃	和	叽叽喳喳	出去	的	他们的	方式	,

小动物们蹦蹦跳跳、叽叽喳喳地避开了它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [hiːt] [ɒn] [ðem; ðəm] .

and	the	sun	began	to	lay	its	heat	on	them	.
和	这	太阳	开始	到	躺	它是	热	在	他们	.

太阳开始炙烤它们。

[bɜːdz] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'siːn] , [kɔːld] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] ['hwisl] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [ə'hed] .

Birds	,	as	yet	unseen	,	called	and	cried	and	whistled	in	the	dense	growth	ahead	.
鸟类	,	作为	然而	看不见	,	称为	和	哭	和	吹口哨	在	这	稠密	生长	前方	.

前方茂密的草丛中，尚未出现的鸟儿发出鸣叫、啼鸣和哨声。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] ,

They	went	down	a	long	slope	,
他们	去	向下	一个	长的	坡	,

他们沿着长长的斜坡往下走，

[ænd; ənd] [ðen] [bʊʃɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grɑ:s] - [tɪps][ænd; ənd] [tri:z] [spræŋ]

and	then	bushes	began	to	shoulder	up	above	the	grass	-	tips	and	trees	sprang
和	然后	灌木丛	开始	到	肩膀	向上	多于	这	草	-	尖端	和	树木	弹簧

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然后灌木丛开始长得比草尖高出一截，树木也冒了出来。

[sʌm; səm] ['ɑ:tʃɪŋ] [ðeə(r)] ['feðəri] [fɜ:n] - [laɪk] [trʌŋks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [leɪs] [tə'geðə(r)]

some	arching	their	feathery	fern	-	like	trunks	until	they	began	to	lace	together
一些	拱形	他们的	羽毛状的	蕨类	-	喜欢	树干	直到	他们	开始	到	蕾丝	一起

[ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɪ'nɔ:məs] [raʊnd] [li:vz] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['dru:pɪŋ]

overhead	and	others	dangling	enormous	round	leaves	from	long	drooping
开销	和	其他的	悬挂	巨大的	圆形的	树叶	从	长的	下垂

[stemz] .

stems	.
茎	.

有些植物拱起它们羽毛状的蕨类植物般的树干，直到它们在头顶交织在一起；有些植物则从长长的下垂茎上垂下巨大的圆形叶子。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz]['grædʒuəl] , [wɪð] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sʌnlaɪt] ['fɪltəd]

The	transition	to	jungle	was	gradual	,	with	more	and	more	sunlight	filtered
这	过渡	到	丛林	曾是	逐渐地	,	和	更多的	和	更多的	阳光	过滤

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ʃeɪd] ,

out	of	the	growing	shade	,
出去	的	这	生长	阴影	,

向丛林的过渡是一个渐进的过程，越来越多的阳光从不断扩大的树荫中透出来。

[ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'bʌndənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋklz] .

and	vines	and	creepers	becoming	abundant	about	the	ankles	.
和	藤蔓	和	爬行者	成为	丰富	关于	这	脚踝	.

脚踝周围长满了藤蔓植物。

[ðə; ði] ['tʃɒpəz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ,

The	choppers	appeared	and	began	swinging	and	slashing	,
这	直升机	出现	和	开始	摇摆	和	砍杀	,

直升机出现了，开始挥舞砍杀。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ['ku:lnəs] .

and	all	were	grateful	for	the	shade	and	its	attendant	coolness	.
和	全部	是	感激的	为了	这	阴影	和	它是	服务员	凉爽	.

大家都很感激这片阴凉和随之而来的凉爽。

['sʌmθɪŋ] [kræʃt] ['hevɪli] [ə'weɪ] , ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][dɑ:k] [braʊn] - [gri:n] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

Something	crashed	heavily	away	,	hidden	by	the	dark	brown	-	green	wall	before	them	.
某物	崩溃了	重度	离开	,	隐	经过	这	黑暗的	棕色的	-	绿色的	墙	前	他们	.

有什么东西重重地摔了出去，被他们面前的深棕绿色墙壁遮挡住了。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl]['dʒʌŋg(ə)l] .

It	began	to	be	real	jungle	.
它	开始	到	是	真实的	丛林	.

这里开始变成真正的丛林了。

['prɪtʃərd] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['stɜ:di] [hedʒ] .

Pritchard	stopped	before	a	sturdy	hedge	.
普里查德	停止	前	一个	结实的	对冲	.

普里查德在一排结实的树篱前停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌf] [ruːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

He	had	chopped	into	it	and	found	a	long	tough	root	from	which	the
他	有	切碎	进入	它	和	成立	一个	长的	艰难的	根	从	哪个	这

['hevi] ['tʃɒpə(r)] ['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [baʊns] [bæk] .

heavy	chopper	only	seemed	to	bounce	back	.
重的	直升机	仅有的	似乎	到	弹跳	后退	.

他砍进去后发现是一根又长又硬的根，沉重的砍刀似乎只能从根部弹开。

" [hel] , " [hiː; hi] [grʌnt] [æz; əz][mək'mænəs] [keɪm] [ʌp] .

"	Hell	,	"	he	grunted	as	McManus	came	up	.
"	地狱	,	"	他	哼哼	作为	麦克马纳斯	来了	向上	.

“见鬼，”麦克马纳斯走过来时，他咕哝了一声。

" [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [lets] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['fleɪmə(r)][hɪə(r)] . "

"	Joe	,	"	he	called	,	"	let's	have	the	flamer	here	.	"
"	乔	,	"	他	称为	,	"	我们来吧	有	这	火焰喷射器	这里	.	"

“乔，”他喊道，“把火焰喷射器拿过来。”

" [ɑː] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [grɪnd] [mək'mænəs] .

"	Ah	,	what's	the	matter	with	you	!	"	grinned	McManus	.
"	啊	,	是什么	这	事情	和	你	!	"	咧嘴一笑	麦克马纳斯	.

“啊，你怎么了！”麦克马纳斯咧嘴一笑。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɒpə(r)] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	took	his	own	chopper	between	both	hands	and	raised	it	high	over	his
他	采取	他的	自己的	直升机	之间	两个都	双手	和	提高	它	高的	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

他双手握住自己的直升机，高高举过头顶。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] . . . ['getɪŋ] . . . [əʊld] !

"	You	must	be	.	.	.	getting	.	.	.	old	!
"	你	必须	是	.	.	.	获得	.	.	.	老的	!

你一定.....老了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['hevi] [bleɪd] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] .

"	And	he	brought	the	heavy	blade	down	with	all	his	force	.
"	和	他	带来	这	重的	刀刃	向下	和	全部	他的	力量	.

“他用尽全力，将那把沉重的刀刃砍了下来。”

['prɪtʃərd] [hæd; həd] [stept] [bæk] , [ə'mjuːzmənt] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Pritchard	had	stepped	back	,	amusement	twisting	his	lips	.
普里查德	有	步	后退	,	娱乐	扭曲	他的	嘴唇	.

普里查德后退了一步，嘴角勾起一丝笑意。

- [wɒz; wəz] ['ʃoʊldərɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] - ['nɒzl] ['redi] .

Majinski	was	shouldering	forward	with	the	flamer's	nozzle	ready	.
-	曾是	肩部	向前	和	这	-	喷嘴	准备好	.

马金斯基挺直身子向前走去，火焰喷射器的喷嘴已经准备就绪。

[ðə; ðɪ] ['tʃɑːpərz] [edʒ] [tʃʌŋkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːt] —

The	chopper's	edge	chunked	into	the	root	—
这	直升机的	边缘	分块	进入	这	根	—

砍刀的刀刃切入了树根——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'laɪv] .

And	it	came	alive	.
和	它	来了	活	.

它活了过来。

[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fleɪld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

The	whole	length	of	it	flailed	up	into	the	air	,
这	所有的	长度	的	它	挥舞	向上	进入	这	空气	,

它的整个长度都高高地挥向空中，

[fliŋ] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['tʃɒpə(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

flinging	the	whirling	chopper	off	into	the	gloom	.
投掷	这	旋转	直升机	离开	进入	这	愁云	.

将旋转的直升机抛入黑暗中。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] ['rəʊpi] [leŋθs] [ðæt] [wɪpt] [daʊn]

The	next	instant	the	air	was	full	of	writing	ropey	lengths	that	whipped	down
这	下一个	立即的	这	空气	曾是	满的	的	扭动	绳状	长度	那	鞭打	向下

[ɒn][ðə; ði][men] ,

on	the	men	,
在	这	男人	,

下一刻，空中布满了扭动的绳索状物体，它们像鞭子一样抽打在男人们身上。

['læʃɪŋ] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

lashing	thick	branches	off	as	they	came	.
鞭打	厚的	分支	离开	作为	他们	来了	.

他们一边来一边挥舞着粗壮的树枝。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] ['prɪtʃərd] ['niːdləsli] , [æz; əz][ðə; ði][men] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [dʌk] , [ɑːmz]

"	Look	out	!	"	yelled	Pritchard	needlessly	,	as	the	men	cowered	and	ducked	,	arms
"	看	出去	!	"	大喊	普里查德	不必要的	,	作为	这	男人	畏缩	和	躲闪	,	武器

[flʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

flung	over	their	heads	.
扔	超过	他们的	头部	.

“小心！”普里查德不必要地大喊，只见男人们蜷缩着身子，低头躲闪，双臂高举过头。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɪpt] [ə'baʊt][hɪm][hɑːd] , ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm]

Then	something	whipped	about	him	hard	,	stinging	and	driving	the	breath	from
然后	某物	鞭打	关于	他	难的	,	刺痛	和	驾驶	这	气息	从

[hɪm] .

him	.
他	.

然后，有什么东西狠狠地抽打在他身上，刺痛难忍，让他喘不过气来。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] [swʌŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['pɪnjənd] .

He	felt	himself	swung	up	,	his	arms	pinioned	.
他	毛毡	他自己	摇摆	向上	,	他的	武器	钉住	.

他感到自己被吊了起来，双臂被束缚住。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [hɜːd] [hɔːs] ['skriːmɪŋ]

He	caught	a	glimpse	of	other	bodies	rising	with	him	,	heard	hoarse	screaming
他	捕捉	一个	一瞥	的	其他	身体	上升	和	他	,	听到	嘶哑	尖叫

[ænd; ənd] ['jelɪŋ] .

and	yelling	.
和	大喊	.

他瞥见其他人也和他一起站了起来，听到了沙哑的尖叫声和喊叫声。

['brɑːntʃɪz] [læʃt] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

Branches	lashed	by	him	and	suddenly	he	was	looking	down	on	the	jungle
分支	鞭打	经过	他	和	突然	他	曾是	寻找	向下	在	这	丛林

[frɒm; frəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

from	high	in	the	air	,
从	高的	在	这	空气	,

树枝在他身下飞舞，突然间，他已升至高空，俯瞰着丛林。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] , [bɪg] , [dɪʃ] - [ʃeɪpt] [liːvz] ['laɪɪŋ] [ə'tɒp][ðə; ði] ['spredɪŋ]
looking **down** **on** **a** **sea** **of** **foliage** **,** **big** **,** **dish** **-** **shaped** **leaves** **lying** **atop** **the** **spreading**
寻找 向下 在 一个 海 的 叶子 ，大的 ， 盘子 - 形状 树叶 说谎 顶部 这 传播
[fɜːrnz] .
ferns **.**
蕨类植物 .

俯瞰一片茂密的树叶，硕大的碟状叶片铺展在蔓生的蕨类植物之上。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːrvɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , ['dɪzɪɪŋli] .
Then **he** **was** **curving** **down** **again** **,** **dizzyingly** **.**
然后 他 曾是 弯曲 向下 再次 ，令人眼花缭乱 .

然后他又开始向下俯冲，令人眼花缭乱。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
He **saw** **it** **.**
他 锯 它 .

他看到了。

[ə; eɪ] [greɪt] [mɔː] , [laɪk][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['dʒaɪənt]
A **great** **maw** **,** **like** **the** **throat** **of** **an** **orchid** **,** **with** **a** **fringe** **of** **giant**
一个 伟大的 嘴 ，喜欢 这 喉 的 一个 兰花 ， 和 一个 边缘 的 巨大的
['tentək(ə)lz] .
tentacles **.**
触手 .

一个巨大的嘴巴，像兰花的喉咙一样，边缘长着巨大的触须。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
It **seemed** **to** **be** **rushing** **up** **at** **him** **.**
它 似乎 到 是 匆忙 向上 在 他 .

它似乎正朝他猛扑过来。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][ɑːmz] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][held] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['elbəʊz] .
Fighting **to** **free** **his** **arms** **,** **he** **realized** **they** **were** **not** **held** **below** **the** **elbows** **.**
斗争 到 自由的 他的 武器 ， 他 已实现 他们 是 不是 握住 以下 这 肘部 .

他挣扎着想要挣脱束缚，却发现手臂并没有被限制在肘部以下。

[baɪ] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] ,
By **crossing** **over** **with** **his** **left** **hand** **,**
经过 过境 超过 和 他的 左边 手 ，

他用左手交叉，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz]['snæpə(r)][ænd; ənd] [ʃɪft] [ɪts] [bʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] .
he **could** **draw** **his** **snapper** **and** **shift** **its** **butt** **into** **his** **right** **.**
他 可以 画 他的 鲷鱼 和 转移 它是 屁股 进入 他的 正确的 .

他可以拔出他的鲷鱼，把鱼尾移到他的右边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðæt] [əb'siːnli] ['wɜːkɪŋ] ['ɒrɪfɪs] , ['tʃəʊkɪŋ] [ɒn][ɪts]['ækrɪd]
But **he** **was** **descending** **into** **that** **obscenely** **working** **orifice** **,** **choking** **on** **its** **acrid**
但 他 曾是 下降 进入 那 淫秽地 在职的 孔 ， 窒息 在 它是 辛辣
[stentʃ] ,
stench **,**
恶臭 ，

但他正一步步深入那个肮脏不堪的洞穴，被它刺鼻的恶臭呛得喘不过气来。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .
before **he** **could** **manage** **it** **.**
前 他 可以 管理 它 .

在他能够做到之前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːd(ə)lz] [went] - , - , - , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [pʌlp] .
The **little** **needles** **went** **tseeu** **,** **tseeu** **,** **tseeu** **,** **down** **into** **the** **quivering** **pulp** **.**
这 小的 针 去 - ， - ， - ， 向下 进入 这 颤抖 纸浆 .

细小的针头“咻咻咻”地扎进了颤抖的果肉里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] .

They	could	be	death	for	him	at	this	range	.
他们	可以	是	死亡	为了	他	在	这	范围	.

在这个距离上，它们可能会要了他的命。

['prɪtʃərd] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

Pritchard	,	dangling	there	in	that	moment	of	eternity	,
普里查德	,	悬挂	那里	在	那	片刻	的	永恒	,

普里查德，悬在半空，仿佛置身于永恒之中。

[kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][krɪsp][blɑːsts] ['gʌstɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

could	only	avert	his	face	from	the	crisp	blasts	gusting	back	at	him	.
可以	仅有的	避免	他的	脸	从	这	脆	爆炸	阵风	后退	在	他	.

他只能别过脸去，躲避迎面而来的凛冽寒风。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [friː] .

Abruptly	he	was	flying	through	the	air	,	his	arms	free	.
突然	他	曾是	飞行	通过	这	空气	,	他的	武器	自由的	.

他突然间飞了起来，双臂自由地伸展开来。

[ðə; ði]['snæpə(r)] [ɑːrkt] [ɒf] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɪtʃərd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒaiə'reit] ,

The	snapper	arced	off	in	one	direction	and	Pritchard	went	into	his	own	gyrating	,
这	鲷鱼	弧形	离开	在	一	方向	和	普里查德	去	进入	他的	自己的	旋转	,

['twɪstɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [pə'ræbələ] .

twisting	,	writhing	parabola	.
扭曲	,	扭动	抛物线	.

鲷鱼向一个方向划出一道弧线，而普里查德也开始旋转、扭动、翻滚，划出一道抛物线。

[ə; eɪ] [frɒnd] [slæpt] [hɪm] .

A	frond	slapped	him	.
一个	叶状体	被掌掴	他	.

一根棕榈叶抽了他一下。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [snæpt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hɪp] .

A	branch	snapped	under	his	hip	.
一个	分支	啪啪	在下面	他的	时髦的	.

一根树枝从他臀部下方折断。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['fəʊliɪdʒ] .

He	was	falling	into	foliage	.
他	曾是	坠落	进入	叶子	.

他掉进了树叶丛里。

[ə; eɪ] [θɪk] [stem] ['slɪðəd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

A	thick	stem	slithered	along	his	hand	and	he	grabbed	at	it	,
一个	厚的	干	滑行	沿着	他的	手	和	他	抓住	在	它	,

一根粗壮的茎秆顺着他的手滑了下来，他一把抓住了它。

[tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [θruː] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pendʒələm] [swɪŋ] [ðæt] ['kærid] [hɪm] ['wɪspərɪŋli] [kləʊz]

to	hang	on	through	an	insane	pendulum	swing	that	carried	him	whisperingly	close
到	悬挂	在	通过	一个	疯狂的	摆	摇摆	那	携带	他	低声说道	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他紧紧抓住不放，经历了疯狂的钟摆式摆动，几乎要飘到地面。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['krʌmpld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

They	found	him	crumpled	at	the	foot	of	the	tree	against	which	he	had	been
他们	成立	他	皱巴巴的	在	这	脚	的	这	树	反对	哪个	他	有	到过

[dæʃt] .

dashed	.
虚线	.

他们发现他蜷缩在树下，他被撞到树上后就一直躺在那里。

[jet] , [wɪˈðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti]

Yet	,	within	five	minutes	,	he	was	reporting	back	to	the	ship	that	the	party
然而	,	之内	五	分钟	,	他	曾是	报道	后退	到	这	船	那	这	派对

[wɒz; wəz] [ɪnˈtækt] .

was	intact	.
曾是	完好无损的	.

然而，不到五分钟，他就向船上报告说，队伍安然无恙。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['haɪdrə] - [taɪp] [plɑːnt] , [ɪn][ɪts] [deθ] [θrəʊ] , [hæd; həd] [flʌŋ] ['əʊnli][hɪm] .

The	giant	hydra	-	type	plant	,	in	its	death	throe	,	had	flung	only	him	.
这	巨大的	九头蛇	-	类型	植物	,	在	它是	死亡	阵痛	,	有	扔	仅有的	他	.

那株垂死挣扎的巨型水螅状植物，只把他一个人甩了出去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [held][əˈdæŋgəl][ɪn][mɪd] - [eə(r)] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn]

The	others	had	been	held	adangle	in	mid	-	air	while	it	chose	to	feed	on
这	其他的	有	到过	握住	角度	在	中	-	空气	尽管	它	选择	到	喂养	在

['prɪtʃərd] [fɜːst][ænd; ənd] ,

Pritchard	first	and	,
普里查德	第一的	和	,

其他的猎物都被吊在半空中，而它则选择先吞食普里查德。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] ['seɪlɪŋ] , [ðə; ði]['tentək(ə)lz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]

although	he	had	been	sent	sailing	,	the	tentacles	gripping	the	others	had
虽然	他	有	到过	发送	帆船	,	这	触手	扣人心弦	这	其他的	有

['sɪmpli] ['luːs(ə)nd] .

simply	loosened	.
简单地	松动	.

虽然他已被送往远方，但抓住其他人的触手却松开了。

[wʌn][mæn] , [drɒpt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ten] [fiːt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['fræktʃəd] ['kɒləbəʊn] ,

One	man	,	dropped	upside	down	from	ten	feet	,	had	a	fractured	collarbone	,
一	男人	,	掉落	上行	向下	从	十	脚	,	有	一个	破碎的	锁骨	,

一名男子从十英尺高的地方倒挂着摔下来，导致锁骨骨折。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [sɪˈmentɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

but	they	were	even	now	cementing	a	flexicast	in	place	and	he	would
但	他们	是	甚至	现在	水泥	一个	-	在	地方	和	他	会

[kənˈtɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

continue	with	the	rest	.
继续	和	这	休息	.

但他们现在正在用水泥固定柔性石膏，他将继续完成剩下的治疗。

- [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['fleɪmə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt]

Majinski	had	had	the	flamer	torn	from	his	hand	and	they	weren't
-	有	有	这	火焰喷射器	撕裂	从	他的	手	和	他们	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

able	to	find	it	.
有能力的	到	寻找	它	.

马金斯基手中的火焰喷射器被夺走了，他们再也找不到它了。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hækɪŋ] ['stedəli] [əˈhed] [əˈgen] , [mɔː(r)] ['sləʊli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]

In	fifteen	minutes	they	were	hacking	steadily	ahead	again	,	more	slowly	now	that	they
在	十五	分钟	他们	是	黑客攻击	稳步	前方	再次	,	更多的	缓慢地	现在	那	他们

[hæd; həd][nəʊ]['fleɪmə(r)] ,

had	no	flamer	,
有	不	火焰喷射器	,

十五分钟后，他们又开始稳步前进，只是因为没有了火焰喷射器，速度慢了下来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [tu:; tə] [treɪs] ['evri] ['kri:pə(r)] [tu:; tə] [ɪts] [ru:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tʃɒpt]

and	having	to	stop	to	trace	every	creeper	to	its	root	before	they	chopped
和	拥有	到	停止	到	痕迹	每一个	苦力怕	到	它是	根	前	他们	切碎

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

through	it	.
通过	它	.

而且他们必须停下来，沿着每一株藤蔓的根部找到它，然后才能将其砍断。

['prɪtʃərd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [id] [bi:n] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [i:zd] [hɪz; ɪz]

Pritchard	straightened	up	from	a	tangle	he'd	been	attacking	and	eased	his
普里查德	拉直	向上	从	一个	纠纷	他会	到过	攻击	和	缓解	他的

[bru:zd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [bæk] .

bruised	and	aching	back	.
瘀伤	和	疼痛	后退	.

普里查德从他刚才正在解开的一团乱麻中站直了身子，舒缓着他淤青疼痛的背部。

[hi:; hi] [piə] [ə'hed] ['ɪntu:] [laɪt] - [flekt] [glu:m] , [ðə; ði] ['mætɪd] [mæs] [ɒv; əv] [vaɪn] ,

He	peered	ahead	into	light	-	flecked	gloom	,	the	matted	mass	of	vine	,
他	窥视	前方	进入	光	-	有斑点的	愁云	,	这	哑光	大量的	的	藤	,

他凝视着前方，只见光线斑驳的昏暗中，一片茂密的藤蔓。

['kri:pə(r)] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] [ðæt] [gru:] [səʊ] ['tʃoʊkɪŋli] [haɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɜ:tʃuəli] ['tʌn(ə)lɪŋ]

creeper	and	branch	that	grew	so	chokingly	high	they	were	virtually	tunneling
苦力怕	和	分支	那	生长	所以	令人窒息地	高的	他们	是	几乎	隧道

[θru:] .

through	.
通过	.

藤蔓和树枝长得非常高，几乎要从中穿过，令人窒息。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [nəʊ] [geɪm] [ðɪs] [weɪ] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

They	would	find	no	game	this	way	,	he	reflected	,
他们	会	寻找	不	游戏	这	方式	,	他	反映	,

他心想，这样下去他们根本找不到比赛。

[ðeə(r)] ['tʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [wel] [ə'hed] .

their	chopping	and	hacking	and	swearing	spreading	the	alarm	well	ahead	.
他们的	切碎	和	黑客攻击	和	咒骂	传播	这	警报	出色地	前方	.

他们的砍杀和咒骂声提前发出了警报。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] .

The	birds	,	for	instance	,	had	stopped	singing	.
这	鸟类	,	为了	实例	,	有	停止	歌唱	.

例如，鸟儿们停止了鸣叫。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] ['bri:fli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] [æt; ət] [jʌŋ] [mək'mænəs] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] .

He	glanced	briefly	to	his	left	at	young	McManus	grunting	and	swinging	.
他	瞥了一眼	简要地	到	他的	左边	在	年轻的	麦克马纳斯	哼哼	和	摇摆	.

他瞥了一眼左边，看到年轻的麦克马纳斯哼哼唧唧地挥舞着武器。

" [tɒm] .

"	Tom	.
"	汤姆	.

汤姆。

" ['prɪtʃərdz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['kæʒuəl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] [hɑ:d] .

"	Pritchard's	tone	was	casual	,	but	his	eyes	were	alert	and	hard	.
"	普里查德的	语气	曾是	随意的	,	但	他的	眼睛	是	警报	和	难的	.

普里查德的语气很随意，但他的眼神却警觉而坚定。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [held] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [ænd; ənd] [piə] ['lu:dɪkrəsli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mpɪt] .

The	red	-	headed	man	held	his	stroke	and	peered	ludicrously	under	his	armpit	.
这	红色的	-	标题	男人	握住	他的	中风	和	窥视	荒谬地	在下面	他的	腋窝	.

红发男子停下手中的动作，滑稽地低头看向腋下。

" [friːz] , " [sed] ['prɪtʃərd] .
" **Freeze** , " **said** **Pritchard** .
" 冻结 , " 说 普里查德 .

"不许动,"普里查德说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['rɪdʒɪd] .
The **boy** **went** **rigid** .
这 男生 去 死板的 .

男孩身体僵硬起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

"那是什么? "

" [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .
" **On** **the** **branch** **above** **you** **.**
" 在 这 分支 多于 你 .

"在你上方的树枝上。"

" ['prɪtʃərdz] [vɔɪs] [krækt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [bleɪdz] .
" **Pritchard's** **voice** **cracked** **out** **above** **the** **ringing** **blades** **.**
" 普里查德的 嗓音 裂纹 出去 多于 这 铃声 刀片 .

"普里查德的声音盖过了刀片的嗡嗡声。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['evribɒdi] !
" **Hold** **it** **,** **everybody** **!**
" 抓住 它 , 大家 !

"大家住手! "

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] !
Hold **it** **!**
抓住 它 !

等等!

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] ,
" **Then** **,** **in** **a** **lower** **tone** **,** **he** **gave** **orders** **,**
" 然后 , 在 一个 降低 语气 , 他 给予 订单 ,

然后,他压低声音下达命令,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][kə'det] ['hʌntəz] [nɪə(r)][mək'mænəs] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːz] [aʊt]
and **the** **three** **or** **four** **cadet** **hunters** **near** **McManus** **slowly** **began** **to** **ease** **out**
和 这 三 或者 四 学员 猎人 靠近 麦克马纳斯 缓慢地 开始 到 舒适 出去
[ðeə(r)] [sn'æpəz] .
their **snappers** **.**
他们的 鲷鱼 .

麦克马纳斯附近的三四个学员猎人开始慢慢地放出他们的猎枪。

[ðə; ði][kæm] - [rek] [klɪkt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
The **cam** **-** **rec** **clicked** **into** **action** **.**
这 摄像头 - 推荐 点击 进入 行动 .

摄像机开始工作了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪps] [seɪk] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [mək'mænəs] ,
" **For** **the** **cripes** **sake** **,** **what** **is** **it** **?** **"** **whispered** **McManus** **,**
" 为了 这 哎呀 清酒 , 什么 是 它 ? " 低声说道 麦克马纳斯 ,

"我的天哪,到底是什么?"麦克马纳斯低声问道。

[ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [ɪg'zɜ:ʃn] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['aɪvəri]

the	red	of	exertion	washing	out	of	his	face	until	it	was	a	dripping	ivory
这	红色的	的	用力	洗涤	出去	的	他的	脸	直到	它	曾是	一个	滴落	象牙

[mɑ:sk] .

mask	.
面具	.

他脸上因用力而产生的红晕渐渐褪去，变成一张滴着水珠的象牙色面具。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" ['prɪtʃərd] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['sləʊli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ]

"	Pritchard	began	waving	his	arms	slowly	to	attract	the	attention	of	the	thing
"	普里查德	开始	挥手	他的	武器	缓慢地	到	吸引	这	注意力	的	这	事物

[ˌeɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [red] [heə(r)] .

eighteen	inches	above	that	red	hair	.
十八	英寸	多于	那	红色的	头发	.

"普里查德开始慢慢地挥舞手臂，以吸引那红色头发上方十八英寸处的东西的注意。

" [aɪ'd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['skɔ:piən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] .

"	I'd	call	it	a	scorpion	if	it	didn't	look	like	a	spider	.
"	ID	称呼	它	一个	蝎	如果	它	没有	看	喜欢	一个	蜘蛛	.

"如果它看起来不像蜘蛛，我会称它为蝎子。"

[aɪ'd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['skɔ:piən] .

I'd	call	it	a	spider	if	it	didn't	look	like	a	scorpion	.
ID	称呼	它	一个	蜘蛛	如果	它	没有	看	喜欢	一个	蝎	.

如果它看起来不像蝎子，我会称它为蜘蛛。

[ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃi:pdɒg] .

It's	not	quite	as	big	as	a	sheepdog	.
它是	不是	相当	作为	大的	作为	一个	牧羊犬	.

它没有牧羊犬那么大。

" [hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['tʃɜ:pɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

"	He	uttered	a	chirping	whistle	and	continued	to	wave	his	arms	.
"	他	说出	一个	啁啾声	哨	和	持续	到	海浪	他的	武器	.

他吹了一声短促的口哨，继续挥舞着手臂。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [blɑ:st][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] . "

"	For	the	love	of	God	,	blast	it	,	then	.	"
"	为了	这	爱	的	上帝	,	爆炸	它	,	然后	.	"

"看在上帝的份上，那就把它炸掉吧。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt] ['mʌnsən] , " [ri'mɑ:k] ['prɪtʃərd] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .

"	I	didn't	finish	telling	you	about	Munson	,	"	remarked	Pritchard	conversationally	.
"	我	没有	结束	讲述	你	关于	芒森	,	"	评论	普里查德	对话	.

"我还没跟你说完关于芒森的事呢，"普里查德漫不经心地说道。

" [wei] [bæk] [ɪn] - , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði][vi'nju:siən][wɔ:(r)] — "

"	Way	back	in	2018	,	he	started	the	Venusian	War	—	"
"	方式	后退	在	-	,	他	开始	这	金星	战争	—	"

"早在2018年，他就发动了金星战争——"

" [mʌst; məst][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] [naʊ] ? " [sed] [mək'mænəs] [θru:] [klentʃt]

"	Must	we	have	a	history	lesson	now	?	"	said	McManus	through	clenched
"	必须	我们	有	一个	历史	课	现在	?	"	说	麦克马纳斯	通过	紧握

[ti:θ] .

teeth	.
牙齿	.

"现在非得上历史课吗？"麦克马纳斯咬牙切齿地说。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] ,
The thing above him made a convulsive movement ,
这 事物 多于 他 制成 一个 痉挛 移动 ,

他头顶上的东西剧烈地抽搐了一下，

[ə; eɪ] [kwɪk] ['klʌtʃɪŋ] [wɪð] [ɪts] [klɔːz] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
a quick clutching with its claws as if preparing to spring .
一个 快的 紧握 和 它是 爪子 作为 如果 准备 到 春天 .

它迅速用爪子抓住猎物，仿佛准备跃起。

[mək'mænəsɪz] [feɪs] [went] [frɒm; frəm]['aɪvəri][tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːti] [snəʊ] ['kʌlə(r)] .
McManus's face went from ivory to a dirty snow color .
麦克马纳斯 脸 去 从 象牙 到 一个 肮脏的 雪 颜色 .

麦克马纳斯的脸从象牙白变成了脏兮兮的雪白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,
But the thing remained motionless ,
但 这 事物 剩余 静止不动 ,

但它却一动不动。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ʌndə(r)][ɪts] ['gliːmɪŋ] ['jeləʊ] ['kærəpeɪs] ['prɪtʃərd] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts]['θɔːræks] ['pʌlsɪŋ]
except that under its gleaming yellow carapace Pritchard could see its thorax pulsing
除了 那 在下面 它是 闪闪发光 黄色的 甲壳 普里查德 可以 看 它是 胸部 脉动
['iːvəli] .
evilly .
邪恶地 .

只是在它闪亮的黄色甲壳下，普里查德可以看到它的胸部邪恶地搏动着。

" ['mʌnsən] , " ['prɪtʃərd] [went] [ɒn] ['draɪli] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stɪl] ['flægɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Munson , " Pritchard went on dryly , his arms still flagging away ,
" 芒森 , " 普里查德 去 在 干巴巴地 , 他的 武器 仍然 标记 离开 ,

“芒森，”普里查德语气平淡地继续说道，他的手臂仍在挥舞着。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] - ['skɔːpiən] [peɪd] [nəʊ] [ə'pærənt] [ə'tenʃ(ə)n] , " ['mʌnsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
although the spider - scorpion paid no apparent attention , " Munson was a
虽然 这 蜘蛛 - 蝎 有薪酬的 不 明显 注意力 , " 芒森 曾是 一个
[greɪt] ['saɪəntɪst] .
great scientist .
伟大的 科学家 .

虽然蜘蛛蝎子似乎没有注意到，“芒森是一位伟大的科学家。”

[hiː; hi] [træpt] [ə; eɪ][bɪg] ['biːtl] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .
He trapped a big beetle and experimented on it for a week or so .
他 被困 一个 大的 甲虫 和 实验 在 它 为了 一个 星期 或者 所以 .

他捉到了一只大甲虫，并对其进行了大约一周的实验。

[ðen] [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] .
Then he killed it for dissection .
然后 他 被杀 它 为了 解剖 .

然后他为了解剖而杀死了它。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['viːnəs] . "
He had no idea it was a Citizen of Venus . "
他 有 不 主意 它 曾是 一个 公民 的 金星 . "

他完全不知道对方是金星公民。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɑː'kæstɪkli] .
" Oh , I see , " said the other sarcastically .
" 哦 , 我 看 , " 说 这 其他 讽刺地 .

"哦，我明白了，"另一个人讽刺地说。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðɪs] [θɪŋ] .
" You're afraid to shoot this thing .
" 你是 害怕的 到 射击 这 事物 .

你不敢开枪打它。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][ɒn] [ðɪs] [mʌd] - [bɔːl] .
It might be what passes for human on this mud - ball .
它 可能 是 什么 通过 为了 人类 在 这 泥 - 球 .

这或许就是这颗泥球上勉强能算得上人类的东西了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — "
If it drops on me , of course — "
如果 它 滴 在 我 , 的 课程 — "

当然，如果它掉到我身上——"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" ['prɪtʃərd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['snæpə(r)] .
" Pritchard dropped his hand to his snapper .
" 普里查德 掉落 他的 手 到 他的 鲷鱼 .

普里查德把手伸向他的快门线。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] , [ɪts] [seg'mentɪd] [teɪl] [kɜːrvɪŋ] ['stɪfli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
The thing had stood up slowly , its segmented tail curving stiffly up behind it .
这 事物 有 站立 向上 缓慢地 , 它是 分段 尾巴 弯曲 僵硬地 向上 在后面 它 .

那东西缓缓站了起来，分节的尾巴僵硬地向后弯曲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] .
" I think it's going to strike .
" 我 思考 它是 去 到 罢工 .

我认为它要发动袭击了。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
You talk too much .
你 讲话 也 很多 .

你话太多了。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['snæpə(r)] [ʌp] .
" He brought the snapper up .
" 他 带来 这 鲷鱼 向上 .

他把鲷鱼钓上来了。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .
" I'll do it , boys .
" 患病的 做 它 , 男孩们 .

"我会做到的，伙计们。"

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ʃɒt] —
I've got the clearest shot —
我已经 得到 这 最清晰 射击 —

我拥有最清晰的拍摄角度——

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪs] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
" A sharp hiss broke from the jungle .
" 一个 锋利的 嘶 打破 从 这 丛林 .

丛林中传来一声尖锐的嘶嘶声。

[ðə; ði] - ([æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) [dʒɜːk] [ɪts] ['ʌgli] [hed] [ə'baʊt] .

The	spidion	(	as	he	thought	of	calling	it	)	jerked	its	ugly	head	about	.
这	-	(	作为	他	想法	的	呼叫	它	）	猛地一抖	它是	丑陋的	头	关于	.

那只蜘蛛（他当时是这么称呼它的）猛地扭动着丑陋的脑袋。

['prɪtʃərd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnteɪk] .

Pritchard	turned	and	caught	his	breath	with	a	sharp	intake	.
普里查德	转向	和	捕捉	他的	气息	和	一个	锋利的	摄入量	.

普里查德转过身，猛地吸了一口气。

[mək'mænəs] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['prɪtʃərdz] [geɪz] .

McManus	slowly	lifted	his	head	to	follow	Pritchard's	gaze	.
麦克马纳斯	缓慢地	抬起	他的	头	到	跟随	普里查德的	目光	.

麦克马纳斯缓缓抬起头，顺着普里查德的目光望去。

[hɪz; ɪz] ['tʃɒpə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

His	chopper	fell	from	his	hand	.
他的	直升机	跌倒	从	他的	手	.

他的直升机从手中滑落。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [men] [stʊd] [ɒn]['tɪptəʊ][ɔː(r)] [stuːpt] [ɔː(r)] ['kreɪnd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [lʊk] .

All	about	them	,	men	stood	on	tiptoe	or	stooped	or	craned	sideways	to	look	.
全部	关于	他们	,	男人	站立	在	脚尖	或者	弯腰	或者	起重机	侧身	到	看	.

周围的人有的踮着脚尖，有的弯着腰，有的侧着身子往外看。

['sʌmbədi] [sed] , " [ə; eɪ]['wʊmən] !

Somebody	said	,	"	A	woman	!
某人	说	,	"	一个	女士	!

有人说："一个女人！"

" [kemp] [p'ænd] [ðə; ði][kæm] - [rek][ə'baʊt]['waɪldlɪ][ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts]['vjuːə(r)] .

"	Kemp	panned	the	cam	-	rec	about	wildly	until	he	caught	her	in	its	viewer	.
"	肯普	平铺	这	摄像头	-	推荐	关于	疯狂地	直到	他	捕捉	她	在	它是	观看者	.

"肯普疯狂地转动摄像机，直到在镜头里拍到了她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [streɪt] [ænd; ənd][slɪm] , [ɒn][ə; eɪ] [nɑːld] [stʌb] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [triː]

She	stood	,	straight	and	slim	,	on	a	gnarled	stub	protruding	from	a	thick	tree
她	站立	,	直的	和	苗条的	,	在	一个	盘根错节的	存根	突出	从	一个	厚的	树

- [trʌŋk] ,

-	trunk	,
-	树干	,

她身姿挺拔纤细，站在一截从粗壮树干上伸出的虬曲树桩上。

[sʌm; səm][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] ['prɪtʃərd] ,

some	ten	feet	from	the	ground	and	about	twenty	feet	from	Pritchard	,
一些	十	脚	从	这	地面	和	关于	二十	脚	从	普里查德	,

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	nearest	her	.
WHO	曾是	最近的	她	.

离地面约十英尺，离离她最近的普里查德约二十英尺。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] - ['kʌləd] [heə(r)] [fel] [ɪn] ['kruːdlɪ] [kʌt] [lɒks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , ['freɪmɪŋ]

Her	honey	-	colored	hair	fell	in	crudely	cut	locks	to	her	shoulders	,	framing
她	蜂蜜	-	有色	头发	跌倒	在	粗略地	切	锁	到	她	肩膀	,	框架

[ə; eɪ] ['juːθfl] ,

a	youthful	,
一个	青春	,

她蜜色的头发随意地剪成凌乱的发髻，垂到肩上，衬托出她青春的容颜。

['kliːnli] - ['tʃɪz(ə)ld] [feɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [geɪzd] ['stedəli] .

cleanly	-	chiseled	face	from	which	gray	-	green	eyes	gazed	steadily	.
干净利落	-	凿刻	脸	从	哪个	灰色的	-	绿色的	眼睛	凝视	稳步	.

轮廓分明的脸庞上，一双灰绿色的眼睛目光炯炯有神。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [haɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðə(r)] [strɪp] [ɒv; əv] [haɪd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]

A	strip	of	hide	between	her	legs	joined	another	strip	of	hide	at	her
一个	条	的	隐藏	之间	她	腿	加入	其他	条	的	隐藏	在	她

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

她两腿间的一条皮条与腰间的另一条皮条相连。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['plætɪd] [grɑ:s] [ʃi:θ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .

from	which	hung	a	plaited	grass	sheath	holding	a	long	,	narrow	-	bladed	knife	.
从	哪个	悬挂	一个	编织	草	鞘	保持	一个	长的	,	狭窄的	-	带刃的	刀	.

刀鞘上挂着一个用草编织的刀鞘，里面装着一把长而窄刃的刀。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [strɪp] [ɒv; əv] [haɪd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]

A	third	strip	of	hide	had	the	obvious	main	function	of	binding	down	her
一个	第三	条	的	隐藏	有	这	明显的	主要的	功能	的	结合	向下	她

['bɪləʊɪŋ] [brests] ,

billowing	breasts	,
翻滚	乳房	,

第三条皮条的主要功能显而易见，就是用来束起她丰满的乳房。

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [kən'si:lɪŋ] [ðem; ðəm] .

rather	than	concealing	them	.
相当	比	隐藏	他们	.

而不是隐瞒它们。

[hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [hæd; həd] [bi:n] [tænd] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [nʌt] - [braʊn] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

Her	skin	had	been	tanned	an	even	nut	-	brown	all	over	.
她	皮肤	有	到过	晒黑的	一个	甚至	坚果	-	棕色的	全部	超过	.

她的皮肤被晒成了均匀的棕褐色。

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [keɪm] [ðæt] [ʃɑ:p] [hɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [slæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [θaɪ]

From	her	lips	came	that	sharp	hiss	again	and	she	slapped	her	thigh
从	她	嘴唇	来了	那	锋利的	嘶	再次	和	她	被掌掴	她	大腿

['smɑ:tli] .

smartly	.
聪明地	.

她嘴里再次发出那声尖锐的嘶嘶声，然后狠狠地拍了一下自己的大腿。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['skʌtlɪŋ] [rʌʃ] .

The	spidion	was	gone	in	a	scuttling	rush	.
这	-	曾是	已消失	在	一个	匆匆而过	匆忙	.

那只蜘蛛飞快地逃走了。

[mək'mænəs] [sægd] ['wi:kli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɔ:rɑ:m] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

McManus	sagged	weakly	to	the	ground	and	drew	a	thick	forearm	across	his
麦克马纳斯	下垂	弱	到	这	地面	和	画	一个	厚的	前臂	穿过	他的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

麦克马纳斯无力地瘫倒在地，用粗壮的前臂捂住了额头。

" [dʒi:z] , [θæŋks] , ['sɪstə(r)] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	Geez	,	thanks	,	sister	,	"	he	muttered	.
"	天哪	,	谢谢	,	姐姐	,	"	他	低声说道	.

"哎呀，谢谢你，姐姐，"他低声说道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么？

" [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] ['stɪlnəs] .
" **The girl's voice rang out through the jungle's stillness .**
" 这 女孩们 嗓音 响铃 出去 通过 这 丛林的 寂静 .

女孩的声音划破了丛林的寂静。

" ['hʌntɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['prɪtʃərd] .
" **Hunting , " replied Pritchard .**
" 打猎 , " 回复 普里查德 .

"狩猎,"普里查德回答道。

" ['hʌntɪŋ] [wɒt] ? "
" **Hunting what ? "**
" 打猎 什么 ? "

"猎捕什么？"

" ['eniθɪŋ] .
" **Anything .**
" 任何事物 .

"任何事物。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" **He smiled up at her .**
" 他 微笑 向上 在 她 .

他抬头对她笑了笑。

" ['eniθɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [tʌf] .
" **Anything big and tough .**
" 任何事物 大的 和 艰难的 .

"任何又大又硬的东西。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['lɪftɪŋ] [ɪn] [dɪs'deɪn] .
" **He could just make out the corner of her mouth lifting in disdain .**
" 他 可以 只是 制作 出去 这 角落 的 她 嘴 举重 在 蔑视 .

他隐约看到她嘴角微微上扬，带着一丝轻蔑。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['eniθɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [tʌf] ? -
" **What do you mean by ' anything big and tough ? '**
" 什么 做 你 意思是 经过 - 任何事物 大的 和 艰难的 ? -

你说的"又大又硬的东西"是什么意思?

" ['prɪtʃərd] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d] , [tuː] .
" **Pritchard liked to have his own questions answered , too .**
" 普里查德 喜欢 到 有 他的 自己的 问题 回答 , 也 .

"普里查德也喜欢得到自己问题的答案。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
" **Who are you , anyway ?**
" WHO 是 你 , 反正 ?

你到底是谁?

" [hiː; hi] [ræpt] [aʊt] ['stɜːnli] .
" **he rapped out sternly .**
" 他 说唱 出去 严厉地 .

他严厉地说道。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [spiːk] ['terən] ['ɪŋglɪʃ] ?
" **How come you speak Terran English ?**
" 如何 来 你 说话 泰伦 英语 ?

"你怎么会说泰拉英语？"

[wɛrz] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɑːti] ?
Where's the rest of your party ?
在哪里? 这 休息 的 你的 派对 ?

你们其他人呢?

" [ðə; ði][gɜːl]['əʊnli] [fraʊnd] [daʊn][æt; ət][hɪm] .
" The girl only frowned down at him .
" 这 女孩 仅有的 皱眉 向下 在 他 .

女孩只是皱着眉头低头看着他。

" [baɪ] [wɒt] [raɪt] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ['træmpɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] ? "
" By what right do you come tramping in here killing all my people ? "
" 经过 什么 正确的 做 你 来 徒步旅行 在 这里 杀 全部 我的 人们 ? "

“你们凭什么闯进来，屠杀我的人民？”

" [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɒt] ?
" All your what ?
" 全部 你的 什么 ?

“你的什么？”

" ['prɪtʃərd] [bliŋk] .
" Pritchard blinked .
" 普里查德 眨眼 .

普里查德眨了眨眼。

" ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] .
" People , people , people .
" 人们 , 人们 , 人们 .

“人，人，人。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋs] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] [ænd; ənd] [θɪŋk] [dʒʌst][laɪk]
There are beings on this world who live and breathe and think just like
那里 是 生物 在 这 世界 WHO 居住 和 呼吸 和 思考 只是 喜欢
[juː; jʊ] .
you .
你 .

世界上有一些生命，它们和你一样生活、呼吸、思考。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
But you seem to think it's all right to come in and kill them .
但 你 似乎 到 思考 它是 全部 正确的 到 来 在 和 杀 他们 .

但你似乎认为闯进来杀掉他们是没问题的。

[fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
For sport .
为了 运动 .

为了运动。

" ['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [ðəʊz] ['bleɪzɪŋ] ['emərəld] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['fɪgə(r)] ,
" Gazing up into those blazing emerald eyes and that delicious figure ,
" 凝视 向上 进入 那些 炽烈 翠 眼睛 和 那 可口的 数字 ,

“凝视着那双闪耀着光芒的翡翠绿眼睛和那令人垂涎的身姿，

['prɪtʃərd] [felt][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
Pritchard felt an unaccustomed tingling through his nerves .
普里查德 毛毡 一个 不习惯 刺痛感 通过 他的 神经 .

普里查德感到一阵不寻常的刺痛感传遍全身。

['eni] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] ['krɪp(ə)ld] , [dɪ'fɔ:md] [ɔ:(r)][eɪdʒd] , [kʊd; kəd] [prə'vəʊk] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt]

Any	woman	,	however	crippled	,	deformed	or	aged	,	could	provoke	some	excitement
任何	女士	,	然而	残疾的	,	变形	或者	老年人	,	可以	惹	一些	激动

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [di:p] [speɪs] .

after	the	prison	of	deep	space	.
后	这	监狱	的	深的	空间	.

任何女性，无论多么残疾、畸形或年老，在经历了深空牢笼的折磨之后，都可能引起一些兴奋。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bju:ti] —

But	this	beauty	—
但	这	美丽	—

但这美丽——

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['saɪdweɪz] [æt; ət][mək'mænəs] [hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [ʌp] [ə¸lɒŋ'saɪd] [hɪm] .

He	glanced	sideways	at	McManus	who	had	moved	up	alongside	him	.
他	瞥了一眼	侧身	在	麦克马纳斯	WHO	有	已搬	向上	旁边	他	.

他侧目看了一眼走到他身边的麦克马纳斯。

[ðə; ði] ['redhed] [hæd; həd][ə; eɪ]['ferəl][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['frekld] [mʌg] .

The	redhead	had	a	feral	grin	on	his	freckled	mug	.
这	红发	有	一个	野生的	咧嘴笑	在	他的	雀斑	马克杯	.

红发男子满脸雀斑，脸上挂着一丝野性的笑容。

" [rɪ'læks] , " ['mʌtə] ['prɪtʃərd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Relax	,	"	muttered	Pritchard	from	the	corner	of	his	mouth	.
"	放松	,	"	低声说道	普里查德	从	这	角落	的	他的	嘴	.

“放松点，”普里查德低声说道。

" [ðɪs] [wʌnz] [fɔ:(r); fə(r)][¸em 'i:] .

"	This	one's	for	me	.
"	这	一个人的	为了	我	.

“这杯是给我的。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] , " [wi:; wi] ['hævnt] [kɪld] ['eniθɪŋ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['eni] ['pi:p(ə)l] .

"	He	said	to	the	girl	,	"	We	haven't	killed	anything	,	certainly	not	any	people	.
"	他	说	到	这	女孩	,	"	我们	还没有	被杀	任何事物	,	当然	不是	任何	人们	.

他对女孩说：“我们没有杀任何东西，当然也没有杀任何人。”

" [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɑ:rbə¸naɪzd] ['kɑ:kəs] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bɜ:n] ['flikə] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	The	vision	of	that	carbonized	carcass	back	on	the	burn	flickered	across	his	mind	.
"	这	想象	的	那	碳化	尸体	后退	在	这	烧伤	闪烁	穿过	他的	头脑	.

“那具烧焦的尸体在火堆上的景象在他脑海中一闪而过。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ['mɜ:dəəz] ?

"	What	do	you	think	we	are	,	murderers	?
"	什么	做	你	思考	我们	是	,	杀人犯	?

“你们以为我们是什么人，杀人犯吗？”

[jʊr; jər][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] [wɪv] [si:n] .

You're	the	first	person	we've	seen	.
你是	这	第一的	人	我们已经	已见	.

你是我们见到的第一个人。

" [ʃi:; ʃi] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] .

"	She	cut	him	off	with	an	impatient	gesture	.
"	她	切	他	离开	和	一个	不耐烦	手势	.

她不耐烦地打断了他。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['kɪləz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

"	You're	a	pack	of	killers	,	all	of	you	.
"	你是	一个	盒	的	杀手	,	全部	的	你	.

你们都是一群杀人犯。

[ai] [ˌwʊdnt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] . "
I wouldn't expect you to understand . "
我 不会 预计 你 到 理解 . "

我并不指望你能理解。

" [heɪ] , ['mɪstə(r)] . ['prɪtʃərd] , " [kɔːld] [aʊt]['stɜːrdʒɪs] , " [aɪl] [bet] [ʃiːz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hævɪlənd]
" Hey , Mr . Pritchard , " called out Sturgis , " I'll bet she's from that Havilland
" 嘿 , 先生 . 普里查德 , " 称为 出去 斯特吉斯 , " 患病的 赌注 她是 从 那 哈维兰
[gruːp] .
group .
团体 .

“嘿，普里查德先生，”斯特吉斯喊道，“我敢打赌她来自哈维兰集团。”

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
Ask her .
问 她 .

问问她。

" ['prɪtʃərd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Pritchard cocked his head .
" 普里查德 上膛 他的 头 .

普里查德歪着头。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You are , aren't you ?
你 是 , 不是 你 ?

你是，对吧?

[ðə; ði] ['hævɪlənd] ['sɜːveɪ] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] - [bɔːd] .
The Havilland Survey sent out by the Astrodetic Board .
这 哈维兰 民意调查 发送 出去 经过 这 - 木板 .

由天文测量委员会发出的哈维兰调查报告。

[ˌʌnrɪˈpɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] .
Unreported for four years .
未报道 为了 四 年 .

四年未曾报道。

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [beɪs] ?
Where's your base ?
在哪里? 你的 根据 ?

你的基地在哪里?

" [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] ['briːfli] .
" The girl nodded briefly .
" 这 女孩 点头 简要地 .

女孩微微点了点头。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɪtʃərd] , [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [bɪg] - [geɪm] ['hʌntə(r)] .
" And you're Pritchard , the notorious big - game hunter .
" 和 你是 普里查德 , 这 臭名昭著 大的 - 游戏 猎人 .

“而你就是普里查德，那个臭名昭著的大型猎物猎人。”

[aɪv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I've heard about you .
我已经 听到 关于 你 .

我听说过你。

[ˈnʌθɪŋ] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] .
Nothing good , of course , but I've heard .
没有什么 好的 , 的 课程 , 但 我已经 听到 .

当然不是什么好事，但我听说了。

" [ˈprɪtʃərd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈswiːtɪst] [smaɪl] .
" Pritchard smiled his sweetest smile .
" 普里查德 微笑 他的 最甜美的 微笑 .

普里查德露出了他最甜美的笑容。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪm] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈhelpləs] [ˈænɪmlz] .
I'm well known for my slaughter of helpless animals .
我是 出色地 已知 为了 我的 屠宰 的 无助 动物 .

我因屠杀无助动物而臭名昭著。

[bʌt; bət] , [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , " [hiː; hi] [kəuks] , " [haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] ?
But , come on , now , " he coaxed , " how about a report on your party ?
但 , 来 在 , 现在 , " 他 哄骗 , " 如何 关于 一个 报告 在 你的 派对 ?

"但是，拜托，"他哄道，"不如写一份关于你们党的报告吧？"

[ðə; ði] [bɔːd] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] .
The Board will appreciate any little message you care to send it .
这 木板 将要 欣赏 任何 小的 信息 你 关心 到 发送 它 .

董事会将感谢您发送的任何简短信息。

" [ðə; ði] [gɜːl] [grɪpt] [ə; eɪ] [vaɪn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːˈself] .
" The girl gripped a vine as if to steady herself .
" 这 女孩 紧握 一个 藤 作为 如果 到 稳定的 她自己 .

女孩紧紧抓住一根藤蔓，仿佛要稳住自己。

" [waɪpt] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɜːsli] .
" Wiped out , " she said tersely .
" 擦拭 出去 , " 她 说 简洁地 .

"筋疲力尽了，"她简短地说。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [lɪps] [pɜːst] .
" He nodded , lips pursed .
" 他 点头 , 嘴唇 攥紧 .

他点了点头，嘴唇抿成一条线。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˈɑːftəθɔːt] , [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] ? "
Then , as if it were an afterthought , he said , " How ? "
然后 , 作为 如果 它 是 一个 事后考虑 , 他 说 , " 如何 ? "

然后，仿佛是事后才想起似的，他问道："怎么做？"

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætə(r)] ?
" What does it matter ?
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

" [ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [tens] , [wɪð'drɔːn] .
" **The face above was momentarily tense , withdrawn .**
" 这 脸 多于 曾是 片刻 紧张 , 撤回 .

"上面的那张脸瞬间变得紧张、内敛。"

" [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] - — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪks][leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] —
" **With plenty of synthetabs — and the hydroponics laid out and producing —**
" 和 很多 的 - — 和 这 水培法 铺设 出去 和 生产 —
['sʌmbədi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] .
somebody still had to go out and kill .
某人 仍然 有 到 去 出去 和 杀 .

"虽然合成药片很多，水培系统也已经搭建完毕并投入生产，但总得有人出去杀人。"

[fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [miːt] .
For fresh meat .
为了 新鲜的 肉 .

用于新鲜肉类。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" **Her voice trailed off .**
" 她 嗓音 拖着 离开 .

她的声音渐渐消失了。

" [ænd; ənd] — ? " ['prɪtʃərd] ['prɒmptɪd] .
" **And — ? " Pritchard prompted .**
" 和 — ? " 普里查德 提示 .

"然后呢？"普里查德追问道。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['wɪərəli] , " [ðeɪ] [keɪm] .
" **Oh , " she sighed wearily , " they came .**
" 哦 , " 她 叹了口气 疲劳 , " 他们 来了 .

"哦，"她疲惫地叹了口气，"他们来了。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [gɒt][ðə; ði] [freʃ] [miːt] .
They were the ones who got the fresh meat .
他们 是 这 一个 WHO 得到 这 新鲜的 肉 .

他们拿到了新鲜的肉。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .
" **She shuddered .**
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

" [huz] - [ðeɪ] ? - "
" **Who's ' they ? ' "**
" 谁是 - 他们 ? - "

"他们"指的是谁?

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
" **Please , " she said , " I'd rather not discuss it any more .**
" 请 , " 她 说 , " ID 相当 不是 讨论 它 任何 更多的 .

"求求你，"她说，"我不想再讨论这件事了。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [liːv] .
But I think you'd better leave .
但 我 思考 你会 更好的 离开 .

但我认为你最好还是离开。

['sɜːt(ə)nli] , [jʊd] ['betə(r)][nɒt] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Certainly , you'd better not kill anything if you know what's good for you .
当然 , 你会 更好的 不是 杀 任何事物 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 .

当然，如果你识相的话，最好不要杀害任何生命。

[bɪ'saɪdz] , [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['dæmɪdʒ] [ɔːl'redi] .
Besides , you've done enough damage already .
除了 , 你已经 完毕 足够的 损害 已经 .

此外，你已经造成的破坏已经够多了。

" ['prɪtʃərd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Pritchard cleared his throat .
" 普里查德 已清除 他的 喉 .

普里查德清了清嗓子。

[ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['snikə] .
The men behind him were whispering and snickering .
这 男人 在后面 他 是 耳语 和 窃笑 .

他身后的男人们在窃窃私语，发出嗤笑声。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
" Speaking of leaving , " he said , " how about you ?
" 请讲 的 离开 , " 他 说 , " 如何 关于 你 ?

“说到离开，”他说，“你呢？”

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [wɒz; wəz] [rekt] — "
If the Survey was wrecked — "
如果 这 民意调查 曾是 损毁 — "

如果勘测系统遭到破坏——”

" [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːtli] .
" I'm not interested in leaving , " she said curtly .
" 我是 不是 感兴趣的 在 离开 , " 她 说 简短地 .

“我不想离开，”她简短地说。

" [aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] . "
" I've got work to do here . "
" 我已经 得到 工作 到 做 这里 . "

“我还有工作要做。”

" [wɒt] [wɜːk] ? "
" What work ? "
" 什么 工作 ? "

“什么工作？”

" [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] . "
" I'm working with the people here . "
" 我是 在职的 和 这 人们 这里 . "

“我正在和这里的人们一起工作。”

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] ? "
" Oh , there are natives ? "
" 哦 , 那里 是 本地人 ? "

“哦，这里有原住民吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
This world is full of people .
这 世界 是 满的 的 人们 .

这个世界充满了人。

" [hiː; hi] [skaul] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" He scowled his impatience .
" 他 皱着眉头 他的 不耐烦 .

他不耐烦地皱起了眉头。

" [wʌts] [ðeə(r)]['kʌltʃərəl][steɪdʒ] ?
" What's their cultural stage ?
" 是什么 他们的 文化 阶段 ?

他们的文化阶段是什么?

" [ʃi:; ʃi] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd][grɪn] .
" She favored him with a one - sided grin .
" 她 受青睐 他 和 一个 一 - 侧面 咧嘴笑 .

她对他露出了偏执的笑容。

" [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['fɒrɪdʒɪŋ] .
" Some are foraging .
" 一些 是 觅食 .

有些正在觅食。

[ə; eɪ] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] [grɪ'geərɪəs] .
A few are gregarious .
一个 很少 是 群居 .

有些人性格外向。

[ju:; jʊ][met][wʌn][dʒʌst][naʊ] .
You met one just now .
你 遇见 一 只是 现在 .

你刚才就遇到一个了。

['fɔ:tʃənətli] , [aɪ][gɒt][hɪə(r)][ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
Fortunately , I got here in time to save her life .
幸运的是 , 我 得到 这里 在 时间 到 节省 她 生活 .

幸好我及时赶到，救了她的命。

" [mək'mænəsɪz][dʒɔ:] [drɒpt] .
" McManus's jaw dropped .
" 麦克马纳斯 颚 掉落 .

麦克马纳斯惊得下巴都快掉下来了。

" [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] !
" Save her life !
" 节省 她 生活 !

救救她的命!

[ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ðæt] ['krɔ:li] [bru:t] [ðæt] [traɪd][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] ? "
You don't mean that crawly brute that tried to kill me just now ? "
你 不 意思是 那 爬行的 蛮力 那 尝试 到 杀 我 只是 现在 ? "

你说的不会是刚才那个想杀我的爬虫吧?

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['θret(ə)nd] [ju:; jʊ] ,
" If she threatened you ,
" 如果 她 威胁 你 ,

"如果她威胁你，

" [sed] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] ['keəf(ə)l] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mait] [ju:z][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" said the girl with careful enunciation such as she might use to a child ,
" 说 这 女孩 和 小心 发音 这样的 作为 她 可能 使用 到 一个 孩子 ,

"女孩用一种像跟孩子说话一样清晰的语调说道，"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] . "
" it was because you had disturbed her peace . "
" 它 曾是 因为 你 有 不安 她 和平 . "

"那是因为你打扰了她的安宁。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi] — [wɒz; wəz] [wɒt] [jʊd] [kɔ:l][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['prɪtʃərd] ,
" And it — she — was what you'd call a person ? " demanded Pritchard ,
" 和 它 — 她 — 曾是 什么 你会 称呼 一个 人 ? " 要求 普里查德 ,

"那——她——能算得上是个人吗？"普里查德质问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] ['æbsəluːtli] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [hɪə(r)] ,
" Do you mean that you consider absolutely all the living , moving things here ,
" 做 你 意思是 那 你 考虑 绝对地 全部 这 活的 , 移动 事物 这里 ,
['piːp(ə)l] ?
people ?
人们 ?

"你的意思是说，你把这里所有活着的、会动的生物都算作人吗？"

" [ðə; ði][gɜːl] [n'ɒdɪd] ['fɜːmli] .
" The girl nodded firmly .
" 这 女孩 点头 牢牢 .

女孩坚定地点了点头。

['prɪtʃərd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Pritchard gazed at her , pawing his chin .
普里查德 凝视 在 她 , 爪子 他的 下巴 .

普里查德凝视着她，用爪子挠着下巴。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [duː; də] [ðeɪ] [kɪl] [wʌn][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [miːt] ?
" Tell me , " he murmured , " do they kill one another for fresh meat ?
" 告诉 我 , " 他 低声说道 , " 做 他们 杀 一 其他 为了 新鲜的 肉 ?

"告诉我，"他低声说，"他们会为了新鲜的肉而互相残杀吗？"

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ðeɪ] [stɪl] [duː; də] , [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] .
" They still do , but I'm trying to cure them of that .
" 他们 仍然 做 , 但 我是 尝试 到 治愈 他们 的 那 .

"他们现在仍然有这种习惯，但我正在努力纠正他们。"

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːk] [aɪm] ['duːɪŋ] .
That's the work I'm doing .
那就是 这 工作 我是 正在做 .

这就是我正在做的工作。

[ðeɪ] ['əʊnli] [kɪl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
They only kill , after all , for food .
他们 仅有的 杀 , 后 全部 , 为了 食物 .

毕竟，它们杀戮只是为了获取食物。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['hæbɪt][baɪ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪtʃ]
I'm trying to cure them of the killing habit by getting them to switch
我是 尝试 到 治愈 他们 的 这 杀 习惯 经过 获得 他们 到 转变
[tuː; tə] - .
to synthetabs .
到 - .

我正在尝试通过让他们改用合成药片来帮助他们戒掉杀戮的习惯。

[aɪv] —
I've —
我已经 —

我——

" [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" The rest of her words were drowned in a tidal wave of laughter .
" 这 休息 的 她 字 是 溺水 在 一个 潮汐 海浪 的 笑声 .

"她接下来的话都被如潮水般的笑声淹没了。"

[ðə; ði] [men] [ɪk'spləʊdɪd] , [biːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [haul] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	men	exploded	,	beat	each	other	,	howled	,	and	fell	on	the	ground	.
这	男人	爆炸了	,	打	每个	其他	,	嚎叫	,	和	跌倒	在	这	地面	.

男人们爆发了冲突，互相殴打，嚎叫着倒在地上。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sməʊldə(r)] [ə'njuː] .

She	stared	down	at	them	,	and	her	eyes	began	to	smolder	anew	.
她	凝视	向下	在	他们	,	和	她	眼睛	开始	到	闷烧	重新	.

她俯视着他们，眼中再次燃起了怒火。

['prɪtʃərd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [streɪt] [ænd; ənd] [wiːld] [ɒn] [ðem; ðəm] .

Pritchard	fought	his	own	face	straight	and	wheeled	on	them	.
普里查德	战斗	他的	自己的	脸	直的	和	带轮子的	在	他们	.

普里查德强忍着怒火，转身冲向他们。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] !

"	Cut	that	out	!
"	切	那	出去	!

别那样做!

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] !

"	As	you	were	!
"	作为	你	是	!

"就这样吧！"

" [ðeɪ] ['gɜːg(ə)ld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , ['pliːdɪŋ] [ðeə(r)] ['helpləsnəs] , ['hʌgɪŋ] [ðeə(r)] [saɪdz] .

"	They	gurgled	back	at	him	,	pleading	their	helplessness	,	hugging	their	sides	.
"	他们	咕噜咕噜	后退	在	他	,	恳求	他们的	无助	,	拥抱	他们的	侧面	.

"它们咕哝着回应他，哀求着自己的无助，抱紧自己的身体。

[mək'mænəs] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [streɪt] , [bʌt; bət]

McManus	gripped	his	cheeks	and	tried	to	squeeze	his	mouth	straight	,	but
麦克马纳斯	紧握	他的	脸颊	和	尝试	到	挤	他的	嘴	直的	,	但

['stræŋgld] [gʌst] [stɪl] [ʃʊk] [hɪm] .

strangled	gusts	still	shook	him	.
被勒死	阵风	仍然	摇晃	他	.

麦克马纳斯捂住脸颊，努力把嘴巴抿直，但一阵阵呛人的寒风仍然让他摇晃不定。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] ['wiːkənd] ['prɪtʃərdz] [əʊn] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə]

The	spectacle	weakened	Pritchard's	own	control	and	he	turned	quickly	back	to
这	奇观	减弱	普里查德的	自己的	控制	和	他	转向	迅速地	后退	到

[ðə; ði] [gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

眼前的景象削弱了普里查德的自制力，他迅速转过身去看那个女孩。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [reɪdʒ] , [kʌt] ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

The	sight	of	her	beauty	,	now	in	a	passionate	rage	,	cut	sharply	across	his
这	视线	的	她	美丽	,	现在	在	一个	热情的	愤怒	,	切	尖锐地	穿过	他的

[mɜːθ] .

mirth	.
欢笑	.

她那令人惊艳的美貌，此刻却化作了一场炽热的怒火，瞬间冲淡了他的欢乐。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [strɪp] [ɒv; əv] [haɪd] [ə'krɒs] [ðəʊz] ['hiːvɪŋ] [brests]

He	noticed	with	interest	that	the	thin	strip	of	hide	across	those	heaving	breasts
他	注意到	和	兴趣	那	这	薄的	条	的	隐藏	穿过	那些	起伏	乳房

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] ['mæksɪməm] [streɪn] .

was	undergoing	maximum	strain	.
曾是	正在经历	最大限度	拉紧	.

他饶有兴致地注意到，那条横跨在起伏胸脯上的薄薄的皮条正承受着最大的拉力。

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][men] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	Please	allow	me	to	apologize	for	my	men	,	"	he	said	gravely	.
"	请	允许	我	到	道歉	为了	我的	男人	,	"	他	说	严重地	.

"请允许我为我的部下道歉，"他严肃地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] .

"	I'm	sure	they	don't	mean	to	be	insulting	.
"	我是	当然	他们	不	意思是	到	是	侮辱	.

"我相信他们并非有意冒犯。"

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [səʊ][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

What	is	your	name	,	by	the	way	,	so	I	can	at	least	report	it	to	the
什么	是	你的	姓名	,	经过	这	方式	,	所以	我	能	在	至少	报告	它	到	这

[bɔːd] ?

Board	?
木板	?

顺便问一下，你叫什么名字？这样我至少可以向董事会汇报。

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz][ʌp] .

"	Her	chin	was	up	.
"	她	下巴	曾是	向上	.

她昂着头。

" [kɔː'niːljə] [bɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .

"	Cornelia	Boyce	,	"	she	said	haughtily	.
"	科妮莉亚	博伊斯	,	"	她	说	傲慢地	.

"科妮莉亚·博伊斯，"她傲慢地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [kæmp] ? "

"	And	how	did	you	manage	to	survive	the	attack	on	the	Survey	camp	?	"
"	和	如何	做过	你	管理	到	存活	这	攻击	在	这	民意调查	营	?	"

"你是如何从勘测营地遇袭事件中幸存下来的？"

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

"	I	was	away	.
"	我	曾是	离开	.

我当时不在。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kaːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	was	calming	a	little	.
"	她	曾是	平静	一个	小的	.

她平静了一些。

" [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

"	They	came	at	sunrise	but	I	wasn't	there	.
"	他们	来了	在	日出	但	我	不是	那里	.

"他们日出时分就来了，但我当时不在那里。"

[aɪ][wɒz; wəz][aʊt] , ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][raɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

I	was	out	,	learning	to	ride	one	of	the	—	the	people	.
我	曾是	出去	,	学习	到	骑	一	的	这	—	这	人们	.

我当时在外面，学骑其中一辆车——就是那些人。

" ['prɪtʃərd] [lʊkt] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔ:f] .
" **Pritchard looked down quickly and coughed .**
" 普里查德 看起来 向下 迅速地 和 咳嗽 .

普里查德迅速低头咳嗽了一声。

[freʃ] ['gə:gl] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Fresh gurgles sounded behind him .
新鲜的 咕噜声 听起来 在后面 他 .

他身后传来一阵阵新鲜的汩汩声。

[ðə; ði][kæm] - [rek] [hwɜ:d] [ɒn] .
The cam - rec whirred on .
这 摄像头 - 推荐 嗡嗡作响 在 .

摄像机继续嗡嗡作响。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] [hɪə(r)] ?
" **But you are all right here ?**
" 但 你 是 全部 正确的 这里 ?

“但你们在这里都安好吗？”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] ? "
You can take care of yourself ? "
你 能 拿 关心 的 你自己 ? "

你能照顾好自己吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .
" I am in no danger , " she said icily .
" 我 是 在 不 危险 , " 她 说 冰冷地 .

“我没有危险，”她冷冷地说。

" [ɪn][fɔ:(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [wʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['əʊvə(r)][tu:; tə][maɪ][saɪd] .
" In four years I have won most of the people over to my side .
" 在 四 年 我 有 韩元 最多 的 这 人们 超过 到 我的 边 .

“四年来，我赢得了大多数人的支持。”

[ðeɪ] [prə'tekt] [ˌem 'i:] .
They protect me .
他们 保护 我 .

他们保护我。

[ɪn] [tɜ:n] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] , [ai] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
In turn , and in my own way , I protect them .
在 转动 , 和 在 我的 自己的 方式 , 我 保护 他们 .

反过来，我也用自己的方式保护他们。

[aɪv] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] - [ænd; ənd][ai]['ɔ:lsəʊ] [fi:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] -
I've learned how to make synthetabs and I also feed them from the '
我已经 学习 如何 到 制作 - 和 我 还 喂养 他们 从 这 -
- ['ga:dnz] .
ponics gardens .
- 花园 .

我已经学会了如何制作合成肥料，我还用“水培花园”里的肥料喂养它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [du:; də][maɪ][best][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
And now I'll do my best to protect them from you .
和 现在 患病的 做 我的 最好的 到 保护 他们 从 你 .

现在我会尽我所能保护他们免受你的伤害。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][kænt] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['di:s(ə)nsi]
I'm sure I can't appeal to your decency
我是 当然 我 不能 上诉 到 你的 体面

我确信我无法唤起你的良知。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ri:z(ə)n] ,

but	I	can	appeal	to	your	reason	,
但	我	能	上诉	到	你的	原因	,

但我可以诉诸你的理性，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:ld] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn] . "

and	perhaps	convince	you	that	this	is	a	poor	world	to	hunt	in	.	"
和	也许	说服	你	那	这	是	一个	贫穷的	世界	到	打猎	在	.	"

或许还能让你意识到，在这个世界上狩猎并不明智。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [mɪs] [bɔɪs] , " ['prɪtʃərd] [kʌt][ɪn] ['peɪʃntli] , " [wɪr] [nɒt][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

"	Now	,	listen	,	Miss	Boyce	,	"	Pritchard	cut	in	patiently	,	"	we're	not	here	on	a	mission
"	现在	,	听	,	错过	博伊斯	,	"	普里查德	切	在	耐心	,	"	是	不是	这里	在	一个	使命

[ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] .

of	slaughter	.
的	屠宰	.

"现在，听着，博伊斯小姐，"普里查德耐心地插话道，"我们来这里不是执行屠杀任务的。"

[ai]['gæðə(r)] , [ænd; ənd] [pli:z] [kə'rekt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪm] [rɒŋ] ,

I	gather	,	and	please	correct	me	if	I'm	wrong	,
我	收集	,	和	请	正确的	我	如果	我是	错误的	,

我理解的是这样，如果我说错了请纠正我，

[ðæt] [jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv][ðæt] [gru:p] [bæk] [ɒn] ['terə] [ðæt] [ə'pəuz] [bɪg] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] . "

that	you're	one	of	that	group	back	on	Terra	that	opposes	big	-	game	hunting	.	"
那	你是	一	的	那	团体	后退	在	泰拉	那	反对	大的	-	游戏	打猎	.	"

也就是说，你是地球上反对大型猎物狩猎的那群人中的一员。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] [kə'rekt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	You	are	completely	correct	about	that	,	"	she	interposed	.
"	你	是	完全地	正确的	关于	那	,	"	她	插入	.

"你说的完全正确，"她插话道。

" — [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'li:g(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [speɪs]

"	—	and	are	pushing	through	legislation	to	make	it	illegal	under	the	Space
"	—	和	是	推动	通过	立法	到	制作	它	非法的	在下面	这	空间

[kəʊd] .

Code	.
代码	.

——并且正在推动立法，使其违反《太空法》成为非法行为。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [əd'hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [speɪs] [kəʊd] .

But	we	already	adhere	to	the	Space	Code	.
但	我们	已经	粘着	到	这	空间	代码	.

但我们已经遵守了《太空守则》。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['zeləs] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bægɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

We	are	most	zealous	,	I	assure	you	,	to	avoid	bagging	anything	parahuman	,
我们	是	最多	热心	,	我	保证	你	,	到	避免	装袋	任何事物	超人类	,

我向你保证，我们竭尽全力避免捕获任何超人类生物。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ig'zibits] ['eniθɪŋ] [laɪk]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] .

anything	that	exhibits	anything	like	human	intelligence	.
任何事物	那	展品	任何事物	喜欢	人类	智力	.

任何表现出类似人类智能的事物。

[wi:; wi] — "

We	—	"
我们	—	"

我们-"

" [ðæts] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'bændən][jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪŋ] [hɪə(r)] .
" **That's precisely why you should abandon your hunting here .**
" 那就是 恰恰 为什么 你 应该 放弃 你的 打猎 这里 .

"正因如此，你才应该放弃在这里的狩猎活动。"

[maɪ] [gʊd] [mæn] , [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ?
My good man , just what do you consider intelligence ?
我的 好的 男人 , 只是 什么 做 你 考虑 智力 ?

先生，您认为智力究竟是什么?

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] .
" **She held up her hand to prevent his answering .**
" 她 握住 向上 她 手 到 防止 他的 回答 .

她举起手阻止他回答。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" **For instance ,**
" 为了 实例 ,

"例如，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['ænɪmlz] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['plænɪt][hæv; həv]
a good many of the what you would call animals on this little planet have
一个 好的 许多 的 这 什么 你 会 称呼 动物 在 这 小的 行星 有
[dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['spəʊkən]['læŋgwɪdʒ] .
developed a spoken language .
发达 一个 说 语言 .

在这个小小的星球上，很多我们称之为动物的生物都发展出了口语。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] , [ɔː(r)][wʌn] [meɪl]
And I don't mean a mother's warning to her cubs , or one male
和 我 不 意思是 一个 母亲的 警告 到 她 幼崽 , 或者 一 男性
['tʃælɪndʒɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
challenging another .
具有挑战性的 其他 .

我指的不是母狮对幼崽的警告，也不是雄狮之间的挑战。

[ai] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [njuːz] [ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I mean , for instance , the news I received this morning .
我 意思是 , 为了 实例 , 这 消息 我 已收到 这 早晨 .

比如说，我今天早上收到的消息。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She smiled .**
" 她 微笑 .

她笑了。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][təʊld][ˌem 'iː] ?
" **Would you like to know what a little bird told me ?**
" 会 你 喜欢 到 知道 什么 一个 小的 鸟 讲述 我 ?

你想知道一只小鸟告诉我什么吗?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" **He nodded .**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪm][ɔːl] [ɪəz] . "
" **I'm all ears . "**
" 我是 全部 耳朵 . "

我洗耳恭听。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ,
" Well , " she said thoughtfully , " it wasn't such a little bird ,
" 出色地 , " 她 说 深思熟虑 , " 它 不是 这样的 一个 小的 鸟 ,

“嗯，”她若有所思地说，“它可不是一只小鸟。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and it wasn't exactly news to me .
和 它 不是 确切地 消息 到 我 .

这对我来说并不算新闻。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪ'd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['breɪkɪŋ] [dʒets] [ɪn][ðə; ði] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][ˌkævɪ'teɪʃən]['rʌmb(ə)l]
I'd seen your braking jets in the ionosphere and heard the cavitation rumble
ID 已见 你的 刹车 喷气式飞机 在 这 电离层 和 听到 这 空化 隆隆
[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)lɪŋ]['ɪntuː] [d'ɛnsɛ] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːbɪt] .
when you were settling into denser atmosphere in your orbit .
什么时候 你 是 安顿 进入 密度更高 气氛 在 你的 轨道 .

我曾在电离层中看到过你的减速喷射，也曾听到过你在轨道上进入更稠密的大气层时产生的空化隆隆声。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [hɪrz] [wɒt] [maɪ] ['bɜːdi] [təʊld][ˌem 'iː] :
But , anyway , here's what my birdie told me :
但 , 反正 , 这里是 什么 我的 小鸟球 讲述 我 :

不过，不管怎样，这是我的消息来源告诉我的：

- [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [sʌn] - ['faɪə(r)][æt; ət][bəuθ][endz][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [tuː]
' A thing with sun - fire at both ends has come down out of the sky two
- 一个 事物 和 太阳 - 火 在 两个都 结束 有 来 向下 出去 的 这 天空 二
[flaɪts] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
flights from here .
航班 从 这里 .

“一个两端都燃烧着太阳火焰的东西从离这里两层楼高的地方降落下来。”

[naʊ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [tuː] - [legd] [biːsts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][plɑːnts] .
Now a flock of two - legged beasts from it are attacking the plants .
现在 一个 群 的 二 - 腿 野兽 从 它 是 攻击 这 植物 .

现在，一群来自那里的两足野兽正在攻击植物。

[wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ! -
We don't understand ! '
我们 不 理解 ! -

我们不明白！

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [smaɪl] .
" Her face relaxed into a disconcerting smile .
" 她 脸 轻松 进入 一个 令人不安 微笑 .

她的脸上露出了一个令人不安的笑容。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" They couldn't understand why you were so angry with the grass and the
" 他们 不能 理解 为什么 你 是 所以 生气的 和 这 草 和 这
[triːz] ! "
trees ! "
树木 ! "

“他们无法理解你为什么对草和树那么生气！”

" [ɪk'striːmli] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" Extremely funny , " he said gravely .
" 极其 有趣的 , " 他 说 严重地 .

“非常滑稽，”他严肃地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['miːnɪŋləs] , ['ɔːlsəʊ] . "

"	It	just	happens	to	be	meaningless	,	also	.	"
"	它	只是	发生	到	是	无意义的	,	还	.	"

“而且，它恰好也是毫无意义的。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðeɪ] [kæn; kən] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [aɪˈdiəz] ! "

They	can	communicate	ideas	!	"
他们	能	交流	想法	!	"

他们可以交流想法!

" [faɪn] , " [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	Fine	,	"	he	nodded	.
"	美好的	,	"	他	点头	.

“好的，”他点点头。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	of	it	?	"
"	什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] ['ðer] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

"	But	—	but	that	means	they're	intelligent	.
"	但	—	但	那	方法	它们是	聪明的	.

但是——但是这意味着他们很聪明。

[tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['ænɪmlz] - !

Too	intelligent	to	be	called	'	animals	'	!
也	聪明的	到	是	称为	-	动物	-	!

它们太聪明了，不能称之为“动物”!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ɒn] ['terə] ['əʊnli][wʌn]['ænɪm(ə)l] [drˈveləpt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [drˈgriː] .

"	On	Terra	only	one	animal	developed	communications	to	a	high	degree	.
"	在	泰拉	仅有的	一	动物	发达	通讯	到	一个	高的	程度	.

“在地球上，只有一种动物发展出了高度发达的交流能力。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɒŋ] [əˈgəʊ][drˈsaɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,

But	we	long	ago	decided	that	some	other	animals	were	fairly	intelligent	,
但	我们	长的	前	决定	那	一些	其他	动物	是	相当	聪明的	,

但我们很久以前就认定，有些动物相当聪明。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

for	all	that	they	didn't	appear	to	speak	among	themselves	.
为了	全部	那	他们	没有	出现	到	说话	之中	他们自己	.

尽管他们看起来彼此之间并没有交谈。

[ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [neɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][skɔː(r)] [aɪv] ['vɪzɪtɪd] — [lɒts][ɒv; əv]

On	many	other	worlds	—	and	I	can	name	you	a	score	I've	visited	—	lots	of
在	许多	其他	世界	—	和	我	能	姓名	你	一个	分数	我已经	到访	—	很多	的

[səʊ] - [kɔːld] - ['ænɪmlz] - ,

so	-	called	'	animals	'	,
所以	-	称为	-	动物	-	,

在许多其他星球上——我可以列举出我去过的几十个星球——有很多所谓的“动物”，

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [wiː; wi] [delt] [wɪð] ,
apart **from** **the** **intelligences** **we** **dealt** **with** **,**
除 从 这 情报 我们 已处理 和 ,

除了我们接触过的情报机构之外，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['feəli] ['kɒmpleks] ['meθədz] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][əʊld]
had **developed** **fairly** **complex** **methods** **of** **communications** **that** **would** **put** **the** **old**
有 发达 相当 复杂的 方法 的 通讯 那 会 放 这 老的
['terən] ['elɪfənts] [ænd; ənd][ænts][tuː; tə] [ʃeɪm] .
Terran **elephants** **and** **ants** **to** **shame** **.**
泰伦 大象 和 蚂蚁 到 耻辱 .

他们已经发展出相当复杂的通讯方式，这会让地球上的大象和蚂蚁都相形见绌。

[ðæt] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] - ['piːp(ə)l] - .
That **still** **didn't** **make** **them** **what** **we** **called** **'** **people** **'** **.**
那 仍然 没有 制作 他们 什么 我们 称为 - 人们 - .

但即便如此，他们仍然不是我们所说的"人"。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] [wɪð] [skɔːn] .
" **Her** **eyes** **were** **hot** **with** **scorn** **.**
" 她 眼睛 是 热的 和 轻蔑 .

她的眼中充满了轻蔑。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] !
" **I** **know** **that** **!**
" 我 知道 那 !

"我知道！

[ɪf] [jʊd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] .
If **you'd** **lived** **with** **the** **Thisbeans** **as** **long** **as** **I** **have** **you'd** **understand** **.**
如果 你会 居住地 和 这 - 作为 长的 作为 我 有 你会 理解 .

如果你像我一样和Thisbeans一家生活在一起，你就会明白了。

[waɪ] — "
Why **—** **"**
为什么 — "

为什么-"

" [naʊ] , [lʊk] , " [sed] ['prɪtʃərd] [wɪð] ['raɪzɪŋ][æ'sperəti] , " [wiː; wi][hæv; həv][ˌsætɪs'fæktəri] [miːnz]
" **Now** **,** **look** **,** **"** **said** **Pritchard** **with** **rising** **asperity** **,** **"** **we** **have** **satisfactory** **means**
" 现在 , 看 , " 说 普里查德 和 上升 粗糙度 , " 我们 有 令人满意的 方法
[ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
of **determining** **intelligence** **.**
的 确定 智力 .

"现在，听着，"普里查德语气越来越尖刻地说，"我们有令人满意的手段来确定情报。"

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] - ['piːp(ə)l] - [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kleɪm] ['ðer] [ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
If **your** **'** **people** **'** **are** **as** **you** **claim** **they're** **in** **no** **danger** **.**
如果 你的 - 人们 - 是 作为 你 宣称 它们是 在 不 危险 .

如果你的"人民"真如你所说的那样，他们就不会有危险。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kɪləz] [hɪə(r)] ?
But **are** **you** **going** **to** **claim** **there** **are** **no** **killers** **here** **?**
但 是 你 去 到 宣称 那里 是 不 杀手 这里 ?

但你难道要声称这里没有凶手吗?

['ðer] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] , [ɪn'telɪdʒənt][ɔː(r)][nɒt] .
They're **what** **we're** **after** **,** **intelligent** **or** **not** **.**
它们是 什么 是 后 , 聪明的 或者 不是 .

无论聪明与否，他们就是我们想要的目标。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɪləz] [ɒn] ['evri] [wɜːld] , [mɪs] [bɔɪs] .

And	there	are	killers	on	every	world	,	Miss	Boyce	.
和	那里	是	杀手	在	每一个	世界	,	错过	博伊斯	.

博伊斯小姐，每个世界都有杀手。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] .

"	She	shook	her	head	in	despair	at	his	stupidity	.
"	她	摇晃	她	头	在	绝望	在	他的	愚蠢	.

她绝望地摇了摇头，对他的愚蠢感到无比失望。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kɪləz] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['prɪtʃərd] .

"	There	are	no	killers	here	,	Mr	.	Pritchard	.
"	那里	是	不	杀手	这里	,	先生	.	普里查德	.

“普里查德先生，这里没有杀人犯。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kɪləz] ['eniweə(r)] [ɒn]['eni] [wɜːld] .

There	are	no	killers	anywhere	on	any	world	.
那里	是	不	杀手	任何地方	在	任何	世界	.

世界任何地方都不存在杀手。

['əʊnli]['veəriənt][laɪf] [fɔːmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [iːt] , ['iːtɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Only	variant	life	forms	trying	to	live	and	eat	,	eating	only	to	live	.
仅有的	变体	生活	表格	尝试	到	居住	和	吃	,	吃	仅有的	到	居住	.

只有变异的生命体才会为了生存和进食而进食。

[ɪf] [wiː; wi][help][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ðeə(r)] ['ɪmpʌls] . . . .

If	we	help	them	to	find	food	,	and	guide	their	impulses	.	.	.	.
如果	我们	帮助	他们	到	寻找	食物	,	和	指导	他们的	冲动	.	.	.	.

如果我们帮助它们寻找食物，并引导它们的本能……

" ['prɪtʃərd] [geɪv] [ʌp] .

"	Pritchard	gave	up	.
"	普里查德	给予	向上	.

普里查德放弃了。

[ðə; ði]['ɑːgjumənt][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] .

The	argument	was	futile	.
这	争论	曾是	徒劳	.

争论毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][mæd] .

It	struck	him	that	the	girl	was	mad	.
它	击	他	那	这	女孩	曾是	疯狂的	.

他突然意识到，这女孩疯了。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [kæmp] , ['fɒləʊd] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn]

The	horror	of	the	attack	on	the	Survey	camp	,	followed	by	years	of	isolation
这	恐怖	的	这	攻击	在	这	民意调查	营	,	随后	经过	年	的	隔离

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,

from	her	kind	,
从	她	种类	,

调查兵团营地遭受袭击的恐怖经历，以及随后多年与同类隔绝的境遇，

[hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləsli] [dɪ'reɪndʒd] [steɪt] .

had	left	her	in	a	hopelessly	deranged	state	.
有	左边	她	在	一个	绝望地	精神错乱	状态	.

这让她陷入了无可救药的精神错乱状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	a	little	plan	took	shape	in	his	mind	.
和	一个	小的	计划	采取	形状	在	他的	头脑	.

于是，一个小计划在他脑海中逐渐成形。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
" That's all very fine , " he said , cutting across her words ,
" 那就是 全部 非常 美好的 , " 他 说 , 切割 穿过 她 字 ,

"那都很好，"他打断她的话说道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)]
" but let me show you something that will prove to you we are not here
" 但 让 我 展示 你 某物 那 将要 证明 到 你 我们 是 不是 这里
[tuː; tə] [kɪl] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
to kill indiscriminately .
到 杀 不加区分地 .

"但让我向你们展示一些东西，这将证明我们来这里不是为了滥杀无辜。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mək'mænəs] .
" He turned to McManus .
" 他 转向 到 麦克马纳斯 .

他转向麦克马纳斯。

" [lets] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [pet] , [tɒm] .
" Let's have your little pet , Tom .
" 我们来吧 有 你的 小的 宠物 , 汤姆 .

"汤姆，让我们收养你的小宠物吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当时(As It Was)
第2/4页

" [mək'mænəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ,
" McManus raised his eyebrows ,
" 麦克马纳斯 提高 他的 眉毛 ,

麦克马纳斯扬了扬眉毛，

[bʌt; bət]['fʌmb(ə)ld][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [flæp] [luːs] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði]
but fumbled the button of his breast pocket flap loose and pulled out the
但 笨手笨脚 这 按钮 的 他的 胸部 口袋 瓣膜 松动的 和 拉 出去 这
['rigl] ,
wriggling ,
扭动 ,

但他笨手笨脚地解开了胸前口袋盖的纽扣，把里面扭来扭去的东西拽了出来。

[sɪks] - [legd] ['ɪnfənt]['rəʊd(ə)nt] .
six - legged infant rodent .
六 - 腿 婴儿 啮齿动物 .

六足幼年啮齿动物。

['prɪtʃərd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .
Pritchard took it and held it out toward the girl .
普里查德 采取 它 和 握住 它 出去 朝向 这 女孩 .

普里查德接过它，递给了女孩。

" [hɪə(r)] , [mɪs] [bɔɪs] .
" Here , Miss Boyce .
" 这里 , 错过 博伊斯 .

"博伊斯小姐，给您。"

[maɪ] [frend] [faʊnd] [ðɪs] .
My friend found this .
我的 朋友 成立 这 .

这是我朋友发现的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][baɪt][ɪts] [hed] [ɒf] [fɜːst] [θɪŋ] .
He didn't bite its head off first thing .
他 没有 咬 它是 头 离开 第一的 事物 .

他并没有立刻咬掉它的头。

[naʊ] [wiːl; wil] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] . "
Now we'll turn it over to you for safekeeping . "
现在 出色地 转动 它 超过 到 你 为了 保管 . "

现在我们把它交给你们保管。

" [ɔː] , " [graul] [mək'mænəs] .
" Aw , " growled McManus .
" 啊 , " 咆哮 麦克马纳斯 .

"哦，"麦克马纳斯低声说道。

" ['kwaɪət] , " ['prɪtʃərd] [graul] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" Quiet , " Pritchard growled back at him .
" 安静的 , " 普里查德 咆哮 后退 在 他 .

"安静，"普里查德低声吼道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['rigl] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] .
He lifted the wriggling little beast and it squeaked .
他 抬起 这 扭动 小的 兽 和 它 吱吱作响 .

他抱起那只扭来扭去的小动物，它发出吱吱的叫声。

" [aɪ] [ges] [aɪd]['betə(r)][nɒt] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
" I guess I'd better not toss it .
" 我 猜测 ID 更好的 不是 折腾 它 .

我想我最好还是别扔掉它。

" [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [kɔː'niːljə] [bɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] ['pɪti] .
" The eyes of Cornelia Boyce were large and glowing with maternal pity .
" 这 眼睛 的 科妮莉亚 博伊斯 是 大的 和 发光 和 母体 遗憾 .

科妮莉亚·博伊斯的眼睛很大，闪烁着母性的怜悯之光。

[ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She dropped lightly to the ground and advanced , holding out her hand .
她 掉落 轻轻 到 这 地面 和 先进的 , 保持 出去 她 手 .

她轻轻地落到地上，走上前去，伸出手。

['prɪtʃərd] ['pʊld] [bæk] [ðə; ðɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪglə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ʃɒt]
Pritchard pulled back the hand with the little wriggler in it and his other shot
普里查德 拉 后退 这 手 和 这 小的 蠕虫 在 它 和 他的 其他 射击
['fɔːwəd] [tuː; tə][grɪp][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [rɪst] .
forward to grip the girl's wrist .
向前 到 紧握 这 女孩们 手腕 .

普里查德收回了抓着小家伙的那只手，另一只手向前猛冲，抓住了女孩的手腕。

[ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [bent] ['bækwəd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [luːs] .
She gasped and bent backward , striving to wrench loose .
她 倒吸一口气 和 弯曲 落后 , 努力 到 扳手 松动的 .

她倒吸一口凉气，向后弯下腰，拼命挣扎着想要挣脱。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['prɪtʃərd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hænd][ðə; ðɪ][kʌb] [bæk] [tuː; tə]
Her strength was such that Pritchard , turning to hand the cub back to
她 力量 曾是 这样的 那 普里查德 , 转弯 到 手 这 幼兽 后退 到
[mək'mænəs] ,
McManus ,
麦克马纳斯 ,

她的力气非常大，以至于普里查德转身把幼崽还给麦克马纳斯时，

['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
almost lost his balance .
几乎 丢失的 他的 平衡 .

他差点失去平衡。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] .
" Stop it , " she cried .
" 停止 它 , " 她 哭 .

"住手！"她喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] —
" You don't know what —
" 你 不 知道 什么 —

你不知道——

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['sekənd] ,
" Her lips moved for another second ,
" 她 嘴唇 已搬 为了 其他 第二 ,

她的嘴唇又动了一下，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n]['tjuːmʌlt] [ðæt] [ɪ'rʌptɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
but the words were lost in the sudden tumult that erupted about them .
但 这 字 是 丢失的 在 这 突然 骚乱 那 爆发 关于 他们 .

但他们的话被周围突然爆发的骚动淹没了。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪk'spləʊdɪd] , ['ɔ:lməʊst] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə'laɪv][æt; ət][ðeə(r)] ['veri] [fi:t] .

The	jungle	exploded	,	almost	seemed	to	come	alive	at	their	very	feet	.
这	丛林	爆炸了	,	几乎	似乎	到	来	活	在	他们的	非常	脚	.

丛林仿佛在他们脚下爆炸开来，几乎像是活了过来。

['dɪmli] - [si:n] [ʃeɪps] [keɪm] ['lɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

Dimly	-	seen	shapes	came	lurching	and	crashing	toward	them	from	every	side	,
依稀	-	已见	形状	来了	踉跄跄	和	崩溃	朝向	他们	从	每一个	边	,

模糊的身影从四面八方摇摇晃晃地朝他们袭来，

['klæmbərɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [brɑ:ntʃ] .

clambering	and	trampling	and	swinging	from	branch	to	branch	.
攀爬	和	践踏	和	摇摆	从	分支	到	分支	.

攀爬、践踏、在树枝间荡来荡去。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [tri:] [krækt] , ['splintə] [ænd; ənd] [fel] .

Here	and	there	a	tree	cracked	,	splintered	and	fell	.
这里	和	那里	一个	树	裂纹	,	破碎的	和	跌倒	.

这里那里，不时有树木断裂、崩裂、倒下。

[ðə; ði][men] [wɪpt] [aʊt][ðeə(r)] [sn'æpəz] [ænd; ənd] [bækt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	men	whipped	out	their	snappers	and	backed	against	each	other	,
这	男人	鞭打	出去	他们的	鲷鱼	和	支持的	反对	每个	其他	,

两人拔出枪，背靠背站在一起。

[aɪz] ['rəʊlɪŋ] ['nɜ:vəsli] [ɪn][grɪm][set]['feɪsɪz] .

eyes	rolling	nervously	in	grim	set	faces	.
眼睛	滚动	紧张地	在	严峻	放	面孔	.

眼神紧张地转动，面色凝重。

[ðə; ði][gɜ:l] ['fræntɪkli] ['twɪstɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['prɪtʃərdz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [stʌk] [tu:] ['fɪŋgəz] [ɪn]

The	girl	frantically	twisted	out	of	Pritchard's	fingers	and	stuck	two	fingers	in
这	女孩	疯狂地	扭曲	出去	的	普里查德的	手指	和	卡住	二	手指	在

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

女孩拼命挣脱普里查德的手指，并将两根手指放进嘴里。

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] , [tu:] - ['nəʊtɪd] ['wɪs(ə)l] [stæbd] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [dɪn] .

A	piercing	,	two	-	noted	whistle	stabbed	through	the	mounting	din	.
一个	冲孔	,	二	-	著名的	哨	刺伤	通过	这	安装	din	.

一声尖锐的双音哨声划破了越来越大的喧嚣。

[ˌaɪ 'ti:] [stæbd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)] [səb'said] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd]

It	stabbed	again	,	and	the	uproar	subsided	into	a	confused	rustling	and
它	刺伤	再次	,	和	这	骚动	平静下来	进入	一个	使困惑	沙沙声	和

['ʃʌflɪŋ] .

shuffling	.
洗牌	.

它又刺了一下，喧闹声渐渐平息，变成了一阵混乱的沙沙声和窸窣声。

['saɪləns] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌst] - [tʃɑ:dʒd] [eə(r)] .

Silence	fell	across	the	dust	-	charged	air	.
沉默	跌倒	穿过	这	灰尘	-	带电	空气	.

尘土飞扬的空气中一片寂静。

[ɔ:l] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:θ][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:ti]

All	about	,	in	the	jungle	surrounding	the	head	of	the	path	the	scouting	party
全部	关于	,	在	这	丛林	周围	这	头	的	这	小路	这	侦察	派对

[hæd; həd] [hækt] ,

had	hacked	,
有	被黑客攻击	,

侦察队开辟的小路尽头周围的丛林里，到处都是.....

[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['beəli] [kən'si:ld] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [tu:; tə] - ['ʃəʊldə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['hʌlkɪŋ] [bi:sts]

the	vegetation	barely	concealed	a	shoulder	-	to	-	shoulder	wall	of	hulking	beasts
这	植被	仅仅	暗	一个	肩膀	-	到	-	肩膀	墙	的	庞大的	野兽

,

,

,

茂密的植被勉强遮蔽着一排肩并肩的庞大野兽。

[waɪl] [smɔ:lə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [meɪnd] [gə'rɪləz] [kraʊtʃt] [ɔ:(r)] [stʊd] [ə'lɒŋ]

while	smaller	animals	and	what	looked	like	maned	gorillas	crouched	or	stood	along
尽管	较小的	动物	和	什么	看起来	喜欢	有人	大猩猩	蹲着	或者	站立	沿着

[ðə; ði] ['bendɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] .

the	bending	branches	.
这	弯曲	分支	.

而体型较小的动物和看起来像鬃毛大猩猩的动物则蹲伏或站在弯曲的树枝上。

[tʌsks] [prəʊ'tru:did][frɒm; frəm] ['dru:lɪŋ] [dʒɔ:z][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [aɪz] [bleiz] [fɔ:θ] ['stedəli] .

Tusks	protruded	from	drooling	jaws	and	hundreds	of	eyes	blazed	forth	steadily	.
象牙	突出	从	流口水	下颚	和	数百	的	眼睛	燃烧的	前进	稳步	.

獠牙从流着口水的嘴里伸出，数百只眼睛炯炯有神地盯着前方。

" [nəʊ] ['ʃu:tɪŋ] , [nəʊ] ['ʃu:tɪŋ] !

"	No	shooting	,	no	shooting	!
"	不	射击	,	不	射击	!

“不许开枪，不许开枪！”

" ['prɪtʃərd] [wɒz; wəz] [be'ləʊɪŋ] .

"	Pritchard	was	bellowing	.
"	普里查德	曾是	咆哮	.

普里查德大声咆哮着。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [bɔɪz] .

"	She	has	them	under	control	,	boys	.
"	她	有	他们	在下面	控制	,	男孩们	.

“她把他们都控制住了，孩子们。”

[həʊld][jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] .

Hold	your	fire	.
抓住	你的	火	.

停止射击。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [kɔ:'ni:ljə] [bɔɪs] .

"	Then	he	took	a	deep	breath	and	turned	toward	Cornelia	Boyce	.
"	然后	他	采取	一个	深的	气息	和	转向	朝向	科妮莉亚	博伊斯	.

然后他深吸一口气，转向科妮莉亚·博伊斯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bækt] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [twɪn] [pu:lz]

She	had	backed	off	to	a	safe	distance	from	him	,	her	eyes	twin	pools
她	有	支持的	离开	到	一个	安全的	距离	从	他	,	她	眼睛	双	游泳池

[ɒv; əv] [gri:n] [kən'tempt] .

of	green	contempt	.
的	绿色的	鄙视	.

她退后与他保持了一段安全距离，双眼中闪烁着两汪绿色的轻蔑。

" [maɪ]['pi:p(ə)l] .

"	My	people	.
"	我的	人们	.

我的人民。

" [ʃi:; ʃi] [baʊd] [aɪ'rɒnɪkli] .

"	She	bowed	ironically	.
"	她	鞠躬	讽刺的是	.

她讽刺地鞠了一躬。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
" At your service .
" 在 你的 服务 .

随时为您效劳。

" ['prɪtʃərd] [grɪnd] ['tɔːtli] .
" Pritchard grinned tautly .
" 普里查德 咧嘴一笑 紧绷 .

普里查德咧嘴一笑，笑容僵硬。

" [juː; jʊ][wɪn] .
" You win .
" 你 赢 .

你赢了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][best] .
Of course , my intentions were only of the best .
的 课程 , 我的 意图 是 仅有的 的 这 最好的 .

当然，我的出发点完全是好的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I thought you ought to come back to Terra for a little observation and
我 想法 你 应该 到 来 后退 到 泰拉 为了 一个 小的 观察 和
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

我认为你应该回地球稍作观察和考察。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [weɪvd] ['laɪtli] " — [lets] [skɪp][ˌaɪ 'tiː] . "
but — " he waved lightly " — let's skip it . "
但 — " 他 挥手 轻轻 " — 我们来吧 跳过 它 . "

但是——"他轻轻挥了挥手——我们还是跳过这一步吧。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You were lucky that I was able to stop them , " she said .
" 你 是 幸运的 那 我 曾是 有能力的 到 停止 他们 , " 她 说 .

"你很幸运，我阻止了他们，"她说。

" [nekst][taɪm][aɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn][taɪm] .
" Next time I might not be able to in time .
" 下一个 时间 我 可能 不是 是 有能力的 到 在 时间 .

"下次我可能就来不及了。"

[naʊ] [ɪf] [jʊr; jər][waɪz] [jʊl] [dʒʌst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][gəʊ][həʊm] . "
Now if you're wise you'll just take your little ship and go home . "
现在 如果 你是 明智的 你会 只是 拿 你的 小的 船 和 去 家 . "

如果你够聪明，就应该驾着你的小船回家。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] .
" Why , certainly , certainly .
" 为什么 , 当然 , 当然 .

"为什么？当然，当然。"

" [hiː; hi] [baʊd] .
" He bowed .
" 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] , [mɪs] [bɔɪs] . "
" In the meantime it was a pleasure to have met you , Miss Boyce . "
" 在 这 与此同时 它 曾是 一个 乐趣 到 有 遇见 你 , 错过 博伊斯 . "

"与此同时，很高兴认识您，博伊斯小姐。"

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['kəʊldli] .

"	I'm	sure	,	"	she	replied	coldly	.
"	我是	当然	,	"	她	回复	冷冷地	.

“我确定，”她冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['sʌd(ə)nli] [pɔː] [æn; ən]

She	lifted	her	head	,	and	from	her	lips	suddenly	poured	an
她	抬起	她	头	,	和	从	她	嘴唇	突然	倾倒	一个

[əˈstɒnɪʃɪŋ] ['bæb(ə)l] ,

astonishing	babble	,
惊人	潺潺	,

她抬起头，突然从嘴里发出一阵令人震惊的胡言乱语，

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] .

a	mixture	of	coughing	,	grunting	and	chirping	.
一个	混合物	的	咳嗽	,	哼哼	和	啁啾声	.

咳嗽声、咕哝声和唧唧声混杂在一起。

[ðeə(r)] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

There	began	to	be	movement	in	the	brush	,
那里	开始	到	是	移动	在	这	刷子	,

灌木丛中开始有动静了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)][bɪˈgæn] ['lɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒf] .

and	some	of	the	things	there	began	lurching	and	crashing	off	.
和	一些	的	这	事物	那里	开始	踉跄跄	和	崩溃	离开	.

那里的一些东西开始摇摇晃晃，然后轰然坠落。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	they	going	?
"	在哪里	是	他们	去	?

他们要去哪里?

" ['prɪtʃərd] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæʒuəl][təʊn] .

"	Pritchard	strove	for	a	casual	tone	.
"	普里查德	努力	为了	一个	随意的	语气	.

普里查德力求营造一种轻松随意的语气。

" [aɪm] [dɪˈplɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [jɔː(r); jə(r)][treɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['iːkwəl][kɑːm] .

"	I'm	deploying	them	along	your	trail	,	"	she	said	with	equal	calm	.
"	我是	部署	他们	沿着	你的	踪迹	,	"	她	说	和	平等的	冷静的	.

“我正在沿着你的路线部署它们，”她同样平静地说。

" [ðeɪ] [wɪl] ['eskɔːt] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ˌɑːr 'iː] -

"	They	will	escort	you	out	of	this	jungle	and	report	to	me	when	you	re	-
"	他们	将要	护送	你	出去	的	这	丛林	和	报告	到	我	什么时候	你	关于	-

['entə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] . "

enter	the	ship	.	"
进入	这	船	.	"

“他们会护送你离开这片丛林，并在你重新登上船后向我汇报。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

"	And	you	were	really	talking	to	them	?
"	和	你	是	真的	说	到	他们	?

你真的在和他们交谈吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwestʃən] .

"	She	shrugged	,	as	if	at	a	childish	question	.
"	她	耸了耸肩	,	作为	如果	在	一个	幼稚	问题	.

她耸了耸肩，仿佛在回答一个幼稚的问题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

" [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fiːtʃəz] [slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krʊkɪd] , [ɪm'bærəst] [smaɪl] .
" **He** **studied** **her** **,** **and** **his** **long** **features** **slid** **into** **a** **crooked** **,** **embarrassed** **smile** **.**
" 他 研究 她 , 和 他的 长的 特征 滑行 进入 一个 歪 , 尴尬的 微笑 .

他打量着她，他那张长长的脸上浮现出一个略带羞涩的笑容。

" [mɪs] [bɔɪs] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] .
" **Miss** **Boyce** **,** **I** **owe** **you** **an** **apology** **.**
" 错过 博伊斯 , 我 欠 你 一个 道歉 .

博伊斯小姐，我应该向你道歉。

['meɪbi] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Maybe **you've** **got** **something** **here** **after** **all** **.**
或许 你已经 得到 某物 这里 后 全部 .

或许你这里面真有门道。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] ['wɪəri] ['aɪbraʊz] .
" **She** **raised** **weary** **eyebrows** **.**
" 她 提高 厌倦 眉毛 .

她疲惫地扬了扬眉毛。

" [ɪf] [jʊr; jər] [kwaɪt] [θruː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['bɒdi] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] .
" **If** **you're** **quite** **through** **looking** **at** **my** **body** **,** **you** **can** **go** **now** **.**
" 如果 你是 相当 通过 寻找 在 我的 身体 , 你 能 去 现在 .

“如果你已经看够了我的身体，你可以走了。”

" [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
" **He** **laughed** **shortly** **.**
" 他 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

" [ai] ['wʌznt] , [ɪ'speʃəli] .
" **I** **wasn't** **,** **especially** **.**
" 我 不是 , 尤其 .

“我并不是特别如此。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['veri] — "
Although **it's** **very** **—** **"**
虽然 它是 非常 — "

虽然这非常——”

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good** **-** **bye** **!**
" 好的 - 再见 !

“再见！

" [hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
" **He** **bowed** **again** **and** **turned** **.**
" 他 鞠躬 再次 和 转向 .

他再次鞠躬，然后转身。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] .
" **All** **right** **,** **boys** **.**
" 全部 正确的 , 男孩们 .

“好了，孩子们。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .
You heard what the lady said .
你 听到 什么 这 女士 说 .

你听到了那位女士说的话。

[lets] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Let's pull out of here .
我们来吧 拉 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[ænd; ənd] [lets] [kiːp] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sn'æpəz] , [eɪ] ?
And let's keep our little hands away from our snappers , eh ?
和 我们来吧 保持 我们的 小的 双手 离开 从 我们的 鲷鱼 , 嗯 ?

还有，大家一定要让小手远离快门，好吗?

[ðə; ði] ['leɪdiz] [frendz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃi] .
The lady's friends appear to be quite numerous and a little touchy .
这 女士的 朋友们 出现 到 是 相当 很多的 和 一个 小的 敏感 .

这位女士的朋友似乎很多，而且有点敏感。

" [θriː]
" III
" 三、

三

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] , ['nɜːvəs] ['tʃʌk(ə)lz] ,
With a few dry , nervous chuckles ,
和 一个 很少 干燥 , 紧张的 轻笑 ,

伴随着几声干涩而紧张的轻笑，

[ðə; ði][kə'det] ['hʌntəz] [heft] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .
the cadet hunters hefted their equipment and started back up the trail .
这 学员 猎人 举起 他们的 设备 和 开始 后退 向上 这 踪迹 .

学员猎人们扛起装备，开始沿着小路往回走。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ʃeɪps] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][kləʊz][baɪ][ðeə(r)][saɪdz]
Just as the girl had predicted , shapes rustled in the foliage close by their sides
只是 作为 这 女孩 有 预测 , 形状 沙沙作响 在 这 叶子 关闭 经过 他们的 侧面
,
,
,

正如女孩预料的那样，他们身旁的树叶间传来沙沙的声响。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [graʊl] [ɔː(r)] [waɪn] [ɔː(r)] [snɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]
accompanied by an occasional growl or whine or snort that was somewhat
伴随 经过 一个 偶然 咆哮 或者 抱怨 或者 哼哼 那 曾是 有些
[ˌʌn'nɜːvɪŋ] .
unnerving .
令人不安 .

偶尔还会发出低吼、呜咽或哼哼声，有点令人不安。

['prɪtʃərd] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['ʃægi] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] - [taɪp] ,
Pritchard could occasionally discern the shaggy shoulders of the gorilla - type ,
普里查德 可以 偶尔 辨别 这 毛茸茸 肩膀 的 这 大猩猩 - 类型 ,

普里查德偶尔能分辨出大猩猩那种毛茸茸的肩膀。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [laɪð] [ænd; ənd] [sliŋk] [ɔː(r)] ['lʌmbərɪŋ] [ʃeɪps] — [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd]
and some other lithe and slinking or lumbering shapes — with here and
和 一些 其他 轻盈 和 潜行 或者 伐木 形状 — 和 这里 和
[ðeə(r)][ə; eɪ] [hʌmp] [ɒv; əv] [sleɪt] - [greɪ] [haɪd][ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪdʒd] ,
there a hump of slate - gray hide or a ridged ,
那里 一个 驼峰 的 石板 - 灰色的 隐藏 或者 一个 脊状的 ,

还有一些其他轻盈、滑溜或笨拙的形状——偶尔会长出一块板岩灰色的皮毛或有棱纹的，

['skeɪli] [bæk] .
scaly **back** **.**
鳞片状的 后退 .

背部有鳞片。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hækt] - [aʊt] [treɪl] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]
The **return** **along** **the** **hacked** **-** **out** **trail** **was** **easier** **and** **quicker** **than** **their**
这 返回 沿着 这 被黑客攻击 - 出去 踪迹 曾是 更轻松 和 更快 比 他们的
['kʌmɪŋ] ,
coming **,**
未来 ,

沿着被砍伐出来的道路返回比来时更容易、更快捷。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:loʊz] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
and **soon** **they** **saw** **the** **tip** **of** **the** **Apollo's** **bow** **in** **the** **sky** **beyond** **the**
和 很快 他们 锯 这 提示 的 这 阿波罗的 弓 在 这 天空 超过 这
['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
shoulder **of** **the** **hill** **.**
肩膀 的 这 爬坡道 .

很快，他们就看到了阿波罗弓的尖端出现在山坡外的天空中。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [θru:] [ðə; ði] ['klɒgɪŋ] [grɑ:s] ,
As **they** **toiled** **back** **up** **the** **slope** **through** **the** **clogging** **grass** **,**
作为 他们 辛勤劳作 后退 向上 这 坡 通过 这 堵塞 草 ,

他们艰难地穿过堵塞的草丛，爬上山坡。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜ:ðə(r)] ,
they **became** **aware** **that** **the** **animals** **were** **not** **following** **them** **further** **,**
他们 成为 意识到的 那 这 动物 是 不是 下列的 他们 更远 ,

他们意识到这些动物并没有继续跟着他们走。

[bʌt; bət] ['bækwəd] ['glɑ:nsɪz] [kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [veɪg] [ʃeɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] .
but **backward** **glances** **could** **still** **make** **out** **some** **vague** **shapes** **in** **the** **foliage** **.**
但 落后 眼神 可以 仍然 制作 出去 一些 模糊的 形状 在 这 叶子 .

但回头望去，仍然可以从树叶中辨认出一些模糊的形状。

['prɪtʃərd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɒv; əv] [mək'mænəsɪz] ['saɪləns] .
Pritchard **became** **aware** **,** **also** **,** **of** **McManus's** **silence** **.**
普里查德 成为 意识到的 , 还 , 的 麦克马纳斯 沉默 .

普里查德也注意到了麦克马纳斯的沉默。

[ðə; ði] ['redhed] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['gærələs] , [hæd; həd] [bi:n] ['saɪlənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv]
The **redhead** **,** **usually** **garrulous** **,** **had** **been** **silent** **from** **the** **start** **of**
这 红发 , 通常 贫嘴 , 有 到过 沉默的 从 这 开始 的
[ðeə(r)] [rɪ'tri:t] ,
their **retreat** **,**
他们的 撤退 ,

平时喋喋不休的红发女子，从撤退开始就一直沉默不语。

[hɪz; ɪz] [skweə(r)] [dʒɔ:] [klæmpt] [hɑ:d] [ʃʌt] .
his **square** **jaw** **clamped** **hard** **shut** **.**
他的 正方形 颚 夹紧 难的 关闭 .

他方正的下巴紧紧地合上。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['hʌntə(r)] [slæpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [brɔ:d] [bæk] .
The **Chief** **Hunter** **slapped** **the** **young** **man's** **broad** **back** **.**
这 首席 猎人 被掌掴 这 年轻的 男人的 广阔 后退 .

首席猎人拍了拍年轻人的宽阔后背。

" [rɪ'læks] , [tɒm] .
" **Relax** **,** **Tom** **.**
" 放松 , 汤姆 .

放松，汤姆。

[men][hæv; həv] [bækt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] .

Men	have	backed	down	from	women	before	.
男人	有	支持的	向下	从	女性	前	.

男人向女人退缩的例子以前也出现过。

[ɪts] [nɒt] [kən'sɪdəd] [bæd] [fɔːm] [æt; ət][ɔːl] .

It's	not	considered	bad	form	at	all	.
它是	不是	经过考虑的	坏的	形式	在	全部	.

这完全不算失礼。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌaʊtmə'nuːvə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Now	and	then	they	outmaneuver	us	,	and	that's	all	there	is	to	it	.
现在	和	然后	他们	智取	我们	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

他们偶尔会占我们便宜，仅此而已。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['tʃʌkl] ,

"	A	couple	of	the	others	chuckled	,
"	一个	夫妻	的	这	其他的	轻笑	,

其他几个人轻笑了一声。

[bʌt; bət][mək'mænəs] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['stɒlɪd] ['slɒgɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] .

but	McManus	continued	his	stolid	slogging	up	the	hill	without	a	sign	.
但	麦克马纳斯	持续	他的	沉稳	苦苦挣扎	向上	这	爬坡道	没有	一个	符号	.

但麦克马纳斯继续默默地艰难地爬上山坡，没有看到任何路标。

['prɪtʃərd] [ʃrʌg] .

Pritchard	shrugged	.
普里查德	耸了耸肩	.

普里查德耸了耸肩。

[ðeɪ] [ɔːl] [trʌdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [bɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['grɑːshɒpə(r)] - [leg][let] [daʊn] [ðə; ðɪ]

They	all	trudged	across	the	burn	,	and	the	great	grasshopper	-	leg	let	down	the
他们	全部	艰难跋涉	穿过	这	烧伤	,	和	这	伟大的	蚱蜢	-	腿	让	向下	这

['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

platform	for	them	.
平台	为了	他们	.

他们都艰难地穿过小溪，巨大的蚱蜢腿为他们放下了平台。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['set(ə)l] ,

Waiting	for	it	to	settle	,
等待	为了	它	到	定居	,

等待它平静下来。

['prɪtʃərd] [breɪst] [wɪð] [wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [fɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn]

Pritchard	braced	with	one	hand	at	the	base	of	a	towering	fin	and	began
普里查德	支撑	和	一	手	在	这	根据	的	一个	参天	鳍	和	开始

['slæpɪŋ] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

slapping	dust	from	his	breeches	.
拍打	灰尘	从	他的	马裤	.

普里查德一手扶着高耸的鱼鳍底部，开始拍打裤子上的尘土。

[hiː; hi] [hɜːd] ['stɜːrdʒɪs] [seɪ] , " [heɪ] , [wɒtʃ] [ðæt] !

He	heard	Sturgis	say	,	"	Hey	,	watch	that	!
他	听到	斯特吉斯	说	,	"	嘿	,	手表	那	!

他听到斯特吉斯说："嘿，小心点！"

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['snæpə(r)] .

"	and	the	tseeu	of	a	snapper	.
"	和	这	-	的	一个	鲷鱼	.

"还有鲷鱼的tseeu。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [ɪ'rekt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [mək'mænəs] ['ləʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ]

He	jerked	erect	in	time	to	see	McManus	lower	his	weapon	,	and	hear	a
他	猛地一抖	直立	在	时间	到	看	麦克马纳斯	降低	他的	武器	,	和	听到	一个

['dɪstənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

distant	explosion	.
遥远	爆炸	.

他猛地挺直身子，正好看到麦克马纳斯放下了武器，并听到远处传来一声爆炸声。

[daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɔ:l] [grɑ:s] ,

Down	over	the	hill	,	in	the	tall	grass	,
向下	超过	这	爬坡道	,	在	这	高的	草	,

山坡下，高高的草丛里，

[wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [bɔ:(r)] [ɔ:(r)] ['pɪgmi] ['raɪnəʊ] [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]

what	appeared	to	be	a	huge	boar	or	pygmy	rhino	was	writhing	and
什么	出现	到	是	一个	巨大的	公猪	或者	侏儒	犀牛	曾是	扭动	和

['kɪkɪŋ] .

kicking	.
踢	.

一个看起来像是巨大的野猪或侏儒犀牛的生物正在扭动和踢腿。

['sɒmbəli] , ['prɪtʃərd] [wɒtʃt] [ɪts] [sɪks] ['twɪtʃɪŋ] [legz] ['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɪf(ə)n] .

Somberly	,	Pritchard	watched	its	six	twitching	legs	quiet	down	and	stiffen	.
忧郁地	,	普里查德	观看	它是	六	抽搐	腿	安静的	向下	和	变硬	.

普里查德神情凝重地看着它六条抽搐的腿渐渐安静下来，变得僵硬起来。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [tɒm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	was	a	good	shot	,	Tom	,	"	he	said	.
"	那	曾是	一个	好的	射击	,	汤姆	,	"	他	说	.

“汤姆，你这球打得不错，”他说。

[mək'mænəs] [keɪm] [tə'wɔ:d] [hɪm] , ['grɪnɪŋ] [wɪð] [rɪ'li:f] .

McManus	came	toward	him	,	grinning	with	relief	.
麦克马纳斯	来了	朝向	他	,	咧嘴笑	和	宽慰	.

麦克马纳斯朝他走来，脸上露出如释重负的笑容。

" [aɪ'd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] — " [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	I'd	had	about	all	I	could	take	—	"	he	started	to	say	,
"	ID	有	关于	全部	我	可以	拿	—	"	他	开始	到	说	,

“我已经忍无可忍了——”他刚开口，

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪtʃərdz] [fɪst] [slæmd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] .

and	then	Pritchard's	fist	slammed	into	his	jaw	.
和	然后	普里查德的	拳头	猛烈抨击	进入	他的	颚	.

然后普里查德的拳头狠狠地打在了他的下巴上。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [left] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] ['hevɪli] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] [hɑ:d] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ]

His	feet	left	the	ground	and	he	fell	heavily	onto	the	hard	ground	under	the
他的	脚	左边	这	地面	和	他	跌倒	重度	到	这	难的	地面	在下面	这

[tju:bz] .

tubes	.
管子	.

他的双脚离开了地面，重重地摔在了管道下的坚硬地面上。

['prɪtʃərd] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] - [vɔɪs] [ə'gen] .

Pritchard	was	picking	him	up	again	when	he	heard	Sturgis's	voice	again	.
普里查德	曾是	挑选	他	向上	再次	什么时候	他	听到	-	嗓音	再次	.

普里查德正要再次抱起他时，又听到了斯特吉斯的声音。

" [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['snæpi] , [tʃi:f] .

"	You'd	better	make	it	snappy	,	chief	.
"	你会	更好的	制作	它	轻快	,	首席	.

“你最好快点，老大。”

[ai] [θɪŋk] ['ðer] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

I	think	they're	working	up	to	something	.
我	思考	它们是	在职的	向上	到	某物	.

我觉得他们正在酝酿什么。

" [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [grɑːs] .

"	Shapes	were	moving	up	through	the	distant	grass	.
"	形状	是	移动	向上	通过	这	遥远	草	.

"远处草丛里有身影在移动。"

[wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [flæpɪŋ] [ɔː(r)] ['tɪltɪd] [ɪn] ['sɔːrɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] .

Wings	were	flapping	or	tilted	in	soaring	across	the	jungle	not	far	beyond	.
翅膀	是	扑	或者	斜	在	翱翔	穿过	这	丛林	不是	远的	超过	.

不远处，丛林上空，鸟儿们正拍打着翅膀或倾斜着翅膀翱翔。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [dɪm] , [vɑːst] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪz] , [grʌnts] , [skwiːl] , [haul] [ænd; ənd] [bɑːrks] .

There	came	to	the	ship	a	dim	,	vast	babble	of	cries	,	grunts	,	squeals	,	howls	and	barks	.
那里	来了	到	这	船	一个	暗淡	, 广阔的		潺潺	的	哭泣	,	咕哝声	,	尖叫	,	嚎叫	和	树皮	.

船上传来一阵模糊而嘈杂的哭喊声、咕哝声、尖叫声、嚎叫声和犬吠声。

[ðeɪ] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɜːt] [mək'mænəs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

They	carried	the	inert	McManus	over	to	the	platform	in	a	hurry	.
他们	携带	这	惰性	麦克马纳斯	超过	到	这	平台	在	一个	匆忙	.

他们匆匆将昏迷不醒的麦克马纳斯抬到站台上。

[bʌt; bət] ['prɪtʃərd] [let] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [rest] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bʌzə(r)] - ['bʌt(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

But	Pritchard	let	his	finger	rest	on	the	buzzer	-	button	while	he	looked	over	the	array	of	animals	now	gathering	in	plain	sight	,
但	普里查德	让	他的	手指	休息	在	这	蜂鸣器	-	按钮	尽管	他	看起来	超过	这	大批	的	动物	现在	采集	在	清楚的	视线	,

但普里查德一边环顾着聚集在眼前的各种动物，一边将手指放在蜂鸣器按钮上。

['fænɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skɔːtʃt] [graʊnd] .

fanning	out	around	the	perimeter	of	the	scorched	ground	.
扇形	出去	大约	这	周长	的	这	烧焦的	地面	.

沿着焦土的边缘向四周扩散。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [sleɪt] - [greɪ] [wʌnz] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [mək'mænəs] [hæd; həd] [daʊnd] — [sɪks] - [legd] , ['sjuːbə(r)] - ['snaʊtɪd] , [lɒŋ] - ['tʌskt] .

There	were	the	slate	-	gray	ones	,	like	that	which	McManus	had	downed	—	six	-	legged	,	suber	-	snouted	,	long	-	tusked	.
那里	是	这	石板	-	灰色的	一个	,	喜欢	那	哪个	麦克马纳斯	有	倒下	—	六	-	腿	,	苏伯	-	长着鼻子的	,	长的	-	长着獠牙的	.

还有那种石板灰色的，就像麦克马纳斯打倒的那种——六条腿，鼻子细长，长着獠牙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌlkɪŋ] , ['skeɪli] - [h'aɪdɪd] [wʌnz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ænt] - ['iːtɪŋ] [beəz] — ['ɔːlsəʊ] [sɪks] - [legd] .

There	were	hulking	,	scaly	-	hided	ones	,	resembling	ant	-	eating	bears	—	also	six	-	legged	.
那里	是	庞大的	, 鳞片状的		-	隐藏	一个	,	类似	蚂蚁	-	吃	熊	—	还	六	-	腿	.

有些体型庞大，浑身长满鳞片，长得像吃蚂蚁的熊——而且还有六条腿。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][sɪks] - [legd] ['skelɪt(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:nə] [ɒv; əv] ['θizbi]

In	fact	,	the	six	-	legged	skeleton	seemed	to	prevail	among	the	fauna	of	Thisbe
在	事实	,	这	六	-	腿	骨骼	似乎	到	占上风	之中	这	动物	的	提斯比

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

事实上，六足骨骼似乎在提斯柏二世的动物群中占主导地位。

[ðə; ði]['keɪnaɪn] - [laɪk] [wʌnz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][sɪks] - [legd] , [ænd; ənd][səʊ]

The	canine	-	like	ones	running	this	way	and	that	were	six	-	legged	,	and	so
这	犬类	-	喜欢	一个	跑步	这	方式	和	那	是	六	-	腿	,	和	所以

[wɜ:(r); wə(r)]['sɜ:t(ə)n] [sliŋk] , ['fi:laɪn] [taɪps] .

were	certain	slinking	,	feline	types	.
是	肯定	潜行	,	猫科动物	类型	.

那些像犬科动物一样四处奔跑的生物有六条腿，某些行动敏捷的猫科动物也是如此。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [meɪnd] [gə'rɪlə z] [hæd; həd][bʌt; bət][fɔ:(r)] [ə'pendɪdʒɪz] , [ænd; ənd][səʊ]

On	the	other	hand	,	the	maned	gorillas	had	but	four	appendages	,	and	so
在	这	其他	手	,	这	有人	大猩猩	有	但	四	附属物	,	和	所以

[hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] - ['lʊkɪŋ] ,

had	the	ungainly	-	looking	,
有	这	笨拙的	-	寻找	,

另一方面，鬃毛大猩猩只有四肢，外形笨拙的大猩猩也是如此。

['li:pɪŋ] [wʌnz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['heələs] [ˌkæŋgə'ru:z] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪd] , [ˌʌndə'slʌŋ]

leaping	ones	,	that	looked	like	hairless	kangaroos	except	for	their	wicked	,	underslung
跳跃	一个	,	那	看起来	喜欢	无毛	袋鼠	除了	为了	他们的	邪恶	,	下挂式

[dʒɔ:z] .

jaws	.
下颚	.

那些会跳跃的动物，除了凶猛的、下垂的下颚之外，看起来像没有毛的袋鼠。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðɪs] [hɔ:d] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɜ:n] , [kən'və:dʒiŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

Quite	suddenly	,	this	horde	was	charging	across	the	burn	,	converging	on	the	shining
相当	突然	,	这	部落	曾是	收费	穿过	这	烧伤	,	收敛	在	这	灼灼

['sɪlɪndə(r)] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

cylinder	towering	above	them	,
圆柱	参天	多于	他们	,

突然间，这群人冲过燃烧的河面，向着高耸于他们之上的闪亮圆柱体汇聚而去。

['eɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [stɪl] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

aiming	for	the	platform	still	resting	on	the	ground	.
瞄准	为了	这	平台	仍然	休息	在	这	地面	.

瞄准仍然放置在地面上的平台。

" [wʌts] [hi:; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What's	he	waiting	for	?
"	是什么	他	等待	为了	?

他还等什么?

" ['prɪtʃərd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['θʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [nju:] [hi:; hi]

"	Pritchard	heard	the	whisper	above	the	rising	thunder	about	them	,	knew	he
"	普里查德	听到	这	耳语	多于	这	上升	雷	关于	他们	,	知道	他

[wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

was	meant	to	hear	it	.
曾是	意思是	到	听到	它	.

"普里查德听到了雷声渐起时传来的低语，他知道自己注定要听到这些话。

[hi:; hi] [dʒæb] [həʊm] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [flɔ:(r)] [prest] [ðeə(r)] [fi:t] .

He	jabbed	home	the	button	and	the	rising	floor	pressed	their	feet	.
他	刺伤	家	这	按钮	和	这	上升	地面	按下	他们的	脚	.

他猛地按下按钮，上升的地板压住了他们的脚。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['skwɔːki] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ɪts] - - .
He stepped over to the squawkie and spoke into its ' phragm .
他 步 超过 到 这 呱呱叫的 和 辐 进入 它是 - - .

他走到那只聒噪的喇叭前，对着它的"声道"说话。

" [tʃiːf] [ɒn] , ['sævɪdʒ] .
" Chief on , Savage .
" 首席 在 , 野蛮的 .

"酋长上，萨维奇。"

[həʊld][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] .
Hold your fire .
抓住 你的 火 .

停止射击。

[wɪr] [klɪə(r)] .
We're clear .
是 清除 .

我们很清楚。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [naʊ] ['ræpɪdlɪ]['raɪzɪŋ] ['plætfɔːm] , [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] .
" Turning to the men on the now rapidly rising platform , he said , " No shooting .
" 转弯 到 这 男人 在 这 现在 快速 上升 平台 , 他 说 , " 不 射击 .

他转向正在迅速升起的平台上的人们，说道："不许开枪。"

" ['səʊbəli] , [ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːd] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'ləʊ] , ['swɜːrlɪŋ] [ə'baʊt] ,
" Soberly , they all gazed down at the horde sweeping up below , swirling about ,
" 清醒地 , 他们 全部 凝视 向下 在 这 部落 扫荡 向上 以下 , 旋转 关于 ,

"他们都神情严肃地俯视着下方涌来、翻滚盘旋的人群，

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɪnz][ænd; ənd][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
bumping into the fins and one another .
碰撞 进入 这 鳍 和 一 其他 .

撞到鳍片，也互相碰撞。

[ðeə(r)]['saɪləns] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [huːvz] ,
Their silence , other than the noise of their thousands of feet and hooves ,
他们的 沉默 , 其他 比 这 噪音 的 他们的 数千 的 脚 和 蹄子 ,
[wɒz; wəz] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
was oppressive and menacing .
曾是 压迫性的 和 威胁 .

除了成千上万只马蹄和脚步的噪音外，它们的寂静令人感到压抑和威胁。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [wʌnz] [sɔːrd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːm] , ['rigl] [ɪn][mɪd] - [eə(r)]
A few of the leaping ones soared up at the platform , wriggling in mid - air
一个 很少 的 这 跳跃 一个 飙升 向上 在 这 平台 , 扭动 在 中 - 空气
[ænd; ənd] [pɔː] ,
and pawing ,
和 爪子 ,

一些跳跃的动物飞到平台上，在半空中扭动着身体，用爪子刨着地面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] .
but it had gone too high and they fell back .
但 它 有 已消失 也 高的 和 他们 跌倒 后退 .

但是温度太高了，他们又跌落下来了。

[ðen] ['prɪtʃərd] [glɑːns, glæns][ʌp] .
Then Pritchard glanced up .
然后 普里查德 瞥了一眼 向上 .

然后普里查德抬起头。

[hɪz; ɪz][hænd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['snæpə(r)] .

His	hand	started	for	his	snapper	.
他的	手	开始	为了	他的	鲷鱼	.

他的手伸向他的鲷鱼。

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] — [greɪt] ['leðəri] -

Toward	them	through	the	air	came	a	cloud	of	flying	things	—	great	leathery	-
朝向	他们	通过	这	空气	来了	一个	云	的	飞行	事物	—	伟大的	皮革状的	-

[wɪŋd] [bɜ˞dz] , [smɔːlə(r)] , [fɑːstə(r)] ,

winged	birds	,	smaller	,	faster	,
有翅膀的	鸟类	,	较小的	,	快点	,

一阵飞行物从空中向他们袭来——巨大的、长着革质翅膀的鸟，体型更小、速度更快，

['feðəd] [wʌnz] — ['raɪzɪŋ][ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [flaɪt] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

feathered	ones	—	rising	on	a	line	of	flight	that	would	carry	them	above	the
羽毛	一个	—	上升	在	一个	线	的	航班	那	会	携带	他们	多于	这

['plætfɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sepʃn] ,

platform	to	a	point	of	interception	,
平台	到	一个	观点	的	拦截	,

长着羽毛的鸟儿——沿着一条能将它们带到平台上方拦截点的飞行路线上升，

[klɔːz] [dɪ'stendɪd] , [biːks] ['əʊpən][ænd; ənd]['iːgə(r)] .

claws	distended	,	beaks	open	and	eager	.
爪子	膨胀	,	喙	打开	和	渴望的	.

爪子伸展，喙张开，充满渴望。

[θɪn] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] , [ə; eɪ] [tuː] - [təʊnd] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

Thin	and	remote	,	a	two	-	toned	whistle	sounded	.
薄的	和	偏僻的	,	一个	二	-	色调	哨	听起来	.

一声纤细而遥远的双音哨声响起。

['saʊndɪd] [ə'gen] .

Sounded	again	.
听起来	再次	.

又响了。

[ðə; ði] [kən'vəːdʒɪŋ] [flˈɒks] [wiːld] , ['flʌtə] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] , ['glaɪdɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	converging	flocks	wheeled	,	fluttered	and	fell	away	,	gliding	off	toward	the
这	收敛	羊群	带轮子的	,	飘动	和	跌倒	离开	,	滑翔	离开	朝向	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

汇合的鸟群盘旋、扑腾、飘落，滑翔向丛林深处。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [hɔːd] [flʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['veərid] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]

Far	below	,	the	milling	horde	flung	up	a	varied	array	of	heads	,	and	then	began
远的	以下	,	这	铣削	部落	扔	向上	一个	多种多样	大批	的	头部	,	和	然后	开始

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

下方远处，熙熙攘攘的人群抛出各式各样的头颅，然后开始移动。

[ə; eɪ] [drɪft] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] , ['trɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɜːn] .

a	drift	that	became	a	surge	,	trotting	and	hopping	away	across	the	burn	.
一个	漂移	那	成为	一个	涌	,	小跑	和	跳跃	离开	穿过	这	烧伤	.

一阵飘动变成了一阵涌动，小跑着、跳跃着穿过小溪。

" [fjuː] ! " [sed] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd] ['prɪtʃərd] .

"	Phew	!	"	said	someone	behind	Pritchard	.
"	呼.....	!	"	说	某人	在后面	普里查德	.

“呼！”普里查德身后有人说道。

" [ðæt] [gɜːl] ['riːəli] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːmi] .

"	That	girl	really	has	an	army	.
"	那	女孩	真的	有	一个	军队	.

"那个女孩真的有一支军队。"

" [məkˈmænəs][sæt][ʌp] ,

"	McManus	sat	up	,
"	麦克马纳斯	卫星	向上	,

麦克马纳斯坐了起来，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] ['ʃaɪnɪŋ] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈpɒləʊ]

shaking	his	head	and	staring	at	the	smooth	shining	hull	of	the	Apollo
摇晃	他的	头	和	凝视	在	这	光滑的	灼灼	船体	的	这	阿波罗

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

swinging	down	to	them	.
摇摆	向下	到	他们	.

他摇了摇头，凝视着阿波罗号光滑闪亮的船体向他们俯冲而下。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ænd; ənd] [skwɪntid] [ʌp] [æt; ət] ['prɪtʃərd] .

He	felt	his	jaw	and	squinted	up	at	Pritchard	.
他	毛毡	他的	颚	和	眯着眼	向上	在	普里查德	.

他摸了摸自己的下巴，眯着眼睛抬头看着普里查德。

" ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [tɔːl] ['sætənaɪn] [mæn] [sed] ['spftli] .

"	Quarters	for	you	,	"	the	tall	saturnine	man	said	softly	.
"	四分之一	为了	你	,	"	这	高的	土星	男人	说	轻轻	.

"给你留点零钱，"那个身材高大、面容阴郁的男人轻声说道。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['prɪtʃərd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːt] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] .

Late	that	evening	Pritchard	was	in	the	chart	room	talking	with	Captain	Savage	.
晚的	那	晚上	普里查德	曾是	在	这	图表	房间	说	和	队长	野蛮的	.

那天晚上很晚的时候，普里查德在海图室里和萨维奇船长谈话。

[ðə; ði][əˈpɑːloʊz] [ˌventɪˈleɪʃn] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['aʊəz]

The	Apollo's	ventilation	system	had	been	in	operation	for	over	thirty	hours
这	阿波罗的	通风	系统	有	到过	在	手术	为了	超过	三十	小时

[naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blˈəʊəz] [hæd; həd] [sʌkt] [aʊt][ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [məˈkænɪkli]

now	and	the	blowers	had	sucked	out	the	last	vestige	of	mechanically
现在	和	这	鼓风机	有	真烂	出去	这	最后的	痕迹	的	机械地

['pjʊərɪfaɪd][eə(r)] ,

purified	air	,
纯化	空气	,

阿波罗号的通风系统已经运行了三十多个小时，鼓风机已经将最后一点机械净化空气抽干。

[wɪð] [ɪts] [teɪnt] [ɒv; əv]['əʊzəʊn] , ['met(ə)l][ænd; ənd][ɔɪl] .

with	its	taint	of	ozone	,	metal	and	oil	.
和	它是	污点	的	臭氧	,	金属	和	油	.

带有臭氧、金属和石油的污染味。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɒk] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði]['dʒɪmb(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd] [snɪf] [ðə; ði] [lʌʃ]

It	was	pleasant	to	rock	gently	in	the	gimbal	chairs	and	sniff	the	lush
它	曾是	令人愉快的	到	岩石	轻轻地	在	这	云台	椅子	和	嗅	这	郁郁葱葱

[naɪt] [eə(r)][ɒv; əv] ['θizbi] [ˌaɪ ˈaɪ] .

night	air	of	Thisbe	II	.
夜晚	空气	的	提斯比	二	.

坐在摇椅上轻轻摇晃，呼吸着提斯比二号夜空中的清新空气，感觉真好。

[əˈlɒft] , [ɪn][ðə; ði][nəʊz] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]['aɪdli] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][kruː] ,

Aloft	,	in	the	nose	,	the	watch	was	idly	working	out	a	game	of	kru	,
高空	,	在	这	鼻子	,	这	手表	曾是	闲散地	在职的	出去	一个	游戏	的	克鲁	,

高高地悬在机头，那块表正闲散地计算着克鲁棋的棋局。

[ðæt] [əʊld] ['mɑːʃn] [ˌsɒlə'teə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['dɒmɪnəʊ] - [laɪk] ['kaʊntər] .

that	old	Martian	solitaire	involving	domino	-	like	counters	.
那	老的	火星人	单人纸牌游戏	涉及	骨牌	-	喜欢	计数器	.

那款古老的火星纸牌游戏，使用类似多米诺骨牌的计数器。

[ðə; ði] - [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mægnɑːr][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [klæŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][blɪp] [ɒn][ðə; ði] [skriːnz] .

The	autoscanner	hooked	to	the	magnar	was	ready	to	clang	at	the	first	blip	on	the	screens	.
这	-	钩子	到	这	玛格纳	曾是	准备好	到	铛	在	这	第一的	闪烁	在	这	屏幕	.

连接到磁力仪的自动扫描仪随时准备在屏幕上出现第一个闪烁时发出警报。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] ,

Below	,	in	the	wardrooms	,
以下	,	在	这	军官餐厅	,

下面，在军官餐厅里，

[ðə; ði][kə'det] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [kæm] - [rek] [spuːl] (" [get] [ðɪs] [laɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] - !

the	cadet	hunters	were	amusing	themselves	with	a	runoff	of	the	day's	cam	-	rec	spool	(	"	Get	this	line	about	the	synthetabs	!
这	学员	猎人	是	有趣	他们自己	和	一个	径流	的	这	天	摄像头	-	推荐	线轴	(	"	得到	这	线	关于	这	-	!

学员猎人们正用当天拍摄的录像素材自娱自乐（"听听这句关于合成片的话！"

" . . . [gʌ'fɔː] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]) .

"	.	.	.	guffaws	of	laughter	)	.
"	.	.	.	大笑	的	笑声	)	.

".....哄堂大笑)。

[ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [teɪl]['sekʃ(ə)n] [tɒm] [mək'mænəs] [sʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,

Midway	down	the	curving	tail	section	Tom	McManus	sulked	in	his	quarters	,
中途	向下	这	弯曲	尾巴	部分	汤姆	麦克马纳斯	生闷气	在	他的	四分之一	,

在弯曲的尾部中段，汤姆·麦克马纳斯闷闷不乐地待在自己的房间里。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [bruːz] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

fingering	the	bruise	on	his	jaw	.
指法	这	挫伤	在	他的	颚	.

他用手指抚摸着下巴上的淤青。

" [səʊ][wiːl; wil] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [heɪ] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	So	we'll	pick	up	in	the	morning	,	hey	?	"	mused	the	captain	.
"	所以	出色地	挑选	向上	在	这	早晨	,	嘿	?	"	沉思	这	队长	.

"那我们明天早上出发吧？"船长沉思道。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][skwɒt] , [eɪp] - [laɪk] ['bɒdi] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['goʊts] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grɪzld] [skʌl] .

His	was	a	squat	,	ape	-	like	body	,	surmounted	by	a	long	,	goat's	face	and	a	grizzled	skull	.
他的	曾是	一个	蹲	,	猿	-	喜欢	身体	,	克服	经过	一个	长的	,	山羊的	脸	和	一个	斑白	颅骨	.

他有着矮胖的猿猴般的身躯，长着一张山羊般的长脸和一颗满是灰白的头骨。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" ['prɪtʃərd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [glɑːs] .

"	Pritchard	drained	his	tall	glass	.
"	普里查德	排水	他的	高的	玻璃	.

普里查德一口气喝光了杯中的酒。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	not	going	to	bother	with	her	.
"	我是	不是	去	到	打扰	和	她	.

“我不会理她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][send][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] [ə'genst] [juː 'es] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

If	she	can	send	a	whole	army	of	her	animals	against	us	it's	going	to
如果	她	能	发送	一个	所有的	军队	的	她	动物	反对	我们	它是	去	到

[meɪk] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .

make	hunting	a	little	difficult	.
制作	打猎	一个	小的	难的	.

如果她能派出一大群动物来对付我们，那狩猎就会变得有点困难了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['meɪbi] [get][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ,

We	could	set	down	on	the	other	side	and	maybe	get	in	a	bit	of	shooting	,
我们	可以	放	向下	在	这	其他	边	和	或许	得到	在	一个	少量	的	射击	,

我们可以到另一边坐下来，也许可以打几枪。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː 'es] .

but	she'd	catch	up	with	us	.
但	棚	抓住	向上	和	我们	.

但她会追上我们的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] ['hʌntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒet] ['krʊzər] . . . .

Even	if	we	try	hunting	from	the	air	with	the	jet	cruisers	.	.	.	.
甚至	如果	我们	尝试	打猎	从	这	空气	和	这	喷射	巡洋舰	.	.	.	.

即使我们尝试用喷气式巡洋舰从空中进行猎杀.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

"	It's	too	dangerous	.
"	它是	也	危险的	.

“太危险了。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bɔɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I've	got	to	look	out	for	these	boys	,	after	all	.
我已经	得到	到	看	出去	为了	这些	男孩们	,	后	全部	.

毕竟，我得照顾这些孩子。

[nəʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][get] [mest] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['eni] [weɪ] .

No	,	I	don't	want	to	get	messed	up	with	her	in	any	way	.
不	,	我	不	想	到	得到	搞砸了	向上	和	她	在	任何	方式	.

不，我不想和她有任何瓜葛。

" [hiː; hi] [stɛərd] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , ['siːɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [laɪð] ['bɒdi] ['streɪnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

"	He	stared	calmly	at	the	wall	,	seeing	once	again	that	lithe	body	straining	out	of
"	他	凝视	平静地	在	这	墙	,	看到	一次	再次	那	轻盈	身体	紧张	出去	的

[hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

his	grasp	,
他的	抓牢	,

他平静地盯着墙壁，再次看到那具纤细的身躯挣脱了他的掌控。

[ænd; ənd] [njuː] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

and	knew	himself	for	a	liar	.
和	知道	他自己	为了	一个	说谎者	.

他知道自己是个骗子。

" [wel] . . . .
" **Well** . . . .
" 出色地 . . . .

“出色地....

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , ['fɜːtɪvli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] ['prəʊfaɪl] .
" **The** **captain** **rubbed** **his** **nose** **,** **furtively** **eyeing** **the** **other** **man's** **profile** **.**
" 这 队长 摩擦 他的 鼻子 , 偷偷摸摸 觊觎 这 其他 男人的 轮廓 .

船长揉了揉鼻子，偷偷地打量着对方的侧脸。

[hiː; hi] [njuː] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
He **knew** **when** **a** **man** **was** **lying** **.**
他 知道 什么时候 一个 男人 曾是 说谎 .

他能分辨出男人是否在说谎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [dɪ'veləpt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
It **was** **one** **of** **the** **things** **one** **developed** **long** **before** **one** **got** **to** **be** **a**
它 曾是 一 的 这 事物 一 发达 长的 前 一 得到 到 是 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
hundred **and** **thirteen** **years** **of** **age** **.**
百 和 十三 年 的 年龄 .

这是一个人在一百一十三岁之前很久就培养出来的技能之一。

[hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [əʊld] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , " . . .
He **lowered** **his** **wrinkled** **old** **eyelids** **and** **went** **on** **,** **"** **.** **.** **.**
他 降低 他的 皱 老的 眼睑 和 去 在 , " . . .

他垂下布满皱纹的眼睑，继续说道：“.....

[ʃiːz] [hʌŋ] [ɒn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] .
she's **hung** **on** **here** **for** **four** **years** **.**
她是 悬挂 在 这里 为了 四 年 .

她在这里坚持了四年。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [tuː] ['kreɪzi] [æt; ət] [ðæt] .
Maybe **she** **isn't** **too** **crazy** **at** **that** **.**
或许 她 不是 也 疯狂的 在 那 .

或许她在这件事上并没有那么疯狂。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['fɪli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]
Of **course** **,** **it's** **kind** **of** **too** **bad** **to** **leave** **a** **filly** **like** **her** **running** **around**
的 课程 , 它是 种类 的 也 坏的 到 离开 一个 小母马 喜欢 她 跑步 大约
[luːs] . "
loose **.** **"**
松动的 . "

当然，放任像她这样的小母马到处乱跑，实在太可惜了。

" [wiːl; wil] [dʒʌst] [həʊp] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **We'll** **just** **hope** **we** **won't** **be** **too** **much** **criticized** **for** **not** **bringing** **her**
" 出色地 只是 希望 我们 惯于 是 也 很多 批评 为了 不是 带来 她
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

“我们只希望不会因为没有把她带回家而受到太多批评。”

" ['prɪtʃərd] [kʌt] [ɪn] ['kwɪkli] .
" **Pritchard** **cut** **in** **quickly** **.**
" 普里查德 切 在 迅速地 .

普里查德迅速插话道。

" [θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi] [ʃɒt] [ɔːl] [ðæt] [kæm] - [rek] ['fʊtɪdʒ] .
" **Thank** **God** **,** **we** **shot** **all** **that** **cam** **-** **rec** **footage** **.**
" 感谢 上帝 , 我们 射击 全部 那 摄像头 - 推荐 画面 .

“感谢上帝，我们拍下了所有那些摄像机录像素材。”

['itl] —
It'll —
它将 —

它会——

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['nɒstrəlz] ['fleərɪŋ] .
" **He** **lifted** **his** **head** , **his** **long** **nostrils** **flaring** .
" 他 抬起 他的 头 , 他的 长的 鼻孔 燃烧 .

他抬起头，长长的鼻孔翕动着。

" ['mɜ:də(r)] !
" **Murder** !
" 谋杀 !

“谋杀！

[wʌts] [ðæt] [stɪŋk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ?
What's **that** **stink** **coming** **from** **?**
是什么 那 臭 未来 从 ?

这股臭味是从哪里来的?

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [gri'meis] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)] - [grɪl] .
" **The** **old** **man** **grimaced** **up** **at** **the** **air** **-** **grill** .
" 这 老的 男人 做了个鬼脸 向上 在 这 空气 - 炙烤 .

老人对着空气烤架做了个鬼脸。

" - ! [ləʊ] [taɪd] [ɒn] ['vi:nəs] !
" **Eeugh** **!** **Low** **tide** **on** **Venus** **!**
" - ! 低的 潮 在 金星 !

“呃！金星退潮了！”

" ['prɪtʃərd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" **Pritchard** **got** **up** **and** **went** **toward** **the** **intercom** **.**
" 普里查德 得到 向上 和 去 朝向 这 对讲机 .

普里查德起身走向对讲机。

" ['sʌmθɪŋz] [daɪd] , [aɪ'd] [seɪ] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:(r)] [kləʊz] [baɪ] .
" **Something's** **died** **,** **I'd** **say** **,** **inside** **the** **ship** **or** **close** **by** **.**
" 某样东西 死亡 , ID 说 , 里面 这 船 或者 关闭 经过 .

“我猜想，船内或附近有什么东西死了。”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - ['taɪni] ['daɪəfræm] [skri:md] .
" **At** **that** **instant** **the** **intercom's** **tiny** **diaphragm** **screamed** **.**
" 在 那 立即的 这 - 微小的 隔膜 尖叫 .

“就在那一刻，对讲机的微型振膜发出刺耳的尖叫声。”

[skri:md] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['bæb(ə)l] .
Screamed **,** **and** **broke** **off** **into** **a** **hoarse** **babble** **.**
尖叫 , 和 打破 离开 进入 一个 嘶哑 潺潺 .

尖叫一声，然后断断续续地发出沙哑的喃喃自语。

[ðə; ði] [tu:] [men] [frəʊz] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
The **two** **men** **froze** **,** **scowling** **at** **each** **other** **.**
这 二 男人 冻住了 , 皱眉 在 每个 其他 .

两人僵住了，互相怒目而视。

[ðə; ði] ['bæb(ə)l] [rəʊz] [ə'gen] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['skri:mɪŋ] " [nəʊ] ! " — [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
The **babble** **rose** **again** **into** **a** **sharp** **screaming** **"** **NO** **!** **"** **—** **and** **then** **stopped** **.**
这 潺潺 玫瑰 再次 进入 一个 锋利的 尖叫 " 不 ! " — 和 然后 停止 .

嘈杂声再次变成一声尖锐的“不！”——然后就停止了。

['prɪtʃərd] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] - - .
Pritchard **stepped** **to** **the** **'** **phragm** **.**
普里查德 步 到 这 - - .

普里查德走上了“短语”之路。

" [tʃiːf] [ɒn] .
" Chief on .
" 首席 在 .

“首席……”

[ɔːl] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [rɪ'pɔːt] , [pliːz] .
All stations and quarters report , please .
全部 车站 和 四分之一 报告 , 请 .

所有站点和营房请报到。

" ['vɔɪsɪz] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
" Voices came back at him out of the wall .
" 声音 来了 后退 在 他 出去 的 这 墙 .

“墙里传来声音。”

" [nəʊz] [wɒtʃ] .
" Nose watch .
" 鼻子 手表 .

“鼻子手表。

[ɔːl] [eks] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['prɪtʃərd] .
All X here , Mr . Pritchard .
全部 X 这里 , 先生 . 普里查德 .

普里查德先生，这里全是X。

[wɒt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [stɜːn] [wɒtʃ] .
" Stern watch .
" 斯特恩 手表 .

严阵以待。

[ɔːl] [eks] , [tʃiːf] .
All X , chief .
全部 X , 首席 .

所有X，首领。

[wɒt] — ? "
What — ? "
什么 — ? "

什么-？ ”

" ['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] , [griːn] [ɒn] .
" Wardroom , Greene on .
" 军官餐厅 , 格林 在 .

“军官餐厅，格林上。

[ɔːl] [eks] . ['sʌmθɪŋ] [stɪŋks] , [tʃiːf] . "
All X . Something stinks , chief . "
全部 X . 某物 臭气熏天 , 首席 . "

所有X。老大，情况不对劲。

" ['endʒɪn] [ruːm] .
" Engine room .
" 引擎 房间 .

“机房。

[ɔːl] [eks] . "
All X . "
全部 X . "

所有 X。

" - [ɒn] , [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [ˈkwɔːtəz] .
" **Majinski on , retired to quarters .**
" - 在 , 退休 到 四分之一 .

“马金斯基退役回营房了。”

[piː] - [juː] !
Pee - yew !
撒尿 - 紫杉 !

呸!

" [ðen] , [ˈsaɪləns] , [ˈpregnənt] [wɪð] [ˈlɪsənɪŋ] .
" **Then , silence , pregnant with listening .**
" 然后 , 沉默 , 孕 和 聆听 .

然后，一片寂静，充满了倾听的意味。

" [məkˈmænəs] , " [snæpt] [ˈprɪtʃərd] .
" **McManus , " snapped Pritchard .**
" 麦克马纳斯 , " 啪啪 普里查德 .

“麦克马纳斯，”普里查德厉声说道。

" [laʊdə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Louder , " said the captain .**
" 更大声 , " 说 这 队长 .

“大声点，”船长说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈsliːp] . "
" **He may be asleep . "**
" 他 可能 是 睡着了 . "

他可能睡着了。

" [məkˈmænəs] !
" **McManus !**
" 麦克马纳斯 !

“麦克马纳斯!

" [ðə; ði] [tɔːl] [ˈhʌntə(r)] [ˈʃaʊtɪd] .
" **The tall hunter shouted .**
" 这 高的 猎人 喊叫 .

“那个高个猎人喊道。”

" [tɒm] !
" **TOM !**
" 汤姆 !

“汤姆！”

" [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" **Then he was out the door .**
" 然后 他 曾是 出去 这 门 .

然后他就出门了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪntəkɒm] .
The captain strode to the intercom .
这 队长 大步走 到 这 对讲机 .

船长大步走向对讲机。

" [ɔːl] [friː] [hændz] [tuː; tə] [məkˈmænəs] .
" **All free hands to McManus .**
" 全部 自由的 双手 到 麦克马纳斯 .

“麦克马纳斯可以放手去做。”

[fɑːst] !
Fast !
快速地 !

快速地!

" [hiː; hi] [bɑːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ɑːftə(r)] ['prɪtʃərd] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" he barked , and then ran after Pritchard who was already stepping into the
" 他 吠叫 , 和 然后 跑 后 普里查德 WHO 曾是 已经 步进 进入 这
['æksiəl][lɪft] .
axial lift .
轴向 举起 .

“他吠了一声，然后追着已经踏入轴向升降机的普里查德跑去。

[mək'mænəsɪz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][teɪl] .
McManus's quarters were well down in the tail .
麦克马纳斯 四分之一 是 出色地 向下 在 这 尾巴 .

麦克马纳斯的住处在船尾很靠后的位置。

['prɪtʃərd] [faʊnd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['klʌstəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Pritchard found half a dozen men clustered at his cabin door which they had
普里查德 成立 一半 一个 打 男人 聚类 在 他的 舱 门 哪个 他们 有
[tɔːtʃt] ['əʊpən] .
torched open .
火炬 打开 .

普里查德发现有六七个人聚集在他的小屋门口，他们用火把门烧开了。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [faʊl]
Their eyes were watering and they were gagging at the incredibly foul
他们的 眼睛 是 浇水 和 他们 是 作呕 在 这 难以置信 犯规
[stentʃ] [rɔil] [ðə; ði][eə(r)] .
stench roiling the air .
恶臭 翻滚 这 空气 .

他们的眼睛被呛得流泪，空气中弥漫着令人作呕的恶臭。

" [wɛrz] [mək'mænəs] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [θruː] [ðem; ðəm] .
" Where's McManus ? " he demanded , starting to shoulder through them .
" 在哪里? 麦克马纳斯 ? " 他 要求 , 开始 到 肩膀 通过 他们 .

“麦克马纳斯在哪儿？”他问道，一边说着一边开始用肩膀撞开他们。

[ðə; ði] [stentʃ] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] .
The stench caught at his throat so that he choked on the words .
这 恶臭 捕捉 在 他的 喉 所以 那 他 窒息 在 这 字 .

那股恶臭呛住了他的喉咙，让他说不出话来。

[ə; eɪ][kə'det]['hʌntə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .
A cadet hunter clutched at his sleeve .
一个 学员 猎人 紧握 在 他的 袖子 .

一名学员猎手紧紧抓住自己的袖子。

" [doʊnt][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Don't go in there , chief , " he gasped .
" 不 去 在 那里 , 首席 , " 他 倒吸一口气 .

“别进去，老大，”他喘着气说。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də][tɒm] ['eni] [gʊd] [naʊ] .
" You can't do Tom any good now .
" 你 不能 做 汤姆 任何 好的 现在 .

你现在帮不了汤姆任何忙了。

" ['sævɪdʒ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] ['ɪntəkɒm] .
" Savage was at the wall intercom .
" 野蛮的 曾是 在 这 墙 对讲机 .

“萨维奇当时在墙上的对讲机旁。”

" ['maɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [bləʊ] [ðɪs] [ʃɪp] [aʊt] , " [hiː; hi] [jeld] ['hɔːsli] .
" Meyer , for God's sake , blow this ship out , " he yelled hoarsely .
" 迈耶 , 为了 神的 清酒 , 吹 这 船 出去 , " 他 大喊 沙哑地 .

“迈耶，看在上帝的份上，把这艘船炸掉！”他嘶哑地喊道。

['prɪtʃərd] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [di'tein] [hænd][ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .

Pritchard	**shook**	**off**	**the**	**detaining**	**hand**	**and**	**stepped**	**to**	**the**	**open**	**door**	**.**
普里查德	摇晃	离开	这	拘留	手	和	步	到	这	打开	门	.

普里查德甩开拦住他的手，走向敞开的门。

[hi:; hi] [lʊkt] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [mes] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪmb(ə)l][tʃeə(r)][ænd; ənd] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz]

He	**looked**	**once**	**at**	**the**	**dripping**	**mess**	**in**	**the**	**gimbal**	**chair**	**and**	**jerked**	**his**
他	看起来	一次	在	这	滴落	混乱	在	这	云台	椅子	和	猛地一抖	他的

[hed] [ə'weɪ] .

head	**away**	**.**
头	离开	.

他瞥了一眼万向节椅上滴水的狼藉景象，猛地把头扭开。

[ðə; ði][paɪ] - [ʃeɪpt] ['kju:bɪkl][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['nɔ:m(ə)l][æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] .

The	**pie**	**-**	**shaped**	**cubicle**	**was**	**otherwise**	**normal**	**at**	**first**	**glance**	**.**
这	馅饼	-	形状	隔间	曾是	否则	普通的	在	第一的	瞥一眼	.

这个扇形隔间乍一看与其他隔间并无二致。

[ðə; ði] ['hæmək] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['swivəl] .

The	**hammock**	**hung**	**suspended**	**between**	**its**	**swivels**	**.**
这	吊床	悬挂	暂停	之间	它是	旋转	.

吊床悬挂在旋转架之间。

[ðə; ði] ['vju:pɔ:t] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [si:ld] .

The	**viewport**	**was**	**properly**	**sealed**	**.**
这	视口	曾是	适当地	密封	.

观察窗已妥善密封。

[ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd][dɪ'spəʊz(ə)l]['ju:nɪt][ɪn][wʌn][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)] [stʊd] [ɪn] ['spɒtləs] ['ɔ:də(r)] ,

The	**bath**	**and**	**disposal**	**unit**	**in**	**one**	**far**	**corner**	**stood**	**in**	**spotless**	**order**	**,**
这	洗澡	和	处理	单元	在	一	远的	角落	站立	在	一尘不染	命令	,

角落里的浴缸和垃圾处理器一尘不染。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['sekʃənl] [drɔ:(r)] [keɪs] ['ɒpəzɪt] .

as	**did**	**the**	**sectional**	**drawer**	**case**	**opposite**	**.**
作为	做过	这	分段式	抽屉	案件	对面的	.

对面的分段式抽屉柜也是如此。

[wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ?

What	**had**	**come**	**in**	**here**	**?**
什么	有	来	在	这里	?

这里进了什么东西?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['gɒtn] [ɪn] ?

And	**how**	**had**	**it**	**gotten**	**in**	**?**
和	如何	有	它	获得	在	?

它是怎么进来的?

[ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'lektrəʊ] - [lɒkt] [ɪn][ɪts]['slaɪdɪŋ] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

The	**door**	**had**	**been**	**electro**	**-**	**locked**	**in**	**its**	**sliding**	**frame**	**and**	**the**	**men**	**,**
这	门	有	到过	电	-	已锁定	在	它是	滑动	框架	和	这	男人	,

门被电锁锁在滑动框架里，那些人，

[hu:] [hæd; həd][kwaɪt] ['prɒpəli] [nɒt] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [ə'ləʊn]

who	**had**	**quite**	**properly**	**not**	**waited**	**for**	**the**	**magnekey**	**Captain**	**Savage**	**alone**
WHO	有	相当	适当地	不是	等待	为了	这	-	队长	野蛮的	独自的

['kærid] ,

carried	**,**
携带	,

他完全没有等待磁钥匙，而是由萨维奇船长独自携带。

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [bɜːn] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] ['waɪərɪŋ] .

had	had	to	burn	through	the	lock	wiring	.
有	有	到	烧伤	通过	这	锁	接线	.

不得不烧断锁芯的线路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	no	other	way	into	the	room	.
那里	曾是	不	其他	方式	进入	这	房间	.

没有其他办法进入房间。

['prɪtʃərd] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [grɪl] .

Pritchard	stepped	over	to	the	air	-	grill	.
普里查德	步	超过	到	这	空气	-	炙烤	.

普里查德走到空气烤架旁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

His	eyes	swimming	in	the	terrible	stench	in	the	cabin	,
他的	眼睛	游泳	在	这	糟糕的	恶臭	在	这	舱	,

小屋里弥漫着令人作呕的恶臭，他的眼睛都快睁不开了。

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [haʊ] [ðə; ði] ['hevi] [krəʊm] [meʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [luːs]

he	nevertheless	could	discern	how	the	heavy	chrome	mesh	had	been	torn	loose
他	尽管如此	可以	辨别	如何	这	重的	铬合金	网	有	到过	撕裂	松动的

[frɒm; frəm][ɪts][bəʊlts][tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

from	its	bolts	to	lie	at	the	foot	of	the	wall	.
从	它是	螺栓	到	说谎	在	这	脚	的	这	墙	.

尽管如此，他还是能看出那厚重的镀铬网是如何从螺栓上被扯下来，落在墙脚下的。

[hiː; hi] [ʃɒt] [wʌn] ['tɔːtʃəd] ,

He	shot	one	tortured	,
他	射击	一	受折磨	,

他射杀了一名受折磨的人，

['spekjələtɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [bækt] [aʊt] ,

speculative	glance	at	the	six	-	inch	hole	in	the	wall	and	then	hastily	backed	out	,
推测性的	瞥一眼	在	这	六	-	英寸	洞	在	这	墙	和	然后	草草	支持的	出去	,

他瞥了一眼墙上那六英寸的洞，然后匆匆退了出去。

[hænd][tuː; tə] [maʊθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [gɔːdʒ] .

hand	to	mouth	against	his	rising	gorge	.
手	到	嘴	反对	他的	上升	峡谷	.

用手捂住嘴，抵住不断上升的咽喉痛。

[ðə; ði] [stiːl] [wɔːlz] [θrʌm] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] - [ʌp] [blˈəʊəz] .

The	steel	walls	thrummed	with	the	surge	of	the	revved	-	up	blowers	.
这	钢	墙壁	嗡嗡作响	和	这	涌	的	这	加速	-	向上	鼓风机	.

钢铁墙壁随着鼓风机的轰鸣声而隆隆作响。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [drɑːft] ['skriːmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]

But	there	was	no	answering	draft	screaming	up	into	a	gale	from	the	air
但	那里	曾是	不	回答	草稿	尖叫	向上	进入	一个	大风	从	这	空气

[grɪlz] .

grills	.
烤架	.

但是，并没有从通风口吹出呼啸而来的冷风。

[ðə; ði] [laɪts] ['flikə] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blˈəʊəz] - [θrʌm] [daɪd] .

The	lights	flickered	briefly	,	and	then	the	blowers	'	thrum	died	.
这	灯	闪烁	简要地	,	和	然后	这	鼓风机	-	嗡嗡声	死亡	.

灯光短暂地闪烁了一下，然后鼓风机的嗡嗡声就消失了。

" ['ʃɔ:tɪd] , " [ə; eɪ][mæn] ['mʌtə] ['θɪkli] .
" Shorted , " a man muttered thickly .
" 短线 , " 一个 男人 低声说道 浓密 .

“亏本了，”一个男人含糊不清地嘟囔道。

[mɔ:(r)][men][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
More men were coming ,
更多的 男人 是 未来 ,

更多的人来了，

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəulz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stentʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['spredɪŋ]
sliding down the long poles until they reached the stench which was now spreading
滑动 向下 这 长的 杆子 直到 他们 达到 这 恶臭 哪个 曾是 现在 传播
[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
up through the ship .
向上 通过 这 船 .

他们顺着长杆滑下来，直到闻到那股正在船上蔓延的恶臭。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðeə(r)]['nɒstrəlz] [ðeɪ] [grɪpt] [ðə; ði][pəulz][tu:; tə] [sləʊ] [ðeə(r)] [dɪ'sent] ,
As soon as it hit their nostrils they gripped the poles to slow their descent ,
作为 很快 作为 它 打 他们的 鼻孔 他们 紧握 这 杆子 到 慢的 他们的 下降 ,
[kɜ:rs] .
cursing .
咒骂 .

气味刚一进入他们的鼻孔，他们就紧紧抓住杆子减缓下降速度，同时咒骂着。

[daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɜ:st][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ]
Down the passageway , two of those who had arrived first were now being
向下 这 通道 , 二 的 那些 WHO 有 到达的 第一的 是 现在 存在
[sɪk] .
sick .
生病的 .

走廊尽头，最先到达的两个人开始呕吐。

['prɪtʃərd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ['ʃæləʊ] ,
Pritchard leaned against the wall trying to keep his breathing shallow ,
普里查德 倾斜 反对 这 墙 尝试 到 保持 他的 呼吸 浅的 ,

普里查德靠在墙上，努力让自己的呼吸变得浅而平稳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:d][ænd; ənd] ['stedi] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbə(r)]
his eyes hard and steady on the open doorway and the lighted chamber
他的 眼睛 难的 和 稳定的 在 这 打开 门口 和 这 照明 房间
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

他的目光坚定而专注地盯着敞开的门口和门后灯火通明的房间。

['grædʒuəli] , [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , ['weɪtɪŋ] , [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:t]
Gradually , all eyes were turning to him , waiting , their owners breathing in short
逐步地 , 全部 眼睛 是 转弯 到 他 , 等待 , 他们的 所有者 呼吸 在 短的
, ['leɪbəd] [gɑ:sps] .
, labored gasps .
, 辛勤劳作 喘息 .

渐渐地，所有人的目光都转向了他，等待着，他们的呼吸变得急促而沉重。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
He stepped to the intercom .
他 步 到 这 对讲机 .

他走到对讲机旁。

" [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['mʌstə(r)] [dek] , " [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [tʃəʊk] [aʊt] .

"	**All**	**hands**	**to**	**the**	**muster**	**deck**	**,**	"	**he**	**managed**	**to**	**choke**	**out**	**.**
"	全部	双手	到	这	鼓起	甲板	,	"	他	管理	到	呛	出去	.

“全体人员到集合点集合点集合，”他断断续续地说。

" [ðæt] [miːnz] ['evrɪbɒdi] .

"	**That**	**means**	**everybody**	**.**
"	那	方法	大家	.

“这意味着所有人。”

[ænd; ənd][juːz] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] .

And	**use**	**extreme**	**caution**	**.**
和	使用	极端	警告	.

务必格外小心。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kɪld] [mək'mænəs] .

Something	**has**	**boarded**	**the**	**ship**	**and**	**killed**	**McManus**	**.**
某物	有	登机	这	船	和	被杀	麦克马纳斯	.

船上有什么东西杀死了麦克马纳斯。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	**to**	**me**	**.**
听	到	我	.

听我说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɒn] [bɔːd] !

It	**is**	**still**	**on**	**board**	**!**
它	是	仍然	在	木板	!

它还在船上!

[ɑːm] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌstə(r)] [dek] [ɪ'miːdiətli] .

Arm	**yourselves**	**and**	**report**	**to**	**the**	**muster**	**deck**	**immediately**	**.**
手臂	你们自己	和	报告	到	这	鼓起	甲板	立即地	.

武装起来，立即到集合点报到。

['stɜːrdʒɪs] , [step]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd] [breɪk] [aʊt][ðə; ði][mɑːsks] .

Sturgis	**,**	**step**	**into**	**the**	**storeroom**	**and**	**break**	**out**	**the**	**masks**	**.**
斯特吉斯	,	步	进入	这	库房	和	休息	出去	这	面具	.

斯特吉斯，走进储藏室，拿出面具来。

[griːn] [ænd; ənd] - , [help] [hɪm] .

Greene	**and**	**Majinski**	**,**	**help**	**him**	**.**
格林	和	-	,	帮助	他	.

格林和马金斯基，帮帮他。

[juːz][ðə; ði][lɪft][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mʌstə(r)] [dek] .

Use	**the**	**lift**	**to**	**bring**	**them**	**to**	**the**	**muster**	**deck**	**.**
使用	这	举起	到	带来	他们	到	这	鼓起	甲板	.

使用升降机将他们送到集合平台。

[gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?

Got	**it**	**?**
得到	它	?

知道了?

" ['sevrəl] ['stræŋg(ə)lɪŋ] ['vɔɪsɪz] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

"	**Several**	**strangling**	**voices**	**replied**	**in**	**order**	**.**
"	一些	勒死	声音	回复	在	命令	.

“几个令人窒息的声音依次回答道。

['prɪtʃərd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪft] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]

Pritchard	**and**	**Savage**	**crowded**	**into**	**the**	**lift**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**men**	**and**
普里查德	和	野蛮的	挤	进入	这	举起	和	这	休息	的	这	男人	和

[went] [ə'lɒft] .

went	**aloft**	**.**
去	高空	.

普里查德和萨维奇与其他人一起挤进电梯，升到了高处。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sʌn] ? " [sed] ['sævɪdʒ] .

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**,**	**son**	**?**	**"**	**said**	**Savage**	**.**
"	什么	做	你	思考	它	是	,	儿子	?	"	说	野蛮的	.

“你觉得那是什么，孩子？”萨维奇问道。

['prɪtʃərd] [ʃrʌg] .

Pritchard	**shrugged**	**.**
普里查德	耸了耸肩	.

普里查德耸了耸肩。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɔː(r)] [θɪŋz] [kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] ?

What	**kind**	**of**	**thing**	**or**	**things**	**could**	**get**	**through**	**the**	**ventilating**	**system**	**?**
什么	种类	的	事物	或者	事物	可以	得到	通过	这	通风	系统	?

哪些东西可能会通过通风系统进入室内?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**The**	**old**	**man**	**pursed**	**his**	**lips**	**.**
"	这	老的	男人	攥紧	他的	嘴唇	.

老人抿了抿嘴唇。

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [smeld] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

That's	**how**	**we**	**smelled**	**it**	**first**	**.**
那就是	如何	我们	闻起来	它	第一的	.

我们最初就是这么闻到的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blˈəʊəz] [kɪkt] [ɒf] [wen] [ɔːl] [ðæt] [kəmˈpreʃ(ə)n] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	**then**	**the**	**blowers**	**kicked**	**off**	**when**	**all**	**that**	**compression**	**backed**	**up**	**to**	**them**	**.**
和	然后	这	鼓风机	踢	离开	什么时候	全部	那	压缩	支持的	向上	到	他们	.

然后，当所有压缩压力都积聚到鼓风机上时，鼓风机就开始运转了。

[jʊr; jər] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['prɪtʃərd] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dʌkts] .

You're	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Pritchard**	**,**	**whatever**	**it**	**is**	**,**	**it's**	**still**	**in**	**the**	**ducts**	**.**
你是	正确的	,	先生	.	普里查德	,	任何	它	是	,	它是	仍然	在	这	管道	.

您说得对，普里查德先生，不管那是什么，它仍然在管道里。

" [ðə; ði][lɪft] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði]['mʌstə(r)] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]['əʊpən] .

"	**The**	**lift**	**halted**	**at**	**the**	**muster**	**deck**	**and**	**the**	**door**	**slid**	**open**	**.**
"	这	举起	停止	在	这	鼓起	甲板	和	这	门	滑行	打开	.

“电梯停在集合平台，门滑开了。”

" [səʊ] [hɪrz] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " [sed] ['prɪtʃərd] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒf] .

"	**So**	**here's**	**what**	**we'll**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Pritchard**	**as**	**they**	**stepped**	**off**	**.**
"	所以	这里是	什么	出色地	做	,	"	说	普里查德	作为	他们	步	离开	.

“那么我们就这么做吧，”普里查德说着，他们下了车。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [hɜːd] [hɪm][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] ['ruːmi] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

The	old	man	heard	him	out	and	then	nodded	slowly	,	his	rheumy	eyes	narrowing	.
这	老的	男人	听到	他	出去	和	然后	点头	缓慢地	,	他的	风湿病	眼睛	收窄	.

老人听完他的话，缓缓地点了点头，他那双布满血丝的眼睛眯了起来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][men] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['twenti] [kə'det]

They	waited	while	the	men	arrived	,	the	whole	ship's	company	of	twenty	cadet
他们	等待	尽管	这	男人	到达的	,	这	所有的	船的	公司	的	二十	学员

['hʌntəz] ([les] [mək'mænəs] ,

hunters	(	less	McManus	,
猎人	(	较少的	麦克马纳斯	,

他们等待着男人们的到来，船上的二十名学员猎人（除了麦克马纳斯）全部到齐。

[naʊ]) [ænd; ənd][faɪv] ['kruːmən] .

now	)	and	five	crewmen	.
现在	)	和	五	船员	.

现在）和五名船员。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] ['aɪɪŋ] ['prɪtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

They	all	stood	around	eyeing	Pritchard	and	the	captain	.
他们	全部	站立	大约	觊觎	普里查德	和	这	队长	.

他们都围着普里查德和船长打量。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðæt] ['lɜːkɪŋ] [stentʃ] ,

The	air	was	heavy	with	that	lurking	stench	,
这	空气	曾是	重的	和	那	潜伏	恶臭	,

空气中弥漫着那股挥之不去的恶臭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [θɪk] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'briːðəbl] .

but	it	was	not	too	thick	here	to	be	unbreathable	.
但	它	曾是	不是	也	厚的	这里	到	是	无法呼吸	.

但这里的空气并不浓密到无法呼吸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gæs][mɑːsk]['diːteɪl][hæd; həd] [ʃʌvd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtənz] [ɒf]

As	soon	as	the	gas	mask	detail	had	shoved	the	last	of	the	cartons	off
作为	很快	作为	这	气体	面具	细节	有	推搡	这	最后的	的	这	纸箱	离开

[ðə; ði][lɪft] ['prɪtʃərd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

the	lift	Pritchard	started	for	the	controls	.
这	举起	普里查德	开始	为了	这	控制	.

防毒面具小组刚把最后一个纸箱从升降机上推下去，普里查德就走向了控制台。

[ðə; ði]['mʌstə(r)] [dek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] ['ɪnsjuleɪtɪd]['sɜːkjələ(r)]['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['fɔːwəd]

The	muster	deck	was	a	heavily	insulated	circular	chamber	a	bit	forward
这	鼓起	甲板	曾是	一个	重度	绝缘的	圆	房间	一个	少量	向前

[frɒm; frəm] [ə'mɪdʃɪps] .

from	amidships	.
从	船体中部	.

集合甲板是一个隔热性能极佳的圆形舱室，位于船体中部稍靠前的位置。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'trəʊld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

The	entire	ship	could	be	controlled	from	there	.
这	全部的	船	可以	是	受控	从	那里	.

整艘船都可以从那里控制。

[ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

In	emergencies	it	could	be	detached	from	the	ship	and	used	as	a
在	紧急情况	它	可以	是	分离的	从	这	船	和	用过的	作为	一个

['temprəri] [speɪs] [rɑːft] ,

temporary	space	raft	,
暂时的	空间	筏	,

紧急情况下，它可以与飞船分离，用作临时太空筏。

['hævɪŋ] [ɔ:l] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] [ɪn][ɪts] ['pædɪd] [wɔ:l] ['lɔkəz] .
having all necessary supplies in its padded wall lockers .
拥有 全部 必要的 补给品 在 它是 带衬垫 墙 储物柜 .

所有必需品都存放在带衬垫的壁橱里。

" [fɜ:st] , " [ə'naʊnst] ['prɪtʃərd] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['bʌt(ə)n] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌp] [taɪt] .
" First , " announced Pritchard , " we're going to button this ship up tight .
" 第一的 , " 宣布 普里查德 , " 是 去 到 按钮 这 船 向上 紧的 .

"首先,"普里查德宣布,"我们要把这艘船的舱门关紧。"

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['flik] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .
" He reached for the ventilator switch and flicked it on .
" 他 达到 为了 这 呼吸机 转变 和 轻弹 它 在 .

他伸手去够通风机开关，然后把它打开了。

['lɪt(ə)l] [m'əʊtəz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)] [hʌlz] [bɪ'gæn] ['wi:lɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [vælvz]
Little motors all over the inner and outer hulls began wheeling shut the valves
小的 电机 全部 超过 这 内 和 外 船体 开始 惠灵 关闭 这 阀门
[ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [həʊlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəmz] ['ɪnteɪk] [ænd; ənd]
that closed the six - inch holes that were the ventilating system's intake and
那 关闭 这 六 - 英寸 孔 那 是 这 通风 系统的 摄入量 和
[ɪg'zɔ:st] [pɔ:ts] .
exhaust ports .
排气 端口 .

船体内外各处的微型马达开始转动，关闭了通风系统进气口和排气口的六英寸孔的阀门。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][ə'pɒləʊ] [wʊd] [stɒp] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði][waɪn] - [laɪk]
In a matter of seconds the Apollo would stop breathing the wine - like
在 一个 事情 的 秒 这 阿波罗 会 停止 呼吸 这 葡萄酒 - 喜欢
[naɪt] [eə(r)][ɒv; əv] ['θizbi] [ˌaɪ 'aɪ] .
night air of Thisbe II .
夜晚 空气 的 提斯比 二 .

几秒钟之内，阿波罗就会停止呼吸提斯柏二世星球上如酒般芬芳的夜空。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [laɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [blɪŋk] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn] .
On the wall above the switch little green lights began to blink off one by one .
在 这 墙 多于 这 转变 小的 绿色的 灯 开始 到 眨 离开 一 经过 一 .

开关上方墙上的小绿灯开始一个接一个地闪烁熄灭。

[æz; əz] [ɪf] ['grædʒuəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['strætədʒi] , [ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ʌp][bɪ'haɪnd]
As if gradually understanding his strategy , the men began to move up behind
作为 如果 逐步地 理解 他的 战略 , 这 男人 开始 到 移动 向上 在后面
['prɪtʃərd] ,
Pritchard ,
普里查德 ,

仿佛逐渐领会了他的策略，那些人开始向普里查德身后推进。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['faɪəri] [gri:n] [pɔɪnts] ['wɪŋkɪŋ] [aʊt] .
their eyes on the bank of fiery green points winking out .
他们的 眼睛 在 这 银行 的 火热 绿色的 积分 眨眼 出去 .

他们目光落在岸边火红的绿色尖峰上，渐渐消失不见。

[ðə; ði][lɑ:st]['lɪt(ə)l][dʒem] ['flikə] , [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['streɪndʒli] , [fleɪmd] [ʌp] [ə'gen] .
The last little gem flickered , died , and then , strangely , flamed up again .
这 最后的 小的 宝石 闪烁 , 死亡 , 和 然后 , 奇怪的 , 火焰 向上 再次 .

最后那颗小小的宝石闪烁了一下，熄灭了，然后，奇怪的是，又重新燃了起来。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mʌstə(r)] [dek] [geɪv] [ə; eɪ]

And	**,**	**just**	**as**	**it**	**went**	**out**	**for**	**good**	**,**	**the**	**entire**	**muster**	**deck**	**gave**	**a**
和	,	只是	作为	它	去	出去	为了	好的	,	这	全部的	鼓起	甲板	给予	一个

[lɜːtʃ] .

lurch	**.**
困境	.

就在它彻底消失的那一刻，整个集合甲板猛地一晃。

[fiːt] ['skʌfld] , [slɪpt] , ['stægəd] .

Feet	**scuffled**	**,**	**slipped**	**,**	**staggered**	**.**
脚	混战	,	滑倒了	,	交错	.

双脚乱蹬，滑倒，踉跄。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['bɒdi] [θʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

Here	**and**	**there**	**a**	**body**	**thudded**	**to**	**the**	**steel**	**plates**	**of**	**the**	**floor**	**.**
这里	和	那里	一个	身体	砰的一声	到	这	钢	盘子	的	这	地面	.

不时有尸体重重地摔在地板上的钢板上。

['prɪtʃərdz] [vɔɪs] [rəʊz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [kə'məʊʃn] .

Pritchard's	**voice**	**rose**	**thundering**	**above**	**the**	**abrupt**	**commotion**	**.**
普里查德的	嗓音	玫瑰	雷鸣	多于	这	突然	骚动	.

普里查德的声音如同雷鸣般响彻在突如其来的骚动之上。

" [græb][həʊld] !

"	**Grab**	**hold**	**!**
"	抓住	抓住	!

抓住！

['sʌmθɪŋz] [gɒt][ðə; ði] [ʃɪp] — ['sʌmθɪŋ] —

Something's	**got**	**the**	**ship**	**—**	**something**	**—**
某样东西	得到	这	船	—	某物	—

船好像被什么东西抓住了——某种东西——

" [ðə; ði]['mʌstə(r)] [dek] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['sɜːk(ə)l] , [men]['slaɪdɪŋ] ['helpləsli] , ['kærəm] [ɒf] [ðə; ði]

"	**The**	**muster**	**deck**	**swung**	**in**	**a**	**wild**	**circle**	**,**	**men**	**sliding**	**helplessly**	**,**	**caroming**	**off**	**the**
"	这	鼓起	甲板	摇摆	在	一个	荒野	圆圈	,	男人	滑动	无助地	,	弹跳	离开	这

[wɔːlz] .

walls	**.**
墙壁	.

"集合平台疯狂地旋转，人们无助地滑落，撞到墙上。

['prɪtʃərdz] [fleɪl] [hænd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] [leɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

Pritchard's	**flailing**	**hand**	**caught**	**something**	**and**	**his**	**long**	**bony**	**fingers**	**laced**	**about**	**it**
普里查德的	挥舞	手	捕捉	某物	和	他的	长的	骨质	手指	系带	关于	它

[ɪn][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv] [stiːl] .

in	**a**	**grip**	**of**	**steel**	**.**
在	一个	紧握	的	钢	.

普里查德挥舞的手抓住了什么东西，他修长的骨指紧紧地抓住了它。

[ɪn] [bɪ'nʌmd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['leŋθən] [aʊt] , ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [grɪp] ,

In	**benumbed**	**fascination**	**,**	**he**	**saw**	**his**	**body**	**lengthen**	**out**	**,**	**straining**	**against**	**that**	**grip**	**,**
在	麻木	魅力	,	他	锯	他的	身体	加长	出去	,	紧张	反对	那	紧握	,

他麻木地着迷地看着自己的身体拉长，拼命挣扎着想要摆脱那股束缚。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['levɪteɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .

appearing	**to**	**levitate**	**from**	**the**	**deck**	**.**
出现	到	悬浮	从	这	甲板	.

仿佛悬浮在甲板上。

[ðə; ði] [həʊl] ['tʃeɪmbə(r)] ['tɪltɪd] ['sləʊli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

The	**whole**	**chamber**	**tilted**	**slowly**	**until**	**it**	**seemed**	**to**	**hang**	**below**	**him**	**.**
这	所有的	房间	斜	缓慢地	直到	它	似乎	到	悬挂	以下	他	.

整个房间缓缓倾斜，直到感觉像是悬在他下方。

[men] [wɜ:(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɜ:vd] [wel] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɑ:ðə(r)] [wɔ:l] ,

Men	were	slipping	and	falling	down	into	the	curved	well	of	its	farther	wall	,
男人	是	滑倒	和	坠落	向下	进入	这	弯曲	出色地	的	它是	更远	墙	,

男人们滑倒，跌入远处墙壁的弧形井中。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [hæd; həd] [græbd] [aʊt] [æt; ət] [həʊldz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [dɔ:(r)] - [pʊl] ,

but	some	had	grabbed	out	at	holds	here	and	there	—	a	door	-	pull	,
但	一些	有	抓住	出去	在	持有	这里	和	那里	—	一个	门	-	拉	,

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən] ,

or	a	stanchion	,
或者	一个	支柱	,

但有些人却抓住了零星的把手——门把手或立柱。

[ænd; ənd] ['dæŋgld] [laɪk] ['prɪtʃərd] .

and	dangled	like	Pritchard	.
和	悬挂着	喜欢	普里查德	.

像普里查德一样晃来晃去。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒləʊ] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

At	the	last	instant	he	understood	that	the	Apollo	was	falling	.
在	这	最后的	立即的	他	理解	那	这	阿波罗	曾是	坠落	.

在最后一刻，他才意识到阿波罗号正在坠落。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] ,

He	had	just	time	to	pull	himself	up	,
他	有	只是	时间	到	拉	他自己	向上	,

他刚好来得及站起来。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [sʌm; səm] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɒk] [tu:; tə] [kʌm] —

to	give	his	arm	some	play	against	the	shock	to	come	—
到	给	他的	手臂	一些	玩	反对	这	震惊	到	来	—

为了让他的手臂能够承受即将到来的冲击——

[ðə; ði] [greɪt] ['pɔɪntɪd] ['sɪlɪndə(r)] [strʌk] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:səm] ,

The	great	pointed	cylinder	struck	with	an	awesome	,
这	伟大的	尖	圆柱	击	和	一个	惊人的	,

巨大的尖头圆柱体发出了一声可怕的撞击声，

['defnɪŋ] ['klæŋgə] — [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊns] [ə'krɒs] [ɪts] ['lændɪŋ] [bɜ:n] [ænd; ənd] ['set(ə)ld]

deafening	clangor	—	fell	with	a	single	bounce	across	its	landing	burn	and	settled
震耳欲聋	铿锵	—	跌倒	和	一个	单身的	弹跳	穿过	它是	降落	烧伤	和	定居

[tu:; tə] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] - [θɜ:d] [ɪts] [sə'kʌmfərəns] .

to	roll	over	approximately	one	-	third	its	circumference	.
到	卷	超过	大约	一	-	第三	它是	圆周	.

震耳欲聋的巨响——落地时弹跳了一下，越过燃烧的地面，然后滚动了大约三分之一的周长。

['prɪtʃərdz] [grɪp] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒkt]

Pritchard's	grip	,	he	discovered	later	,	was	to	the	handle	of	a	locked
普里查德的	紧握	,	他	发现	之后	,	曾是	到	这	处理	的	一个	已锁定

[tʃɑ:t] [drɔ:(r)] .

chart	drawer	.
图表	抽屉	.

后来普里查德发现，他抓着的其实是一个上了锁的海图抽屉的把手。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [rentʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪmpækt] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜ:k] ,

The	massive	wrench	of	that	impact	straightened	his	arm	with	a	jerk	,
这	大量的	扳手	的	那	影响	拉直	他的	手臂	和	一个	混蛋	,

那次撞击产生的巨大扭力使他的手臂猛地伸直了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] - [lɒk] [brəʊk] .

but	at	the	same	time	the	drawer's	lock	broke	.
但	在	这	相同的	时间	这	-	锁	打破	.

但与此同时，抽屉的锁坏了。

[hiː; hi] [fel] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːt] [fɪlm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əˈpɒləʊ] [rəʊld] ,

He	fell	away	in	a	shower	of	sheet	film	just	as	the	Apollo	rolled	,
他	跌倒	离开	在	一个	淋浴	的	床单	电影	只是	作为	这	阿波罗	滚动	,

阿波罗号飞船缓缓启动，他便像被泼了一身胶片似的消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv] [smuːð] [stiːl] [wɔːl] [swʌŋ] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz]

and	a	curve	of	smooth	steel	wall	swung	out	to	catch	him	and	break	his
和	一个	曲线	的	光滑的	钢	墙	摇摆	出去	到	抓住	他	和	休息	他的

[fɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [glaɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stʌnd] [menz] [ˈbɒdɪz] .

fall	into	a	plunging	glide	against	a	cushion	of	stunned	men's	bodies	.
落下	进入	一个	骤降	滑行	反对	一个	软垫	的	目瞪口呆	男士	身体	.

一道光滑的钢墙弧线向外摆动，接住了他，使他得以滑翔着坠落，撞到一群惊愕不已的男人身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [ˈɪndʒəd] .

It	was	a	miracle	that	nobody	was	seriously	injured	.
它	曾是	一个	奇迹	那	无人	曾是	严重地	受伤	.

竟然没有人受重伤，这简直是个奇迹。

[ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] , [ðə; ði] [ˈkɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [wɔːlz] ,

The	slowness	of	the	ship's	fall	at	the	outset	,	the	curvature	of	walls	,
这	缓慢	的	这	船的	落下	在	这	开端	,	这	曲率	的	墙壁	,

船体起初缓慢下沉，墙壁呈弧形，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv] [treɪnd] [maɪndz][ænd; ənd] [ˈbɒdɪz] — [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent]

the	general	fitness	of	trained	minds	and	bodies	—	all	combined	to	prevent
这	一般的	健康	的	受过训练	思想	和	身体	—	全部	合并	到	防止

[ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ðæn; ðən] [kʌts] [ænd; ənd] [kənˈtjuːʒn] .

anything	more	serious	than	cuts	and	contusions	.
任何事物	更多的	严肃的	比	削减	和	挫伤	.

训练有素的头脑和身体的整体健康状况——所有这些结合起来，可以防止比擦伤和挫伤更严重的伤情。

[ˈkæptɪn] [ˈsævɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈprɪtʃərd] [ˈpʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l] .

Captain	Savage	was	the	first	Pritchard	pulled	out	of	the	tangle	.
队长	野蛮的	曾是	这	第一的	普里查德	拉	出去	的	这	纠纷	.

萨维奇船长是第一个从混乱中脱身的普里查德人。

[ðə; ði][ˈwaɪəri][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ʌnˈhɜːt] , [ðəʊ] [deɪzd] .

The	wiry	old	man	was	unhurt	,	though	dazed	.
这	细长的	老的	男人	曾是	毫发无损	,	尽管	茫然	.

这位身材瘦削的老人虽然有些晕眩，但并未受伤。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi] [ˈgeɪmli] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈteriə(r)] - [laɪk] [ʃeɪk] .

In	spite	of	his	age	he	gamely	pulled	himself	together	with	a	terrier	-	like	shake	.
在	尽管如此	的	他的	年龄	他	勇敢地	拉	他自己	一起	和	一个	梗犬	-	喜欢	摇	.

尽管年事已高，他还是像梗犬一样抖了抖身子，振作起来。

" [wɒt] [hɪt][ˌjuː ˈes] ?

"	What	hit	us	?
"	什么	打	我们	?

我们遭遇了什么?

" [hiː; hi] [krəuk] .

"	he	croaked	.
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

" [ai] [θɪŋk] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈprɪtʃərd] .

"	I	think	whatever	was	in	the	ship	did	it	,	"	said	Pritchard	.
"	我	思考	任何	曾是	在	这	船	做过	它	,	"	说	普里查德	.

"我认为是船上的某种东西干的，"普里查德说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] .

"	But	then	,	that	must	mean	it's	outside	now	.
"	但	然后	,	那	必须	意思是	它是	外部	现在	.

“但是，那一定意味着它现在在外面了。”

[θɪŋk] [wiː; wi] [sə'steɪnd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ?

Think	we	sustained	much	damage	?
思考	我们	持续	很多	损害	?

你觉得我们遭受了多大的损失?

" [ðə; ði][əʊld][mæn][skɔf, skɔːf] .

"	The	old	man	scoffed	.
"	这	老的	男人	嘲笑	.

老人嗤之以鼻。

" [mæn] , [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [kræʃ] ['lændɪŋz] .

"	Man	,	this	ship	was	built	for	crash	landings	.
"	男人	,	这	船	曾是	建造	为了	碰撞	着陆	.

“伙计，这艘船就是为迫降而设计的。”

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [gleɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [krækt] .

The	surface	glaze	must	be	cracked	.
这	表面	釉	必须	是	裂纹	.

表面釉面必须出现裂纹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wiː; wi] [brəʊk] [aʊt]['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [hel] .

And	all	the	supplies	we	broke	out	after	landing	must	be	all	over	hell	.
和	全部	这	补给品	我们	打破	出去	后	降落	必须	是	全部	超过	地狱	.

我们着陆后搜刮出来的所有物资肯定都散落在地狱各处了。

" [hiː; hi] [geɪzd] [ə'lɒft][æt; ət][ðə; ði]['mʌstə(r)] [dɛks] [kən'trəʊlz] , [naʊ] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] .

"	He	gazed	aloft	at	the	muster	deck's	controls	,	now	high	overhead	.
"	他	凝视	高空	在	这	鼓起	甲板的	控制	,	现在	高的	开销	.

他抬头望向高耸入云的集合甲板的控制装置。

" [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [bʌt; bət][ai][kænt][get][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Have	to	right	her	,	"	he	muttered	,	"	but	I	can't	get	at	them	.
"	有	到	正确的	她	,	"	他	低声说道	,	"	但	我	不能	得到	在	他们	.

“我得纠正她，”他喃喃自语道，“但我够不着他们。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][set] , [ai] [ges] .

I'll	have	to	get	to	the	master	set	,	I	guess	.
患病的	有	到	得到	到	这	掌握	放	,	我	猜测	.

看来我得去找找原版了。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [swɪtʃt] ['djuːbiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊz] , [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [wɔːl] .

"	His	gaze	switched	dubiously	to	the	hatch	leading	to	the	nose	,	halfway	up	the	curving	wall	.
"	他的	目光	切换	可疑地	到	这	孵化	领导	到	这	鼻子	,	半	向上	这	弯曲	墙	.

“他的目光疑惑地转向了通往机头的舱口，舱口位于弧形墙壁的中部。

" [ai][kæn; kən][set][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][teɪl] , ['faɪərɪŋ][ðə; ði] [biːm] [tjuːbz] . "

"	I	can	set	her	back	up	on	her	tail	,	firing	the	beam	tubes	.	"
"	我	能	放	她	后退	向上	在	她	尾巴	,	射击	这	光束	管子	.	"

“我可以让她重新站起来，发射光束管。”

" - , " [kɔːld] [aʊt] ['prɪtʃərd] ,

"	Majinski	,	"	called	out	Pritchard	,
"	-	,	"	称为	出去	普里查德	,

“马金斯基！”普里查德喊道。

" [bɪld] [ə; eɪ]['lædə(r)][ɔ:(r)] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][men] [ʌp] [ðæt] [hætʃ] [səʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [kæn; kən][get][tu:; tə]
" build a ladder or pyramid of men up that hatch so the captain can get to
" 建造 一个 梯子 或者 金字塔 的 男人 向上 那 孵化 所以 这 队长 能 得到 到
[ðə; ði][kən'trəʊlz] .
the controls .
这 控制 .

"用梯子或人塔搭建一个梯子或人塔爬上那个舱口，这样船长就可以到达控制台了。"

['stɜ:rdʒɪs] ,
Sturgis ,
斯特吉斯 ,

斯特吉斯，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] — " [hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kə'det] ['hʌntəz] " —
you and you and you — " he picked out half a dozen cadet hunters " —
你 和 你 和 你 — " 他 挑选 出去 一半 一个 打 学员 猎人 " —
[lets] [skaʊt] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
let's scout through the ship .
我们来吧 侦察 通过 这 船 .

"你们，还有你们——"他挑出了六名学员猎手——"我们来侦察一下这艘船。"

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [frend] [hæz; həz][left] .
I want to be sure our friend has left .
我 想 到 是 当然 我们的 朋友 有 左边 .

我想确认一下我们的朋友是否已经离开。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:kwəd] [wɜ:k] ,
" It was awkward work ,
" 它 曾是 尴尬的 工作 ,

这是一项尴尬的工作，

['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['gɜ:dəz] [ænd; ənd] [θru:] ['kreɪzɪli] ['slɑ:ntɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
clambering over girders and through crazily slanting doors and along upside down
攀爬 超过 桁架 和 通过 疯狂地 斜 门 和 沿着 上行 向下
[p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] ,
passages where ,
段落 在哪里 ,

攀爬过横梁，穿过倾斜得厉害的门，沿着颠倒的通道前进，

[ɪn] [di:p] [speɪs] , [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [pɑ:st] [wɪð] [i:z] .
in deep space , they floated past with ease .
在 深的 空间 , 他们 漂浮 过去的 和 舒适 .

在浩瀚的宇宙中，它们轻松地飘过。

[ðeɪ] [held][ðeə(r)] [sn'æpəz] ['redi] [waɪl] ['prɪtʃərd] ['əʊpənd][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz]
They held their snappers ready while Pritchard opened door after door with the captain's
他们 握住 他们的 鲷鱼 准备好 尽管 普里查德 打开 门 后 门 和 这 船长的
-
magnekey .
-

当普里查德用船长的磁钥匙打开一扇又一扇门时，他们都准备好了快门。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [tu:] ['bləʊə(r)] .
They found something in the compression chamber of Number Two Blower .
他们 成立 某物 在 这 压缩 房间 的 数字 二 鼓风机 .

他们在二号鼓风机的压缩室里发现了一些东西。

[wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]['pæn(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
What they found , after taking down the side panel , was a long ,
什么 他们 成立 , 后 采取 向下 这 边 控制板 , 曾是 一个 长的 ,

他们拆下侧面板后，发现里面是一根长长的……

['flɔpiŋ] [red] [θɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ten] - [fʊt] ['kærət] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:lɪŋ] [ɪn][ɒn]

flopping	red	thing	—	something	like	a	ten	-	foot	carrot	,	writhing	and	curling	in	on
扑腾	红色的	事物	—	某物	喜欢	一个	十	-	脚	胡萝卜	,	扭动	和	冰壶	在	在

[ɪt'self] ['wetli] .

itself	wetly	.
本身	湿润地	.

一个红色的、扑腾着的东西——有点像一根十英尺长的胡萝卜，湿漉漉地扭动着、蜷缩着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [æt; ət][ɪts][bɪg][end] .

It	was	a	foot	thick	at	its	big	end	.
它	曾是	一个	脚	厚的	在	它是	大的	结尾	.

它最粗的一端足有一英尺厚。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [wɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['bləʊə(r)] .

It	fell	out	on	the	curving	wall	beneath	the	blower	.
它	跌倒	出去	在	这	弯曲	墙	下面	这	鼓风机	.

它掉落在鼓风机下方的弧形墙上。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['səʊbəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [kən'vʌlsɪvli] ,

They	watched	it	soberly	as	it	twisted	this	way	and	that	convulsively	,
他们	观看	它	清醒地	作为	它	扭曲	这	方式	和	那	痉挛地	,

[kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] [aʊt] .

contracting	and	lengthening	out	.
承包	和	延长	出去	.

他们冷静地看着它痉挛般地扭动、收缩和伸展。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ɒf] [ðæt] [seɪm] ['sɪkənɪŋ] ['əʊdə(r)] .

It	gave	off	that	same	sickening	odor	.
它	给予	离开	那	相同的	令人作呕	气味	.

它散发出那种令人作呕的气味。

" [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [geɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	Is	this	what	gave	us	all	the	trouble	?
"	是	这	什么	给予	我们	全部	这	麻烦	?

"这就是给我们带来所有麻烦的原因吗？"

" ['sʌmbədi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	somebody	demanded	.
"	某人	要求	.

有人要求道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" ['prɪtʃərdz] ['nɒstrəlz] [fleəd] ['slaɪtli] .

"	Pritchard's	nostrils	flared	slightly	.
"	普里查德的	鼻孔	喇叭口	轻微地	.

普里查德的鼻孔微微张开。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	Just	a	part	of	it	,	that's	all	.
"	只是	一个	部分	的	它	,	那就是	全部	.

"只是其中的一部分，仅此而已。"

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][gɒt] [ə'weɪ] . "

Most	of	it	got	away	.	"
最多	的	它	得到	离开	.	"

大部分都逃走了。

" [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **Most** **of** **it** **!**
" 最多 的 它 !

“大部分！”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .
" **He** **nodded** **slowly** **.**
" 他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] ['kləʊzɪŋ] [ðəʊz] [pɔːts] .
" **It** **was** **leaving** **when** **I** **started** **closing** **those** **ports** **.**
" 它 曾是 离开 什么时候 我 开始 结束 那些 端口 .

“当我开始关闭那些端口时，它就离开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnteɪk] [pɔːt] — ['meɪbi] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði]
It **was** **leaving** **by** **this** **intake** **port** **—** **maybe** **the** **way** **it** **came** **in** **—** **and** **the**
它 曾是 离开 经过 这 摄入量 港口 — 或许 这 方式 它 来了 在 — 和 这
[vælv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [slaɪs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
valve **started** **to** **slice** **into** **it** **.**
阀门 开始 到 片 进入 它 .

它从这个进气口流出——也许就是从这里进来的——然后阀门开始切割它。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] .
In **other** **words** **,** **we** **had** **it** **by** **the** **tail** **.**
在 其他 字 , 我们 有 它 经过 这 尾巴 .

换句话说，我们完全掌控了局面。

[ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə][jæŋk] [friː] [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [tɪpt] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] . "
It **tried** **to** **yank** **free** **and** **that's** **what** **tipped** **us** **over** **.** **"**
它 尝试 到 扬克 自由的 和 那就是 什么 倾斜 我们 超过 . "

它试图挣脱，正是这个力道把我们掀翻了。

" [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] [miːn] — ?
" **Y** **-** **y** **-** **you** **mean** **—** **?**
" 是 - 是 - 你 意思是 — ?

“你……你的意思是——？”

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz]
" **They** **stared** **at** **him** **,** **refusing** **to** **credit** **the** **comprehension** **dawning** **in** **their** **minds**
" 他们 凝视 在 他 , 拒绝 到 信用 这 理解 黎明 在 他们的 思想
.
:
.

他们盯着他，不愿相信自己脑海中逐渐形成的理解。

" [wɒt] [els] ?
" **What** **else** **?**
" 什么 别的 ?

还有什么?

" ['prɪtʃərdz] [tʃiːks] [twɪtʃt] [ɪn] [əˈmjuːzmənt] .
" **Pritchard's** **cheeks** **twitched** **in** **amusement** **.**
" 普里查德的 脸颊 抽搐 在 娱乐 .

普里查德的脸颊因好笑而抽搐了一下。

" [heɪ] , [ðæts] [bɪg] ! " [sed] ['stɜːrdʒɪs] ['sɒftli] .
" **Hey** **,** **that's** **big** **!** **"** **said** **Sturgis** **softly** **.**
" 嘿 , 那就是 大的 ! " 说 斯特吉斯 轻轻 .

“嘿，那可真大！”斯特吉斯轻声说道。

" [kwaɪt] [bɪg] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈhʌntə(r)] .
" **Quite big , " murmured the tall hunter .**
" 相当 大的 , " 低声说道 这 高的 猎人 .

"真够大的，"高个猎人低声说道。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [məkˈmænəs] .
" **And quite intelligent if it came for McManus .**
" 和 相当 聪明的 如果 它 来了 为了 麦克马纳斯 .

"如果这事发生在麦克马纳斯身上，那可真是相当明智。"

" [ðeə(r)] [dʒɔːz] [drɒpt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [prəʊˈtruːdid] [ˈglæsɪli] .
" **Their jaws dropped and their eyes protruded glassily .**
" 他们的 下颚 掉落 和 他们的 眼睛 突出 玻璃般地 .

"他们目瞪口呆，双眼呆滞地瞪着。"

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , " [went] [ɒn] [ˈprɪtʃərd] [ˈmjuːziŋli] ,
" **On the other hand , " went on Pritchard musingly ,**
" 在 这 其他 手 , " 去 在 普里查德 若有所思地 ,

"另一方面，"普里查德若有所思地继续说道，

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **it might not be as smart as the person who sent it .**
" 它 可能 不是 是 作为 聪明的 作为 这 人 WHO 发送 它 .

它可能不如发送它的人聪明。

" [ˌaɪ ˈviː]
" **IV**
" 第四

"IV

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈblaɪndɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ˈrɔːkəs] , [ˈskriːtʃɪŋ] [ˈθʌndə(r)] .
There was flame in the night , blinding flame , and raucous , screeching thunder .
那里 曾是 火焰 在 这 夜晚 , 失明 火焰 , 和 沙哑 , 尖叫 雷 .

夜空中燃起熊熊烈火，刺目的火焰，伴随着震耳欲聋的雷声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈmet(ə)l] [ˈraɪzɪŋ] [ˈʃʌdəˈrɪŋli] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊn] [ɒv; əv]
And a great round of gleaming metal rising shudderingly on a cone of
和 一个 伟大的 圆形的 的 闪闪发光 金属 上升 颤抖着 在 一个 锥体 的
[ˈdæz(ə)lɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] [laɪt] .
dazzling , roaring light .
耀眼的 , 咆哮 光 .

一个巨大的闪亮金属圆盘在耀眼、轰鸣的锥形光束中颤抖着升起。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˈtiːtə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [ˈswiːpɪŋ] [fɪnz] ,
Rising to teeter at last on the tips of long , sweeping fins ,
崛起 到 跷跷板 在 最后的 在 这 尖端 的 长的 , 扫荡 鳍 ,

最终，它们用长长的、飘逸的鳍尖勉强支撑着身体，摇摇欲坠。

[ˈtiːtə(r)] [ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [ðəʊz] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ˈtempəd] [ˈnɪk(ə)l] - [stiːl] ,
teeter and rock and walk a bit on those blades of tempered nickel - steel ,
跷跷板 和 岩石 和 走 一个 少量 在 那些 刀片 的 淬火 镍 - 钢 ,

在那几片淬火镍钢刀片上摇摇晃晃地走几步，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈtaʊə(r)] [siːst] [tuː; tə] [dʒaɪˈreɪt] [ˈsɪkənɪŋli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stɑːz] , [ɪts] [ˈməʊʃn]
until the swaying tower ceased to gyrate sickeningly across the stars , its motion
直到 这 摇晃 塔 停止 到 旋转 令人作呕 穿过 这 明星 , 它是 运动
[ˈset(ə)lɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] ,
settling into a quickening ,
安顿 进入 一个 加速 ,

直到摇晃的塔楼不再令人作呕地在星空中旋转，它的运动逐渐稳定下来，并开始加速。

['ʃɔ:tnɪŋ] [ɑ:k] [ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['stɪlnəs] .

shortening	**arc**	**that**	**died**	**away**	**into**	**a**	**tremble**	**,**	**a**	**vibration**	**,**	**a**	**stillness**	**.**
缩短	弧	那	死亡	离开	进入	一个	颤抖	,	一个	振动	,	一个	寂静	.

弧线逐渐缩短，最终消逝成颤抖、震动和寂静。

['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nɑ:ld] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['fɪŋgəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

Captain	**Savage**	**took**	**his**	**gnarled**	**and**	**stubby**	**fingers**	**away**	**from**	**the**	**firing**
队长	野蛮的	采取	他的	盘根错节的	和	矮胖的	手指	离开	从	这	射击

['mænjʊəl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

manuals	**and**	**sat**	**down**	**,**
手册	和	卫星	向下	,

萨维奇上尉把粗糙不堪的手指从射击手册上移开，坐了下来。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [sli:v] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['sɒpɪŋ] [braʊz] .

drawing	**a**	**sleeve**	**across**	**his**	**sopping**	**brows**	**.**
绘画	一个	袖子	穿过	他的	湿透了	眉毛	.

他用袖子擦了擦湿漉漉的眉毛。

" [naɪs] [wɜ:k] , " [sed] ['prɪtʃərd] .

"	**Nice**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Pritchard**	**.**
"	好的	工作	,	"	说	普里查德	.

"干得漂亮，"普里查德说。

" [wʌn] [pʊʃ] [ænd; ənd][nəʊ] [kə'rekʃn] [blɑ:sts] .

"	**One**	**push**	**and**	**no**	**correction**	**blasts**	**.**
"	一	推	和	不	更正	爆炸	.

"一击即中，无需修正。"

[ðaɪ] [hænd] [hæθ] [nɒt] [lɒst] [ɪts] [skɪl] .

Thy	**hand**	**hath**	**not**	**lost**	**its**	**skill**	**.**
你的	手	有	不是	丢失的	它是	技能	.

你的手艺依旧精湛。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	**The**	**old**	**man**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**grinned**	**.**
"	这	老的	男人	采取	一个	深的	气息	和	咧嘴一笑	.

老人深吸一口气，咧嘴一笑。

" [ɪts] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .

"	**It's**	**work**	**for**	**a**	**younger**	**man**	**.**
"	它是	工作	为了	一个	年轻	男人	.

"这是年轻人该做的工作。"

[nekst] [taɪm] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

Next	**time**	**I'm**	**going**	**to**	**let**	**you**	**do**	**it**	**.**
下一个	时间	我是	去	到	让	你	做	它	.

下次我一定让你来做。

[ɔ:(r)]['stɜ:rdʒɪs] . "

Or	**Sturgis**	**.**	**"**
或者	斯特吉斯	.	"

或者斯特吉斯。"

" [ðeə(r)] [woʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][nekst][taɪm] , " [sed] ['prɪtʃərd] ['flætli] .

"	**There**	**won't**	**be**	**a**	**next**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Pritchard**	**flatly**	**.**
"	那里	惯于	是	一个	下一个	时间	,	"	说	普里查德	断然	.

"不会有下次了，"普里查德断然说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɒkt] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

The	**captain**	**cocked**	**a**	**bright**	**eye**	**up**	**at**	**him**	**.**
这	队长	上膛	一个	明亮的	眼睛	向上	在	他	.

船长斜眼瞥了他一眼。

['prɪtʃərd] [geɪzd] [aʊt] [ə; eɪ] ['vjuːpɔːt] .
Pritchard **gazed** **out** **a** **viewport** **.**
普里查德 凝视 出去 一个 视口 .

普里查德凝视着窗外。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['θizbi] [ˌaɪ 'aɪ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːn] ['hæksɔː] [bleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [gləʊ]
The **horizon** **of** **Thisbe** **II** **lay** **like** **a** **worn** **hacksaw** **blade** **against** **the** **purple** **glow**
这 地平线 的 提斯比 二 躺 喜欢 一个 磨损 钢锯 刀刃 反对 这 紫色的 辉光
[ɒv; əv] - ,
of **Piramus** **,**
的 - ,

提斯柏二世的地平线就像一把磨损的钢锯片，映衬着皮拉摩斯紫色的光芒。

['raɪzɪŋ] .
rising **.**
上升 .

上升。

" [set] ['wɒtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" **Set** **watches** **,** **"** **he** **said** **briefly** **.**
" 放 手表 , " 他 说 简要地 .

"设定时间，"他简短地说。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [tɜːn] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['aʊəz] .
" **The** **rest** **of** **the** **company** **can** **turn** **to** **for** **six** **hours** **.**
" 这 休息 的 这 公司 能 转动 到 为了 六 小时 .

公司其他部门可以工作六个小时。

[ðen] ['stɜːrdʒɪs] , [griːn] , [kemp] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [dʒets] . "
Then **Sturgis** **,** **Greene** **,** **Kemp** **and** **I** **are** **going** **off** **in** **the** **jets** **.** **"**
然后 斯特吉斯 , 格林 , 肯普 和 我 是 去 离开 在 这 喷气式飞机 . "

然后，斯特吉斯、格林、肯普和我就要坐喷气式飞机走了。"

" ['fɪʃɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['sævɪdʒ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['aɪrəni] .
" **Fishing** **,** **I** **suppose** **?** **"** **said** **Savage** **with** **gentle** **irony** **.**
" 钓鱼 , 我 认为 ? " 说 野蛮的 和 温和的 讽刺 .

"我猜你是去钓鱼吧？"萨维奇带着一丝淡淡的讽刺说道。

['prɪtʃərd] [smaɪld] ['kəʊldli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Pritchard **smiled** **coldly** **and** **shook** **his** **head** **.**
普里查德 微笑 冷冷地 和 摇晃 他的 头 .

普里查德冷笑一声，摇了摇头。

" [nəʊ] . [wɪtʃ] - ['hʌntɪŋ] .
" **No** **.** **Witch** **-** **hunting** **.**
" 不 . 巫婆 - 打猎 .

不，这是猎巫行动。

" [tuː] [plʌmp] ['sɪlvəri] ['biːt(ə)lz] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['strætəsfɪə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" **Two** **plump** **silvery** **beetles** **screamed** **through** **the** **thin** **stratosphere** **high** **above** **the** **little**
" 二 丰满 银色 甲虫 尖叫 通过 这 薄的 平流层 高的 多于 这 小的
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

两只肥硕的银色甲虫尖叫着穿过这颗小行星上空稀薄的平流层。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['drɒpɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [stʊd] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk]
Behind **them** **,** **dropping** **below** **the** **horizon** **,** **a** **needle** **stood** **gleaming** **in** **a** **black**
在后面 他们 , 下降 以下 这 地平线 , 一个 针 站立 闪闪发光 在 一个 黑色的
['θʌmprɪnt] .
thumbprint **.**
指纹 .

在他们身后，地平线以下，一根针尖在黑色的拇指印中闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [smʌdʒ] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði][ə'pɑːloʊz]

It	was	no	longer	possible	to	make	out	the	smudge	marring	the	Apollo's
它	曾是	不	更长	可能的	到	制作	出去	这	弄脏	瑕疵	这	阿波罗的

['æləbɑːstə(r)][flæŋk] ,

alabaster	flank	,
雪花石膏	侧翼	,

已经无法辨认出阿波罗雕像雪白侧面的污迹了。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [tiːm] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['bʌkit] [frɒm; frəm] ['aɪˌbəʊlt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][nəʊz] ,

much	less	the	team	now	hanging	in	buckets	from	eyebolts	high	in	the	nose	,
很多	较少的	这	团队	现在	绞刑	在	水桶	从	吊环螺栓	高的	在	这	鼻子	,

更不用说现在这支队伍正被吊在高高的鼻梁螺栓上的水桶里了。

['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd]['kɑːrbəˌnaɪzd] [gleɪz] — [krækt] [baɪ][lɑːst] [naɪts] [fɔːl]

chipping	away	the	cracked	and	carbonized	glaze	—	cracked	by	last	night's	fall
切片	离开	这	裂纹	和	碳化	釉	—	裂纹	经过	最后的	夜晚	落下

[ænd; ənd]['kɑːrbəˌnaɪzd][baɪ][ðə; ði] [hel] - ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	carbonized	by	the	hell	-	fires	of	the	righting	operation	.
和	碳化	经过	这	地狱	-	火灾	的	这	纠正	手术	.

一点一点地凿掉开裂和碳化的釉面——这些釉面是昨晚摔落造成的开裂，也是扶正过程中烈火焚烧造成的碳化。

[ɪn][wʌn] ['biːtl] [rəʊd][ðə; ði]['waɪəri]['stɜːrdʒɪs][ænd; ənd] ['stɒki] [kemp] .

In	one	beetle	rode	the	wiry	Sturgis	and	stocky	Kemp	.
在	一	甲虫	骑	这	细长的	斯特吉斯	和	矮壮	肯普	.

一只甲虫驮着身形精瘦的斯特吉斯和体格健壮的肯普。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['reɪndʒi][blɒnd] , [griːn] ,

In	the	other	,	the	rangy	blond	,	Greene	,
在	这	其他	,	这	广袤的	金发	,	格林	,

另一边，身材修长的金发女郎格林，

['hændld] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [waɪl] ['prɪtʃərd] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['θizbi] [ˌaɪ 'aɪ] ['rəʊlɪŋ] ['sləʊli]

handled	the	controls	while	Pritchard	studied	the	face	of	Thisbe	II	rolling	slowly
处理	这	控制	尽管	普里查德	研究	这	脸	的	提斯比	二	滚动	缓慢地

['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

普里查德操控着舵，观察着在他们身下缓缓滚动的提斯比二号的面貌。

" [gɒt] ['eni] [aɪ'diəz] [jet] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪt][ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] ? " [sed] [griːn] .

"	Got	any	ideas	yet	as	to	what	hit	us	last	night	?	"	said	Greene	.
"	得到	任何	想法	然而	作为	到	什么	打	我们	最后的	夜晚	?	"	说	格林	.

格林问道："你们知道昨晚袭击我们的是什么吗？"

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

"没有。

" ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeid] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['flʌdlaɪts] ,

"	After	righting	the	ship	,	they'd	turned	on	the	floodlights	,
"	后	纠正	这	船	,	他们会	转向	在	这	泛光灯	,

"他们扶正船身后，打开了探照灯。"

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðen] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [saɪn][ɔː(r)] [treɪs]

but	neither	then	nor	in	the	broad	light	of	day	was	there	any	sign	or	trace
但	两者都不	然后	也不	在	这	广阔	光	的	天	曾是	那里	任何	符号	或者	痕迹

[ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

of	their	visitor	.
的	他们的	游客	.

但无论是当时还是在光天化日之下，都没有发现访客的任何迹象或痕迹。

[ə; eɪ]['beriəl]['di:teɪl][hæd; həd][leɪd][mək'mænəs][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l][sɪks][fi:t]['ɪntu:][ðə; ði][krʌst][ɒv; əv]

A	burial	detail	had	laid	McManus	the	traditional	six	feet	into	the	crust	of
一个	葬礼	细节	有	铺设	麦克马纳斯	这	传统的	六	脚	进入	这	地壳	的

['θizbi] [ˌaɪ 'aɪ] .

Thisbe	II	.
提斯比	二	.

葬礼小组按照传统，将麦克马纳斯安葬在提斯比二世墓地表下六英尺处。

[ðə; ði] [lɒŋ] [red] [θɪŋ] [hæd; həd] [flɔp] [ænd; ənd] [tɒst] ['stɑ:tlɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [hʊks] ['ɪntu:]

The	long	red	thing	had	flopped	and	tossed	startlingly	as	they	sank	hooks	into
这	长的	红色的	事物	有	失败	和	抛掷	令人震惊地	作为	他们	沉没	钩子	进入

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [grɑ:s] .

it	and	dragged	it	off	into	the	grass	.
它	和	拖拽	它	离开	进入	这	草	.

那条长长的红色东西在他们用钩子钩住它并把它拖到草地上时，猛地扑腾翻滚。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [hʌ] ?

"	Must	have	been	the	tail	of	something	big	,	huh	?
"	必须	有	到过	这	尾巴	的	某物	大的	,	嗯	?

"那一定是某种大型生物的尾巴吧？"

[haʊ] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:][gɒt][pɑ:st][ðə; ði]['reɪdɑ:(r)] ?

How	come	it	got	past	the	radar	?
如何	来	它	得到	过去的	这	雷达	?

它怎么会逃过检测?

" ['prɪtʃərd] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][pɪə(r)] [ə'tentɪvli] [ə'hed] .

"	Pritchard	shrugged	and	continued	to	peer	attentively	ahead	.
"	普里查德	耸了耸肩	和	持续	到	同伴	认真地	前方	.

普里查德耸了耸肩，继续专注地向前凝视。

" [ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['kʌntri] , " [saɪd] [ðə; ði][blɒnd] [bɔɪ] .

"	Sure	is	a	mighty	pretty	hunk	of	country	,	"	sighed	the	blond	boy	.
"	当然	是	一个	强大的	漂亮的	帅哥	的	国家	,	"	叹了口气	这	金发	男生	.

"这地方真是个漂亮极了的乡村，"金发男孩叹了口气。

" [ɪn]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [gæp] .

"	In	places	it	reminds	me	of	the	stuff	around	the	Cumberland	Gap	.
"	在	地方	它	提醒	我	的	这	东西	大约	这	坎伯兰	差距	.

"有些地方让我想起了坎伯兰峡谷周围的景色。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['lævəndə(r)] ['sʌnlaɪt] , [ðæt] [ɪz] .

If	it	weren't	for	that	lavender	sunlight	,	that	is	.
如果	它	不是	为了	那	薰衣草	阳光	,	那	是	.

如果不是因为那片薰衣草色的阳光的话。

" ['prɪtʃərd] ['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə'hed] .

"	Pritchard	didn't	answer	,	his	eyes	steadily	sweeping	the	terrain	unfolding	ahead	.
"	普里查德	没有	回答	,	他的	眼睛	稳步	扫荡	这	地形	展开	前方	.

普里查德没有回答，他的目光坚定地扫视着前方展开的地形。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] [lɑ:st] [naɪt] , "

"	That	was	a	hell	of	a	thing	happened	to	poor	Tom	last	night	,	"
"	那	曾是	一个	地狱	的	一个	事物	发生	到	贫穷的	汤姆	最后的	夜晚	,	"

[gri:n] [went] [ɒn] .

Greene	went	on	.
格林	去	在	.

"昨晚可怜的汤姆遭遇了一件非常糟糕的事情，"格林继续说道。

" [du:; də][ju:; jʊ]['fɪgə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [peɪn] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] [hɪm] ?

"	Do	you	figure	he	had	much	pain	before	it	finished	him	?
"	做	你	数字	他	有	很多	疼痛	前	它	完成的	他	?

你觉得他在死去之前承受了很多痛苦吗?

" ['prɪtʃərd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
" **Pritchard made no response .**
" 普里查德 制成 不 回复 .

普里查德没有回应。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [bɔɪ] ,
" **Tom was a right good boy ,**
" 汤姆 曾是 一个 正确的 好的 男生 ,

"汤姆真是个好孩子。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] [tuː; tə] [biːt] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt]
and a hard man to beat once he had the chance to get his feet
和 一个 难的 男人 到 打 一次 他 有 这 机会 到 得到 他的 脚
['ʌndə(r)] [hɪm] .
under him .
在下面 他 .

一旦他站稳脚跟，就很难被打败。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [bɪg] [heɪz] [hɪt] [hɪm] ?
Remember the time big Hayes hit him ?
记住 这 时间 大的 海耶斯 打 他 ?

你还记得海耶斯打他的那次吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" **There was no answer .**
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[griːn] [sæt] [rɪ'lækst] ,
Greene sat relaxed ,
格林 卫星 轻松 ,

格林放松地坐着，

[wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] [kɜːld] ['indələntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
one foot on the rudder bar and an index finger curled indolently around the
一 脚 在 这 舵 酒吧 和 一个 指数 手指 卷曲 懒散地 大约 这
[dʒet] ['faɪərɪŋ] ['tɒgl] .
jet firing toggle .
喷射 射击 切换 .

一只脚踩在方向舵杆上，食指懒洋洋地蜷缩在喷气发动机点火开关上。

" [bɔɪ] , [əʊld] [heɪz] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [set] .
" **Boy , old Hayes let him have it before Tom was set .**
" 男生 , 老的 海耶斯 让 他 有 它 前 汤姆 曾是 放 .

"哎哟，老海耶斯在汤姆还没反应过来之前就狠狠地教训了他一顿。"

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [klɪpt] [hɪm] ['jestədeɪ] . "
Just like you clipped him yesterday . "
只是 喜欢 你 剪辑 他 昨天 . "

就像你昨天剪伤他那样。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] [ðæt] .
" **I thought you'd say that .**
" 我 想法 你会 说 那 .

"我就知道你会这么说。"

" ['prɪtʃərdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] .
" **Pritchard's voice was even .**
" 普里查德的 嗓音 曾是 甚至 .

普里查德的声音很平静。

" [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [fə'get] [ðæt] ,

"	You	an	-	the	rest	of	the	boys	want	to	be	sure	I	don't	forget	that	,
"	你	一个	-	这	休息	的	这	男孩们	想	到	是	当然	我	不	忘记	那	,

“你和其他男孩都想确保我不会忘记这件事。”

[doʊnt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] ['wʌznt] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [tʃiːf] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I	wasn't	meaning	a	thing	,	chief	,	"	complained	the	other	.
"	我	不是	意义	一个	事物	,	首席	,	"	抱怨	这	其他	.

“我什么都没说，老大，”另一个人抱怨道。

" [hel] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] .

"	Hell	,	we	understand	.
"	地狱	,	我们	理解	.

“见鬼，我们明白。”

[tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] . . . . "

Tom	made	a	mistake	and	—	and	—	well	.	.	.	.	"
汤姆	制成	一个	错误	和	—	和	—	出色地	.	.	.	.	"

汤姆犯了个错误，然后——然后——嗯.....”

" [juː; jʊ][kæn; kən][pɑːs][ðə; ði][wɜːd] , " [sed] ['prɪtʃərd] ['spftli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːd][ɒn][ðə; ði]

"	You	can	pass	the	word	,	"	said	Pritchard	softly	,	his	eyes	remaining	hard	on	the
"	你	能	经过	这	单词	,	"	说	普里查德	轻轻	,	他的	眼睛	其余的	难的	在	这

['vɪstə] [ə'hed] .

vista	ahead	.
景色	前方	.

“你可以把消息传出去，”普里查德轻声说道，目光仍然紧紧盯着前方的景色。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pɑːs][ðə; ði][wɜːd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tɒm][mək'mænəs]

"	You	can	pass	the	word	that	I	haven't	forgotten	the	last	thing	Tom	McManus
"	你	能	经过	这	单词	那	我	还没有	被遗忘的	这	最后的	事物	汤姆	麦克马纳斯

[hæd; həd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

had	from	me	.
有	从	我	.

“你可以转告别人，我没有忘记汤姆·麦克马纳斯从我这里得到的最后一样东西。”

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] —

Nor	am	I	likely	to	—
也不	是	我	可能	到	—

我也不太可能——

" [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][maɪk] .

"	He	grabbed	the	mike	.
"	他	抓住	这	麦克风	.

他抓起麦克风。

" [kʌt] , ['stɜːrdʒɪs] , [kʌt] !

"	Cut	,	Sturgis	,	cut	!
"	切	,	斯特吉斯	,	切	!

“斯特吉斯，停下!

[kʌt] [ænd; ənd][glaɪd] — ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

Cut	and	glide	—	after	me	.
切	和	滑行	—	后	我	.

切入并滑行——跟我来。

" [griːn] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] , [snæpt] [ðə; ði][dʒet] ['tɒgl] [kləʊzd]
" **Greene** , **following** **instructions** **meant** **for** **him** , **too** , **snapped** **the** **jet** **toggle** **closed**
" 格林 , 下列的 指示 意思是 为了 他 , 也 , 啪啪 这 喷射 切换 关闭
. : .

格林按照原本也给他的指示，猛地关上了喷气式发动机的开关。

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['θʌndə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]
The **high** **-** **pitched** **thunder** **that** **had** **been** **chasing** **them** **across** **the** **sky** **was**
这 高的 - 投球 雷 那 有 到过 追逐 他们 穿过 这 天空 曾是
[tʃɒpt] [ɒf] ['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['saɪləns] .
chopped **off** **into** **utter** **silence** **.**
切碎 离开 进入 说出 沉默 .

之前一直追随着他们划过天空的尖锐雷声戛然而止，归于彻底的寂静。

" [wɒt] [juː; jʊ][gɒt] ? " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['prɪtʃərdz] [hɪp] [swʌŋ] [ə'genst]
" **What** **you** **got** **?** " **he** **managed** **to** **say** **and** **then** **Pritchard's** **hip** **swung** **against**
" 什么 你 得到 ? " 他 管理 到 说 和 然后 普里查德的 时髦的 摇摆 反对
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

“你有什么？”他刚开口，普里查德的臀部就撞到了他身上。

['niːtli] ['bəʊlɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz][ðə; ði][tɔːl]['hʌntə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
neatly **bowling** **him** **off** **the** **seat** **as** **the** **tall** **hunter** **thrust** **his** **feet** **toward** **the**
整齐地 保龄球 他 离开 这 座位 作为 这 高的 猎人 推力 他的 脚 朝向 这
['rʌdə(r)] [bɑː(r)] .
rudder **bar** **.**
舵 酒吧 .

高大的猎人双脚猛地蹬向舵杆，干净利落地将他从座位上甩了下来。

" [stænd][baɪ][tuː; tə]['faɪə(r)] , " [snæpt] ['prɪtʃərd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Stand** **by** **to** **fire** **,** " **snapped** **Pritchard** **over** **his** **shoulder** **.**
" 站立 经过 到 火 , " 啪啪 普里查德 超过 他的 肩膀 .

“准备开火！”普里查德头也不回地厉声说道。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [ləːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [kən'trəʊlz][ɪn][ðə; ði][nəʊz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
The **younger** **man** **lurched** **toward** **the** **rocket** **controls** **in** **the** **nose** **in** **front** **of**
这 年轻 男人 踉跄了一下 朝向 这 火箭 控制 在 这 鼻子 在 正面 的
['prɪtʃərd] [æz; əz][ðə; ði][dʒet]['kruːzə(r)] [hiːld] ['saɪləntli]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][daɪv] .
Pritchard **as** **the** **jet** **cruiser** **heeled** **silently** **over** **into** **a** **dive** **.**
普里查德 作为 这 喷射 巡洋舰 高跟鞋 默默 超过 进入 一个 潜水 .

喷气式巡洋舰悄无声息地倾斜着俯冲下去，年轻男子猛地冲向普里查德前方机头的火箭控制装置。

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['θizbi] [ˌaɪ 'aɪ] ['tɪltɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪts] ['fiːtʃəz] ['stedi] [ɪn][ðə; ði]
The **bowl** **of** **Thisbe** **II** **tilted** **up** **toward** **them** **and** **its** **features** **steadied** **in** **the**
这 碗 的 提斯比 二 斜 向上 朝向 他们 和 它是 特征 稳定 在 这
[feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ærəu] [plʌndʒ] .
face **of** **that** **arrowing** **plunge** **.**
脸 的 那 射箭 暴跌 .

提斯柏二世的碗向他们倾斜，面对那如箭般猛烈的冲击，它的面貌变得稳定下来。

[ded] [ə'hed] [leɪ] [ə; eɪ] [miː'ændərɪŋ] [θred] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] ['stɪtʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪd] , ['dʒʌŋg(ə)l] - [fɪld]
Dead **ahead** **lay** **a** **meandering** **thread** **of** **river** **stitching** **up** **a** **wide** **,** **jungle** **-** **filled**
死的 前方 躺 一个 弯曲 线 的 河 缝合 向上 一个 宽的 , 丛林 - 已填
['væli] .
valley **.**
谷 .

正前方是一条蜿蜒的河流，它像一条细线，将宽阔的、丛林密布的山谷缝合在一起。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['aɪðə(r)] [splɪt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] ['brɔːdnd] ['məʊməntrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] .

At	one	point	the	river	either	split	in	two	or	broadened	momentarily	into	a	lake	.
在	一	观点	这	河	任何一个	分裂	在	二	或者	扩大	片刻	进入	一个	湖	.

河流一度分成两股，或者短暂地变宽成一个湖泊。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] ,

At	any	rate	,	there	was	an	island	,
在	任何	速度	,	那里	曾是	一个	岛	,

总之，那里确实有个岛。

[raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪt] - [saɪt] [biːd] [ɒn][ðə; ði][dʒet] ['kruːzərz] [praʊ] .

right	above	the	little	flight	-	sight	bead	on	the	jet	cruiser's	prow	.
正确的	多于	这	小的	航班	-	视线	珠子	在	这	喷射	巡洋舰的	船首	.

就在喷气巡洋舰舰艏小型飞行瞄准珠的正上方。

[ðə; ði]['aɪlənd] [sweld] ['ɪntuː]['diːteɪl] .

The	island	swelled	into	detail	.
这	岛	肿胀	进入	细节	.

岛屿的细节逐渐清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [lɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ʌp][frɒm; frəm][ɪts]['sentə(r)] [θrʌst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ]

It	was	fairly	large	,	for	up	from	its	center	thrust	one	of	those	strange
它	曾是	相当	大的	,	为了	向上	从	它是	中心	推力	一	的	那些	奇怪的

[rɒk] ['maʊntənz] ,

rock	mountains	,
岩石	山脉	,

它相当大，因为从它的中心向上耸立着一座奇特的岩石山。

[ðə; ði] [θriː] [streɪt] [pleɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['kliːvɪdʒ] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒægɪd] , ['taʊərɪŋ] [piːk] ,

the	three	straight	planes	of	its	cleavage	converging	in	a	jagged	,	towering	peak	,
这	三	直的	飞机	的	它是	乳沟	收敛	在	一个	锯齿状	,	参天	顶峰	,

它的三条直线劈理面汇聚成一个锯齿状的高耸山峰，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['pɪrəmɪd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [fɔːθ]

making	it	seem	an	elongated	triangular	pyramid	that	had	been	driven	forth
制作	它	似乎	一个	细长的	三角形	金字塔	那	有	到过	驱动	前进

[æt; ət][ə; eɪ][slɑːnt][ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [hæd; həd][ɪts] [ɪk'striːm] [tɪp] [snæpt] [ɒf] .

at	a	slant	and	had	then	had	its	extreme	tip	snapped	off	.
在	一个	倾斜	和	有	然后	有	它是	极端	提示	啪啪	离开	.

使其看起来像一个被斜着推出去的细长三角锥体，然后其最尖端被折断了。

[ðə; ði]['prɪmrəʊz] [laɪt] [ɒv; əv] - [haɪ] [ə'bʌv] [rɪ'flektɪd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['ʃɪmə(r)]

The	primrose	light	of	Piramus	high	above	reflected	now	in	a	dazzling	shimmer
这	报春花	光	的	-	高的	多于	反映	现在	在	一个	耀眼的	闪烁

[frɒm; frəm][wʌn][flæŋk] .

from	one	flank	.
从	一	侧翼	.

高耸的皮拉穆斯山的淡黄色光芒，此刻从山的一侧反射出来，闪烁着耀眼的光芒。

[æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ɪm'pɒsəbli] [mə'ʃiːn] - [smuːð] [wɔːl] , [ðeə(r)]

At	its	base	,	or	at	the	base	of	one	impossibly	machine	-	smooth	wall	,	there
在	它是	根据	,	或者	在	这	根据	的	一	不可能	机器	-	光滑的	墙	,	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [mɑːk] ,

was	a	semi	-	circular	mark	,
曾是	一个	半	-	圆	标记	,

在它的底部，或者说在一面光滑得不可思议的墙的底部，有一个半圆形的痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当时(As It Was)
第3/4页

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['keələsli] [struːn] [dɜːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [hjuːd] [tɜːf] .

as	if	someone	had	carelessly	strewn	dirt	across	the	olive	-	hued	turf	.
作为	如果	某人	有	粗心大意	散落的	污垢	穿过	这	橄榄	-	有色	草皮	.

仿佛有人不小心把泥土撒在了橄榄绿色的草坪上。

[ðə; ði] [greɪnz] [ænd; ənd] [klɔd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɜːt] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʒets] [hwain] [ɒn] [daʊn] ,

The	grains	and	clods	of	this	dirt	resolved	themselves	,	as	the	jets	whined	on	down	,
这	谷物	和	土块	的	这	污垢	已解决	他们自己	,	作为	这	喷气式飞机	抱怨	在	向下	,

随着喷气式飞机呜呜地向下飞去，这些尘土中的颗粒和土块也渐渐散开了。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] ['klʌstə(r)][ɒv; əv][ænts] — [wɪð] [næts] ['hɒvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] .

into	a	twinkling	,	tumbling	cluster	of	ants	—	with	gnats	hovering	and	darting	.
进入	一个	闪烁	,	翻滚	簇	的	蚂蚁	—	和	小飞虫	悬停	和	飞镖	.

变成一团闪烁翻滚的蚂蚁——还有蚊蚋在空中盘旋飞舞。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] .

Then	they	became	something	larger	.
然后	他们	成为	某物	更大的	.

然后它们演变成了更大的事物。

[griːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] ['prɪtʃərd] ,

Greene	turned	to	shout	excitedly	at	Pritchard	,
格林	转向	到	喊	兴奋地	在	普里查德	,

格林转身激动地朝普里查德大喊，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] - [vɔɪs] [krækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] - [weɪ] [maɪk] ['prɪtʃərd] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .

but	at	that	instant	Sturgis's	voice	cracked	from	the	two	-	way	mike	Pritchard	had	hung	above	him	.
但	在	那	立即的	-	嗓音	裂纹	从	这	二	-	方式	麦克风	普里查德	有	悬挂	多于	他	.

但就在这时，斯特吉斯的声音从普里查德挂在他头顶的双向麦克风里传了出来，声音有些沙哑。

" [heɪ] , [tʃiːf] , [ɑːrnt] [ðəʊz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːrlz] ['ænɪmlz] ? "

"	Hey	,	chief	,	aren't	those	some	of	that	girl's	animals	?	"
"	嘿	,	首席	,	不是	那些	一些	的	那	女孩们	动物	?	"

"嘿，警长，那些是不是那女孩养的动物？"

" [raɪt] , " [bɑːkt] ['prɪtʃərd] .

"	Right	,	"	barked	Pritchard	.
"	正确的	,	"	吠叫	普里查德	.

"没错，"普里查德厉声说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [bɪg] ['rʌmpəs] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	That's	a	big	rumpus	down	there	.
"	那就是	一个	大的	喧闹	向下	那里	.

下面那边动静很大。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɒn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] .

Follow	me	on	down	for	a	look	.
跟随	我	在	向下	为了	一个	看	.

跟我一起往下看吧。

[ðen] [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][traɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['pɑːsɪz] . "
Then I think we'll try a couple of passes . "
然后 我 思考 出色地 尝试 一个 夫妻 的 通过 . "

那我想我们不妨试试几次传球。"

" ['pɑːsɪz] ?
" Passes ?
" 通过 ?

"通过？"

[æt; ət] [wɒt] ? "
At what ? "
在 什么 ? "

什么？

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪs] [bɔɪsɪz] - ['piːp(ə)l] - , [ɔːl] [raɪt] .
" Those are Miss Boyce's ' people ' , all right .
" 那些 是 错过 博伊斯 - 人们 - , 全部 正确的 .

"没错，那些就是博伊斯小姐的人。"

['ðer] ['faɪtɪŋ] .
They're fighting .
它们是 斗争 .

他们正在战斗。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['fɜːðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk] .
" There was no further chance to talk .
" 那里 曾是 不 更远 机会 到 讲话 .

没有进一步交谈的机会了。

['prɪtʃərd] [ænd; ənd]['stɜːrdʒɪs] [grɪpt] [ðeə(r)] ['seprət] ['tɔgl] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd]
Pritchard and Sturgis gripped their separate toggles almost simultaneously and
普里查德 和 斯特吉斯 紧握 他们的 分离 切换 几乎 同时地 和
[ðeə(r)] [dʒets] [rɔːd] ['ɪntuː][laɪf] ,
their jets roared into life ,
他们的 喷气式飞机 咆哮 进入 生活 ,

普里查德和斯特吉斯几乎同时握紧了各自的操纵杆，他们的喷气式飞机轰鸣着启动了。

['fiːdɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][daɪvz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʊl] - [aʊt] .
feeding power to their dives for a pull - out .
喂养 力量 到 他们的 潜水 为了 一个 拉 - 出去 .

为它们的潜水提供动力，以便拉起。

[ðə; ði] [graʊnd] - ['kɒntækt][ə'lɑːm] ['tʃætə] [ɪts] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː] [kləʊz] .
The ground - contact alarm chattered its warning that they were coming too close .
这 地面 - 接触 警报 喋喋不休 它是 警告 那 他们 是 未来 也 关闭 .

地面接触报警器发出警告，提示他们距离太近了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dʒets] [tʊk] [həʊld] , [ðə; ði]['paɪlətz] [liːnd] [bæk] , ['pʊʃɪŋ] [hɑːd] [ə'genst]
As soon as the jets took hold , the pilots leaned back , pushing hard against
作为 很快 作为 这 喷气式飞机 采取 抓住 , 这 飞行员 倾斜 后退 , 推动 难的 反对
[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [bɑːrz] .
the rudder bars .
这 舵 酒吧 .

喷气发动机一抓地，飞行员就向后倾斜身体，用力推方向舵。

[ðə; ði][teɪl] ['elə,vetər] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slɪpstriːm] ,
The tail elevators lifted into the slipstream ,
这 尾巴 电梯 抬起 进入 这 滑流 ,

尾部升降机升入尾流中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪlvə(r)]['biːt(ə)lz] [haul] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pendʒələm] [swɪŋ] [ðæt] [flʌŋ]

and	the	two	silver	beetles	howled	through	a	long	pendulum	swing	that	flung
和	这	二	银	甲虫	嚎叫	通过	一个	长的	摆	摇摆	那	扔

[ðem; ðəm][fɑː(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

them	far	off	into	the	sky	.
他们	远的	离开	进入	这	天空	.

两只银色甲虫发出凄厉的叫声，像钟摆一样摆动了很长一段距离，然后被抛向了遥远的天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪnd] [aɪz] [ə'bɔːd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [tɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪlz][ɒv; əv]

But	the	trained	eyes	aboard	them	had	ticked	off	the	essential	details	of
但	这	受过训练	眼睛	船上	他们	有	勾选	离开	这	基本的	细节	的

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['bæt(ə)l] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] .

the	amazing	battle	being	waged	through	the	tall	grass	toward	the	mountain	.
这	惊人的	战斗	存在	发动	通过	这	高的	草	朝向	这	山	.

但船上训练有素的眼睛已经仔细观察了这场在齐腰高的草丛中向山峰发起的惊心动魄的战斗的各个关键细节。

" ['həʊli] ['rɑːkɪts] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][blɒnd] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['prɪtʃərd] .

"	Holy	rockets	!	"	came	from	the	blond	head	in	front	of	Pritchard	.
"	圣	火箭	!	"	来了	从	这	金发	头	在	正面	的	普里查德	.

"我的天哪！"普里查德前面那个金发碧眼的人喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['bæt(ə)l][laɪn] ['ðer] ['həʊldɪŋ] .

"	That's	a	regular	battle	line	they're	holding	.
"	那就是	一个	常规的	战斗	线	它们是	保持	.

"那是他们坚守的常规防线。"

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['beɪbiz] ['faɪtɪŋ] ! "

Did	you	see	those	babies	fighting	!	"
做过	你	看	那些	婴儿	斗争	!	"

你看到那些婴儿打架了吗?

" [heɪ] , [tʃiːf] , " [krækt] ['stɜːrdʒɪs] , " [wɒt] [gəʊz][ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] ?

"	Hey	,	chief	,	"	cracked	Sturgis	,	"	What	goes	on	down	there	,	anyway	?
"	嘿	,	首席	,	"	裂纹	斯特吉斯	,	"	什么	去	在	向下	那里	,	反正	?

"嘿，老大，"斯特吉斯打趣道，"下面到底发生了什么事？"

[huz] ['faɪtɪŋ] [huːm] ?

Who's	fighting	whom	?
谁是	斗争	谁	?

谁在和谁打仗?

[ɔː(r)] [wʌts] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] ?

Or	what's	fighting	which	?
或者	是什么	斗争	哪个	?

或者说，究竟是什么在和谁战斗?

" ['prɪtʃərd] [trɪmd] [ɒf] ['ɪntuː]['lev(ə)l] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	Pritchard	trimmed	off	into	level	flight	before	answering	.
"	普里查德	修剪过的	离开	进入	等级	航班	前	回答	.

普里查德在回答问题前调整了飞行姿态，进入平飞状态。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [kɔː'niːljə] [bɔɪsɪz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'tæk] ,

"	As	far	as	I	can	make	out	,	Cornelia	Boyce's	people	are	under	attack	,
"	作为	远的	作为	我	能	制作	出去	,	科妮莉亚	博伊斯	人们	是	在下面	攻击	,

据我所知，科妮莉亚·博伊斯的团队正遭受攻击。

[bʌt; bət][ai][kænt]['fɪgə(r)] [aʊt] [huz] ['duːɪŋ][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] .

but	I	can't	figure	out	who's	doing	the	attacking	.
但	我	不能	数字	出去	谁是	正在做	这	攻击	.

但我搞不清楚是谁在发起攻击。

['ðer]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ðæt]	[dɪ'fens]	[ɑːk]	,	[bʌt; bət]	['ðer]	['biːɪŋ]	[snəʊd]	['ʌndə(r)]	.
They're	**trying**	**to**	**hold**	**that**	**defense**	**arc**	**,**	**but**	**they're**	**being**	**snowed**	**under**	**.**
它们是	尝试	到	抓住	那	防御	弧	,	但	它们是	存在	下雪了	在下面	.

他们试图守住防守阵地，但却被对手的进攻压制住了。

['ðer]	['kætʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]	[ðə; ðiː][eə(r)]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ɒn]	[ðə; ðiː]	[graʊnd]	.
They're	**catching**	**it**	**from**	**the**	**air**	**as**	**well**	**as**	**on**	**the**	**ground**	**.**
它们是	捕捉	它	从	这	空气	作为	出色地	作为	在	这	地面	.

他们既从空中也从地面上感染了病毒。

[aɪ]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ðiː]	['ænɪmlz]	[ˌɪn'saɪd]	[ðæt]	[laɪn]	.
I	**recognize**	**the**	**animals**	**inside**	**that**	**line**	**.**
我	认出	这	动物	里面	那	线	.

我认得那排动物。

['ðer]	[hɜː(r); hə(r)]	['piːp(ə)l]	,	[ɔːl]	[raɪt]	.
They're	**her**	**people**	**,**	**all**	**right**	**.**
它们是	她	人们	,	全部	正确的	.

没错，他们都是她的人。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kænt]	[meɪk]	[aʊt]	[ðə; ðiː]	[ə'tækə]	.
But	**I**	**can't**	**make**	**out**	**the**	**attackers**	**.**
但	我	不能	制作	出去	这	攻击者	.

但我看不清攻击者是谁。

"	[hiː; hi]	[bæŋkt]	[ðə; ðiː]	['kruːzə(r)]	[ə'raʊnd]	[tə'wɔːd]	[ðæt]	[naʊ]	[maɪlz]	-	['dɪstənt]	['lɪt(ə)l]	[spaɪn]	[ɒv; əv]
"	**He**	**banked**	**the**	**cruiser**	**around**	**toward**	**that**	**now**	**miles**	**-**	**distant**	**little**	**spine**	**of**
"	他	银行	这	巡洋舰	大约	朝向	那	现在	英里	-	遥远	小的	脊柱	的

['maʊntən]	.
mountain	**.**
山	.

他调转巡洋舰的方向，朝着几英里外那座小小的山脊驶去。

-	[ʃɪp]	['fɒləʊd]	[hɪm]	[ə'raʊnd]	[æz; əz]	[ɪf]	['fɑːsənd]	[baɪ][ə; eɪ]['waɪə(r)]	.
Sturgis's	**ship**	**followed**	**him**	**around**	**as**	**if**	**fastened**	**by**	**a**	**wire**	**.**
-	船	随后	他	大约	作为	如果	系紧	经过	一个	金属丝	.

斯特吉斯的船像被一根线拴住一样，一直跟着他。

"	[ðeɪ]	[lʊkt]	[laɪk]	['reptaɪlz]	[ænd; ənd]	[bɪg]	['ɪnsekts]	.	"
"	**They**	**looked**	**like**	**reptiles**	**and**	**big**	**insects**	**.**	**"**
"	他们	看起来	喜欢	爬行动物	和	大的	昆虫	.	"

"它们看起来像爬行动物和大型昆虫。"

"	[ðæts]	[wɒt]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**That's**	**what**	**they**	**looked**	**like**	**to**	**me**	**.**
"	那就是	什么	他们	看起来	喜欢	到	我	.

"在我看来，他们就是那样的。"

[aɪ]	[doʊnt]	[rɪ'membə(r)]	['siːɪŋ]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['jestədeɪ]	—	[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[bæd]	[driːm]
I	**don't**	**remember**	**seeing**	**any**	**of**	**them**	**yesterday**	**—**	**except**	**for**	**that**	**bad**	**dream**
我	不	记住	看到	任何	的	他们	昨天	—	除了	为了	那	坏的	梦

[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[mək'mænəs]	.	"
I	**tried**	**to**	**shoot**	**away**	**from**	**McManus**	**.**	**"**
我	尝试	到	射击	离开	从	麦克马纳斯	.	"

我不记得昨天见过他们任何人——除了我试图从麦克马纳斯那里摆脱的那个噩梦。

"	['eniweɪ]	,	[ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)]	[ə; eɪ]	[mɒb]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	"	[kʌt]	[ɪn]	['stɜːrdʒɪs]	.
"	**Anyway**	**,**	**there's**	**sure**	**a**	**mob**	**of**	**them**	**,**	**"**	**cut**	**in**	**Sturgis**	**.**
"	反正	,	有	当然	一个	暴民	的	他们	,	"	切	在	斯特吉斯	.

"总之，肯定有一大群人，"斯特吉斯插话道。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] ['aɪlənd][ɪz][ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	The	water	all	around	that	island	is	alive	with	them	.	"
"	这	水	全部	大约	那	岛	是	活	和	他们	.	"

“岛屿周围的水域里到处都是它们。”

" [ðæt] [kɪd][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['prɪtʃərd] .

"	That	kid	was	right	about	one	thing	,	"	said	Pritchard	.
"	那	孩子	曾是	正确的	关于	一	事物	,	"	说	普里查德	.

“那孩子有一点说对了，”普里查德说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [jʊd] [faɪnd][ɪn] ['terən]

"	There's	a	much	higher	level	of	intelligence	here	than	you'd	find	in	Terran
"	有	一个	很多	更高	等级	的	智力	这里	比	你会	寻找	在	泰伦

['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

animals	,	for	instance	.
动物	,	为了	实例	.

“这里的智慧水平比地球上的动物要高得多。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

But	never	mind	that	now	.
但	绝不	头脑	那	现在	.

不过现在先别管这些了。

['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [plænd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [ə'tæk] .

Listen	,	boys	,	this	is	a	planned	and	directed	attack	.
听	,	男孩们	,	这	是	一个	计划	和	指导	攻击	.

听着，伙计们，这是一场有预谋、有针对性的袭击。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ɒn][ðə; ði] [geɪm]

And	we're	going	to	buy	ourselves	a	stack	of	chips	and	sit	in	on	the	game
和	是	去	到	买	我们自己	一个	堆	的	芯片	和	坐	在	在	这	游戏

.

:

.

我们打算买一堆筹码，然后坐下来观看比赛。

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [dɪd] ['enibɒdi] [siː] [ðə; ði][gɜːl] ? "

But	,	first	,	did	anybody	see	the	girl	?	"
但	,	第一的	,	做过	任何人	看	这	女孩	?	"

但是，首先，有人看到那个女孩吗?

" [nəʊ] , " [krækt] [ðə; ði] [maɪk] , [ænd; ənd] [griːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	cracked	the	mike	,	and	Greene	shook	his	head	.
"	不	,	"	裂纹	这	麦克风	,	和	格林	摇晃	他的	头	.

“不，”麦克风传来一声脆响，格林摇了摇头。

" [wel] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʃiːz] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	Well	,	I've	got	a	hunch	she's	down	there	.
"	出色地	,	我已经	得到	一个	直觉	她是	向下	那里	.

“嗯，我感觉她就在下面。”

[ʃiːz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] .

She's	mixed	up	in	this	somehow	.
她是	混合	向上	在	这	不知何故	.

她不知何故卷入了这件事。

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l][laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [ʌn'juːʒuəl] .

I've	a	feeling	a	big	battle	like	this	is	pretty	unusual	.
我已经	一个	感觉	一个	大的	战斗	喜欢	这	是	漂亮的	异常	.

我觉得像这样的大战相当不寻常。

[ðɪs] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .

This	has	all	the	earmarks	of	a	war	of	extermination	.
这	有	全部	这	专项拨款	的	一个	战争	的	灭绝	.

这具备了种族灭绝战争的所有特征。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] - ['piːp(ə)l] - [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)]

And	if	those	are	her	'	people	'	protecting	her	—	something	,	or
和	如果	那些	是	她	-	人们	-	保护	她	—	某物	,	或者

['sʌmbədi] , [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnəd] . "

somebody	,	has	her	cornered	.	"
某人	,	有	她	被逼到绝境	.	"

如果那些真的是保护她的"自己人"——那就说明有什么东西或什么人把她逼到了绝境。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [keɪm] - [vɔɪs] .

"	Could	be	,	"	came	Sturgis's	voice	.
"	可以	是	,	"	来了	-	嗓音	.

"有可能,"斯特吉斯的声音传来。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [huz] [ðɪs] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	But	,	then	,	who's	this	somebody	or	something	?	"
"	但	,	然后	,	谁是	这	某人	或者	某物	?	"

"但是，这个人或这个东西到底是谁呢？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[ðɪs] [skræps] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

This	scrap's	nothing	to	us	.
这	废料	没有什么	到	我们	.

这点废料对我们来说不算什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒnt][ðə; ði] [wentʃ] , [bɔɪz] .

But	we	want	the	wench	,	boys	.
但	我们	想	这	妖妇	,	男孩们	.

但我们想要的是那个妞，伙计们。

[wiː; wi][wɒnt][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .

We	want	her	on	account	of	last	night	.
我们	想	她	在	帐户	的	最后的	夜晚	.

我们因为昨晚的事要她回去。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] .

And	maybe	for	a	couple	of	other	reasons	.
和	或许	为了	一个	夫妻	的	其他	原因	.

或许还有其他一些原因。

[ʃɪd] ['betə(r)] [kʌm] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

She'd	better	come	home	for	a	little	psychotherapy	,	for	one	thing	.
棚	更好的	来	家	为了	一个	小的	心理治疗	,	为了	一	事物	.

首先，她最好回家接受一些心理治疗。

[naʊ] , [hɪrz] ['aʊə(r)][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] . . . .

Now	,	here's	our	plan	of	attack	.	.	.	.
现在	,	这里是	我们的	计划	的	攻击	.	.	.	.

现在，我们的作战计划是这样的.....

" [laɪk] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌndaɪəl] ,
" **Like** **the** **pointer** **of** **a** **sundial** **,**
" 喜欢 这 指针 的 一个 晷 ,

"就像日晷的指针一样，

[ðə; ði]['dʒægɪd][spɪə(r)][ɒv; əv] ['maʊntən] [leɪ] [ɪts] [di:p] [blu:] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
the **jagged** **spear** **of** **mountain** **lay** **its** **deep** **blue** **shadow** **across** **the** **curve** **of** **battle**
这 锯齿状 矛 的 山 躺 它是 深的 蓝色的 阴影 穿过 这 曲线 的 战斗
,
,
,

山峦锯齿状的矛尖在战场上投下深蓝色的阴影，横亘在蜿蜒的战场上。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [mɑ:k] [ɒf] [ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]
as **if** **to** **mark** **off** **the** **dwindling** **hours** **and** **minutes** **of** **life** **for** **those**
作为 如果 到 标记 离开 这 逐渐减少 小时 和 分钟 的 生活 为了 那些
[hu:] ['strʌg(ə)ld] ,
who **struggled** **,**
WHO 挣扎 ,

仿佛是为了记录那些挣扎求生的人们生命中日渐减少的时光。

[raɪðd] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ['ribən] [grɑ:s] ,
writhed **and** **lay** **with** **glazing** **eyes** **in** **that** **long** **ribbony** **grass** **,**
扭动 和 躺 和 玻璃 眼睛 在 那 长的 丝带状的 草 ,

她扭动着身子，目光呆滞地躺在那长长的、如丝带般的草丛中。

[naʊ] [mæʃt] [ænd; ənd] ['mætɪd] [flæt] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪkəz][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
now **mashed** **and** **matted** **flat** **for** **acres** **in** **every** **direction** **,**
现在 捣碎 和 哑光 平坦的 为了 英亩 在 每一个 方向 ,

现在，方圆数英亩的土地都被压成泥浆，铺成垫状。

[ɪts]['plaɪənt] [gri:n] - [braʊn] [bleɪdz] [steɪnd] [ænd; ənd]['mɒt(ə)ld] [dɑ:k] .
its **pliant** **green** **-** **brown** **blades** **stained** **and** **mottled** **dark** **.**
它是 柔韧的 绿色的 - 棕色的 刀片 染色 和 斑驳 黑暗的 .

它柔软的绿褐色叶片沾染了深色污渍，并带有斑驳的纹路。

[red] - [aɪd] [ænd; ənd] [snɔ:rtɪŋ] ,
Red **-** **eyed** **and** **snorting** **,**
红色的 - 眼睛 和 吸鼻 ,

眼睛通红，鼻音很重

[ðə; ði] [sleɪt] - [greɪ] [bɔ:rz] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:k]
the **slate** **-** **gray** **boars** **stood** **shoulder** **to** **shoulder** **from** **one** **end** **of** **the** **arc**
这 石板 - 灰色的 野猪 站立 肩膀 到 肩膀 从 一 结尾 的 这 弧
[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
to **the** **other** **.**
到 这 其他 .

这些灰褐色的野猪肩并肩地从弧线的一端站到另一端。

[æz; əz] [i:tʃ] [wʌn] [fel] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kləʊzd] [ræŋks] , ['ʃʌflɪŋ] ['bækwədz] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] [haɪdz] [rʌbd]
As **each** **one** **fell** **,** **the** **others** **closed** **ranks** **,** **shuffling** **backwards** **until** **their** **hides** **rubbed**
作为 每个 一 跌倒 , 这 其他的 关闭 排名 , 洗牌 向后 直到 他们的 隐藏 摩擦
[tə'geðə(r)] [ə'gen] .
together **again** **.**
一起 再次 .

每倒下一只，其余的就并排站好，向后退去，直到它们的皮再次摩擦在一起。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['θɪnɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [greɪt] [skeɪld] [beəz] ,
Close **behind** **them** **stood** **a** **thinning** **line** **of** **great** **scaled** **bears** **,**
关闭 在后面 他们 站立 一个 稀疏 线 的 伟大的 缩放 熊 ,

在它们身后不远处，站着一队越来越稀疏的大型鳞甲熊。

[klɔː] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [wɒt] [gɒt][pɑːst][ðə; ði] [bɔːrz] .

clawing	and	biting	what	got	past	the	boars	.
爪子	和	咬	什么	得到	过去的	这	野猪	.

撕咬着那些躲过野猪的猎物。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['stɪfli] ['plɑːntɪd][legz][ræn][ðə; ði]['lesə(r)] [kaːnivɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	and	out	among	all	their	stiffly	planted	legs	ran	the	lesser	carnivores	and	the
在	和	出去	之中	全部	他们的	僵硬地	已种植	腿	跑	这	较少	食肉动物	和	这

['kænaɪnz] ,

canines	,
犬科动物	,

在它们僵硬地立着的腿间，小食肉动物和犬科动物来回穿梭。

['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] .

snapping	and	worrying	at	the	things	creeping	through	the	grass	.
啪啪	和	令人担忧	在	这	事物	爬行	通过	这	草	.

对着草丛里爬来爬去的东西，又惊又怕。

[bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [zəʊn][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [rəuv][ðə; ði][sɪks] - [legd] ['bəʊvaɪn][ænd; ənd]

Behind	,	in	the	shrinking	zone	of	defense	,	roved	the	six	-	legged	bovines	and
在后面	,	在	这	收缩	区	的	防御	,	漫游	这	六	-	腿	牛科动物	和

['ekwaɪn] ,

equines	,
马科动物	,

在不断缩小的防御区域后方，游荡着六条腿的牛和马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] - [meɪnd] [gə'rɪlәz] , ['prɑːnsɪŋ] , ['gɔːrɪŋ] ,

and	the	leaping	ones	,	and	the	shaggy	-	maned	gorillas	,	prancing	,	goring	,
和	这	跳跃	一个	,	和	这	毛茸茸	-	有人	大猩猩	,	轻快地跳跃	,	刺伤	,

['træmp(ə)lɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] .

trampling	,	crushing	.
践踏	,	压碎	.

还有那些跳跃的，以及那些长着蓬乱鬃毛的大猩猩，它们昂首阔步，用角顶撞，践踏，碾压。

[ˌəʊvə'hed] ['sɜːkld] [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [hɔːks] [ænd; ənd]['kɒndɔː(r)] , ['plʌndʒɪŋ]

Overhead	circled	and	hovered	a	swarm	of	hawks	and	condors	,	plunging
开销	圈起来	和	悬停	一个	蜂群	的	老鹰	和	秃鹰	,	骤降

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] .

and	tearing	.
和	撕裂	.

头顶上盘旋着一群鹰和秃鹰，俯冲、撕咬。

[ə'genst] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [hɔːd] .

Against	them	came	a	nightmare	horde	.
反对	他们	来了	一个	恶梦	部落	.

迎面而来的是一群噩梦般的敌人。

[ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][flaɪ][ɔː(r)][swɪm] [meɪd] ['klʌmzi] [rɑːfts][frɒm; frəm] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv]

Those	that	could	not	fly	or	swim	made	clumsy	rafts	from	odds	and	ends	of
那些	那	可以	不是	飞	或者	游泳	制成	笨拙	木筏	从	赔率	和	结束	的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ['plʌndə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ;

vegetation	and	branches	plundered	from	the	jungle	;
植被	和	分支	掠夺	从	这	丛林	;

那些不会飞也不会游泳的人，就用从丛林里掠夺来的零碎植物和树枝制作笨拙的木筏；

[sʌm; səm]['skʌri, 'skə:-] [ə'krɒs] [ɒn] ['sweɪɪŋ] [k'riːpəz] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

some	scurried	across	on	swaying	creepers	,	all	along	the	banks	.
一些	匆匆跑过	穿过	在	摇晃	爬行者	,	全部	沿着	这	银行	.

有些小家伙沿着河岸，踩着摇曳的藤蔓飞快地爬过河面。

['krɔːlɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [rep'tɪliən] [ænd; ənd] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌlti] - [legd] , ['ʌndjuleɪtɪŋ]
Crawling , creeping things , reptilian and crustacean and multi - legged , undulating
爬行 , 爬行 事物 , 爬行动物 和 甲壳类动物 和 多 - 腿 , 起伏的
[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] ,
and gliding ,
和 滑翔 ,

爬行的、蠕动的生物，爬行动物、甲壳类动物、多足动物，以及波浪式和滑翔式的生物

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['dedli] ['məʊmənt] .
disappearing into the grass to emerge at the last deadly moment .
消失 进入 这 草 到 出现 在 这 最后的 致命 片刻 .

消失在草丛中，在最后一刻突然出现，危及生命。

['skɜːriːɪŋ] ,
Scurrying ,
匆匆忙忙 ,

匆匆忙忙，

['spaɪni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [fɔːs] — ['skʌtlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mæʃt] - [flæt] [grɑːs] [ɪn] ['biːdi]
spiny things were there in force — scuttling over the mashed - flat grass in beady
带刺的 事物 是 那里 在 力量 — 匆匆而过 超过 这 捣碎 - 平坦的 草 在 珠子
- [aɪd] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kɪl] .
- eyed haste to be in at the kill .
- 眼睛 匆忙 到 是 在 在 这 杀 .

到处都是带刺的生物——它们目光锐利，飞快地掠过被压扁的草地，争先恐后地想要捕猎。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [fluː] [skʌl] - ['hedɪd] , ['mændɪbl] - ['snæpɪŋ] ['hɔrə] , [wɪð] ['membrənəs] [wɪŋz] .
Above them flew skull - headed , mandible - snapping horrors , with membranous wings .
多于 他们 飞翔 颅骨 - 标题 , 下颌骨 - 啪啪 恐怖 , 和 膜状的 翅膀 .

在它们上方飞翔着骷髅头、下颚会张开的恐怖生物，它们长着膜状的翅膀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['tæktɪks]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['djuːəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['weərɪŋ] [daʊn] [baɪ]
There were no tactics other than individual duel and the wearing down by
那里 是 不 策略 其他 比 个人 决斗 和 这 穿着 向下 经过
[ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
sheer weight of numbers .
透明 重量 的 数字 .

除了个人对决和依靠人数优势消耗对手之外，没有其他战术。

[ə'lɒft] , [ðə; ði] [wɪŋd] [wʌnz] [met] , [klæʃ] [ænd; ənd] [fel] , ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] .
Aloft , the winged ones met , clashed and fell , buzzing and flapping .
高空 , 这 有翅膀的 一个 遇见 , 冲突 和 跌倒 , 嗡嗡声 和 扑 .

在空中，这些长着翅膀的生物相遇、碰撞、坠落，嗡嗡作响，拍打着翅膀。

[bɪ'ləʊ] ,
Below ,
以下 ,

以下，

[tʌsk] [ænd; ənd] [fæŋ] [ænd; ənd] [klɔː] [ænd; ənd] [biːk] [ænd; ənd] [huːf] ['mændɪbl] [rent] [ænd; ənd][tɔː(r)]
tusk and fang and claw and beak and hoof mandible rent and tore
象牙 和 方 和 爪 和 喙 和 蹄 下颌骨 租 和 撕裂
[ænd; ənd] ['wʌrid] [ænd; ənd] [stʌŋ] .
and worried and stung .
和 担心 和 被蜇了 .

獠牙、尖牙、利爪、喙、蹄，下颚撕裂、撕扯、担忧、刺痛。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['vɪʃəs] ['lɪzədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] - ['straɪkɪŋ] [sneɪks] [kept] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['əʊnli]

The	long	,	vicious	lizards	and	the	sudden	-	striking	snakes	kept	coming	through	only
这	长的	,	恶毒	蜥蜴	和	这	突然	-	引人注目	蛇	保留	未来	通过	仅有的

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ʌndə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] ,

to	go	down	under	churning	,
到	去	向下	在下面	搅拌	,

那些又长又凶猛的蜥蜴和突然袭击的蛇不断涌来，最终都被翻腾的水流吞没。

['stæmpɪŋ] [huːvz] [ɔː(r)][biː; bi] ['ʃredɪd] [baɪ] [hɔːnz] [ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd] [fæŋz] .

stamping	hooves	or	be	shredded	by	horns	and	claws	and	fangs	.
冲压	蹄子	或者	是	碎	经过	角	和	爪子	和	獠牙	.

要么被蹄子跺得粉碎，要么被角、爪、牙撕碎。

[jet] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəl] .

Yet	the	battle	was	unequal	.
然而	这	战斗	曾是	不等	.

然而，这场战斗并不平等。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] , [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [geɪv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] , [ðə; ði][mɔː(r)]

Slowly	and	wearily	,	the	defenders	gave	before	the	superior	numbers	,	the	more
缓慢地	和	疲劳	,	这	后卫	给予	前	这	优越的	数字	,	这	更多的

['skɪlf(ə)l] ['kɪlɪŋ] .

skillful	killing	.
熟练	杀	.

守军最终在人数优势和更精湛的杀戮技巧面前败下阵来。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [left] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌaʊt'nʌmbə(r)][ðə; ði] [krʌʃt] [rɪ'meɪnz]

The	bodies	they	left	dotting	the	meadow	began	to	outnumber	the	crushed	remains
这	身体	他们	左边	点缀	这	草地	开始	到	人数占优	这	碎	遗迹

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [fɔːt] .

of	the	things	they	fought	.
的	这	事物	他们	战斗	.

散落在草地上的尸体数量开始超过了他们战斗过的生物的残骸数量。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ][kleft][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['terən] ['fiːmeɪl] .

Deep	in	a	cleft	in	the	base	of	the	mountain	crouched	a	young	Terran	female	.
深的	在	一个	裂	在	这	根据	的	这	山	蹲着	一个	年轻的	泰伦	女性	.

在山脚下的一道裂缝深处，蹲着一位年轻的地球女性。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['bɒdi] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['helpləs] ['terə(r)] .

Every	inch	of	her	brown	body	shaking	in	helpless	terror	.
每一个	英寸	的	她	棕色的	身体	摇晃	在	无助	恐怖	.

她棕色的身体每一寸都因无助的恐惧而颤抖。

[kɔː'niːljə] [bɔɪsɪz] [left][hænd] [grɪpt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [naɪf] , [stɪl] [ɪn][ɪts]

Cornelia	Boyce's	left	hand	gripped	the	handle	of	her	long	knife	,	still	in	its
科妮莉亚	博伊斯	左边	手	紧握	这	处理	的	她	长的	刀	,	仍然	在	它是

[ʃiːθ] .

sheath	.
鞘	.

科妮莉亚·博伊斯的左手紧紧握着长刀的刀柄，刀还插在刀鞘里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [naʊ] .

She	would	need	it	any	time	now	.
她	会	需要	它	任何	时间	现在	.

她随时都可能需要它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .

For	The	One	was	coming	for	her	at	last	.
为了	这	一	曾是	未来	为了	她	在	最后的	.

因为她命中注定的那个人终于要来了。

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [ə'genst] [hɜːz] ,
Why **it** **had** **ordered** **Its** **people** **against** **hers** **,**
为什么 它 有 订购 它是 人们 反对 她的 ,

为什么它命令自己的人民对抗她的人民?

[ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [ˈvɪʃəs] [maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
calling **them** **with** **Its** **vicious** **mind** **from** **the** **far** **corners** **of** **this** **world** **,**
呼叫 他们 和 它是 恶毒 头脑 从 这 远的 角落 的 这 世界 ,

它用邪恶的心灵从世界的各个角落召唤他们,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
instead **of** **coming** **for** **her** **directly** **,** **she** **didn't** **know** **.**
反而 的 未来 为了 她 直接地 , 她 没有 知道 .

她并不知道，他们并没有直接来找她。

[pə'hæps] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lesə(r)][əb'dʒektɪv][ænd; ənd] ['religeit] [ðə; ði][tɑːsk]
Perhaps **It** **regarded** **her** **as** **the** **lesser** **objective** **and** **relegated** **the** **task**
也许 它 认为 她 作为 这 较少 客观的 和 降级 这 任务
[ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'vəːt] [tuː; tə] [ðɪs] [hɔːd] ,
of **smashing** **her** **and** **her** **converts** **to** **this** **horde** **,**
的 粉碎 她 和 她 转换 到 这 部落 ,

或许它将她视为次要目标，并将消灭她及其信徒的任务交给了这群暴徒。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .
while **It** **moved** **against** **the** **ship** **.**
尽管 它 已搬 反对 这 船 .

它向船的方向移动。

[pə'hæps] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] [ˌaɪ ˈtiː]
Perhaps **It** **regarded** **the** **ship** **of** **the** **hunters** **with** **the** **same** **contempt** **It**
也许 它 认为 这 船 的 这 猎人 和 这 相同的 鄙视 它
[hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]
had **had** **for** **the** **Survey** **ship** **and** **was** **moving** **against** **her** **first**
有 有 为了 这 民意调查 船 和 曾是 移动 反对 她 第一的
— [ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
— **and** **was** **using** **this** **battle** **to** **toy** **with** **her** **,**
一 和 曾是 使用 这 战斗 到 玩具 和 她 ,

或许它对猎人的船抱有与对勘测船同样的蔑视，并率先攻击它——而且是在利用这场战斗戏弄它。

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .
show **her** **death** **,** **as** **it** **were** **.**
展示 她 死亡 , 作为 它 是 .

仿佛展现了她的死亡。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] .
Perhaps **there** **was** **some** **other** **reason** **.**
也许 那里 曾是 一些 其他 原因 .

或许还有其他原因。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
It **didn't** **matter** **.**
它 没有 事情 .

没关系。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .
Nothing **mattered** **any** **more** **,** **for** **this** **was** **the** **end** **.**
没有什么 重要 任何 更多的 , 为了 这 曾是 这 结尾 .

一切都不重要了，因为一切都结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['tɒləreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
It **had** **tolerated** **her** **.**
它 有 容忍 她 .

它容忍了她。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] ['θizbi] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] [j'iəz] — [nɒt][kwaɪt] [θriː] ['terən] [j'iəz] — [ðə; ði][wʌn][hæd; həd]

For	four	of	Thisbe	II's	years	—	not	quite	three	Terran	years	—	The	One	had
为了	四	的	提斯比	二的	年	—	不是	相当	三	泰伦	年	—	这	一	有

[left][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,

left	her	alone	,
左边	她	独自的	,

在提斯比二世的四年里——不到地球的三年——"神"一直没有打扰她。

['ɔːlməʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['kiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

almost	,	it	would	seem	,	keeping	out	of	her	way	.
几乎	,	它	会	似乎	,	保持	出去	的	她	方式	.

他似乎几乎是在刻意避开她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

It	was	as	if	It	realized	that	she	,
它	曾是	作为	如果	它	已实现	那	她	,

仿佛它意识到了她，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði][dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːveɪ]

the	only	one	of	her	kind	to	survive	the	debacle	at	the	Survey
这	仅有的	一	的	她	种类	到	存活	这	崩溃	在	这	民意调查

[kæmp] , [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['hɑːmləs] .

camp	,	was	essentially	harmless	.
营	,	曾是	本质上	无害	.

她是同类中唯一在勘测营地惨败中幸存下来的，而且本质上是无害的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['maɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪm] [ænd; ənd]

It	had	not	minded	her	attempts	to	win	over	and	tame	and
它	有	不是	有思想	她	尝试	到	赢	超过	和	驯服	和

[də'mestɪkeɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

domesticate	some	of	the	people	.
家养	一些	的	这	人们	.

它并不介意她试图赢得、驯服和驯化一些人的努力。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [wiːkə] [ænd; ənd]['dʒentlə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]

After	all	,	she	had	converted	only	the	weaker	and	gentler	of	them	with
后	全部	,	她	有	转换	仅有的	这	较弱	和	更温和	的	他们	和

[hɜː(r); hə(r)] - ;

her	synthetabs	;
她	-	;

毕竟，她用合成药片转化的只是他们当中比较软弱温和的人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪləz] , [ðə; ði]

she	had	gained	control	over	only	a	small	percentage	of	the	killers	,	the
她	有	获得	控制	超过	仅有的	一个	小的	百分比	的	这	杀手	,	这

['lesə(r)] [kaːnivɔːz] .

lesser	carnivores	.
较少	食肉动物	.

她只控制了一小部分杀手，也就是那些低等食肉动物。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [wʌnz] ['dɒmɪnəns] .

No	,	she	had	never	really	threatened	The	One's	dominance	.
不	,	她	有	绝不	真的	威胁	这	一个人的	支配地位	.

不，她从未真正威胁过"女王"的统治地位。

['prɪtʃərd] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Pritchard	was	right	.
普里查德	曾是	正确的	.

普里查德是对的。

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] ['wəʊv(ə)n] [veɪl] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]

Now	that	her	carefully	woven	veil	of	illusion	was	torn	away	,	she	knew	that
现在	那	她	小心	编织	面纱	的	错觉	曾是	撕裂	离开	,	她	知道	那

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪləz] .

there	were	killers	.
那里	是	杀手	.

现在，她精心编织的幻象面纱被撕开了，她知道有杀手存在。

['evriweə(r)] .

Everywhere	.
到处	.

到处。

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] .

Always	had	been	.
总是	有	到过	.

一直都是。

['kɪləz] , ['kɪləz] , ['kɪləz] . . . .

Killers	,	killers	,	killers	.	.	.	.
杀手	,	杀手	,	杀手	.	.	.	.

杀手，杀手，杀手.....

[ðə; ði] [wʌn] [pruːvd] [ðæt] .

The	One	proved	that	.
这	一	已证实	那	.

那个人证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

It	killed	a	hundred	times	a	day	.
它	被杀	一个	百	时代	一个	天	.

它一天能杀一百人。

[ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪts] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rəum] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [sluː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

This	world	was	Its	preserve	and	It	roamed	and	fed	and	slew	as	It
这	世界	曾是	它是	保存	和	它	漫游	和	美联储	和	一万	作为	它

[tʃəʊz] ,

chose	,
选择	,

这个世界是它的领地，它随心所欲地游荡、觅食和杀戮。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

only	occasionally	for	food	.
仅有的	偶尔	为了	食物	.

只是偶尔为了食物。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

Perhaps	this	was	the	only	reason	for	existence	,
也许	这	曾是	这	仅有的	原因	为了	存在	,

或许这就是存在的唯一理由。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'næləsɪs] — [ɪn] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['kɒzmɒs] [wʌn] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɪlə(r)] [ɔː(r)] [kɪld]

in	the	last	analysis	—	in	a	cruel	Cosmos	one	lived	only	to	be	killer	or	killed
在	这	最后的	分析	—	在	一个	残忍的	宇宙	一	居住地	仅有的	到	是	杀手	或者	被杀

.

:

.

归根结底——在一个残酷的宇宙中，人活着要么成为杀人犯，要么成为被杀者。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] .

It	mattered	not	.
它	重要	不是	.

无关紧要。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .

This	was	the	end	.
这	曾是	这	结尾	.

一切都结束了。

['æŋgəd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,

Angered	by	the	advent	of	more	of	her	kind	,
愤怒	经过	这	来临	的	更多的	的	她	种类	,

由于同类数量的增加，她感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][waɪp] [aʊt][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

It	had	no	doubt	decided	to	wipe	out	both	her	and	them	,
它	有	不	怀疑	决定	到	擦拭	出去	两个都	她	和	他们	,

它无疑已经决定要将她和他们全部消灭。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] , [ɪn] [fɔːs] , [kʊd; kəd] ['θret(ə)n]

recognizing	in	them	all	a	degree	of	intelligence	which	,	in	force	,	could	threaten
识别	在	他们	全部	一个	程度	的	智力	哪个	,	在	力量	,	可以	威胁

[ɪts][kən'trəʊl] .

Its	control	.
它是	控制	.

它意识到他们身上都具备一定程度的智慧，这种智慧的力量可能会威胁到它的统治。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] .

It	would	move	against	the	ship	,	if	indeed	It	had	not	already	done	so	.
它	会	移动	反对	这	船	,	如果	的确	它	有	不是	已经	完毕	所以	.

如果它还没有对船只采取行动，那么它就会对船只采取行动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

But	It	would	certainly	destroy	her	.
但	它	会	当然	破坏	她	.

但这肯定会毁了她。

[ðɪs] [ə'tæk] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['miːnɪŋ] .

This	attack	would	have	no	other	meaning	.
这	攻击	会	有	不	其他	意义	.

这次袭击没有其他意义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	would	cheat	It	.
但	她	会	欺骗	它	.

但她会欺骗它。

[ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] !

The	One	could	not	move	faster	than	her	knife	!
这	一	可以	不是	移动	快点	比	她	刀	!

那人的速度也比不上她的刀!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][həʊp] .

There	was	not	much	time	now	,	and	certainly	no	hope	.
那里	曾是	不是	很多	时间	现在	,	和	当然	不	希望	.

时间已经不多了，而且肯定没有任何希望。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['blʌdi] ['klaɪmæks] .

The	battle	raging	before	her	was	mounting	to	its	inevitable	bloody	climax	.
这	战斗	愤怒	前	她	曾是	安装	到	它是	不可避免的	血腥	高潮	.

眼前这场激烈的战斗正朝着不可避免的血腥高潮发展。

[hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

Her	people	could	not	hold	out	much	longer	.
她	人们	可以	不是	抓住	出去	很多	更长	.

她的人民再也坚持不下去了。

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [maɪt] [nɒt] [sə'vaɪv] [səʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] [ɔː'diːl] .

Their	**courage**	**and**	**faith**	**and**	**loyalty**	**might**	**not**	**survive**	**so**	**terrible**	**an**	**ordeal**	**.**
他们的	勇气	和	信仰	和	忠诚	可能	不是	存活	所以	糟糕的	一个	考验	.

他们的勇气、信仰和忠诚或许无法经受住如此可怕的考验。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɔːl'redi] ['wɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['refjuːdʒ] ?

Were	**not**	**some**	**of**	**the**	**birds**	**already**	**winging**	**away**	**to**	**distant**	**refuge**	**?**
是	不是	一些	的	这	鸟类	已经	翅膀	离开	到	遥远	避难所	?

难道有些鸟儿不是已经飞向遥远的避难所了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .

It	**was**	**too**	**bad**	**.**
它	曾是	也	坏的	.

太糟糕了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] ['hʌntə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] . . . .

She	**would**	**have**	**liked**	**to**	**see**	**the**	**tall**	**hunter**	**once**	**more**	**before**	**she**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	会	有	喜欢	到	看	这	高的	猎人	一次	更多的	前	她	.	.	.	.

她本想在离开之前再见那位高大的猎人一面.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] !

His	**eyes**	**had**	**been**	**so**	**piercing**	**!**
他的	眼睛	有	到过	所以	冲孔	!

他的眼神真犀利!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk] .

She	**had**	**forgotten**	**what**	**a**	**man**	**could**	**be**	**like**	**.**
她	有	被遗忘的	什么	一个	男人	可以	是	喜欢	.

她已经忘记了男人是什么样子。

[ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['bɔːlki; 'bɔːki] ['jestədeɪ] !

If	**only**	**she**	**had**	**not**	**been**	**so**	**balky**	**yesterday**	**!**
如果	仅有的	她	有	不是	到过	所以	顽固的	昨天	!

如果她昨天没有那么固执就好了!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [dʒet] ['krʊzər] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪlə(r)] -

He	**had**	**come**	**,**	**in**	**one**	**of**	**those**	**two**	**jet**	**cruisers**	**,**	**thundering**	**across**	**the**	**killer**	**-**
他	有	来	,	在	一	的	那些	二	喷射	巡洋舰	,	雷鸣	穿过	这	杀手	-

[ɪn'festɪd] ['medəʊ] ,

infested	**meadow**	**,**
受感染的	草地	,

他乘坐着那两架喷气式巡洋舰中的一架，轰隆隆地飞过遍布杀手的草地，来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] .

and	**he**	**had**	**gone**	**.**
和	他	有	已消失	.

他走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

He	**had**	**seen**	**and**	**not**	**understood**	**.**
他	有	已见	和	不是	理解	.

他看到了，却不明白。

['bæt(ə)lz] [bɪ'twiːn] ['eɪliən] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [hɪm] .

Battles	**between**	**alien**	**beasts**	**were**	**of**	**no**	**concern**	**to**	**him**	**.**
战斗	之间	外星人	野兽	是	的	不	忧虑	到	他	.

外星怪兽之间的战斗与他无关。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə] [meɪk] [kæm] - [rek] ['fʊtɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ]
He might even return , to make cam - rec footage from aloft of this amazing
他 可能 甚至 返回 , 到 制作 摄像头 - 推荐 画面 从 高空 的 这 惊人的
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

他甚至可能会返回，从高空拍摄这场惊心动魄的战斗。

[həʊp] [flæʃt] .
Hope flashed .
希望 闪光灯 .

一丝希望闪现。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['sɪgnəl] [hɪm] !
She could signal him !
她 可以 信号 他 !

她可以给他发出信号!

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [juːz] ?
What could she use ?
什么 可以 她 使用 ?

她可以用什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] - [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [dʒet] ?
How could she catch a roving eye in a ten - mile - a - minute jet ?
如何 可以 她 抓住 一个 漫游 眼睛 在 一个 十 - 英里 - 一个 - 分钟 喷射 ?

她怎么可能在一架每分钟飞行十英里的喷气式飞机上吸引到一个色眯眯的目光呢?

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['nærəud] .
She tossed up her head , eyes suddenly narrowed .
她 抛掷 向上 她 头 , 眼睛 突然 范围缩小 .

她猛地抬起头，眼睛突然眯了起来。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ]
Something came screaming around the mountain above her , followed by a
某物 来了 尖叫 大约 这 山 多于 她 , 随后 经过 一个
['sekənd] ['skriːmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
second screaming something .
第二 尖叫 某物 .

她头顶上方的山上传来一阵尖叫声，紧接着又传来第二声尖叫声。

[ðen] [hel] [ɪ'rʌptɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] .
Then hell erupted beyond the battle line .
然后 地狱 爆发 超过 这 战斗 线 .

然后，战线之外爆发了地狱般的景象。

[blɑːst] ['fɒləʊd] [kən'kʌsɪv] [blɑːst] ,
Blast followed concussive blast ,
爆炸 随后 脑震荡 爆炸 ,

爆炸声紧接着是冲击波。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [gə'rɪləz] [tuː; tə] ['kaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌnz] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə'baʊt] [ɪn]
causing the big gorillas to cower and the other ones to charge about in
导致 这 大的 大猩猩 到 退缩 和 这 其他 一个 到 收费 关于 在
['helpləs] ['pænɪk] .
helpless panic .
无助 恐慌 .

导致体型较大的猩猩畏缩不前，而其他猩猩则惊慌失措地四处乱窜。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ][blɑːsts] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] ['krækl] [ɒv; əv]['djuːəl] - ['maʊntɪd] [ˌɔːtə'mætɪk]
Between the jarring blasts sounded the rippling crackle of dual - mounted automatic
之间 这 刺耳的 爆炸 听起来 这 涟漪 裂纹 的 双重的 - 安装 自动的
[sn'æpəz] .
snappers .
鲷鱼 .

在震耳欲聋的爆炸声中，传来双联自动快门的噼啪声。

[ðə; ði] [skriːmz] ['feɪdɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
The screams faded off into the sky .
这 尖叫 褪色 离开 进入 这 天空 .

尖叫声渐渐消失在天空中。

[ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] [rein] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][pə'rɪmɪtə(r)] .
A stunned silence reigned along the battle perimeter .
一个 目瞪口呆 沉默 统治 沿着 这 战斗 周长 .

战场周围一片死寂。

[æn; ən]['ækrɪd] [sməʊk] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
An acrid smoke drifted over the ground .
一个 辛辣 抽烟 漂移 超过 这 地面 .

刺鼻的烟雾飘荡在地面上。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] [spə'rædɪkli] [rɪ'njʊ] [ðeə(r)] [deθ] - [grɪps][hɪə(r)][ænd; ənd]
Then , just as groups were sporadically renewing their death - grips here and
然后 , 只是 作为 团体 是 偶尔 更新 他们的 死亡 - 握把 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

然后，就在各个团体零星地在各地重新加强其垂死挣扎之时，

[ðə; ði] [twɪn] [skriːmz] ['saʊndɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] .
the twin screams sounded beyond the mountain again .
这 双 尖叫 听起来 超过 这 山 再次 .

山那边再次响起了两声凄厉的尖叫。

[viː]
V
V

\/

" [tuː] [læps][ə'raʊnd][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊərz] ! " [jeld] [griːn] ,
" Two laps around the track and then to the showers ! " yelled Greene ,
" 二 圈数 大约 这 追踪 和 然后 到 这 淋浴 ! " 大喊 格林 ,

"绕着跑道跑两圈，然后就去冲澡！"格林喊道。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] [rɪ'liːs] [ænd; ənd]['snæpə(r)] ['bʌtnz] .
his fingers dancing over the rocket release and snapper buttons .
他的 手指 跳舞 超过 这 火箭 发布 和 鲷鱼 按钮 .

他的手指在火箭发射器和快门按钮上飞快地跳动。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [bɑː(r)] , ['prɪtʃərd] [grɪnd] .
Leaning back against the rudder bar , Pritchard grinned .
倾斜 后退 反对 这 舵 酒吧 , 普里查德 咧嘴一笑 .

普里查德靠在舵杆上，咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] .
" You forget the passes along the river banks .
" 你 忘记 这 通过 沿着 这 河 银行 .

你忘记了河岸边的隘口。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r)][læps] .
They make it four laps .
他们 制作 它 四 圈数 .

他们跑了四圈。

" [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Then he threw a quick glance over his shoulder ,
" 然后 他 扔 一个 快的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 ,

然后他迅速回头瞥了一眼，

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [θruː] [ðə; ði]['weltə(r)][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][dɜːt] ['kɒləms] .
but he couldn't make much through the welter of rising dirt columns .
但 他 不能 制作 很多 通过 这 弱打 的 上升 污垢 列 .

但他无法透过漫天飞扬的尘土柱看清什么。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [kɜːv] .
They came around the mountain in a tight curve .
他们 来了 大约 这 山 在 一个 紧的 曲线 .

他们绕着山走了一圈，形成了一个急弯。

[æz; əz] [ðeɪ] ['flætnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn][ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] ['skɜːriːɪŋ]
As they flattened for a run on the meadow they could see things scurrying
作为 他们 扁平的 为了 一个 跑步 在 这 草地 他们 可以 看 事物 匆匆忙忙
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
for the water .
为了 这 水 .

当它们在草地上奔跑时，可以看到有东西正争先恐后地奔向水源。

[ðə; ði] ['medəʊ] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃəːn] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [mes] .
The meadow itself was a churned and pitted mess .
这 草地 本身 曾是 一个 搅打 和 凹坑 混乱 .

草地本身一片狼藉，坑坑洼洼。

['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] [struːn] ['evriweə(r)] .
Bodies were thickly strewn everywhere .
身体 是 浓密 散落的 到处 .

到处都是尸体。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [jeld] ['stɜːrdʒɪs] .
" There she is ! " yelled Sturgis .
" 那里 她 是 ! " 大喊 斯特吉斯 .

“她在那儿！”斯特吉斯喊道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [tʃiːf] .
" You were right , chief .
" 你 是 正确的 , 首席 .

“您是对的，队长。”

[siː] [hɜː(r); hə(r)] — ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] ?
See her — over by the mountain ?
看 她 — 超过 经过 这 山 ?

你看到她了吗？——就在山那边？

" [ə; eɪ]['taɪni]['fɪgə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][sɪks] - [legd] ['ekwaɪn] , [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['fjʊəriəsli] [bæk]
" A tiny figure , mounted on a six - legged equine , was riding furiously back
" 一个 微小的 数字 , 安装 在 一个 六 - 腿 马科动物 , 曾是 骑术 愤怒地 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] .
and forth .
和 前进 .

“一个身材矮小的身影，骑着一匹六条腿的马，正疯狂地来回奔跑。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɑ:k][wɒz; wəz] ['swelɪŋ] ['aʊtwəd] ,
The defense arc was swelling outward ,
这 防御 弧 曾是 肿胀 向外 ,

防守弧线向外扩张，

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] " ['pi:p(ə)l] " [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]
as her " people " rose to the offensive and began charging the
作为 她 " 人们 " 玫瑰 到 这 进攻 和 开始 收费 这
[dɪ'mɒrəlaɪzd] [ə'tækə] .
demoralized attackers .
士气低落 攻击者 .

她的"人民"奋起反击，开始向士气低落的攻击者发起冲锋。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] ['krʊzər] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [θru:] [ðeə(r)] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ʌn'streɪft]
Then the two cruisers were racing through their run on the as yet unstrafed
然后 这 二 巡洋舰 是 赛车 通过 他们的 跑步 在 这 作为 然而 未受扫射
['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ['fɜ:ðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .
portion of the meadow furthest from the mountain .
部分 的 这 草地 最远 从 这 山 .

然后，两艘巡洋舰在距离山脉最远、尚未遭到扫射的草地上竞速飞行。

- [krɑ:ft] [bʌkt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][rəʊd][ðə; ði] [ʃɒk] - [weɪvz] [frɒm; frəm] [gri:nz] ['rɒkɪt] [blɑ:sts] .
Sturgis's craft bucked as it rode the shock - waves from Greene's rocket blasts .
- 工艺 反抗 作为 它 骑 这 震惊 - 波浪 从 格林 火箭 爆炸 .

斯特吉斯的飞行器在格林火箭爆炸产生的冲击波中剧烈颠簸。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [kɜ:v] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['prɪtʃərd]
As they shot in a wide curve around the other side of the mountain Pritchard
作为 他们 射击 在 一个 宽的 曲线 大约 这 其他 边 的 这 山 普里查德
[sed] ,
said ,
说 ,

普里查德说，当他们绕着山的另一侧开出一个大弧线时，

" [wɪd] ['betə(r)][skɪp]['aʊə(r)][lɑ:st][pɑ:s] .
" We'd better skip our last pass .
" 我们会 更好的 跳过 我们的 最后的 经过 .

我们最好跳过最后一次传球。

[lets] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɪn] [kləʊz] .
Let's just sit down and work in close .
我们来吧 只是 坐 向下 和 工作 在 关闭 .

咱们坐下来仔细讨论一下。

[aɪ][dəʊnt][wɒnt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
I don't want her to get away .
我 不 想 她 到 得到 离开 .

我不想让她逃走。

" [ðeɪ] [kʌt] [dʒets] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [saɪd] - ['slɪpɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [spi:d]
" They cut jets and floated in over the jungle , side - slipping to lose speed
" 他们 切 喷气式飞机 和 漂浮 在 超过 这 丛林 , 边 - 滑倒 到 失去 速度
.
:
.

"他们切断喷气发动机，漂浮在丛林上空，侧滑减速。"

[wɪð] ['feðə(r)] - [laɪt] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðeə(r)][kən'trəʊlz] ,
With feather - light fingers at their controls ,
和 羽毛 - 光 手指 在 他们的 控制 ,

他们用轻盈的手指操控着一切。

[ðə; ði] ['krʊzər] [skɪmd] [ðə; ði]['træmp(ə)ld] ['medəʊ] [grɑːs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [daʊn] [ðeə(r)] [wiːlz] .

the	cruisers	skimmed	the	trampled	meadow	grass	and	touched	down	their	wheels	.
这	巡洋舰	脱脂	这	践踏	草地	草	和	感动	向下	他们的	车轮	.

巡洋舰掠过被踩踏过的草地，车轮触地。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ,

As	they	rolled	,
作为	他们	滚动	,

它们滚动着，

['prɪtʃərd] [ænd; ənd]['stɜːrdʒɪs] [flʌŋ] ['əʊpən] ['kɒkpɪt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][let] [braɪt] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]

Pritchard	and	Sturgis	flung	open	cockpit	windows	and	let	bright	fire	from
普里查德	和	斯特吉斯	扔	打开	座舱	视窗	和	让	明亮的	火	从

[ðeə(r)]['fleɪmərz] [spjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

their	flamers	spew	over	the	ground	,
他们的	火焰喷射器	呕吐	超过	这	地面	,

普里查德和斯特吉斯猛地打开驾驶舱窗户，让火焰喷射器喷出的耀眼火焰洒向地面。

[waɪl] [griːn] [ænd; ənd] [kemp] [spred] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [ðeə(r)] [sn'æpəz] .

while	Greene	and	Kemp	sprayed	right	and	left	with	their	snappers	.
尽管	格林	和	肯普	喷洒	正确的	和	左边	和	他们的	鲷鱼	.

格林和肯普则挥舞着鱼枪左右扫射。

[θɪŋz] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['krɪspɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] [grɑːs] , ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] .

Things	struggled	in	the	crisping	,	burning	grass	,	crackling	and	roasting	.
事物	挣扎	在	这	酥脆	,	燃烧	草	,	噼啪作响	和	烘焙	.

在焦脆燃烧的草地上，各种东西都在挣扎，发出噼啪作响的声音。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['nɒzl] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['prɪtʃərdz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Even	as	he	turned	the	nozzle	this	way	and	that	,	Pritchard's	face	was	a
甚至	作为	他	转向	这	喷嘴	这	方式	和	那	,	普里查德的	脸	曾是	一个

[mɑːsk][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

mask	of	disgust	.
面具	的	厌恶	.

即使他不停地转动喷嘴，普里查德的脸上也始终带着厌恶的表情。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sləʊɪŋ] [ʃɪps] , [kɔːr'niːliəz] " ['piːp(ə)l] " ['gæləp] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [wɪð] [ə; eɪ]

All	around	the	slowing	ships	,	Cornelia's	"	people	"	galloped	and	raced	with	a
全部	大约	这	减速	船舶	,	科妮莉亚的	"	人们	"	疾驰	和	比赛	和	一个

['vendʒf(ə)l] , ['sleɪɪŋ] [lʌst] .

vengeful	,	slaying	lust	.
复仇的	,	杀戮	欲望	.

在缓缓驶过的船只周围，科妮莉亚的"人民"带着复仇的杀戮欲望，策马奔腾、竞速前进。

" [ɔːl] [aʊt] , " [sed] ['prɪtʃərd] .

"	All	out	,	"	said	Pritchard	.
"	全部	出去	,	"	说	普里查德	.

"全部出局了，"普里查德说道。

" ['evribɒdi] [teɪk] [ə; eɪ]['fleɪmə(r)] .

"	Everybody	take	a	flamer	.
"	大家	拿	一个	火焰喷射器	.

"每个人都拿一个火焰喷射器。"

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

We'll	have	to	burn	a	path	to	the	girl	.
出色地	有	到	烧伤	一个	小路	到	这	女孩	.

我们得杀出一条路去见那个女孩。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] [fɔː(r)] [ə'brest] , [fleɪm]

"	They	climbed	out	and	began	walking	toward	the	mountain	four	abreast	,	flame
"	他们	攀登	出去	和	开始	步行	朝向	这	山	四	并排	,	火焰

['bɪləʊɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

billowing	ahead	of	them	.
翻滚	前方	的	他们	.

“他们爬了出来，四人并排向山上走去，前方火焰熊熊燃烧。”

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ded] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

There	seemed	to	be	only	dead	things	in	their	path	.
那里	似乎	到	是	仅有的	死的	事物	在	他们的	小路	.

他们面前似乎只有死物。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ə'straɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɪks] - [legd] ['ekwaɪn]

Then	,	suddenly	,	the	girl	was	there	,	astride	a	magnificent	six	-	legged	equine
然后	,	突然	,	这	女孩	曾是	那里	,	跨骑	一个	壮丽	六	-	腿	马科动物

[taɪp] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ,

type	of	animal	,
类型	的	动物	,

然后，突然间，那个女孩出现了，骑在一匹威风凛凛的六足马科动物身上。

['ʃægi] [ɒv; əv] [kəʊt] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

shaggy	of	coat	and	rather	broad	in	the	head	.
毛茸茸	的	外套	和	相当	广阔	在	这	头	.

毛发蓬乱，头部较宽。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] [wɒz; wəz]

She	had	ridden	around	the	wall	of	fire	and	her	mount	was
她	有	骑	大约	这	墙	的	火	和	她	山	曾是

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [hed] .

trembling	and	shaking	its	head	.
发抖	和	摇晃	它是	头	.

她绕着火墙骑了一圈，她的坐骑浑身颤抖，摇着头。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['fleɪmərz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

They	turned	off	the	flamers	and	stared	up	at	her	.
他们	转向	离开	这	火焰喷射器	和	凝视	向上	在	她	.

他们关掉火焰喷射器，抬头望着她。

['rʌmblɪŋ] , ['wɪnɪɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [θrəʊt] .

Rumbling	,	whinnying	sounds	came	from	the	equine's	throat	.
隆隆声	,	嘶鸣	声音	来了	从	这	-	喉	.

马的喉咙里发出隆隆的嘶鸣声。

[ʃiː; ʃi] [grʌnt] [ænd; ənd] [kuː] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	grunted	and	cooed	back	,	as	if	soothing	it	.
她	哼哼	和	咕咕	后退	,	作为	如果	舒缓	它	.

她哼了一声，发出咕咬声回应，仿佛在安抚它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [men] [bɪ'ləʊ] .

Then	she	turned	her	eyes	on	the	men	below	.
然后	她	转向	她	眼睛	在	这	男人	以下	.

然后她把目光转向了下面的男人。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	We	wish	to	thank	you	.
"	我们	希望	到	感谢	你	.

我们想对您表示感谢。

" [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn]
" Her pale face was drawn and there was a suspicion of tears in
她 苍白 脸 曾是 绘制 和 那里 曾是 一个 怀疑 的 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

"她脸色苍白，神情憔悴，声音里似乎带着哭腔。"

" [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" You came just in time .
你 来了 只是 在 时间 .

你来得正是时候。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [smɔːl] [ænd; ənd] [əb'sɜːdli] ['gɜːlɪʃ] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [bæk] .
" She seemed small and absurdly girlish perched on that long back .
她 似乎 小的 和 荒谬地 少女 栖息 在 那 长的 后退 .

"她坐在那长长的背上，显得娇小而稚气未脱。"

[ðəʊz] [ɪn'ædɪkwət] [strɪps] [ɒv; əv] [haɪd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['kʌvərɪŋ] .
Those inadequate strips of hide were still her only covering .
那些 不足 条状物 的 隐藏 是 仍然 她 仅有的 覆盖 .

那几条简陋的兽皮仍然是她唯一的遮身之物。

['prɪtʃərd] [n'ɒdɪd] ['ʃɔːtli] .
Pritchard nodded shortly .
普里查德 点头 不久 .

普里查德简短地点了点头。

" [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [biː; bi] — ['piːp(ə)l] — [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] ,
" If you'll be so good as to keep your be — people — out of our way ,
" 如果 你会 是 所以 好的 作为 到 保持 你的 是 — 人们 — 出去 的 我们的 方式 ,
[wiːl; wil] ['sterəlaɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] .
we'll sterilize this island .
出色地 消毒 这 岛 .

"如果你们能乖乖地让你们的人别碍我们的事，我们就把这个岛彻底消毒。"

[dʒʌst] [bɜːn] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] .
Just burn off all the cover and see to it there's none of them left .
只是 烧伤 离开 全部 这 覆盖 和 看 到 它 有 没有任何 的 他们 左边 .

把所有外层都烧掉，确保一个都不剩。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] — [ʌ; ɜː] — [frendz] ['əʊvə(r)]['ɒntə] [wɒt] [wɪv] [ɔːl'redi] — "
Why don't you herd your — uh — friends over onto what we've already — "
为什么 不 你 一群 你的 — 呃 — 朋友们 超过 到 什么 我们已经 已经 — "

你为什么不把你的——呃——朋友们都赶到我们已经——的地方来呢?

" [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] , " [ʃiː; ʃi][kʌt][ɪn] .
" That won't be necessary , " she cut in .
" 那 惯于 是 必要的 , " 她 切 在 .

"没必要那样，"她插话道。

" [ðel] [ɔːl][biː; bi] [gɒn] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] . "
" They'll all be gone in another minute . "
" 他们会 全部 是 已消失 在 其他 分钟 . "

"他们再过一会儿就都走了。"

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "
" What makes you so sure of that ? "
" 什么 制作 你 所以 当然 的 那 ? "

"你凭什么这么肯定？"

" [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] ['prɒbəbli] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] . "

"	The	One	is	probably	calling	them	off	.	"
"	这	一	是	大概	呼叫	他们	离开	.	"

“那位‘真主’可能正在叫停这些计划。”

" [ðə; ði] — [wɒt] ?

"	The	—	what	?
"	这	—	什么	?

“什么?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	She	put	her	face	in	her	hands	.
"	她	放	她	脸	在	她	双手	.

她双手捂住了脸。

['prɪtʃərd] [fraʊnd] [hɪz; ɪz] ['pʌzlmənt] .

Pritchard	frowned	his	puzzlement	.
普里查德	皱眉	他的	困惑	.

普里查德皱起了眉头，一脸困惑。

[haʊ] [hæd; həd] [səʊ] ['helpləs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] ?

How	had	so	helpless	a	child	managed	to	survive	in	a	world	like	this	?
如何	有	所以	无助	一个	孩子	管理	到	存活	在	一个	世界	喜欢	这	?

这样一个弱小的孩子是如何在这样的世界里生存下来的?

" [aɪ'd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] , [mɪs] [bɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	I'd	like	very	much	to	know	what	this	is	all	about	,	Miss	Boyce	,	"	he	said	gently	.
"	ID	喜欢	非常	很多	到	知道	什么	这	是	全部	关于	,	错过	博伊斯	,	"	他	说	轻轻地	.

“我很想知道这究竟是怎么回事，博伊斯小姐，”他温和地说。

" [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	In	fact	,	the	reason	we	happened	along	is	that	we	are	looking	for	you	.
"	在	事实	,	这	原因	我们	发生	沿着	是	那	我们	是	寻找	为了	你	.

“事实上，我们碰巧路过是因为我们在找你。”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .

We	thought	you	might	be	able	to	explain	what	happened	last	night	.
我们	想法	你	可能	是	有能力的	到	解释	什么	发生	最后的	夜晚	.

我们以为你能解释一下昨晚发生的事情。

" [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd]

"	As	he	told	her	,	she	lifted	her	face	from	her	hands	and
"	作为	他	讲述	她	,	她	抬起	她	脸	从	她	双手	和

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .

her	brimming	eyes	grew	round	.
她	充满	眼睛	生长	圆形的	.

“当他告诉她这些话时，她抬起头，泪眼汪汪，睁大了眼睛。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bləʊə(r)] ,

Before	he	had	finished	describing	what	they	had	found	in	the	blower	,
前	他	有	完成的	描述	什么	他们	有	成立	在	这	鼓风机	,

他还没来得及描述完他们在鼓风机里发现的东西，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

she	was	shaking	her	head	in	despair	.
她	曾是	摇晃	她	头	在	绝望	.

她绝望地摇着头。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .

"	This	is	all	your	doing	.
"	这	是	全部	你的	正在做	.

这一切都是你造成的。

[ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [keɪm] .
This world was at peace until you came .
这 世界 曾是 在 和平 直到 你 来了 .

你来之前，这个世界一片祥和。

[naʊ] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [ə'raʊzd] .
Now The One is aroused .
现在 这 一 是 被唤醒 .

现在，祂已被唤醒。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [went] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] — "
You see , it was The One that went into your ship — "
你 看 , 它 曾是 这 一 那 去 进入 你的 船 — "

你看，是那个进入你飞船的人——"

" [ðə; ði][wʌn] ?
" The One ?
" 这 一 ?

"唯一？"

" [ə; eɪ] ['krɪspnəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" A crispness came into his voice .
" 一个 脆度 来了 进入 他的 嗓音 .

他的声音变得清晰起来。

" [mɪs] [bɔɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
" Miss Boyce , I think you'd better start at the beginning and give us a
" 错过 博伊斯 , 我 思考 你会 更好的 开始 在 这 开始 和 给 我们 一个
[kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
complete explanation .
完全的 解释 .

"博伊斯小姐，我认为你最好从头开始，给我们一个完整的解释。"

[dʒʌst][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] - [wʌn] - [juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Just exactly what is this ' One ' you keep talking about ?
只是 确切地 什么 是 这 - 一 - 你 保持 说 关于 ?

你一直说的"那个人"到底是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
" She closed her eyes again .
" 她 关闭 她 眼睛 再次 .

她再次闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['deɪzɪdlɪ] .
A slight shudder ran through her body and she shook her head dazedly .
一个 轻微 不寒而栗 跑 通过 她 身体 和 她 摇晃 她 头 茫然地 .

她浑身微微颤抖了一下，茫然地摇了摇头。

" [ðə; ði][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , " [ɪz]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [naʊ] .
" The One , " she murmured , " is after us all now .
" 这 一 , " 她 低声说道 , " 是 后 我们 全部 现在 .

"那个人，"她低声说道，"现在正在追捕我们所有人。"

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['entərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .
It began by entering your ship .
它 开始 经过 进入 你的 船 .

一切都始于你进入你的飞船。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][sent] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [maɪn] — [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Then It sent Its people against mine — against me .
然后 它 发送 它是 人们 反对 矿 — 反对 我 .

然后，祂派祂的子民来攻击我的子民——攻击我。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][stɒp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

It	won't	stop	until	It	has	destroyed	us	all	,
它	惯于	停止	直到	它	有	损毁	我们	全部	,

它不会就此罢休，直到把我们全部毁灭为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [nɒt] [dɪ'skraɪb] .

and	It	—	It's	something	I'd	just	as	lief	not	describe	.
和	它	—	它是	某物	ID	只是	作为	利夫	不是	描述	.

而它——我宁愿不去描述它。

" [maɪ]['piːp(ə)l][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtɪd][æz; əz] - [ðə; ðɪ][wʌn] - .

"	My	people	call	it	something	which	I	have	translated	as	'	The	One	'	.
"	我的	人们	称呼	它	某物	哪个	我	有	翻译	作为	-	这	一	-	.

“我的人民称它为‘唯一’。”

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [fɜːst] - , [ɔː(r)] - ['liːdə(r)] - , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

To	them	,	it	means	'	first	'	,	or	'	leader	'	,	or	something	like	that	.
到	他们	,	它	方法	-	第一的	-	,	或者	-	领导者	-	,	或者	某物	喜欢	那	.

对他们来说，这意味着“第一”、“领导者”或类似的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hɪə(r)][ɒn] ['θizbi] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːveɪ] [ə'raɪvd] ,

It	was	in	control	of	all	the	people	here	on	Thisbe	when	the	Survey	arrived	,
它	曾是	在	控制	的	全部	这	人们	这里	在	提斯比	什么时候	这	民意调查	到达的	,

当勘测队到达时，它控制了提斯比岛上的所有人。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] .

and	I'm	afraid	It	still	is	.
和	我是	害怕的	它	仍然	是	.

恐怕现在依然如此。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kən'trəʊl] .

It	wants	to	remain	in	control	.
它	想要	到	保持	在	控制	.

它想继续掌控局面。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] . "

You	see	,	It's	quite	intelligent	.	"
你	看	,	它是	相当	聪明的	.	"

你看，它相当智能。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] , " ['prɪtʃərd] [sed] .

"	I	can	believe	that	,	"	Pritchard	said	.
"	我	能	相信	那	,	"	普里查德	说	.

“我相信这一点，”普里查德说。

" [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] ['fɪgəd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

"	It	not	only	figured	out	how	to	get	into	the	ship	,
"	它	不是	仅有的	想	出去	如何	到	得到	进入	这	船	,

它不仅找到了进入船内的方法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['fɪgəd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][mək'mænəs] . "

but	it	also	figured	out	how	to	find	McManus	.	"
但	它	还	想	出去	如何	到	寻找	麦克马纳斯	.	"

但它也找到了麦克马纳斯。

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][went] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	Oh	,	no	,	I	don't	believe	it	just	went	after	him	.
"	哦	,	不	,	我	不	相信	它	只是	去	后	他	.

“哦，不，我不相信它只是针对他。”

['wʌznt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ? "

Wasn't	his	cabin	the	nearest	to	the	place	it	entered	?	"
不是	他的	舱	这	最近的	到	这	地方	它	进入	?	"

他的小屋不是离入侵地点最近的吗?

" [wel] , [jes] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

"	Well	,	yes	,	as	a	matter	of	fact	,	it	was	.	"
"	出色地	,	是的	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	.	"

"嗯，事实上确实如此。"

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	Oh	,	you	don't	understand	The	One	as	I	do	,	"	she	cried	.
"	哦	,	你	不	理解	这	一	作为	我	做	,	"	她	哭	.

"哦，你并不像我一样了解'救世主'，"她哭着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [dʒʌst][wʌn] .

"	It	would	never	be	satisfied	with	just	one	.
"	它	会	绝不	是	使满意	和	只是	一	.

它永远不会满足于只有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

It	came	into	your	ship	to	feed	on	all	of	you	.
它	来了	进入	你的	船	到	喂养	在	全部	的	你	.

它进入你们的飞船是为了吞噬你们所有人。

[mək'mænəs][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] .

McManus	was	just	the	first	person	It	found	.
麦克马纳斯	曾是	只是	这	第一的	人	它	成立	.

麦克马纳斯只是它找到的第一个人。

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪm] .

From	what	you	tell	me	,	It	wasn't	even	finished	with	him	.
从	什么	你	告诉	我	,	它	不是	甚至	完成的	和	他	.

据你所说，这件事甚至还没结束。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] — ['eniθɪŋ] — [left] . . . . "

There	wouldn't	be	—	anything	—	left	.	.	.	.	"
那里	不会	是	—	任何事物	—	左边	.	.	.	.	"

什么都不会剩下.....

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'weɪ] ? "

"	Then	why	did	It	go	away	?	"
"	然后	为什么	做过	它	去	离开	?	"

"那它为什么消失了呢？"

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	couldn't	tell	you	.
"	我	不能	告诉	你	.

我无法告诉你。

[pə'hæps] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['bləʊə(r)] [ʃɔːt] - ['səːkit] , [ˌaɪ 'tiː] [ɑːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Perhaps	when	your	blower	short	-	circuited	,	it	arced	a	little	.
也许	什么时候	你的	鼓风机	短的	-	电路	,	它	弧形	一个	小的	.

也许你的鼓风机短路时，产生了一点电弧。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

The	One	is	very	sensitive	to	fire	.
这	一	是	非常	敏感的	到	火	.

"一"对火非常敏感。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [θruː] .

But	It's	not	through	.
但	它是	不是	通过	.

但这还没完。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] . "

It	will	come	back	,	one	way	or	another	.	"
它	将要	来	后退	,	一	方式	或者	其他	.	"

它总会以某种方式回归的。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " ['prɪtʃərd] [smaɪld] .

"	I	think	we	can	deal	with	it	if	it	does	,	"	Pritchard	smiled	.
"	我	思考	我们	能	交易	和	它	如果	它	做	,	"	普里查德	微笑	.

“如果真的发生了，我想我们也能应对，”普里查德笑着说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][sent] [ðiːz] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [æt; ət][juː; jʊ] ?

"	And	it	sent	these	unpleasant	things	at	you	?
"	和	它	发送	这些	令人不快的	事物	在	你	?

“它向你发送了这些令人不快的东西？”

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][duː; də] [ðæt] ?

How	can	it	do	that	?
如何	能	它	做	那	?

它怎么能做到这一点?

" [hiː; hi] [ʃɒt] [æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [glɑːns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['medəʊ] [wɪð] [ɪts]

"	He	shot	an	appraising	glance	around	the	torn	and	bloody	meadow	with	its
"	他	射击	一个	评估	瞥一眼	大约	这	撕裂	和	血腥	草地	和	它是

[maʊndz] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [θɪŋz] .

mounds	of	dead	and	dying	things	.
土堆	的	死的	和	垂死	事物	.

他环顾四周，打量着这片满目疮痍、血迹斑斑的草地，草地上堆积着无数死去或垂死的动物。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

When	he	turned	back	the	girl	was	weeping	.
什么时候	他	转向	后退	这	女孩	曾是	哭泣	.

他转过身时，发现女孩正在哭泣。

[sɒbz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈpres] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðəʊz] [nʌt] - [braʊn] , ['raʊndɪd] ['ʃəʊldəz] .

Sobs	she	could	not	suppress	were	shaking	those	nut	-	brown	,	rounded	shoulders	.
啜泣	她	可以	不是	压制	是	摇晃	那些	坚果	-	棕色的	,	圆润	肩膀	.

她无法抑制的抽泣声震动着她那棕褐色的圆润肩膀。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['ment(ə)l][kənˈtrəʊl] , " [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌfld] [vɔɪs] .

"	It	has	some	kind	of	mental	control	,	"	came	her	muffled	voice	.
"	它	有	一些	种类	的	精神的	控制	,	"	来了	她	闷音	嗓音	.

“它似乎有某种精神控制能力，”她闷闷地说道。

" [bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['dredfəli] .

"	Besides	,	they	fear	It	dreadfully	.
"	除了	,	他们	害怕	它	极其糟糕	.

此外，他们非常害怕它。

[əʊ] , [maɪ]['piːp(ə)l] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] . "

Oh	,	my	people	,	my	poor	people	.	"
哦	,	我的	人们	,	我的	贫穷的	人们	.	"

哦，我的同胞们，我可怜的同胞们。

" [wel] , [naʊ] , [lʊk] , " [suːðd] ['prɪtʃərd] , " [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .

"	Well	,	now	,	look	,	"	soothed	Pritchard	,	"	it's	all	over	now	.
"	出色地	,	现在	,	看	,	"	舒缓	普里查德	,	"	它是	全部	超过	现在	.

“好了，现在，你看，”普里查德安慰道，“一切都结束了。”

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

You'd	better	come	back	with	us	.
你会	更好的	来	后退	和	我们	.

你最好跟我们一起回去。

[aɪ] [ges] [juːv] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ][kænt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

I	guess	you've	learned	you	can't	make	people	out	of	all	these	animals	.
我	猜测	你已经	学习	你	不能	制作	人们	出去	的	全部	这些	动物	.

我想你已经明白，你不可能把所有这些动物都变成人。

[bɪ'saɪdz] , [juːv] [gɒt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔːd] — "

Besides	**,**	**you've**	**got**	**an**	**interesting**	**story**	**to**	**tell**	**the**	**Board**	**—**	**"**
除了	,	你已经	得到	一个	有趣的	故事	到	告诉	这	木板	—	"

此外，你还有一段有趣的故事可以讲给董事会——

" [diː] - [dæm] [ðə; ði][biː] - [biː] - [bɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .

"	**D**	**-**	**damn**	**the**	**B**	**-**	**B**	**-**	**Board**	**,**	**"**	**she**	**said**	**a**	**little**	**unsteadily**	**.**
"	D	-	该死	这	B	-	B	-	木板	,	"	她	说	一个	小的	不稳定地	.

"该死的BB论坛，"她有些不稳地说。

" [ðen] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	**Then**	**you'll**	**take**	**me**	**with**	**you**	**?**
"	然后	你会	拿	我	和	你	?

"那你带我一起走吗？"

" ['prɪtʃərd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [brɔːdɪst] [smaɪl] .

"	**Pritchard**	**smiled**	**his**	**broadest**	**smile**	**.**
"	普里查德	微笑	他的	最广泛的	微笑	.

普里查德露出了最灿烂的笑容。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ! "

"	**But**	**of**	**course**	**!**	**"**
"	但	的	课程	!	"

"当然啦！"

" [ðen] [lets] ['hʌri] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	**Then**	**let's**	**hurry**	**,**	**"**	**she**	**pleaded**	**.**
"	然后	我们来吧	匆忙	,	"	她	恳求	.

"那我们快点吧，"她恳求道。

" [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] . "

"	**We**	**have**	**so**	**little**	**time**	**.**	**"**
"	我们	有	所以	小的	时间	.	"

我们时间太少了。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

"为什么？

[wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] ? "

What's	**the**	**hurry**	**?**	**"**
是什么	这	匆忙	?	"

这么着急干什么？

" [ðə; ði][wʌn] !

"	**The**	**One**	**!**
"	这	一	!

"唯一！"

[ðə; ði][wʌn] !

The	**One**	**!**
这	一	!

唯一！

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] .

"	**she**	**burst**	**out**	**in**	**sudden**	**anxiety**	**.**
"	她	爆裂	出去	在	突然	焦虑	.

她突然焦虑起来。

" ['itl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['eni] ['mɪnɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

"	**It'll**	**come**	**for**	**us**	**any**	**minute**	**,**	**don't**	**you**	**understand**	**?**	**"**
"	它将	来	为了	我们	任何	分钟	,	不	你	理解	?	"

"它随时都会来找我们，你不明白吗？"

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , " [suːðd] ['prɪtʃərd] .
" Okay , okay , " soothed Pritchard .
" 好的 , 好的 , " 舒缓 普里查德 .

“好了好了，”普里查德安抚道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
He and the others were smiling at her excitement ,
他 和 这 其他的 是 微笑 在 她 激动 ,

他和其他人看着她兴奋的样子都笑了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['ekwaɪn] ['sʌd(ə)nli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ɒf] .
when her equine suddenly reared so suddenly that she tumbled off .
什么时候 她 马科动物 突然 饲养 所以 突然 那 她 翻滚 离开 .

她的马突然猛地扬蹄，她一下子摔了下来。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['lændɪd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
They started to her assistance , but she landed light as a cat on her
他们 开始 到 她 协助 , 但 她 登陆 光 作为 一个 猫 在 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

他们开始上前帮助她，但她却像猫一样轻盈地站稳了脚跟。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['waɪldli][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
She stared wildly about her .
她 凝视 疯狂地 关于 她 .

她惊恐地环顾四周。

[ðə; ði]['ekwaɪn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] .
The equine uttered a growl and galloped off .
这 马科动物 说出 一个 咆哮 和 疾驰 离开 .

马儿低吼一声，飞奔而去。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'meɪnd] [kraʊtʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
The girl remained crouched , her eyes darting in every direction .
这 女孩 剩余 蹲着 , 她 眼睛 飞镖 在 每一个 方向 .

女孩仍然蹲着，眼睛四处张望。

" [naʊ] [wɒt] ? " [sed] ['prɪtʃərd] .
" Now what ? " said Pritchard .
" 现在 什么 ? " 说 普里查德 .

“现在怎么办？”普里查德问道。

" [ðə; ði][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" The One , " she breathed .
" 这 一 , " 她 呼吸 .

“就是她了，”她轻声说道。

" [ɪts] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] .
" It's somewhere near .
" 它是 某处 靠近 .

“就在附近。”

[maɪ] - [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['bəʊltɪd][laɪk] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] . "
My sextuped would never have bolted like that otherwise . "
我的 - 会 绝不 有 螺栓连接 喜欢 那 否则 . "

否则我的性侵犯绝不会那样逃跑。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , " [sed] ['prɪtʃərd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
" Oh , for Pete's sake , " said Pritchard , taking her arm .
" 哦 , 为了 皮特的 清酒 , " 说 普里查德 , 采取 她 手臂 .

“哦，我的天哪，”普里查德说着，抓住了她的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] — "
" **Come** **on** **—** "
" 来 在 — "

“快点-”

" [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['prɪtʃərd] , [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
" **Say** **,** **Mr** **.** **Pritchard** **,** **what's** **that** **thing** **over** **there** **?**
" 说 , 先生 . 普里查德 , 是什么 那 事物 超过 那里 ?

“普里查德先生，那边那个东西是什么？”

" [kemp] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .
" **Kemp** **pointed** **off** **to** **his** **left** **.**
" 肯普 尖 离开 到 他的 左边 .

肯普指了指左边。

" [əʊ] , [gɒd] , [nəʊ] . . . .
" **Oh** **,** **God** **,** **no** **.** **.** **.** **.**
" 哦 , 上帝 , 不 . . . .

“哦，天哪，不……”

" [kɔːr'niːliəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [məʊn] .
" **Cornelia's** **voice** **was** **a** **quavering** **moan** **.**
" 科妮莉亚的 嗓音 曾是 一个 颤抖 呻吟 .

科妮莉亚的声音颤抖着，像一声呻吟。

['prɪtʃərd] [glɑːns, glæns] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɒki] [læd] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
Pritchard **glanced** **where** **the** **stocky** **lad** **was** **pointing** **.**
普里查德 瞥了一眼 在哪里 这 矮壮 小伙子 曾是 指向 .

普里查德顺着那个矮壮小伙子指的方向瞥了一眼。

[wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [tɔːl][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [red] [grɑːs]
What **appeared** **to** **be** **an** **exceptionally** **tall** **and** **unusually** **red** **grass**
什么 出现 到 是 一个 非常 高的 和 异常地 红色的 草
[bleɪd] [wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] ['dʒentli] ,
blade **was** **wavering** **gently** **,**
刀刃 曾是 摇摆不定 轻轻地 ,

一根看起来异常高大、颜色异常鲜红的草叶轻轻摇曳着。

[æz; əz] [ɪf] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪld] [briːz] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒf] .
as **if** **bending** **to** **a** **mild** **breeze** **,** **about** **fifty** **yards** **off** **.**
作为 如果 弯曲 到 一个 温和的 微风 , 关于 五十 码 离开 .

仿佛迎着微风，大约五十码远的地方。

" [hel] , " ['mʌtə] ['stɜːrdʒɪs] , " [ðæt] [feɪs] [ɪz][fə'mɪliə(r)] .
" **Hell** **,** " **muttered** **Sturgis** **,** " **that** **face** **is** **familiar** **.**
" 地狱 , " 低声说道 斯特吉斯 , " 那 脸 是 熟悉的 .

“见鬼，”斯特吉斯低声说道，“这张脸好眼熟。”

" ['prɪtʃərd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
" **Pritchard** **started** **walking** **toward** **it** **,** **the** **others** **following** **him** **.**
" 普里查德 开始 步行 朝向 它 , 这 其他的 下列的 他 .

普里查德开始朝它走去，其他人跟在他身后。

" [lets] [fæn][aʊt][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] . "
" **Let's** **fan** **out** **a** **bit** **,** " **he** **said** **,** " **until** **we** **see** **what** **this** **is** **.** "
" 我们来吧 扇子 出去 一个 少量 , " 他 说 , " 直到 我们 看 什么 这 是 . "

“我们先分散开来，”他说，“看看这到底是什么。”

" [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , " [keɪm] [ðə; ði][gɜːrlz]['ægənaɪzd] ['wɪspə(r)] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" **Come** **back** **,** **come** **back** **,** " **came** **the** **girl's** **agonized** **whisper** **behind** **them** **.**
" 来 后退 , 来 后退 , " 来了 这 女孩们 痛苦的 耳语 在后面 他们 .

“回来，回来，”女孩痛苦的低语从他们身后传来。

" [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)] . . . .
" Don't go near . . . .
" 不 去 靠近 . . . .

不要靠近.....

" [ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" They ignored her .
" 他们 忽略 她 .

他们无视了她。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] [jɑːrdz] ['prɪtʃərd] ['hɔːltɪd] .
At a distance of ten yards Pritchard halted .
在 一个 距离 的 十 码 普里查德 停止 .

普里查德在距离终点十码处停了下来。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɒtʃt] [wɪð] [kən'sjuːmɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
They all watched with consuming curiosity .
他们 全部 观看 和 消费 好奇心 .

他们都带着强烈的好奇心观看。

[ðə; ði]['slendə(r)] [red] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .
The slender red thing was growing .
这 苗条 红色的 事物 曾是 生长 .

那细长的红色东西在生长。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Or , rather , it was pouring out of the ground ,
或者 , 相当 , 它 曾是 浇注 出去 的 这 地面 ,

或者更确切地说，它是从地底下涌出来的。

[krʌmz] [ɒv; əv][dɜːt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['skɑːlət] ['wetnəs] ,
crumbs of dirt sticking to its glistening scarlet wetness ,
面包屑 的 污垢 粘性 到 它是 闪闪发光 猩红 潮湿 ,

晶莹剔透的鲜红色水面上粘着些许尘土。

[ɪts] ['delɪkətli] ['teɪpərɪŋ] [tɪp] [naʊ] [sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
its delicately tapering tip now some ten or twelve feet in the air .
它是 轻柔地 逐渐变细 提示 现在 一些 十 或者 十二 脚 在 这 空气 .

它那纤细的锥形尖端现在离地大约十到十二英尺。

['prɪtʃərd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['fleɪmə(r)][tæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ]
Pritchard shifted the flamer tank on his shoulders and started to say , " I
普里查德 转移 这 火焰喷射器 坦克 在 他的 肩膀 和 开始 到 说 , " 我
[θɪŋk] — " ,
think — " ,
思考 — " ,

普里查德把火焰喷射器罐子挪到肩膀上，刚要开口说："我想——"

[wen] [ə; eɪ] [meɪnd] [gə'rɪlə] ['ləʊpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [geɪv] [ə; eɪ]
when a maned gorilla loping across the meadow some hundred yards away gave a
什么时候 一个 有人 大猩猩 慢跑 穿过 这 草地 一些 百 码 离开 给予 一个
['sʌd(ə)n] [skriːm] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ,
sudden scream and broke into a wild ,
突然 尖叫 和 打破 进入 一个 荒野 ,

这时，一只鬃毛大猩猩在一百码外的草地上奔跑时，突然发出一声尖叫，并开始狂野地嚎叫。

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
shambling run in the other direction .
蹒跚 跑步 在 这 其他 方向 .

蹒跚地朝另一个方向跑去。

[ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [geɪv] [be'ləuɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
Another **animal** **gave** **bellowing** **voice** **,** **and** **another** **—** **and** **abruptly** **there** **was**
其他 动物 给予 咆哮 嗓音 , 和 其他 — 和 突然 那里 曾是
[kə'məʊʃn] ,
commotion **,**
骚动 ,

另一只动物发出吼叫声，接着又是一只——突然间，周围一片混乱。

['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['maʊntən] .
spreading **over** **the** **island** **toward** **the** **mountain** **.**
传播 超过 这 岛 朝向 这 山 .

向岛屿和山脉方向蔓延。

['prɪtʃərd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Pritchard **cleared** **his** **throat** **.**
普里查德 已清除 他的 喉 .

普里查德清了清嗓子。

" [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] .
" **Get** **around** **it** **,** **boys** **.**
" 得到 大约 它 , 男孩们 .

“伙计们，想办法解决吧。”

[let] [ˌaɪ 'ti:] [ki:p] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Let **it** **keep** **coming** **,** **but** **when** **I** **say** **the** **word** **give** **it** **a** **lick** **of** **fire** **.**
让 它 保持 未来 , 但 什么时候 我 说 这 单词 给 它 一个 舔 的 火 .

让它继续来，但当我发出指令时，就给它来一发。

" [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [red] ['spaɪə(r)] [stʊd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [haɪ] [naʊ] .
" **The** **waving** **red** **spire** **stood** **some** **fifteen** **feet** **high** **now** **.**
" 这 挥手 红色的 尖塔 站立 一些 十五 脚 高的 现在 .

“那座摇曳的红色尖顶现在大约有十五英尺高。”

[æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:kld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [tu:] [θɪŋz]
As **he** **circled** **into** **his** **position** **with** **the** **others** **,** **he** **noticed** **two** **things**
作为 他 圈起来 进入 他的 位置 和 这 其他的 , 他 注意到 二 事物
[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .
simultaneously **.**
同时地 .

当他绕到其他人所在的位置时，他同时注意到了两件事。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['skɑ:lət] [tɪp][wɒz; wəz] ['kwestɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['træmp(ə)ld] [grɑ:s] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]
Another **little** **scarlet** **tip** **was** **questing** **up** **through** **the** **trampled** **grass** **close** **to** **the**
其他 小的 猩红 提示 曾是 探索 向上 通过 这 践踏 草 关闭 到 这
[fɜ:st][wʌn] .
first **one** **.**
第一的 一 .

另一根鲜红的小尖刺从被踩踏过的草丛中探出头来，靠近第一根尖刺。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
out **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **he** **could** **see** **the** **animals** **that** **were**
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 可以 看 这 动物 那 是
[kɔ:r'ni:liəz] ['pi:p(ə)l] ['stri:mɪŋ] ['aɪðə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
Cornelia's **people** **streaming** **either** **way** **along** **the** **base** **of** **the** **mountain** **,**
科妮莉亚的 人们 流媒体 任何一个 方式 沿着 这 根据 的 这 山 ,

他眼角的余光瞥见科妮莉亚的族人正沿着山脚向两边迁徙。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] [raʊt][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

in	a	frenzied	rout	to	get	to	the	river	on	the	other	side	.
在	一个	丧心病狂	路线	到	得到	到	这	河	在	这	其他	边	.

他们疯狂地奔向河对岸。

[ðen] [kɔ:r'ni:liəz] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['pæntɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Then	Cornelia's	hands	were	clenching	his	arm	,	her	voice	panting	hysterically	in	his	ear	.
然后	科妮莉亚的	双手	是	紧握	他的	手臂	,	她	嗓音	喘息	歇斯底里地	在	他的	耳朵	.

然后，科妮莉亚的手紧紧抓住他的胳膊，歇斯底里地喘息着，在他耳边低语。

" [rʌn] , ['prɪtʃərd] !

"	Run	,	Pritchard	!
"	跑步	,	普里查德	!

“快跑，普里查德！”

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər][ʌp] [ə'genst] .

You	don't	know	what	you're	up	against	.
你	不	知道	什么	你是	向上	反对	.

你不知道自己将要面对什么。

[əʊ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sɔb] , " [pli:z] , [pli:z] , [pli:z] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

Oh	,	believe	me	,	"	she	sobbed	,	"	please	,	please	,	please	believe	me	.
哦	,	相信	我	,	"	她	啜泣	,	"	请	,	请	,	请	相信	我	.

“哦，相信我，”她抽泣着说，“求求你，求求你，求求你相信我。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .

This	is	The	One	.
这	是	这	一	.

就是她了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəsɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['skɑ:lət][tɪps] — [ðə; ði]['sekənd][wʌn][hæd; həd] [grəʊn] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] — ['prɪtʃərd] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	His	eyes	focusing	on	the	growing	scarlet	tips	—	the	second	one	had	grown	almost	as	high	as	the	first	—	Pritchard	smiled	indulgently	.
"	他的	眼睛	聚焦	在	这	生长	猩红	尖端	—	这	第二	一	有	生长	几乎	作为	高的	作为	这	第一的	—	普里查德	微笑	纵容地	.

“他的目光落在越来越红的发梢上——第二个发梢几乎和第一个一样高了——普里查德露出了宽容的微笑。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We're	going	to	stay	for	the	fun	,	"	he	said	.
"	是	去	到	停留	为了	这	乐趣	,	"	他	说	.

“我们打算留下来玩玩，”他说。

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ?

"	What	happened	to	all	your	friends	?
"	什么	发生	到	全部	你的	朋友们	?

你的朋友都去哪儿了？

[stæm'pi:d] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

Stampeded	,	didn't	they	?
踩踏	,	没有	他们	?

他们慌忙逃窜了，不是吗？

" [ʃi:; ʃi]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [baɪ] [gri:nz] ['sʌd(ə)n] [skri:m] .

"	She	opened	her	mouth	to	reply	but	her	answer	was	cut	off	by	Greene's	sudden	scream	.
"	她	打开	她	嘴	到	回复	但	她	回答	曾是	切	离开	经过	格林	突然	尖叫	.

她张开嘴想回答，但格林突然的尖叫声打断了她的话。

[griːn] [skriːmd] [æz; əz][məkˈmænəs][hæd; həd] [skriːmd] [lɑːst] [naɪt] .

Greene	screamed	as	McManus	had	screamed	last	night	.
格林	尖叫	作为	麦克马纳斯	有	尖叫	最后的	夜晚	.

格林发出了一声尖叫，就像麦克马纳斯昨晚发出的尖叫一样。

[skriːmd] [ænd; ənd][sæŋk] [ˈraɪðɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Screamed	and	sank	writhing	to	his	knees	.
尖叫	和	沉没	扭动	到	他的	膝盖	.

他惨叫一声，蜷缩着跪倒在地。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfrɒθɪŋ] [slaɪm] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd]

Some	kind	of	frothing	slime	was	running	down	over	his	shoulders	and
一些	种类	的	起泡	粘液	曾是	跑步	向下	超过	他的	肩膀	和

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

某种冒着泡沫的粘液顺着他的肩膀和胸膛流了下来。

[dɪˈzɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˈæsɪd] - [rɪˈpelənt] - [ˈdʒækɪt] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [griːn] [frɒm; frəm] [wɒt]

dissolving	the	acid	-	repellent	cordron	jacket	,	running	down	over	Greene	from	what
溶解	这	酸	-	驱虫剂	-	夹克	,	跑步	向下	超过	格林	从	什么

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

had	been	his	head	.
有	到过	他的	头	.

腐蚀了防酸的棉布外套，酸液从格林的头部流了下来，淋湿了他。

[frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbeɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [θɪk] , [tɔːl] [red] [tʌŋz] ,

From	between	the	bases	of	the	now	thick	,	tall	red	tongues	,
从	之间	这	基地	的	这	现在	厚的	,	高的	红色的	舌头	,

从如今又粗又长的红色舌头根部之间，

[əˈnʌðə(r)] [dʒet][ɒv; əv][ˈlɪkwɪd] [skwəːt] [təˈwɔːd] [ˈstɜːrdʒɪs] .

another	jet	of	liquid	squirted	toward	Sturgis	.
其他	喷射	的	液体	喷射	朝向	斯特吉斯	.

另一股液体喷射向斯特吉斯方向。

[hiː; hi] [liːpt] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mɪst] [hɪm] [kliːn] .

He	leaped	sideways	and	it	missed	him	clean	.
他	跳跃	侧身	和	它	错过	他	干净的	.

他侧身跃起，但球没碰到他。

" [ˈhəʊli] [dæm] !

"	Holy	Damn	!
"	圣	该死	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ˈprɪtʃərd] [grɪpt] [ðə; ði] - [ˈtrɪgə(r)] .

Pritchard	gripped	the	flamer's	trigger	.
普里查德	紧握	这	-	扳机	.

普里查德紧紧握住火焰喷射器的扳机。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hel] !

"	Give	it	hell	!
"	给	它	地狱	!

“狠狠地揍它！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[θriː] [striːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [kən'vəːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [fleɪm] [ɒn][ðə; ði][twɪn] [red] [spaɪəz] .
Three streams of fire converged in a ball of flame on the twin red spires .
三 溪流 的 火 收敛 在 一个 球 的 火焰 在 这 双 红色的 尖塔 .

三道火焰在两座红色尖塔上汇聚成一个火球。

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] , ['buːmɪŋ] ['faɪə(r)] .
They disappeared in the rippling , booming fire .
他们 消失 在 这 涟漪 , 蓬勃发展 火 .

他们消失在翻腾咆哮的大火中。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !
" Hold it !
" 抓住 它 !

“等等！”

" ['prɪtʃərd] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fleɪmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fəʊləʊd] [suːt] .
" Pritchard shut off his flamer and the others followed suit .
" 普里查德 关闭 离开 他的 火焰喷射器 和 这 其他的 随后 套装 .

“普里查德关掉了他的火焰喷射器，其他人也跟着关掉了。”

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nɒzl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd]
Holding the nozzle before him , he walked to the place where the things had
保持 这 喷嘴 前 他 , 他 步行 到 这 地方 在哪里 这 事物 有
[biːn] .
been .
到过 .

他拿着喷嘴，走到东西原来所在的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [grɑːs] [hæd; həd] [biːn]
There was nothing there , except a hole where the tangled grass had been
那里 曾是 没有什么 那里 , 除了 一个 洞 在哪里 这 纠缠不清 草 有 到过
[dɪ'stɜːbd] ,
disturbed ,
不安 ,

那里什么也没有，只有一个被扰动过的草丛留下的洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][pɪt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [luːs] [dɜːt][wɒz; wəz] [stɪl] ['drɪblɪŋ] .
and a kind of pit in the ground , into which loose dirt was still dribbling .
和 一个 种类 的 坑 在 这 地面 , 进入 哪个 松动的 污垢 曾是 仍然 运球 .

地面上还有一个坑，松散的泥土还在不断滴落。

[hiː; hi] [bækt] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['fleɪmə(r)][ɒn] , ['pleɪɪŋ] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]
He backed a step and turned the flamer on , playing fire into the pit
他 支持的 一个 步 和 转向 这 火焰喷射器 在 , 玩耍 火 进入 这 坑
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and around it .
和 大约 它 .

他后退一步，打开火焰喷射器，将火焰射入坑中和周围。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Then he shut it off .
然后 他 关闭 它 离开 .

然后他就把它关掉了。

" [juː; jʊ] [fuːl] , " [keɪm] [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" You fool , " came the girl's voice at his elbow .
" 你 傻子 , " 来了 这 女孩们 嗓音 在 他的 弯头 .

“你这个傻瓜，”女孩的声音从他耳边传来。

" [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] .
" You damned fool .
" 你 该死的 傻子 .

你这个该死的傻瓜。

[juː; jʊ][dʒʌst][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You just won't believe me , will you ?
你 只是 惯于 相信 我 , 将要 你 ?

你就是不相信我，对吧?

" ['prɪtʃərd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tə'wɔːd] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [kə'det] [griːn] .
" Pritchard lifted his gaze toward what had once been Cadet Greene .
" 普里查德 抬起 他的 目光 朝向 什么 有 一次 到过 学员 格林 .

普里查德抬起头，看向曾经是格林学员的地方。

['rɪtʃəd] ['hærɪs(ə)n] [griːn] , [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [læd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [gæp] .
Richard Harrison Greene , a rollicking lad from the Cumberland Gap .
理查德 哈里森 格林 , 一个 欢快的 小伙子 从 这 坎伯兰 差距 .

理查德·哈里森·格林，一个来自坎伯兰峡谷的活泼小伙子。

['tɒməs] ['gɪlˌfɔɪl] [mək'mænəs] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [heəd] [səʊl] .
Thomas Guilfoyle McManus , a man with a red - haired soul .
托马斯 吉尔福伊尔 麦克马纳斯 , 一个 男人 和 一个 红色的 - 头发 灵魂 .

托马斯·吉尔福伊尔·麦克马纳斯，一个拥有红发灵魂的男人。

[mək'mænəs] , [fɜːst] , [ænd; ənd] , [naʊ] , [griːn] .
McManus , first , and , now , Greene .
麦克马纳斯 , 第一的 , 和 , 现在 , 格林 .

先是麦克马纳斯，现在又是格林。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .
The hunter's face was turned to stone .
这 猎人的 脸 曾是 转向 到 石头 .

猎人的脸变得像石头一样。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [piːld] ,
" Keep your eyes peeled ,
" 保持 你的 眼睛 去皮 ,

"睁大眼睛，

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [stɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
" he said harshly to the others and stalked off to the place where the
" 他 说 严厉地 到 这 其他的 和 跟踪 离开 到 这 地方 在哪里 这
[skwɜːt][ɒv; əv]['lɪkwɪd][hæd; həd]['lændɪd]['ɑːftə(r)] ['mɪsɪŋ] ['stɜːrdʒɪs] .
squirt of liquid had landed after missing Sturgis .
喷出 的 液体 有 登陆 后 丢失的 斯特吉斯 .

他严厉地对其他人说，然后径直走向液体喷溅落下的地方，因为那液体没能喷到斯特吉斯。

[sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'dʒektɪd] ,
Some thirty feet from where it had been ejected ,
一些 三十 脚 从 在哪里 它 有 到过 被弹出 ,

距离它被抛出的位置大约三十英尺，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [grɑːs] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɔː(r)] - [fʊt] [smɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd]
there was no grass but a four - foot smear where the ground bubbled and
那里 曾是 不 草 但 一个 四 - 脚 涂抹 在哪里 这 地面 冒泡 和
[frɔθ] .
frothed .
起泡的 .

那里没有草，只有四英尺宽的一片污渍，地面冒着泡，泡沫翻腾。

[ðə; ði] [stentʃ] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:]
The **stench** **hovering** **over** **this** **spot** **was** **incredible** **,** **even** **to** **the** **man** **who**
这 恶臭 悬停 超过 这 点 曾是 极好的 , 甚至 到 这 男人 WHO
[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .
had **encountered** **it** **before** **.**
有 遭遇 它 前 .

即使是之前遇到过这种气味的人，也觉得这地方散发出的恶臭令人难以置信。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [kɔ:'ni:ljə] [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
He **turned** **to** **confront** **Cornelia** **who** **had** **followed** **him** **.**
他 转向 到 面对 科妮莉亚 WHO 有 随后 他 .

他转身面对跟在他身后的科妮莉亚。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪk] [hed] [ɔ:(r)][nɒt] ,
" **I** **don't** **know** **whether** **I** **can** **get** **it** **through** **your** **thick** **head** **or** **not** **,**
" 我 不 知道 无论 我 能 得到 它 通过 你的 厚的 头 或者 不是 ,

我不知道你能不能理解我的意思，

" [ʃi:; ʃi][bɪt][aʊt] , " [ju:v] ['sɪmpli] [gɒt][tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
" **she** **bit** **out** **,** **"** **you've** **simply** **got** **to** **get** **out** **of** **here** **.**
" 她 少量 出去 , " 你已经 简单地 得到 到 得到 出去 的 这里 .

她厉声说道："你必须离开这里。"

[ju:; jʊ][kænt] — "
You **can't** **—** **"**
你 不能 — "

你不能——"

" [get] [ðɪs] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪk] [hed] , [mɪs] [bɔɪs] , " [sed] ['prɪtʃərd] [bɪ'twi:n] [klentʃt]
" **Get** **this** **through** **your** **thick** **head** **,** **Miss** **Boyce** **,** **"** **said** **Pritchard** **between** **clenched**
" 得到 这 通过 你的 厚的 头 , 错过 博伊斯 , " 说 普里查德 之间 紧握
[ti:θ] .
teeth **.**
牙齿 .

"博伊斯小姐，你给我好好听着，"普里查德咬牙切齿地说。

" [ðɪs] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hæz; həz] [kɪld] [tu:] [ɒv; əv][maɪ][men] .
" **This** **thing** **,** **whatever** **it** **is** **,** **has** **killed** **two** **of** **my** **men** **.**
" 这 事物 , 任何 它 是 , 有 被杀 二 的 我的 男人 .

"不管这东西是什么，它已经杀死了我的两个手下。"

[aɪm][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , ['pɒsəbli] [ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt]['ɔ:gənɪzəm]
I'm **quite** **ready** **to** **believe** **it** **is** **intelligent** **,** **possibly** **the** **most** **intelligent** **organism**
我是 相当 准备好 到 相信 它 是 聪明的 , 可能 这 最多 聪明的 生物
[ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
on **this** **planet** **.**
在 这 行星 .

我完全相信它很聪明，甚至可能是地球上最聪明的生物。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['kɪlə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
But **it's** **a** **killer** **just** **the** **same**
但 它是 一个 杀手 只是 这 相同的

但它依然是个杀手。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] .
and **we're** **going** **to** **kill** **it** **.**
和 是 去 到 杀 它 .

我们要干掉它。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['θɪərɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp][ˌju: 'es] , ['aɪðə(r)] .
None **of** **your** **idealistic** **theories** **are** **going** **to** **stop** **us** **,** **either** **.**
没有任何 的 你的 理想主义 理论 是 去 到 停止 我们 , 任何一个 .

你们那些不切实际的理论也阻止不了我们。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldlɪ] .

"	She	stared	at	him	,	beginning	to	shake	her	head	a	little	wildly	.
"	她	凝视	在	他	,	开始	到	摇	她	头	一个	小的	疯狂地	.

她盯着他，开始有些疯狂地摇头。

" [juː; jʊ][kænt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	can't	kill	it	!
"	你	不能	杀	它	!

你杀不死它!

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

That's	what	I'm	trying	to	tell	you	.
那就是	什么	我是	尝试	到	告诉	你	.

这就是我想告诉你的。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][keɪ] —

It	can't	be	k	—
它	不能	是	k	—

不可能是k—

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] .

"	There	was	a	sudden	crash	.
"	那里	曾是	一个	突然	碰撞	.

“突然发生了一声巨响。”

[kɔː'niːljə] [wɜːl] [ænd; ənd] [skriːmd] .

Cornelia	whirled	and	screamed	.
科妮莉亚	旋转	和	尖叫	.

科妮莉亚猛地转身尖叫起来。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [træns'fɪkst] .

The	three	men	and	the	girl	stood	transfixed	.
这	三	男人	和	这	女孩	站立	呆若木鸡	.

三男一女呆立在那里，目瞪口呆。

['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒet] ['krʊzər] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts][saɪd] ,

Over	by	the	river	one	of	the	jet	cruisers	was	on	its	side	,
超过	经过	这	河	一	的	这	喷射	巡洋舰	曾是	在	它是	边	,

河边那边，一艘喷气式巡洋舰侧翻了。

['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [wɪŋ] .

resting	on	a	crumpled	wing	.
休息	在	一个	皱巴巴的	翼	.

栖息在一只皱巴巴的翅膀上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,

The	other	was	forty	feet	in	the	air	,	and	rising	,
这	其他	曾是	四十	脚	在	这	空气	,	和	上升	,

另一个高四十英尺，还在上升。

[held] [ɪn][ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [red] [mɒn'strɒsəti] ['rɪərɪŋ] [ɪts] [lɒŋ] [wet] [self]['ɪntuː][ðə; ði]

held	in	the	coil	of	an	impossible	red	monstrosity	rearing	its	long	wet	self	into	the
握住	在	这	线圈	的	一个	不可能的	红色的	怪物	饲养	它是	长的	湿的	自己	进入	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

被一团不可能存在的红色怪物盘绕着，它长长的、湿漉漉的身躯直插云霄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] , [θɪn] [wɜːm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] ,

It	was	a	worm	,	a	very	long	,	thin	worm	at	least	a	hundred	feet	long	,
它	曾是	一个	蠕虫	,	一个	非常	长的	,	薄的	蠕虫	在	至少	一个	百	脚	长的	,

那是一条虫子，一条非常长、非常细的虫子，至少有100英尺长。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndə'graʊnd] .
not **counting** **what** **remained** **underground** **.**
不是 计数 什么 剩余 地下 .

还不包括埋在地下的部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
It **towered** **some** **fifty** **feet** **into** **the** **air** **,**
它 高耸 一些 五十 脚 进入 这 空气 ,

它高耸入云，约有五十英尺高。

[ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kruːzə(r)] .
about **thirty** **-** **five** **feet** **more** **of** **it** **wrapped** **around** **the** **cruiser** **.**
关于 三十 - 五 脚 更多的 的 它 包装 大约 这 巡洋舰 .

还有大约 35 英尺长的线缠绕在巡洋舰上。

[æt; ət][ɪts][tɪp] [tuː] [ˌfɪf'tiːn] - [fiːt] - [lɒŋ] ['fiːlərz] [raɪðd] [ænd; ənd] ['rigl] ,
At **its** **tip** **two** **fifteen** **-** **feet** **-** **long** **feelers** **writhed** **and** **wriggled** **,**
在 它是 提示 二 十五 - 脚 - 长的 触角 扭动 和 扭动 ,

它的顶端有两根十五英尺长的触须扭动着，

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
as **if** **still** **smarting** **from** **the** **scorching** **they** **had** **received** **.**
作为 如果 仍然 刺痛 从 这 灼热 他们 有 已收到 .

仿佛还未从刚才遭受的酷刑中缓过神来。

[ðə; ði][kɔɪl] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The **coil** **slipped** **a** **little** **.**
这 线圈 滑倒了 一个 小的 .

线圈稍微滑脱了一点。

[ðə; ði]['kruːzə(r)] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['biːtl] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [slɪd] ['sləʊli]
The **cruiser** **,** **looking** **more** **than** **ever** **like** **a** **beetle** **at** **this** **moment** **,** **slid** **slowly**
这 巡洋舰 , 寻找 更多的 比 曾经 喜欢 一个 甲虫 在 这 片刻 , 滑行 缓慢地
[aʊt][ænd; ənd] [fel] .
out **and** **fell** **.**
出去 和 跌倒 .

巡洋舰此刻看起来比以往任何时候都更像一只甲虫，缓缓滑出并坠落。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːzə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊld] ['pɒndərəsli]
And **again** **it** **crashed** **into** **the** **cruiser** **on** **the** **ground** **and** **rolled** **ponderously**
和 再次 它 崩溃了 进入 这 巡洋舰 在 这 地面 和 滚动 沉重地
[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
off **it** **.**
离开 它 .

它再次撞上地面上的巡洋舰，然后沉重地滚落下来。

" [gʊd] . . . [gɒd] ! " [keɪm] - [vɔɪs] ['ʃeɪkɪli] [æt; ət] ['prɪtʃərdz] ['elbəʊ] .
" **Good** **.** **.** **.** **God** **!** **"** **came** **Sturgis's** **voice** **shakily** **at** **Pritchard's** **elbow** **.**
" 好的 . . . 上帝 ! " 来了 - 嗓音 摇摇晃晃地 在 普里查德的 弯头 .

"我的天哪！"斯特吉斯的声音颤抖着从普里查德的胳膊肘传来。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [spiːk] .
The **Chief** **Hunter** **was** **still** **too** **appalled** **to** **speak** **.**
这 首席 猎人 曾是 仍然 也 震惊 到 说话 .

首席猎人仍然惊恐万分，说不出话来。

[hiː; hi] [stɛərd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrmz] [rəʊp] - [laɪk] ['bɒdi] [keɪm] [kɜːrvɪŋ] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
He **stared** **as** **the** **worm's** **rope** **-** **like** **body** **came** **curving** **down** **out** **of** **the** **sky** **,**
他 凝视 作为 这 蠕虫的 绳索 - 喜欢 身体 来了 弯曲 向下 出去 的 这 天空 ,

他目不转睛地看着那条蠕虫绳索般的身体从天而降，蜿蜒而下。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊzər] [ə'gen] .
down to the cruisers again .
向下 到 这 巡洋舰 再次 .

又回到巡洋舰那里了。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðæt] [red] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl'tɜːnətli] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][wʌn] - [fʊt] ['θɪknəs] [ænd; ənd]
Seeing how that red length alternately thinned to a one - foot thickness and
看到 如何 那 红色的 长度 交替 变薄 到 一个 一 - 脚 厚度 和
[sweld] [ə'gen] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [uːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kruːzə(r)] [ðæt]
swelled again to three feet and more as it oozed around the cruiser that
肿胀 再次 到 三 脚 和 更多的 作为 它 渗出 大约 这 巡洋舰 那
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
had remained on the ground ,
有 剩余 在 这 地面 ,

眼见那条红色的液体时而细到一英尺，时而又膨胀到三英尺甚至更长，蜿蜒流淌在停在地上的巡洋舰周围，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][ə'pɒləʊ] ,
he had a vision of how it had entered the Apollo ,
他 有 一个 想象 的 如何 它 有 进入 这 阿波罗 ,

他看到了它是如何进入阿波罗号的，

[ʃrɪŋkɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)][sɪks] - [ɪntʃ] [θred] [ðæt] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [pɔːt] ,
shrinking itself to a mere six - inch thread that poured through the intake port ,
收缩 本身 到 一个 仅仅 六 - 英寸 线 那 倾倒 通过 这 摄入量 港口 ,

它收缩成一根仅六英寸长的细丝，从进气口伸出。

['siːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dʌkt] , ['swelɪŋ] , ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət][mək'mænəsɪz][eə(r)] - [grɪl] . . . [ænd; ənd]
seeping along the duct , swelling , bulging at McManus's air - grill . . . and
渗漏 沿着 这 管 , 肿胀 , 凸起 在 麦克马纳斯 空气 - 炙烤 . . . 和
['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
coming out of the ground ,
未来 出去 的 这 地面 ,

沿着管道渗出，在麦克马纳斯的通风口膨胀、鼓胀……并从地面冒出来，

['prɒbəbli] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [i'veid] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [fiːld] .
probably close to the ship , it had evaded the radar field .
大概 关闭 到 这 船 , 它 有 躲避 这 雷达 场地 .

它可能离船很近，因此躲过了雷达探测范围。

[kɔːr'niːliəz] ['ægənaɪzd] [feɪs] [swæm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Cornelia's agonized face swam before his eyes .
科妮莉亚的 痛苦的 脸 游泳 前 他的 眼睛 .

科妮莉亚痛苦的脸庞在他眼前晃动。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['bɒdi] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hændz] .
He felt his body shaking in the grip of her slender hands .
他 毛毡 他的 身体 摇晃 在 这 紧握 的 她 苗条 双手 .

他感到自己的身体在她纤细的手的握持下颤抖。

[wɜːdz] —
Words —
字 —

字-

" — [fuːl] , [rʌn] !
" — fool , run !
" — 傻子 , 跑步 !

“——傻瓜，快跑！”

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说！

[ɪts] ['bɪzi] ['smæʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] .
It's busy smashing your ships .
它是 忙碌的 粉碎 你的 船舶 .

它正忙着摧毁你们的船只。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
We have a chance .
我们 有 一个 机会 .

我们还有机会。

[rʌn] — [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] !
Run — to the mountain !
跑步 — 到 这 山 !

快跑——跑向山顶!

[əʊ] , [dɪə(r)][gɒd] . . . .
Oh , dear God . . . .
哦 , 亲爱的 上帝 . . . .

我的天哪.....

" [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] .
" At first he was like a sleep - walker .
" 在 第一的 他 曾是 喜欢 一个 睡觉 - 沃克 .

“起初他就像个梦游者。”

[ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [rʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed]
They turned him around and pushed him into a stumbling run , but his head
他们 转向 他 大约 和 推动 他 进入 一个 踉跄 跑步 , 但 他的 头
[tɜːnd] [bæk] ,
turned back ,
转向 后退 ,

他们把他转过身，推着他踉跄着跑，但他的头却扭了回来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['veɪkənt][ɒn] [ðæt] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
his eyes large and almost vacant on that scene by the river .
他的 眼睛 大的 和 几乎 空缺 在 那 场景 经过 这 河 .

他睁大眼睛，目光空洞地望着河边的景色。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
Then he was running .
然后 他 曾是 跑步 .

然后他就开始跑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ,
It was a good two hundred yards to the mountain ,
它 曾是 一个 好的 二 百 码 到 这 山 ,

离山顶足足有两百码远，

[bʌt; bət][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [mæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sprɪŋi] ['tæŋg(ə)l]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ]
but the grass was mashed to a springy tangle under their feet and they
但 这 草 曾是 捣碎 到 一个 有弹性的 纠纷 在下面 他们的 脚 和 他们
[hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][skɜːt][ðə; ði] ['θɪkli] - [struːn] ['bɒdɪz] .
had only to skirt the thickly - strewn bodies .
有 仅有的 到 裙子 这 浓密 - 散落的 身体 .

但是，他们脚下的草被踩得乱作一团，他们只需要绕过密密麻麻散落的尸体即可。

[ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði][men][nɒt][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
The girl took the lead , the men not far in the rear ,
这 女孩 采取 这 带领 , 这 男人 不是 远的 在 这 后部 ,

女孩走在最前面，男人们紧随其后。

[ðə; ði] ['nɒzlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fleɪmərz] [flæpɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	nozzles	of	their	flamers	flapping	out	behind	them	.
这	喷嘴	的	他们的	火焰喷射器	扑	出去	在后面	他们	.

他们的火焰喷射器喷嘴在身后扑腾。

[ə; eɪ] [kræʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [rɔ:(r)] , [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

A	crash	,	followed	by	a	dull	roar	,	came	to	them	.
一个	碰撞	,	随后	经过	一个	乏味的	吼	,	来了	到	他们	.

他们听到一声巨响，随后是一阵沉闷的轰鸣。

[ðeɪ] [ʃɒt] [kwɪk] ['glɑ:nsɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

They	shot	quick	glances	over	their	shoulders	.
他们	射击	快的	眼神	超过	他们的	肩膀	.

他们迅速回头瞥了一眼。

[ðə; ði]['fju:əl][tæŋks][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊzər] [hæd; həd][let][gəʊ][ænd; ənd]['faɪə(r)][wɒz; wəz]

The	fuel	tanks	of	one	of	the	cruisers	had	let	go	and	fire	was
这	燃料	坦克	的	一	的	这	巡洋舰	有	让	去	和	火	曾是

['blu:mɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['dɪstənt] ['bi:tl] .

blooming	from	the	now	distant	beetle	.
盛开	从	这	现在	遥远	甲虫	.

其中一艘巡洋舰的油箱破裂，火焰从远处的甲虫身上窜出。

[ðə; ði] [wɜ:m] [wɒz; wəz] ['ɑ:tʃɪŋ] ['waɪldli][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:v] [tu:; tə][ðə; ði]

The	worm	was	arching	wildly	away	,	and	then	sinking	in	a	curve	to	the
这	蠕虫	曾是	拱形	疯狂地	离开	,	和	然后	下沉	在	一个	曲线	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

蠕虫猛地向后弯曲，然后呈弧形沉入地面。

" [haʊ] [fɑ:st] — [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] — [ɒn][ðə; ði] — ['sɜ:fɪs] ? " [pænt] ['prɪtʃərd] .

"	How	fast	—	can	it	go	—	on	the	—	surface	?	"	panted	Pritchard	.
"	如何	快速地	—	能	它	去	—	在	这	—	表面	?	"	喘息	普里查德	.

“它在水面上能跑多快？”普里查德喘着气问道。

" [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)] — [ðæn; ðən]['ʌndə(r)] — [graʊnd] !

"	Much	faster	—	than	under	—	ground	!
"	很多	快点	—	比	在下面	—	地面	!

比地下快得多！

" [kɔ:'ni:ljə] ['mʌtə] .

"	Cornelia	muttered	.
"	科妮莉亚	低声说道	.

“科妮莉亚低声说道。”

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪn] ,

She	was	leading	the	way	to	the	thin	,
她	曾是	领导	这	方式	到	这	薄的	,

她正引领着人们走向苗条，

[rʌf] [rɪdʒ] [ðæt] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɒv; əv][ɪts] [smu:ð] [pleɪnz] [ɒv; əv]

rough	ridge	that	marched	up	the	mountain	between	two	of	its	smooth	planes	of
粗糙的	岭	那	行军	向上	这	山	之间	二	的	它是	光滑的	飞机	的

['frækʧə(r)] .

fracture	.
断裂	.

崎岖的山脊沿着山体向上延伸，位于两道光滑的断裂面之间。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

She	sprang	to	the	ridge	and	began	running	lightly	up	it	.
她	弹簧	到	这	岭	和	开始	跑步	轻轻	向上	它	.

她跃上山脊，开始轻快地向上跑去。

[æt; ət] ['twenti] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

At	twenty	feet	she	stopped	.
在	二十	脚	她	停止	.

走了二十英尺后，她停了下来。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊə] .

The	men	were	slower	.
这	男人	是	慢点	.

男人们动作较慢。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔː] - [tuːθt; tuːðd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɔː] [rɒk] , [hɑːd][ænd; ənd]

The	ridge	was	nothing	but	saw	-	toothed	points	of	raw	rock	,	hard	and
这	岭	曾是	没有什么	但	锯	-	有齿的	积分	的	生的	岩石	,	难的	和

['glɑːsi] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

glassy	and	glittering	.
玻璃状	和	闪闪发光	.

山脊上全是锯齿状的裸露岩石，坚硬光滑，闪闪发光。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði][gɜːrlz] ['præktɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	not	had	the	girl's	practice	with	it	.
他们	有	不是	有	这	女孩们	实践	和	它	.

他们之前没有让女孩练习过。

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [kemp] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] ['prɪtʃərd] .

She	motioned	Kemp	past	her	and	called	down	to	Pritchard	.
她	示意	肯普	过去的	她	和	称为	向下	到	普里查德	.

她示意坎普从她身边经过，然后朝楼下的普里查德喊话。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] .

"	This	is	our	only	hope	.
"	这	是	我们的	仅有的	希望	.

这是我们唯一的希望。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][wʌn][ɒn]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] .

I've	never	seen	The	One	on	any	of	these	mountains	.
我已经	绝不	已见	这	一	在	任何	的	这些	山脉	.

我从未在这些山上见过"那一个"。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kænt] [klaɪm] [ðə; ði] [smuːð] [saɪdz] — "

I'm	sure	It	can't	climb	the	smooth	sides	—	"
我是	当然	它	不能	爬	这	光滑的	侧面	—	"

我确信它爬不上光滑的墙面——

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] ['aʊə(r)]['fleɪmərz] .

"	And	we	can	hold	It	back	with	our	flamers	.
"	和	我们	能	抓住	它	后退	和	我们的	火焰喷射器	.

"我们可以用火焰喷射器阻止它。"

[gʊd] [gɜːl] . "

Good	girl	.	"
好的	女孩	.	"

乖女孩。

" [bʌt; bət]['hædnt][wiː; wi]['betə(r)][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['stɜːrdʒɪs] .

"	But	hadn't	we	better	get	a	little	higher	?	"	queried	Sturgis	.
"	但	之前没有	我们	更好的	得到	一个	小的	更高	?	"	查询	斯特吉斯	.

"但我们难道不应该再往上飞一点吗？"斯特吉斯问道。

" ['haɪə(r)] ！ " ['ekəud] [ðə; ði][gɜ:l] .
" **Higher** ！ " **echoed** **the** **girl** .
" 更高 ！ " 回声 这 女孩 .

“再高一点！”女孩附和道。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] !
" **We've** **got** **to** **get** **to** **the** **top** **!**
" 我们已经 得到 到 得到 到 这 顶部 !

我们必须登上顶峰!

" ['fræntɪkli] , [ðeɪ] [klaɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn'seɪn] [tʃɑ:nsiz] , [fæn'tæstɪkli] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][həʊldz] ,
" **Frantically** **,** **they** **climbed** **,** **taking** **insane** **chances** **,** **fantastically** **insecure** **holds** **,**
" 疯狂地 , 他们 攀登 , 采取 疯狂的 机会 , 太棒了 不安全 持有 ,
['skræmblɪŋ] ,
scrambling **,**
争抢 ,

他们疯狂地攀爬，冒着极大的风险，抓住极其不稳固的支点，手脚并用地乱窜。

['kʌtɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [rɔ:] [rɒk] ['edʒɪz] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] . . . .
cutting **their** **hands** **on** **the** **raw** **rock** **edges** **,** **living** **a** **nightmare** **.** **.** **.** **.**
切割 他们的 双手 在 这 生的 岩石 边缘 , 活的 一个 恶梦 . . . .

他们的手被粗糙的岩石边缘割伤，简直是噩梦一场……

[æt; ət][lɑ:st] [kemp] [ænd; ənd] [kɔ:'ni:ljə] , [wi:k] [wɪð] [ɪg'zɔ:stʃən] , [sæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
At **last** **Kemp** **and** **Cornelia** **,** **weak** **with** **exhaustion** **,** **sank** **against** **the** **ridge** **,**
在 最后的 肯普 和 科妮莉亚 , 虚弱的 和 疲惫 , 沉没 反对 这 岭 ,
['gɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] .
gasping **and** **heaving** **.**
喘息 和 起伏 .

最后，肯普和科妮莉亚筋疲力尽，瘫倒在山脊上，气喘吁吁。

['stɜ:rdʒɪs] , [nekst][ɪn][laɪn] , [hæd; həd][nəʊ] [breθ] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪ'reɪt] [ðem; ðəm] .
Sturgis **,** **next** **in** **line** **,** **had** **no** **breath** **with** **which** **to** **berate** **them** **.**
斯特吉斯 , 下一个 在 线 , 有 不 气息 和 哪个 到 责骂 他们 .

紧随其后的斯特吉斯已经没有力气去斥责他们了。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kraʊtʃ] [ðeə(r)][ænd; ənd][steə(r)] ['helpləsli] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .
He **could** **only** **crouch** **there** **and** **stare** **helplessly** **at** **them** **both** **.**
他 可以 仅有的 蹲伏 那里 和 盯 无助地 在 他们 两个都 .

他只能蹲在那里，无助地盯着他们俩。

['prɪtʃərd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] .
Pritchard **braced** **his** **feet** **and** **dared** **to** **look** **down** **.**
普里查德 支撑 他的 脚 和 敢于 到 看 向下 .

普里查德稳住双脚，大胆地向下望去。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [red] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
The **One** **was** **a** **straight** **red** **line** **across** **the** **meadow** **,**
这 一 曾是 一个 直的 红色的 线 穿过 这 草地 ,

那条线是一条横贯草地的笔直红线，

[ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['haɪlaɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [wet] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] .
a **gleam** **of** **highlight** **from** **Its** **wet** **side** **where** **the** **afternoon** **sun** **struck** **It** **.**
一个 闪耀 的 强调 从 它是 湿的 边 在哪里 这 下午 太阳 击 它 .

午后的阳光照射在它湿润的一侧，闪过一道高光。

([ʌn'kɒnʃəsli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [æz; əz] [kɔ:'ni:ljə] [dɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .)
(**Unconsciously** **he** **thought** **of** **It** **now** **as** **Cornelia** **did** **,** **as** **a** **person** **.** **)**
(不知不觉 他 想法 的 它 现在 作为 科妮莉亚 做过 , 作为 一个 人 .)

（他不自觉地像科妮莉亚一样，把“它”当作了一个人。）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

It	was	heading	for	the	foot	of	the	ridge	.
它	曾是	标题	为了	这	脚	的	这	岭	.

它正朝着山脊脚下驶去。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [daʊn] , [ˈsʌkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtɔːtʃəd] [breθs] .

They	all	stared	down	,	sucking	in	their	tortured	breaths	.
他们	全部	凝视	向下	,	吸吮	在	他们的	受折磨	呼吸	.

他们都低着头，痛苦地喘着气。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑːt] [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈprɪtʃərd] [faʊnd]

Waiting	for	It	to	reach	the	ridge	and	start	climbing	,	Pritchard	found
等待	为了	它	到	抵达	这	岭	和	开始	攀登	,	普里查德	成立

[hɪmˈself] [ˈstʌdiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈtætʃtlɪ] .

himself	studying	It	detachedly	.
他自己	学习	它	超然地	.

等待它到达山脊并开始攀登时，普里查德发现自己正超然地观察着它。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmhaʊ] [rɪˈvaɪvɪŋ] .

He	realized	his	courage	and	reason	were	somehow	reviving	.
他	已实现	他的	勇气	和	原因	是	不知何故	复苏	.

他意识到自己的勇气和理智正在逐渐恢复。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [wɜːm] .

It	was	,	after	all	,	a	worm	.
它	曾是	,	后	全部	,	一个	蠕虫	.

毕竟，它只是一条虫子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdifə] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [ˈterən] [naɪt] - [ˈkrɔːlə(r)][ˈəʊnli][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeʒəd]

It	differed	from	a	six	-	inch	Terran	night	-	crawler	only	in	that	It	measured
它	不同	从	一个	六	-	英寸	泰伦	夜晚	-	爬行器	仅有的	在	那	它	测量

[əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

about	a	hundred	and	fifty	feet	in	length	,
关于	一个	百	和	五十	脚	在	长度	,

它与六英寸的地球夜行者唯一的区别在于它的长度约为一百五十英尺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prəˈpɔːʃənətli] [mʌtʃ] [ˈθɪnə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .

and	was	proportionately	much	thinner	,	like	a	snake	.
和	曾是	按比例	很多	更薄	,	喜欢	一个	蛇	.

而且身材比例上要瘦得多，像条蛇一样。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [ˈdifə] [ɪn] [ðəʊz] [sneɪl] - [laɪk] [tɪps] [ðæt] [prəʊbd] [aʊt] ['ɪntuː][slɪm] ,

It	also	differed	in	those	snail	-	like	tips	that	probed	out	into	slim	,
它	还	不同	在	那些	蜗牛	-	喜欢	尖端	那	探测	出去	进入	苗条的	,

它也不同于其他动物，因为它的尖端像蜗牛一样伸入细长的地方，

['delɪkət] [pɔɪnts] [ɔː(r)] [kən'træktɪd] ['ɪntuː] [θɪk] [stʌbz] [skeəs] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] .

delicate	points	or	contracted	into	thick	stubs	scarce	six	feet	long	.
精美的	积分	或者	合同	进入	厚的	存根	稀少	六	脚	长的	.

纤细的尖端或收缩成粗壮的残茬，很少超过六英尺长。

[ðəʊz] [tɪps][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [naʊ] .

Those	tips	were	investigating	the	jagged	rock	of	the	ridge	now	.
那些	尖端	是	调查	这	锯齿状	岩石	的	这	岭	现在	.

这些线索现在正在调查山脊上嶙峋的岩石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tɪps][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [tuː] .

And	he	saw	that	there	were	tips	at	the	other	end	,	too	.
和	他	锯	那	那里	是	尖端	在	这	其他	结尾	,	也	.

他还看到另一端也有小费。

[bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

But	**one**	**was**	**missing**	**.**
但	一	曾是	丢失的	.

但少了一个。

['əʊnli][ə; eɪ] [raʊnd] [stʌmp] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] ['fi:lə(r)] .

Only	**a**	**round**	**stump**	**accompanied**	**the**	**other**	**long**	**trailing**	**feeler**	**.**
仅有的	一个	圆形的	树桩	伴随	这	其他	长的	尾随	触角	.

另一条长长的触须后面只剩下一个圆形的残端。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] [wʌnz] ['terəb(ə)l] [streŋθ] ,

It	**was**	**a**	**fair**	**index**	**of**	**The**	**One's**	**terrible**	**strength**	**,**
它	曾是	一个	公平的	指数	的	这	一个人的	糟糕的	力量	,

这足以体现"救世主"的可怕力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当时(As It Was)
第4/4页

['prɪtʃərd] [θɔ:t] — ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [tɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] — [ðæt] ,
Pritchard thought — realizing where the rest of that tip was now — that ,
普里查德 想法 — 意识到 在哪里 这 休息 的 那 提示 曾是 现在 — 那 ,
[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rentʃ] [ɪt'self] [klɪə(r)] ,
in trying to wrench Itself clear ,
在 尝试 到 扳手 本身 清除 ,

普里查德心想——他现在意识到那根尖端的其余部分在哪里了——它在试图挣脱束缚的过程中，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] , [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [speɪs] [ʃɪp] .
It had knocked over a hundred - foot , five - thousand - ton space ship .
它 有 敲门 超过 一个 百 - 脚 , 五 - 千 - 吨 空间 船 .

它撞翻了一艘百英尺长、五千吨重的宇宙飞船。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [kemp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['brɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" It's coming , " said Kemp in a shrill , brittle voice .
" 它是 未来 , " 说 肯普 在 一个 尖锐 , 脆 嗓音 .

“它要来了，”坎普用尖锐、刺耳的声音说道。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɒki] [ju:θ] [ænd; ənd] [sɔ:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ]
The hunter shot a glance at the stocky youth and saw he was fighting
这 猎人 射击 一个 瞥一眼 在 这 矮壮 青年 和 锯 他 曾是 斗争
[hɪ'stɪəriə] .
hysteria .
歇斯底里 .

猎人瞥了一眼那个矮壮的年轻人，发现他正在与歇斯底里作斗争。

[ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
The One was rippling slowly up the ridge .
这 一 曾是 涟漪 缓慢地 向上 这 岭 .

那股力量正缓缓地沿着山脊向上涌动。

['prɪtʃərd] [gest] [ɪts] [spi:d] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
Pritchard guessed Its speed was greater than it seemed at that distance .
普里查德 猜对了 它是 速度 曾是 更大的 比 它 似乎 在 那 距离 .

普里查德猜测，从那个距离来看，它的速度比看起来要快。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skɑ:lət] ['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:] ['stedəli] [ʌp] .
Like a scarlet river , It poured steadily up .
喜欢 一个 猩红 河 , 它 倾倒 稳步 向上 .

它像一条鲜红的河流，源源不断地涌上来。

" ['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [ju:st] [ðɪs] , " [sed] [kɔ:'ni:ljə] [ɪn] [æn; ən] ['i:v(ə)n] , [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [vɔɪs] ,
" After I've used this , " said Cornelia in an even , conversational voice ,
" 后 我已经 用过的 这 , " 说 科妮莉亚 在 一个 甚至 , 对话 嗓音 ,

“用完这个之后，”科妮莉亚用平静的语气说道。

" [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]
" you gentlemen can have it if you don't mind having to pull it out
" 你 先生们 能 有 它 如果 你 不 头脑 拥有 到 拉 它 出去
[ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
of me .
的 我 .

“如果你们不介意把它从我体内取出来，你们就可以拿走它了。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

"	She	held	up	her	long	knife	,	and	there	was	no	expression	on	her	face
"	她	握住	向上	她	长的	刀	,	和	那里	曾是	不	表达	在	她	脸

.

:

.

她举起长刀，脸上没有任何表情。

[kemp] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdʒɪs] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [steə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Kemp	and	Sturgis	could	only	stare	at	her	.
肯普	和	斯特吉斯	可以	仅有的	盯	在	她	.

肯普和斯特吉斯只能呆呆地看着她。

[ˈprɪtʃərd] [ˈkʊd(ə)nt] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

Pritchard	couldn't	warn	her	by	asking	them	to	take	it	away	from
普里查德	不能	警告	她	经过	问	他们	到	拿	它	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

普里查德无法通过要求他们把东西从她身边拿走来警告她，

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈres(ə)l] .

and	anyway	this	was	no	place	for	a	wrestle	.
和	反正	这	曾是	不	地方	为了	一个	搏斗	.

而且这里也不是打架的地方。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [wɒnt] [ðæt] ?

"	And	why	do	you	think	we	would	want	that	?
"	和	为什么	做	你	思考	我们	会	想	那	?

“你觉得我们为什么会想要那样？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .

"	he	asked	in	as	pleasant	a	tone	as	he	could	manage	.
"	他	问	在	作为	令人愉快的	一个	语气	作为	他	可以	管理	.

他用尽可能友好的语气问道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfleɪmə(r)] [ɔː(r)] [ˈdʒʌmpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	So	much	better	than	a	flamer	or	jumping	,	"	she	replied	.
"	所以	很多	更好的	比	一个	火焰喷射器	或者	跳	,	"	她	回复	.

“比纵火或跳楼好多了，”她回答说。

" [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] — "

"	Take	my	advice	and	—	"
"	拿	我的	建议	和	—	"

“听我的劝告——”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊl] [jɔːˈself] [təˈgeðə(r)] , " [sed] [ˈprɪtʃərd] .

"	I	wish	you	would	pull	yourself	together	,	"	said	Pritchard	.
"	我	希望	你	会	拉	你自己	一起	,	"	说	普里查德	.

“我希望你能振作起来，”普里查德说。

" [jʊr; jər] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [kemp] [ʌp] [ðeə(r)] .

"	You're	frightening	Kemp	up	there	.
"	你是	令人恐惧	肯普	向上	那里	.

“你把上面的肯普吓坏了。”

" [ˈstɑːtld] , [kemp] [stɛərd] [bæk] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

"	Startled	,	Kemp	stared	back	down	at	his	chief	,
"	惊慌	,	肯普	凝视	后退	向下	在	他的	首席	,

坎普吓了一跳，低头盯着他的上司。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [laɪn] .

and	then	he	closed	his	mouth	in	a	firm	line	.
和	然后	他	关闭	他的	嘴	在	一个	公司	线	.

然后他紧紧地闭上了嘴。

['prɪtʃərd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] [tuː] [bɜ͡ːdz] .

Pritchard	congratulated	himself	that	the	remark	was	a	stone	that	had	slain	two	birds	.
普里查德	恭喜	他自己	那	这	评论	曾是	一个	石头	那	有	被杀	二	鸟类	.

普里查德暗自庆幸，这句话一举两得。

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [kɔː'niːljə] , " [wɪð] — [wɪð] — "

"	You	don't	honestly	think	there's	a	way	out	of	this	,	"	exclaimed	Cornelia	,	"	with	—	with	—	"
"	你	不	诚实地	思考	有	一个	方式	出去	的	这	,	"	惊呼	科妮莉亚	,	"	和	—	和	—	"

"你真的认为没有办法摆脱困境吗？"科妮莉亚惊呼道，"用——用——"

" [wɒt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['snæpə(r)] ! " [briːðd] [kemp] .

"	What	I	wouldn't	give	for	my	snapper	!	"	breathed	Kemp	.
"	什么	我	不会	给	为了	我的	鲷鱼	！	"	呼吸	肯普	.

"我多么想念我的鲷鱼啊！"肯普喘着气说。

" [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] - ['ɪntʃə(r)] ,

"	Or	one	of	those	five	-	inchers	,
"	或者	一	的	那些	五	-	英寸	,

或者那种五英寸的，

" [ænd; ənd] ['stɜːrdʒɪs] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʌmbld] ['biːt(ə)lz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

"	and	Sturgis	jerked	his	head	at	the	little	tumbled	beetles	over	at	the	river	.
"	和	斯特吉斯	猛地一抖	他的	头	在	这	小的	翻滚	甲虫	超过	在	这	河	.

"斯特吉斯朝河边翻滚的小甲虫们猛地转了转头。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [tjuːb] [daʊn] [ðeə(r)] [aɪ'd] [trʌst] [naʊ] , " [sed] ['prɪtʃərd] .

"	There	isn't	a	rocket	-	tube	down	there	I'd	trust	now	,	"	said	Pritchard	.
"	那里	不是	一个	火箭	-	管子	向下	那里	ID	相信	现在	,	"	说	普里查德	.

"现在下面没有一个火箭发射管是我会信任的，"普里查德说。

" ['ðer] [ɔːl] [bʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'laɪnmənt] .

"	They're	all	bunged	out	of	alignment	.
"	它们是	全部	塞子	出去	的	结盟	.

"它们都错位了。"

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sn'æpəz] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [juːz] . . . .

Some	of	the	snappers	might	still	be	in	shape	to	use	.	.	.	.
一些	的	这	鲷鱼	可能	仍然	是	在	形状	到	使用	.	.	.	.

有些鲷鱼可能还能用.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

"	His	voice	trailed	off	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wɜ:d]

Something	**was**	**taking**	**shape**	**in**	**his**	**thoughts**	**,**	**something**	**revolving**	**about**	**a**	**word**
某物	曾是	采取	形状	在	他的	想法	,	某物	旋转	关于	一个	单词

[kɔ:'ni:ljə] [hæd; həd] ['ʌtə] — [ðə; ði] [wɜ:d] " [dʒʌmp] . "

Cornelia	**had**	**uttered**	**—**	**the**	**word**	**"**	**jump**	**.**	**"**
科妮莉亚	有	说出	—	这	单词	"	跳	.	"

他的脑海中逐渐形成了一些想法，这些想法都围绕着科妮莉亚说过的一个词——"跳"。

" [wel] , [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ? " ['mʌtə] ['stɜ:rdʒɪs] ['tensli] .

"	**Well**	**,**	**what**	**can**	**we**	**do**	**?**	**"**	**muttered**	**Sturgis**	**tensely**	**.**
"	出色地	,	什么	能	我们	做	?	"	低声说道	斯特吉斯	紧张地	.

"那我们能怎么办呢？"斯特吉斯紧张地低声说道。

[ðə; ði] [wɜ:m] [wɒz; wəz] [stɪl] [wel] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] [ʌp] .

The	**worm**	**was**	**still**	**well**	**below**	**,**	**but**	**coming**	**steadily**	**up**	**.**
这	蠕虫	曾是	仍然	出色地	以下	,	但	未来	稳步	向上	.

那条虫子还在很深的水下，但正在稳步上升。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɑ:lət] [tɪps] [naʊ] , ['kwestɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒægɪd] ['edʒɪz] .

They	**could**	**see**	**the**	**little**	**scarlet**	**tips**	**now**	**,**	**questing**	**over**	**the**	**jagged**	**edges**	**.**
他们	可以	看	这	小的	猩红	尖端	现在	,	探索	超过	这	锯齿状	边缘	.

现在他们可以看到那些鲜红的尖端，在参差不齐的边缘上探寻着什么。

[bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][ɔ:l] ['hʌmpɪŋ] ['rednəs] .

Behind	**was**	**all**	**humping**	**redness**	**.**
在后面	曾是	全部	性交	发红	.

后面全是隆起的红色肿块。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['fu:lɪʃ] — " ['prɪtʃərd] [tʃekt] [hɪm'self] .

"	**We**	**were**	**very**	**foolish**	**—**	**"**	**Pritchard**	**checked**	**himself**	**.**
"	我们	是	非常	愚蠢	—	"	普里查德	已检查	他自己	.

"我们当时真是太愚蠢了——"普里查德赶紧止住了话头。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] .

"	**I**	**was**	**very**	**foolish**	**.**
"	我	曾是	非常	愚蠢	.

我当时真是太愚蠢了。

[ai] [pə'mɪtɪd] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [,autmə'nu:və] .

I	**permitted**	**us**	**to**	**be**	**outmaneuvered**	**.**
我	允许	我们	到	是	智取	.

我允许我们被对方智取。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mɒnstə(r)] ['dʌznt] [wɒnt][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]

The	**one**	**thing**	**that**	**monster**	**doesn't**	**want**	**is**	**for**	**one**	**of**	**us**	**to**	**get**	**back**	**to**
这	一	事物	那	怪物	不	想	是	为了	一	的	我们	到	得到	后退	到

[ðə; ði] ['krʊzər] — "

the	**cruisers**	**—**	**"**
这	巡洋舰	—	"

那怪物最不希望看到的就是我们中的任何一个人回到巡洋舰上——

" [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , " ['stɜ:rdʒɪs][kʌt][ɪn] .

"	**I've**	**been**	**thinking**	**,**	**"**	**Sturgis**	**cut**	**in**	**.**
"	我已经	到过	思维	,	"	斯特吉斯	切	在	.

"我一直在想，"斯特吉斯插话道。

" [waɪ] [doʊnt][wi:; wi] ['empti] [ɔ:l]['aʊə(r)]['fleɪmə(r)][tæŋks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hɪə(r)] ,

"	**Why**	**don't**	**we**	**empty**	**all**	**our**	**flamer**	**tanks**	**along**	**the**	**ridge**	**here**	**,**
"	为什么	不	我们	空的	全部	我们的	火焰喷射器	坦克	沿着	这	岭	这里	,

"我们为什么不把所有的火焰喷射器燃料罐都倾倒在这条山脊上呢？"

[klaɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] ,
climb **all** **the** **way** **to** **the** **top** **and** **then** **,** **as** **soon** **as** **it's** **almost** **there** **,**
爬 全部 这 方式 到 这 顶部 和 然后 , 作为 很快 作为 它是 几乎 那里 ,

一路爬到顶峰，然后，就在快要到达顶峰的时候，

[spɑːk] [ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['rəʊstɪŋ] ?
spark **the** **fuel** **and** **give** **it** **a** **good** **roasting** **?**
火花 这 燃料 和 给 它 一个 好的 烘焙 ?

点燃燃料，好好烤一烤?

" ['prɪtʃərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Pritchard** **shook** **his** **head** **.**
" 普里查德 摇晃 他的 头 .

普里查德摇了摇头。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **I** **thought** **of** **that** **.**
" 我 想法 的 那 .

“我想到了这一点。”

[juː; jʊ] [fə'get] [haʊ] ['vɒlətaɪl] [ðæt] [stʌf] [ɪz] .
You **forget** **how** **volatile** **that** **stuff** **is** **.**
你 忘记 如何 易挥发的 那 东西 是 .

你忘了那东西有多不稳定。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðeə(r)] — [nəʊ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fleɪmərz] .
By **the** **time** **it** **gets** **there** **—** **no** **,** **I've** **got** **a** **better** **use** **for** **the** **flamers** **.**
经过 这 时间 它 获得 那里 — 不 , 我已经 得到 一个 更好的 使用 为了 这 火焰喷射器 .

等它到那儿的时候——不，我对火焰喷射器有更好的用途。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ʌn'stræpɪŋ] [ðə; ði][tæŋk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **He** **began** **unstrapping** **the** **tank** **from** **his** **shoulders** **.**
" 他 开始 解开束缚带 这 坦克 从 他的 肩膀 .

他开始解开肩上的油箱带。

" [kemp] , [pɑːs] [jɔːz] [ɒn] [daʊn] .
" **Kemp** **,** **pass** **yours** **on** **down** **.**
" 肯普 , 经过 你的 在 向下 .

“肯普，把你的传承下去。”

[nəʊ] , [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
No **,** **hang** **on** **to** **it** **,** **just** **in** **case** **.**
不 , 悬挂 在 到 它 , 只是 在 案件 .

不，还是留着吧，以防万一。

['stɜːrdʒɪs] ,
Sturgis **,**
斯特吉斯 ,

斯特吉斯，

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — " [hiː; hi]
you **take** **my** **position** **and** **hold** **It** **off** **as** **long** **as** **you** **can** **—** **"** **He**
你 拿 我的 位置 和 抓住 它 离开 作为 长的 作为 你 能 — " 他
[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ['plæstɪk][tæŋk][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .
glanced **at** **the** **gauge** **on** **the** **light** **plastic** **tank** **and** **shook** **his** **head** **grimly** **.**
瞥了一眼 在 这 测量 在 这 光 塑料 坦克 和 摇晃 他的 头 阴沉地 .

“你顶替我的位置，尽可能地拖住它——”他瞥了一眼轻型塑料罐上的仪表，神情严肃地摇了摇头。

" [əʊ'keɪ] , ['tʃɪldrən] , [lets] [get]['gəʊɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
" **Okay** **,** **children** **,** **let's** **get** **going** **—** **to** **the** **top** **.**
" 好的 , 孩子们 , 我们来吧 得到 去 — 到 这 顶部 .

“好了，孩子们，我们出发吧——向顶峰进发。”

" [ðə; ði] ['maʊntən] ['wʌznt] ['riːəli] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , ['biːɪŋ] ['əʊnli][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd]
" The mountain wasn't really much of a mountain , being only some five hundred
" 这 山 不是 真的 很多 的 一个 山 , 存在 仅有的 一些 五 百
[fiːt] [haɪ] .
feet high .
脚 高的 .

"这座山其实算不上什么山，只有大约五百英尺高。"

[ðeə(r)][fɜːst]['fræntɪk]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [tuː] - [θɜːdz]
Their first frantic scramble up the ridge had carried them almost two - thirds
他们的 第一的 疯狂的 争夺 向上 这 岭 有 携带 他们 几乎 二 - 三分之一
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

他们第一次拼命地攀爬山脊，已经走了将近三分之二的路程。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɜːm] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['stedəli] ['ʌpwəd] , [laɪk][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ,
Behind them , the worm was flowing steadily upward , like a river of blood ,
在后面 他们 , 这 蠕虫 曾是 流动 稳步 向上 , 喜欢 一个 河 的 血 ,
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪdʒ] .
along the narrow ridge .
沿着 这 狭窄的 岭 .

在他们身后，那条虫子像一条血河，沿着狭窄的山脊缓缓向上涌动。

" [kemp] , " [pænt] ['prɪtʃərd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːt] [jʌŋ] [mæn]['faɪnəli][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɪntʃt]
" Kemp , " panted Pritchard as the short young man finally and painfully inched
" 肯普 , " 喘息 普里查德 作为 这 短的 年轻的 男人 最后 和 痛苦地 一点点地
['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪf] - [edʒd] [piːk] .
over the knife - edged peak .
超过 这 刀 - 边缘 顶峰 .

"肯普，"普里查德喘着气说，只见这个矮小的年轻人终于艰难地挪过了那刀锋般的山峰。

[kemp] [tɜːnd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [kɔː'niːljə] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd]
Kemp turned , stretching out a hand to Cornelia to help her up and
肯普 转向 , 伸展 出去 一个 手 到 科妮莉亚 到 帮助 她 向上 和
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

肯普转过身，向科妮莉亚伸出手，帮助她翻过障碍。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [gɜːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .
" I'm putting this girl in your charge .
" 我是 推杆 这 女孩 在 你的 收费 .

"我把这个女孩交给你负责。"

[ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — "
She's your responsibility — "
她是 你的 责任 — "

她是你的责任——

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [pʊt][ɪn] [kɔː'niːljə] ['kwɪkli] .
" What are you going to do ? " put in Cornelia quickly .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 放 在 科妮莉亚 迅速地 .

"你打算怎么办？"科妮莉亚迅速问道。

['prɪʧərd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [ðəʊz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [səʊ][ɪn'tent][ə'pɒn][hɪm] .

Pritchard	**looked**	**up**	**into**	**those**	**gray**	**-**	**green**	**eyes**	**so**	**intent**	**upon**	**him**	**.**
普里查德	看起来	向上	进入	那些	灰色的	-	绿色的	眼睛	所以	意图	之上	他	.

普里查德抬头望着那双专注地注视着他的灰绿色眼睛。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [stæbd] [θruː] [hɪm] .

A	**pang**	**of**	**regret**	**stabbed**	**through**	**him**	**.**
一个	疼痛	的	后悔	刺伤	通过	他	.

一阵悔恨刺痛了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] - [laɪnd] ['bɒdi] .

He	**was**	**no**	**longer**	**seeing**	**her**	**sweet**	**-**	**lined**	**body**	**.**
他	曾是	不	更长	看到	她	甜的	-	衬里	身体	.

他再也看不到她线条优美的身躯了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] [ðə; ðiː] [wɪð] .

Here	**was**	**a**	**girl**	**he**	**could**	**have**	**ridden**	**the**	**starways**	**with**	**.**
这里	曾是	一个	女孩	他	可以	有	骑	这	星路	和	.

他本来可以和她一起驰骋星空的。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə][hæv; həv][held][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [ðɪs]

A	**person**	**with**	**enough**	**courage**	**and**	**resource**	**to**	**have**	**held**	**her**	**own**	**in**	**this**
一个	人	和	足够的	勇气	和	资源	到	有	握住	她	自己的	在	这

['kɪlə(r)] - [ɪn'festɪd] ['iːdn] .

killer	**-**	**infested**	**Eden**	**.**
杀手	-	受感染的	伊甸园	.

她拥有足够的勇气和资源，能够在这个杀戮成性的伊甸园中保护自己。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [bæk] [ɒn] [gʊd] [əʊld] ['terə] .

"	**I'm**	**taking**	**a**	**powder**	**,**	**as**	**they**	**used**	**to**	**say**	**back**	**on**	**good**	**old**	**Terra**	**.**
"	我是	采取	一个	粉末	,	作为	他们	用过的	到	说	后退	在	好的	老的	泰拉	.

“我要溜之大吉了，就像以前在地球上人们常说的那样。”

[aɪm] ['gæmblɪŋ] .

I'm	**gambling**	**.**
我是	赌博	.

我在赌博。

['gæmblɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn]['kruːzə(r)] [ðæt] ['hæznt] [bɜːnt] [ʌp] [ɔːl][ɪts]

Gambling	**that**	**I**	**can**	**get**	**back**	**to**	**the**	**one**	**cruiser**	**that**	**hasn't**	**burnt**	**up**	**all**	**its**
赌博	那	我	能	得到	后退	到	这	一	巡洋舰	那	还没有	烧焦的	向上	全部	它是

['weɪərɪŋ] ,

wiring	**,**
接线	,

我赌我能找到那辆还没把所有线路都烧毁的巡洋舰。

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	**call**	**the**	**ship**	**.**
和	称呼	这	船	.

然后呼叫船只。

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ðɪ][leg] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

"	**He**	**slapped**	**the**	**leg**	**-**	**pocket**	**of**	**his**	**breeches**	**.**
"	他	被掌掴	这	腿	-	口袋	的	他的	马裤	.

他拍了拍马裤的腿袋。

[kemp] [n'ɒdɪd] .

Kemp	**nodded**	**.**
肯普	点头	.

肯普点了点头。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['redi] - [pækt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ʃuːt] .

The	pocket	contained	a	ready	-	packed	emergency	chute	.
这	口袋	包含	一个	准备好	-	包装	紧急情况	滑槽	.

口袋里装着一个预先打包好的紧急降落伞。

[kɔː'niːljə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .

Cornelia	shook	her	head	slowly	.
科妮莉亚	摇晃	她	头	缓慢地	.

科妮莉亚缓缓摇了摇头。

" [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — "

"	You'll	never	make	it	—	"
"	你会	绝不	制作	它	—	"

"你永远不会成功——"

" [hiː; hi] [mait] , " [sed] [kemp] .

"	He	might	,	"	said	Kemp	.
"	他	可能	,	"	说	肯普	.

"他或许会，"肯普说。

" [aɪl] [bet][ai][kæn; kən] , " [sed] ['prɪtʃərd] .

"	I'll	bet	I	can	,	"	said	Pritchard	.
"	患病的	赌注	我	能	,	"	说	普里查德	.

"我敢打赌我能做到，"普里查德说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] . "

"	I've	got	to	.	"
"	我已经	得到	到	.	"

我必须这么做。

" [ðə; ði][wʌn] [wɪl] [get][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	One	will	get	you	,	"	she	said	.
"	这	一	将要	得到	你	,	"	她	说	.

"那个人会找到你的，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ['iːzəli] .

"	It	can	get	into	one	of	those	things	easily	.
"	它	能	得到	进入	一	的	那些	事物	容易地	.

"它很容易就能进入其中之一。"

['itl] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts][daɪ'dʒestɪv][dʒuːs] . . . .

It'll	take	only	a	little	of	Its	digestive	juice	.	.	.	.
它将	拿	仅有的	一个	小的	的	它是	消化	汁	.	.	.	.

它只需要一点点消化液.....

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pʌkəd] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['emərəld] [aɪz] [ʃɒn] [braɪtə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːt]

"	Her	face	puckered	and	those	emerald	eyes	shone	brighter	,	but	she	fought
"	她	脸	皱巴巴的	和	那些	翠	眼睛	闪耀	更亮	,	但	她	战斗

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][riˈgein, riː-][kən'trəʊl] .

for	and	regained	control	.
为了	和	恢复	控制	.

"她的脸皱了起来，那双祖母绿般的眼睛闪闪发光，但她奋力反抗，最终夺回了控制权。"

" [səʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

"所以?

" ['prɪtʃərd] [smaɪld] .

"	Pritchard	smiled	.
"	普里查德	微笑	.

普里查德笑了。

" [jʊl] [biː; bi] [wel] [rɪd] , [ðen] , [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊˈtɔːriəs] [bɪg] - [geɪm] ['hʌntə(r)] , ['elmə(r)] ['prɪtʃərd] . "
" **You'll be well rid , then , of that notorious big - game hunter , Elmer Pritchard . "**
" 你会 是 出色地摆脱 , 然后 , 的 那 臭名昭著 大的 - 游戏 猎人 , 埃尔默 普里查德 . "

"这样一来，你就彻底摆脱了那个臭名昭著的大型猎物猎人埃尔默·普里查德。"

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" **I don't want to be rid of him , " she said softly .**
" 我 不 想 到 是 摆脱 的 他 , " 她 说 轻轻 .

"我不想摆脱他，"她轻声说道。

" [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [æt; ət][ðə; ði][end] .
" **I want him with me — at the end .**
" 我 想 他 和 我 — 在 这 结尾 .

"我希望他能陪我走到最后。"

" [hiː; hi] [baʊd] .
" **He bowed .**
" 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [bɔɪs] . "
" **Thank you , Miss Boyce . "**
" 感谢 你 , 错过 博伊斯 . "

"谢谢你，博伊斯小姐。"

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [kɔːˈniːljə] , [pliːz] . "
" **Call me Cornelia , please . "**
" 称呼 我 科妮莉亚 , 请 . "

请叫我科妮莉亚。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **And you , " he said ,**
" 和 你 , " 他 说 ,

"还有你，"他说。

" [meɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː]['elmə(r)] — [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [pəˈmɪt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][juːz] — " [hiː; hi][bent] ['fɔːwəd] "
" **may call me Elmer — a name I permit no one to use — " he bent forward "**
" 可能 称呼 我 埃尔默 — 一个 姓名 我 允许 不 一 到 使用 — " 他 弯曲 向前 "
— [bʌt; bət][juː; jʊ] , [naʊ] .
— but you , now .
— 但 你 , 现在 .

"你可以叫我埃尔默——一个我不允许任何人使用的名字——"他向前倾身，"——但你，现在可以。

" [ðeə(r)][lɪps] [brʌʃt] [ænd; ənd] [klʌŋ] .
" **Their lips brushed and clung .**
" 他们的 嘴唇 刷过 和 紧紧抓住 .

他们的嘴唇轻轻擦过，紧紧相贴。

" [faɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , " [ˈmʌtə] [kemp] .
" **Fine time for love - making , " muttered Kemp .**
" 美好的 时间 为了 爱 - 制作 , " 低声说道 肯普 .

"正是做爱的好时机，"肯普低声说道。

[bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['fleɪmə(r)] [skwiːl] ['sʌd(ə)nli] .
Below them , a flamer squealed suddenly .
以下 他们 , 一个 火焰喷射器 尖叫 突然 .

他们下方，一个喷火器突然发出尖锐的啸叫声。

['stɜːrdʒɪs] , [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [bɪˈhaɪnd] .
Sturgis , unknown to them , had lingered behind .
斯特吉斯 , 未知 到 他们 , 有 徘徊不去 在后面 .

他们并不知道，斯特吉斯还留在后面。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi]['faɪəd][ə; eɪ] [bɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːm] — [ə; eɪ]

Now	,	a	hundred	feet	down	the	ridge	,	he	fired	a	burst	at	the	worm	—	a
现在	,	一个	百	脚	向下	这	岭	,	他	被解雇	一个	爆裂	在	这	蠕虫	—	一个

['wɔːnɪŋ] [bɜːst] ,

warning	burst	,
警告	爆裂	,

现在，他沿着山脊向下走了一百英尺，朝那条虫子开了一枪——这是一次警告射击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dred] ['fiːlərz] [hʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kɜːrvɪŋ] ['tendən] [ɒv; əv]

for	the	dread	feelers	hung	high	above	his	head	on	a	long	,	curving	tendon	of
为了	这	恐惧	触角	悬挂	高的	多于	他的	头	在	一个	长的	,	弯曲	肌腱	的

[red] ['wetnəs] .

red	wetness	.
红色的	潮湿	.

因为可怕的触须高高地悬在他的头顶上方，沿着一条长长的、弯曲的、湿漉漉的红色肌腱延伸。

[ðə; ði]['fleɪmə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv]['əʊnli] ['θɜːti] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['slaɪmi]

The	flamer	had	an	effective	range	of	only	thirty	feet	,	but	the	slimy
这	火焰喷射器	有	一个	有效的	范围	的	仅有的	三十	脚	,	但	这	黏糊糊的

['skɑːlət] [rəʊp] [kɜːvd] [ə'weɪ] ,

scarlet	rope	curved	away	,
猩红	绳索	弯曲	离开	,

火焰喷射器的有效射程只有三十英尺，但那黏糊糊的猩红色绳索却弯曲着飘向远方。

['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

dropping	off	to	one	side	and	extending	out	into	the	air	.
下降	离开	到	一	边	和	扩展	出去	进入	这	空气	.

向一侧倾斜并延伸到空中。

[ðə; ði] ['fiːlərz] [kən'træktɪd] [tuː; tə][mɪə(r)] [nɒbz] [ænd; ənd][ðə; ði][end] ['θɪkənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][klʌb] .

The	feelers	contracted	to	mere	knobs	and	the	end	thickened	into	a	club	.
这	触角	合同	到	仅仅	旋钮	和	这	结尾	增稠	进入	一个	俱乐部	.

触角收缩成小疙瘩，末端变粗成棒状。

[ə; eɪ]['heɪˌmeɪkə(r)] , ['drɔːɪŋ] [bæk] , [pɔɪzd] [ænd; ənd] [kɒkt] .

A	haymaker	,	drawing	back	,	poised	and	cocked	.
一个	重拳手	,	绘画	后退	,	准备	和	上膛	.

一记重拳，蓄势待发，蓄势待发。

['prɪtʃərd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haul] , " ['stɜːrdʒɪs] ! [dʌk] !

Pritchard	saw	it	and	howled	,	"	Sturgis	!	Duck	!
普里查德	锯	它	和	嚎叫	,	"	斯特吉斯	!	鸭子	!

普里查德看到了，大喊道："斯特吉斯！快躲开！"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['dʌkɪŋ] [ðæt] [swɪŋ] .

"	But	there	was	to	be	no	ducking	that	swing	.
"	但	那里	曾是	到	是	不	躲避	那	摇摆	.

但那一下风吹草动是躲不开的。

['stɜːrdʒɪs] [hʌgd] [ðə; ði] [θɪn] [spaɪn][ɒv; əv][kræg][ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Sturgis	hugged	the	thin	spine	of	crag	and	threw	up	a	blossom	of	fire	.
斯特吉斯	拥抱	这	薄的	脊柱	的	岩	和	扔	向上	一个	开花	的	火	.

斯特吉斯紧贴着纤细的山脊，喷涌出一团火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp] [keɪm] [fleil] [ə'baʊt] , ['slæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['niːtli] ['flik]

But	the	rope	came	flailing	about	,	slashing	through	the	flame	,	and	neatly	flicked
但	这	绳索	来了	挥舞	关于	,	砍杀	通过	这	火焰	,	和	整齐地	轻弹

[hɪm] [ɒf] .

him	off	.
他	离开	.

但绳子胡乱挥舞着，划破火焰，干净利落地把他甩了下去。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɑːkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] , [ðə; ði][speə(r)]['fleɪmə(r)][ɒv; əv]

They	watched	the	body	arcing	out	over	the	meadow	,	the	spare	flamer	of
他们	观看	这	身体	弧形	出去	超过	这	草地	,	这	空闲的	火焰喷射器	的

['prɪtʃərd] ['twɪstɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Pritchard	twisting	after	it	,
普里查德	扭曲	后	它	,

他们看着尸体划出一道弧线飞过草地，普里查德的备用火焰喷射器也随之扭动着飞了出去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk][ɒn] [daʊn] , [tuː; tə][stɒp] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːf] .

and	saw	it	sink	on	down	,	to	stop	suddenly	against	the	turf	.
和	锯	它	下沉	在	向下	,	到	停止	突然	反对	这	草皮	.

眼睁睁地看着它缓缓下沉，最后猛地停在了草地上。

[kemp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːs] .

Kemp	began	to	curse	.
肯普	开始	到	诅咒	.

肯普开始咒骂。

['prɪtʃərd] ['pʊld] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ʃuːt] [pæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leg] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Pritchard	pulled	the	emergency	chute	pack	from	his	leg	-	pocket	and	began
普里查德	拉	这	紧急情况	滑槽	盒	从	他的	腿	-	口袋	和	开始

['snæpɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['hɑːnɪs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [freɪm] .

snapping	the	light	harness	about	his	long	frame	.
啪啪	这	光	马具	关于	他的	长的	框架	.

普里查德从腿袋里掏出应急降落伞包，开始把轻便的安全带扣在自己修长的身躯上。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .

"	Cut	that	out	,	"	he	said	coldly	.
"	切	那	出去	,	"	他	说	冷冷地	.

“别再那样做了，”他冷冷地说。

" [dʒʌst] [hæŋ] [ɒn] , [kemp] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

"	Just	hang	on	,	Kemp	,	and	watch	.
"	只是	悬挂	在	,	肯普	,	和	手表	.

“肯普，坚持住，看着吧。”

[ɪf] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] ['beɪbi] ['fɪgəd] [aʊt] [raɪt] ,

If	I've	got	this	baby	figured	out	right	,
如果	我已经	得到	这	婴儿	想	出去	正确的	,

如果我对这个孩子的了解没错的话，

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] [tuː] [ɪn][ə'baʊt][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "

It's	going	to	lose	interest	in	you	two	in	about	as	many	seconds	.	"
它是	去	到	失去	兴趣	在	你	二	在	关于	作为	许多	秒	.	"

它大概几秒钟后就会对你们俩失去兴趣。

" [gʊd] - [baɪ] , ['elmə(r)] , " [keɪm] [kɔːr'niːliəz] [vɔɪs] [fə'lɔːnli] .

"	Good	-	bye	,	Elmer	,	"	came	Cornelia's	voice	forlornly	.
"	好的	-	再见	,	埃尔默	,	"	来了	科妮莉亚的	嗓音	凄凉地	.

“再见，埃尔默，”科妮莉亚悲伤地说。

[ðə; ði] [wɜːrmz] [fɜːst][hɑːf][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊ] - [θruː] [ɒv; əv] [ðæt] [swɪŋ] ,

The	worm's	first	half	was	recovering	from	the	follow	-	through	of	that	swing	,
这	蠕虫的	第一的	一半	曾是	恢复中	从	这	跟随	-	通过	的	那	摇摆	,

蠕虫的前半段还在从挥杆的后续动作中恢复过来。

['dreɪpɪŋ] [ɪt'self] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [jɑːd] [baɪ] [rɪ'lentləs] [jɑːd] .

draping	itself	back	along	the	ridge	yard	by	relentless	yard	.
垂褶	本身	后退	沿着	这	岭	院子	经过	狠	院子	.

沿着山脊一码一码地无情地蔓延开来。

['prɪtʃərd] [tɜ:nd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃu:t] [kɔ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

Pritchard	**turned**	**,**	**holding**	**the**	**chute**	**cord**	**in**	**his**	**fist**	**.**
普里查德	转向	,	保持	这	滑槽	绳索	在	他的	拳头	.

普里查德转过身，手里紧紧攥着降落伞绳。

[hi:; hi] [fɔ:st] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

He	**forced**	**a**	**grin**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**looked**	**more**	**like**	**a**	**grimace**	**.**
他	强制	一个	咧嘴笑	那	他	曾是	害怕的	看起来	更多的	喜欢	一个	鬼脸	.

他强颜欢笑，但他担心那笑容看起来更像是苦笑。

" [səʊ] [lɒŋ] , ['kidi] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

"	**So**	**long**	**,**	**kiddies**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**jumped**	**.**
"	所以	长的	,	孩子们	,	"	他	说	,	和	跳了起来	.

"孩子们，再见啦！"他说着，跳了起来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['li:nɪŋ] [pi:k] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æz; əz]

At	**this**	**point**	**the**	**leaning**	**peak**	**overhung**	**the**	**ground**	**and**	**he**	**flung**	**himself**	**as**
在	这	观点	这	倾斜	顶峰	悬垂	这	地面	和	他	扔	他自己	作为

[fɑ:(r)] [aʊt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

far	**out**	**as**	**possible**	**,**
远的	出去	作为	可能的	,

这时，倾斜的山峰悬在地面上方，他拼命地向外跳去。

['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪstəns] .

trying	**for**	**distance**	**.**
尝试	为了	距离	.

试图拉开距离。

[ðə; ði] [smu:ð] , ['ɔ:ləʊst] ['pɒlɪʃt] [wɔ:l] ['slɑ:ntɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medəʊ]

The	**smooth**	**,**	**almost**	**polished**	**wall**	**slanted**	**away**	**from**	**him**	**and**	**the**	**meadow**
这	光滑的	,	几乎	抛光	墙	倾斜的	离开	从	他	和	这	草地

[swʌŋ] ['ʌpwəd] .

swung	**upward**	**.**
摇摆	向上	.

光滑如镜的墙壁向外倾斜，草地则向上延伸。

[hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɪnɪt] .

He	**pulled**	**the**	**cord**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**.**
他	拉	这	绳索	在	这	最后的	分钟	.

他最后一刻拉响了警示灯。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɪlmi] - ['bɪləʊd] [ə'bʌv] [hɪm] ,

As	**the**	**filmy**	**neosilk**	**billowed**	**above**	**him**	**,**
作为	这	电影	-	波涛汹涌	多于	他	,

薄如蝉翼的人造丝绸在他头顶飘动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [si:md] [tu:; tə] [dʒɜ:k] [hɪm] [bæk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [graʊnd] ,

and	**the**	**harness**	**seemed**	**to**	**jerk**	**him**	**back**	**up**	**from**	**the**	**onrushing**	**ground**	**,**
和	这	马具	似乎	到	混蛋	他	后退	向上	从	这	冲锋	地面	,

安全带似乎把他从滚落的地面上猛地拉了起来。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [twɪst] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [bæk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

he	**managed**	**to**	**twist**	**a**	**glance**	**back**	**up**	**at**	**the**	**ridge**	**.**
他	管理	到	捻	一个	瞥一眼	后退	向上	在	这	岭	.

他设法扭头回头看了一眼山脊。

[ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .

The	**One**	**was**	**motionless**	**.**
这	一	曾是	静止不动	.

那人一动不动。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .

That	was	good	.
那	曾是	好的	.

那很好。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

It	had	seen	him	.
它	有	已见	他	.

它见过他。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [niːz] .

Then	he	drew	up	his	knees	.
然后	他	画	向上	他的	膝盖	.

然后他蜷起了双膝。

[ðə; ði] [graʊnd] [slæmd] [ˈɪntuː][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [stʌnd] ,

The	ground	slammed	into	him	and	he	lay	there	,	stunned	,
这	地面	猛烈抨击	进入	他	和	他	躺	那里	,	目瞪口呆	,

地面重重地砸在他身上，他呆躺在那里，惊魂未定。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [fəʊldz] [ˈflʌtə(r)] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .

letting	the	filmy	folds	flutter	down	over	him	.
出租	这	电影	折叠	扑	向下	超过	他	.

让轻薄的裙摆飘落下来，盖住他的身体。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] , [bruːzd] [bʌt; bət] [həʊl] ,

Then	he	was	up	,	bruised	but	whole	,
然后	他	曾是	向上	,	瘀伤	但	所有的	,

然后他就站了起来，虽然身上有些伤痕，但身体并无大碍。

[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['skræbl] [aʊt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [greɪ] [stʌf] .

on	his	knees	and	scrabbling	out	from	under	the	light	gray	stuff	.
在	他的	膝盖	和	争抢	出去	从	在下面	这	光	灰色的	东西	.

他跪在地上，挣扎着从浅灰色的泥土下爬出来。

[baɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈevri] [laɪn][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ɪnˈtæŋglmənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɒz; wəz]

By	crawling	under	every	line	he	avoided	entanglement	and	in	a	minute	was
经过	爬行	在下面	每一个	线	他	避免	纠缠	和	在	一个	分钟	曾是

[klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] ,

clear	and	running	,
清除	和	跑步	,

他匍匐穿过每一条绳索，避免被缠住，一分钟之内就脱困奔跑起来。

[ˌʌnˈsnæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

unsnapping	the	harness	as	he	went	.
解开	这	马具	作为	他	去	.

他边走边解开安全带。

[nɒt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [dɪd][hiː; hi][deə(r)][ə; eɪ] [glɑːns]

Not	until	he	was	well	away	from	the	mountain	did	he	dare	a	glance
不是	直到	他	曾是	出色地	离开	从	这	山	做过	他	敢	一个	瞥一眼

[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

over	his	shoulder	.
超过	他的	肩膀	.

直到他远离了那座山，才敢回头看一眼。

[ðen] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst][ˈstʌmb(ə)ld] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈterə(r)] [ˈgʌstɪŋ] [θruː] [hɪm] , [ˈfriːzɪŋ] [ˈevri]

Then	he	almost	stumbled	,	at	the	chill	terror	gusting	through	him	,	freezing	every
然后	他	几乎	踉跄	,	在	这	寒意	恐怖	阵风	通过	他	,	冷冻	每一个

[ˈmʌs(ə)l] .

muscle	.
肌肉	.

然后，一股寒意袭遍全身，让他几乎踉跄了一下，每一块肌肉都仿佛被冻住了。

[ðə; ði] [wɜːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [feˈstuːn] , [ˈdruːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] .

The	worm	was	a	red	festoon	,	drooping	from	the	ridge	.
这	蠕虫	曾是	一个	红色的	花环	,	下垂	从	这	岭	.

那条虫子像一条红色的彩带，从山脊上垂下来。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ɒf] ,

Even	as	he	looked	,	Its	whole	length	came	off	,
甚至	作为	他	看起来	,	它是	所有的	长度	来了	离开	,

他刚一看，整根鞭子就掉了下来。

[tuː; tə][fɔːl] [ˈraɪðɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ˈməʊməntrəli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

to	fall	writhing	out	of	sight	momentarily	at	the	base	of	the	mountain	.
到	落下	扭动	出去	的	视线	片刻	在	这	根据	的	这	山	.

跌倒在山脚下，扭动着身躯，暂时消失在视线中。

[hiː; hi][ˈhædnt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .

He	hadn't	expected	that	.
他	之前没有	预期的	那	.

他没想到会这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bæk] [ləˈbɔːriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,

He	had	planned	for	It	to	back	laboriously	down	the	way	It	came	,
他	有	计划	为了	它	到	后退	费力地	向下	这	方式	它	来了	,

他原本计划让它沿着来时的路艰难地后退，

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][taɪm] .

giving	him	a	decent	margin	of	time	.
给予	他	一个	体面的	利润	的	时间	.

给他留出充足的时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [krɒst] [hɪm][ʌp] .

But	it	had	crossed	him	up	.
但	它	有	交叉	他	向上	.

但这让他措手不及。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] .

Now	he	had	seconds	instead	of	minutes	.
现在	他	有	秒	反而	的	分钟	.

现在他只有几秒钟，而不是几分钟了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][dʌg][ɪn] , [ˈpʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪəd] , [ˈeɪkɪŋ] [legz] [ˈfjʊəriəsli] .

He	put	his	head	down	and	dug	in	,	pumping	his	tired	,	aching	legs	furiously	.
他	放	他的	头	向下	和	挖	在	,	抽水	他的	疲劳的	,	疼痛	腿	愤怒地	.

他低下头，拼命蹬着，疲惫酸痛的双腿拼命蹬着。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ˈgæmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [ɒdz] .

This	was	the	worst	gamble	of	his	career	,	against	the	longest	odds	.
这	曾是	这	最差	赌博	的	他的	职业	,	反对	这	最长	赔率	.

这是他职业生涯中最糟糕的一次赌博，胜算最小。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [wɜːm] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ˈlev(ə)l] [graʊnd] .

He	had	no	idea	how	fast	the	worm	could	go	on	level	ground	.
他	有	不	主意	如何	快速地	这	蠕虫	可以	去	在	等级	地面	.

他完全不知道这种蠕虫在平地上能跑多快。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] .

Suddenly	,	he	was	racing	a	shadow	.
突然	,	他	曾是	赛车	一个	阴影	.

突然间，他发现自己在和一道影子赛跑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈslɑːntɪŋ] [lait] [ɒv; əv] - , [ˈsetɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

In	the	slanting	light	of	Piramus	,	setting	through	the	afternoon	,
在	这	斜	光	的	-	,	环境	通过	这	下午	,

在皮拉穆斯倾斜的阳光下，午后渐渐西沉，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['i:lɒŋgeɪtɪd] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪlz] [hed] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑ:s]

something	like	an	elongated	caricature	of	a	snail's	head	crept	across	the	grass
某物	喜欢	一个	细长的	漫画	的	一个	蜗牛	头	悄悄地爬	穿过	这	草

[bɪ'saɪd] [hɪm] — [tu:] [lɒŋ] ['slɪvəz] [ɒv; əv] ['teɪpərɪŋ] ['pɜ:p(ə)l] ['ʃædəʊ] .

beside	him	—	two	long	slivers	of	tapering	purple	shadow	.
旁	他	—	二	长的	碎片	的	逐渐变细	紫色的	阴影	.

一个像蜗牛头一样拉长的卡通形象爬过他身旁的草地——两条细长的紫色阴影。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fleɪmə(r)] ,

Then	he	saw	his	flamer	,
然后	他	锯	他的	火焰喷射器	,

然后他看到了他的火焰喷射器，

['laɪɪŋ] ['ɔ:ləʊst] [ded] [ə'hed] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['lændɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kætəpʌlt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪdʒ]

lying	almost	dead	ahead	where	it	had	landed	after	being	catapulted	off	the	ridge
说谎	几乎	死的	前方	在哪里	它	有	登陆	后	存在	弹射器	离开	这	岭

.

:

.

它被弹射到山脊上后，几乎正对着前方落下。

[sɒbz] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hi:; hi] ['slɑ:ntɪd] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [dʌv] [ænd; ənd] [rəʊld] , [tu:; tə]

Sobs	rasping	his	throat	,	he	slanted	toward	it	,	dove	and	rolled	,	to
啜泣	粗糙	他的	喉	,	他	倾斜的	朝向	它	,	鸽子	和	滚动	,	到

[kʌm] [ʌp] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

come	up	clutching	it	.
来	向上	紧握	它	.

他喉咙里发出阵阵抽泣，身体倾斜着扑向它，然后翻滚着跃起，紧紧抓住它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spætərɪŋ] [saʊnd] [kləʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] ['spætə(r)] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [æn; ən] ['æŋgri]

There	was	a	spattering	sound	close	by	,	a	spatter	that	changed	to	an	angry
那里	曾是	一个	飞溅	声音	关闭	经过	,	一个	溅	那	已更改	到	一个	生气的

['fɪzɪŋ] .

fizzing	.
嘶	.

附近传来噼啪声，噼啪声变成了恼人的嘶嘶声。

['prɪtʃərd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['nɒzl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [red] ['kɒləm] ['sweɪɪŋ]

Pritchard	swung	the	nozzle	up	in	the	very	face	of	the	glistening	red	column	swaying
普里查德	摇摆	这	喷嘴	向上	在	这	非常	脸	的	这	闪闪发光	红色的	柱子	摇晃

[tə'wɔ:d] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

普里查德猛地将喷嘴对准了向他摇晃而来的闪闪发光的红色柱体。

[hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] - [grɪp] .

He	squeezed	the	handle	-	grip	.
他	挤压	这	处理	-	紧握	.

他紧紧握住把手。

[θru:] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [fleɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃeɪp] ['twɪstɪŋ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:]

Through	the	booming	flame	,	he	saw	the	shape	twisting	aside	and	followed	it
通过	这	蓬勃发展	火焰	,	他	锯	这	形状	扭曲	旁边	和	随后	它

[wɪð] ['faɪə(r)] .

with	fire	.
和	火	.

透过熊熊烈焰，他看到一个身影扭动着移开，便用火焰追了上去。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['bɒdi] .

It	went	down	to	the	ground	,	backing	away	into	a	swelling	body	.
它	去	向下	到	这	地面	,	后盾	离开	进入	一个	肿胀	身体	.

它倒在地上，退缩成一个膨胀的躯体。

[ðə; ði] [wɜːm] [raɪðd] ['despərətli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪərɪŋ] [pluːm] [ɒv; əv] ['lɪkɪŋ] [fleɪmz] .

The	worm	writhed	desperately	away	from	that	searing	plume	of	licking	flames	.
这	蠕虫	扭动	绝望地	离开	从	那	灼烧	羽	的	舔舐	火焰	.

那条虫子拼命地扭动着身子，想要逃离那灼热的火焰。

['prɪtʃərd] [wiːld] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [bɜːnd] .

Pritchard	wheeled	and	ran	toward	the	cruiser	that	had	not	burned	.
普里查德	带轮子的	和	跑	朝向	这	巡洋舰	那	有	不是	烧伤	.

普里查德转身跑向那辆没有燃烧的巡洋舰。

['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [dʒuːs] [slæʃed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [hiː; hi]

Evil	-	smelling	juice	slashed	across	the	upturned	belly	of	the	ship	as	he
邪恶的	-	闻起来	汁	削减	穿过	这	翻转	腹部	的	这	船	作为	他

['sævɪdʒli] [rentʃ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bʌk(ə)ld] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] ,

savagely	wrenched	open	the	buckled	door	and	tumbled	in	,
野蛮地	扭动	打开	这	弯曲	门	和	翻滚	在	,

一股恶臭的汁液溅落在翻过来的船腹上，他猛地扯开变形的舱门，翻身冲了进去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmə(r)] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

dragging	the	flamer	in	after	him	.
拖拽	这	火焰喷射器	在	后	他	.

他把喷火器拖了进去。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] - [st'rʌts] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['reɪdiəʊ]

He	stumbled	across	the	roof	-	struts	and	lunged	for	the	upside	-	down	radio
他	踉跄	穿过	这	屋顶	-	支柱	和	猛扑	为了	这	上行	-	向下	收音机

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

他跌跌撞撞地走到屋顶支架旁，猛地扑向倒扣的无线电面板。

[ðə; ði] ['krʊzər] - [ɹ'eɪdɪˌəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['bætri] - ['paʊəd] ['sɜːkɪts] .

The	cruisers	'	radios	were	on	their	own	battery	-	powered	circuits	.
这	巡洋舰	-	收音机	是	在	他们的	自己的	电池	-	动力	电路	.

巡洋舰上的无线电设备都使用独立的电池供电电路。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [sləʊ] [hʌm] [ænd; ənd] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	snapped	the	power	on	and	heard	the	slow	hum	and	sputter	of	the
他	啪啪	这	力量	在	和	听到	这	慢的	哼	和	发出嘶嘶声	的	这

['wɔːmɪŋ] [tjuːbz] .

warming	tubes	.
变暖	管子	.

他接通电源，听到加热管发出缓慢的嗡嗡声和断断续续的声音。

[hiː; hi] [pəʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['leɪb(ə)ld] ['ɔːt] .

He	poked	in	the	button	labeled	AUT	.
他	戳	在	这	按钮	标签	自动	.

他按了一下标有 AUT 的按钮。

[ɪm] .

EM	.
EM	.

EM。

[sɪg] .

SIG	.
信号	.

信号。

[ə; eɪ] ['stændəd] [rɪ'piːtɪŋ] [dɪ'stres] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪt] [biːm] .

a	standard	repeating	distress	call	on	a	tight	beam	.
一个	标准	重复	痛苦	称呼	在	一个	紧的	光束	.

在窄波束上发出标准的重复遇险呼叫。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

Then	he	was	flung	against	the	opposite	wall	.
然后	他	曾是	扔	反对	这	对面的	墙	.

然后他被甩到了对面的墙上。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['preʃə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm][təʊld][hɪm][ðə; ði]

As	he	struggled	back	to	his	feet	,	pressure	against	them	told	him	the
作为	他	挣扎	后退	到	他的	脚	,	压力	反对	他们	讲述	他	这

['kruːzə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

cruiser	was	rising	,
巡洋舰	曾是	上升	,

他挣扎着站起身来，脚上的压力告诉他，巡洋舰正在上升。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ]['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] .

and	he	knew	very	well	it	was	not	doing	so	under	its	own	power	.
和	他	知道	非常	出色地	它	曾是	不是	正在做	所以	在下面	它是自己的		力量	.

他非常清楚，这并非是它自身的力量所致。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [red] [wɔːl] [bʌldʒd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [freɪm] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

A	glistening	red	wall	bulged	against	the	door	-	frame	through	which	he	had
一个	闪闪发光	红色的	墙	鼓胀	反对	这	门	-	框架	通过	哪个	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

一道闪着红光的墙壁向他进来的那扇门框凸了出来。

['prɪtʃərd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði] [wɜːrmz]

Pritchard	realized	that	once	again	the	cruiser	was	being	hoisted	aloft	in	the	worm's
普里查德	已实现	那	一次	再次	这	巡洋舰	曾是	存在	吊起	高空	在	这	蠕虫的

[kɔɪl] .

coil	.
线圈	.

普里查德意识到巡洋舰又一次被蠕虫的盘绕吊了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][hɪm] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ['kwɪkli] ,

It	was	going	to	drop	him	,	to	kill	him	quickly	,
它	曾是	去	到	降低	他	,	到	杀	他	迅速地	,

它要把他摔下去，迅速夺走他的生命。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pəʊk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz]['fleɪmə(r)] .

rather	than	poke	inside	and	face	his	flamer	.
相当	比	戳	里面	和	脸	他的	火焰喷射器	.

而不是捅进去面对他的火焰喷射器。

['prɪtʃərd] [snætʃt] [ðə; ði]['fleɪmə(r)][ænd; ənd] ['stægəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

Pritchard	snatched	the	flamer	and	staggered	toward	the	opening	.
普里查德	抢夺	这	火焰喷射器	和	交错	朝向	这	开幕	.

普里查德一把抓起火焰喷射器，踉跄着走向开口处。

['dʒæbɪŋ] [ðə; ði] ['nɒzl] ['ɪntuː] [ðæt] ['skɑːlət] [slaɪm] , [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] .

Jabbing	the	nozzle	into	that	scarlet	slime	,	he	gripped	the	handles	.
刺击	这	喷嘴	进入	那	猩红	粘液	,	他	紧握	这	把手	.

他将喷嘴插入那鲜红的粘液中，紧紧握住把手。

['rɔːrɪŋ] [hiːt] [biːt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

Roaring	heat	beat	back	at	him	.
咆哮	热	打	后退	在	他	.

灼热的空气向他袭来。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪndʒɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['krɪspɪŋ] [heə(r)] .

He	braced	himself	,	ignoring	his	own	singeing	flesh	and	crisping	hair	.
他	支撑	他自己	,	忽略	他的	自己的	烧焦	肉	和	酥脆	头发	.

他强忍着剧痛，全然不顾自己被烧焦的皮肤和焦黄的头发。

[ðə; ði]['kruːzə(r)] [strʌk] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

The	cruiser	struck	ground	with	a	crash	.
这	巡洋舰	击	地面	和	一个	碰撞	.

巡洋舰坠毁在地面上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['saɪdweɪz] , [θruː] [ʌp][æn; ən][ɑːm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][snæp] .

He	was	flung	sideways	,	threw	up	an	arm	,	and	heard	it	snap	.
他	曾是	扔	侧身	,	扔	向上	一个	手臂	,	和	听到	它	折断	.

他被甩到一边，举起一只胳膊，然后听到胳膊断了的声音。

[hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	dragged	himself	to	the	door	which	now	was	turned	to	the	ground	.
他	拖拽	他自己	到	这	门	哪个	现在	曾是	转向	到	这	地面	.

他拖着疲惫的身体走到门前，门现在已经倒在了地上。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn] , ['prɪtʃərd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

Gritting	his	teeth	against	the	pain	,	Pritchard	hung	his	head	through	the	opening
磨牙	他的	牙齿	反对	这	疼痛	,	普里查德	悬挂	他的	头	通过	这	开幕

[ænd; ənd] [piə] [aʊt] .

and	peered	out	.
和	窥视	出去	.

普里查德咬紧牙关忍着疼痛，把头从开口处垂下来向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] ['naɪtmeə(r)] .

It	was	a	crazy	nightmare	.
它	曾是	一个	疯狂的	恶梦	.

那简直是一场噩梦。

[ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vɜːtɪd] [aɪz] ,

The	meadow	was	a	ceiling	,	to	his	inverted	eyes	,
这	草地	曾是	一个	天花板	,	到	他的	倒	眼睛	,

在他那双倒转的眼睛里，草地就像天花板一样。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [red] ['rɪbənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn][fæn'tæstɪk] [kənfˌɪgjʊ'eɪʃənz] .

against	which	a	giant	red	riband	rolled	and	writhed	in	fantastic	configurations	.
反对	哪个	一个	巨大的	红色的	丝带	滚动	和	扭动	在	极好的	配置	.

与之相对的是一条巨大的红色丝带，它翻滚扭动，呈现出奇特的形状。

['evri] ['meltɪŋ] [ˌkɒnvə'luːʃn] , ['evri] ['ɑːtʃɪŋ] [luːp] , [ɪk'sprest] [peɪn][ænd; ənd] [rɒθ] .

Every	melting	convolution	,	every	arching	loop	,	expressed	pain	and	wrath	.
每一个	融化	卷积	,	每一个	拱形	环形	,	表达	疼痛	和	愤怒	.

每一个融化的褶皱，每一个拱起的环，都表达了痛苦和愤怒。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪvɪd] [blɒtʃ] [ə'pɪəd] [ə'lɒŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ɔːl'tɜːnətli]

And	,	now	and	again	,	a	livid	blotch	appeared	along	its	length	,	alternately
和	,	现在	和	再次	,	一个	铁青	斑点	出现	沿着	它是	长度	,	交替

['tɜːnɪŋ] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

turning	purple	and	yellow	,
转弯	紫色的	和	黄色的	,

而且，不时地，它的侧面会出现一块青紫色的斑点，紫黄相间。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['strimər] [pv; əv] [druːl] .

and	dripping	streamers	of	drool	.
和	滴落	主播	的	流口水	.

还有滴落的口水。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['teərɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Then	came	a	sound	,	a	great	tearing	sound	in	the	sky	.
然后	来了	一个	声音	,	一个	伟大的	撕裂	声音	在	这	天空	.

随后传来一声巨响，天空中传来一声巨大的撕裂声。

['prɪtʃərd] [hɔ:l] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

Pritchard	**hauled**	**himself**	**back**	**into**	**the**	**ship**	**and**	**crawled**	**to**	**the**	**radio**	**.**
普里查德	拖拽	他自己	后退	进入	这	船	和	爬行	到	这	收音机	.

普里查德挣扎着回到船上，爬向无线电台。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [bænd] .

He	**switched**	**off**	**the**	**automatic**	**signal**	**and**	**cut**	**in**	**the**	**transmission**	**band**	**.**
他	切换	离开	这	自动的	信号	和	切	在	这	传播	乐队	.

他关闭了自动信号，并接通了传输频段。

" — [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ][gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] ? " [keɪm] ['kæptɪn] ['sævɪdʒɪz] [rɑ:sp] .

"	**—**	**the**	**hell**	**you**	**got**	**down**	**there**	**?**	**"**	**came**	**Captain**	**Savage's**	**rasp**	**.**
"	—	这	地狱	你	得到	向下	那里	?	"	来了	队长	野蛮人的	锉刀	.

“——你们到底在下面干了什么？”萨维奇上尉沙哑地问道。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , ['mɪstə(r)] . ['prɪtʃərd] ?

"	**Is**	**that**	**you**	**up**	**on**	**the**	**rock**	**,**	**Mr**	**.**	**Pritchard**	**?**
"	是	那	你	向上	在	这	岩石	,	先生	.	普里查德	?

“普里查德先生，站在岩石上的是您吗？”

['mɪstə(r)] . ['prɪtʃərd] — "

Mr	**.**	**Pritchard**	**—**	**"**
先生	.	普里查德	—	"

普里查德先生——

" ['kæptɪn] ! " [jeld] ['prɪtʃərd] .

"	**Captain**	**!**	**"**	**yelled**	**Pritchard**	**.**
"	队长	!	"	大喊	普里查德	.

“船长！”普里查德喊道。

" [step] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] !

"	**Step**	**on**	**it**	**!**
"	步	在	它	!

“快点！”

[kʌm] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['mɒnstə(r)] .

Come	**down**	**on**	**that**	**monster**	**.**
来	向下	在	那	怪物	.

扑倒那个怪物。

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .

I'm	**all**	**right**	**.**
我是	全部	正确的	.

我没事。

[kʌm] [ə'hed] !

Come	**ahead**	**!**
来	前方	!

请进！

" [ðen] [hi:; hi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['səʊlə(r)] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

"	**Then**	**he**	**snatched**	**up**	**a**	**pair**	**of**	**solar**	**goggles**	**and**	**worked**	**his**	**way**	**to**
"	然后	他	抢夺	向上	一个	一对	的	太阳的	风镜	和	工作	他的	方式	到

[ə; eɪ] ['vju:pɔ:t] ,

a	**viewport**	**,**
一个	视口	,

然后他抓起一副太阳能护目镜，走到一个观察窗前。

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'pɒləʊ] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒləm] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

in	**time**	**to**	**see**	**the**	**Apollo**	**,**	**a**	**magnificent**	**column**	**of**	**metal**	**in**	**the**	**sky**	**,**
在	时间	到	看	这	阿波罗	,	一个	壮丽	柱子	的	金属	在	这	天空	,

正好赶上看到阿波罗号，那是天空中一根雄伟的金属柱。

[dɪ'send] [ɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['sʌmθɪŋ]
descend **on** **a** **pillar** **of** **incandescence** **—** **at** **the** **bottom** **of** **which** **lay** **something**
下降 在 一个 支柱 的 白炽 — 在 这 底部 的 哪个 躺 某物
[ðæt] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [kʊkt] ,
that **bubbled** **and** **cooked** **,**
那 冒泡 和 煮熟 ,

沿着一根炽热的柱子向下走去——柱子底部有东西在冒泡烹煮，

['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [greɪt] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['sɪmərɪŋ] ['ægəni] .
rising **in** **a** **last** **great** **arch** **of** **simmering** **agony** **.**
上升 在 一个 最后的 伟大的 拱 的 煨煮 痛苦 .

在最后一段痛苦煎熬中，升起了一道巨大的弧线。

[ðə; ði][ˌsnæg.əl'tuːθt] - [tuːθt; tuːðd][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] ['θizbi] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌl]
The **snaggle** **-** **toothed** **horizon** **of** **Thisbe** **II** **was** **rising** **across** **the** **dull**
这 斯纳格尔 - 有齿的 地平线 的 提斯比 二 曾是 上升 穿过 这 乏味的
['ɪndɪgəʊ][dɪsk][ɒv; əv] ['setɪŋ] - .
indigo **disk** **of** **setting** **Piramus** **.**
靛青 磁盘 的 环境 - .

提斯柏二世山参差不齐的地平线正从落日皮拉摩斯山暗淡的靛蓝色圆盘上缓缓升起。

['prɪtʃərd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [sæt][ɪn][ðeə(r)]['dʒɪmb(ə)l] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [laʊndʒ] .
Pritchard **and** **Savage** **sat** **in** **their** **gimbal** **chairs** **in** **the** **Forward** **Lounge** **.**
普里查德 和 野蛮的 卫星 在 他们的 云台 椅子 在 这 向前 休息室 .

普里查德和萨维奇坐在前厅的万向椅上。

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['wɪspi] [waɪt] [heəz] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [sʌkt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bl'əʊəz]
The **old** **man's** **wispy** **white** **hairs** **stirred** **in** **the** **evening** **breeze** **sucked** **in** **by** **the** **blowers**
这 老的 男人的 飘渺的 白色的 头发 搅拌 在 这 晚上 微风 真烂 在 经过 这 鼓风机
.
:
.

老人稀疏的白发在鼓风机吹来的晚风中飘动。

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [deɪz] [ɑːrnt] ['əʊvə(r)] , " [saɪd] ['prɪtʃərd] .
" **And** **every** **time** **I** **wonder** **if** **my** **hunting** **days** **aren't** **over** **,** **"** **sighed** **Pritchard** **.**
" 和 每一个 时间 我 想知道 如果 我的 打猎 天 不是 超过 , " 叹了口气 普里查德 .

"我常常想，我的狩猎生涯是不是已经结束了，"普里查德叹了口气。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] , [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] - [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
Experimentally **,** **he** **worked** **on** **the** **flexicast** **on** **his** **right** **arm** **.**
实验 , 他 工作 在 这 - 在 他的 正确的 手臂 .

他以实验的方式，对右臂上的柔性石膏进行了研究。

" [hʌ] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Huh** **,** **"** **grunted** **the** **captain** **.**
" 嗯 , " 哼哼 这 队长 .

"嗯，"船长咕哝了一声。

" [nɒt] [juː; jʊ] .
" **Not** **you** **.**
" 不是 你 .

不是你。

[wʌn] [wiːk] [ɒn] ['terə] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['telɪŋ] [jɔː'self] [ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kænt]
One **week** **on** **Terra** **and** **you'll** **be** **telling** **yourself** **the** **next** **time** **it** **just** **can't**
一 星期 在 泰拉 和 你会 是 讲述 你自己 这 下一个 时间 它 只是 不能
[biː; bi][æz; əz][bæd] .
be **as** **bad** **.**
是 作为 坏的 .

在地球待上一周后，你就会告诉自己，下次情况肯定不会这么糟糕。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] ['wʌznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Or that this wasn't as bad as it seemed .
或者 那 这 不是 作为 坏的 作为 它 似乎 .

或者说，事情并没有看起来那么糟糕。

['eniθɪŋ] , [jʊl] [tel] [jɔː'self] .
Anything , you'll tell yourself .
任何事物 , 你会 告诉 你自己 .

你会告诉自己任何事。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] —
Anything to start —
任何事物 到 开始 —

任何可以开始的事情——

" [kɔː'niːljə] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Cornelia appeared in the doorway .
" 科妮莉亚 出现 在 这 门口 .

科妮莉亚出现在门口。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .
" Good evening , gentlemen , " she said coolly .
" 好的 晚上 , 先生们 , " 她 说 冷静地 .

"晚上好，先生们。"她冷冷地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] - [slæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] - [blaʊz] ,
She was wearing cordron slacks and a soft neosilk blouse ,
她 曾是 穿着 - 休闲裤 和 一个 柔软的 - 女式衬衫 ,

她穿着灯芯绒长裤和一件柔软的人造丝衬衫。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒntʊəz] .
that seemed to enjoy clinging to her contours .
那 似乎 到 享受 依恋 到 她 轮廓 .

似乎很喜欢贴合她的曲线。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [krəuk] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] .
" Good evening , " croaked Captain Savage .
" 好的 晚上 , " 呱呱叫 队长 野蛮的 .

"晚上好，"萨维奇船长沙哑地说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stretʃt] ['restləsli] .
He stood up , and stretched restlessly .
他 站立 向上 , 和 拉伸 躁动不安 .

他站起身，不安地伸了个懒腰。

" [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] , " [sed] [kɔː'niːljə] .
" Oh , don't go , " said Cornelia .
" 哦 , 不 去 , " 说 科妮莉亚 .

"哦，别走，"科妮莉亚说。

" [wel] , [ɪf] [wɪr] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [aɪv] [gɒt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
" Well , if we're blasting off in the morning , I've got things to do .
" 出色地 , 如果 是 爆破 离开 在 这 早晨 , 我已经 得到 事物 到 做 .

"嗯，如果我们明天早上就要起飞，那我还有些事要做。"

[ðiːz] [deɪz] [ɪts] [ðə; ði][əʊld][men] [huː] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .
These days it's the old men who do all the work .
这些 天 它是 这 老的 男人 WHO 做 全部 这 工作 .

如今都是老人们干活了。

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [geɪv]

"	He	chuckled	as	he	eased	past	her	through	the	door	,	and	gave
"	他	轻笑	作为	他	缓解	过去的	她	通过	这	门	,	和	给予

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæt] .

her	shoulder	a	little	pat	.
她	肩膀	一个	小的	拍	.

他轻笑一声，从她身边穿过门，轻轻拍了拍她的肩膀。

" [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] .

"	Good	hunting	.
"	好的	打猎	.

祝你狩猎愉快。

" [ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

"	The	girl	watched	him	go	down	the	passage	.
"	这	女孩	观看	他	去	向下	这	通道	.

女孩看着他沿着走廊走下去。

" [wɒtˈevə(r)] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi][inˈkwaiə] .

"	Whatever	did	he	mean	by	that	?	"	she	inquired	.
"	任何	做过	他	意思是	经过	那	?	"	她	询问	.

“他这话是什么意思？”她问道。

" - [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] - . "

"	'	Good	hunting	'	.	"
"	-	好的	打猎	-	.	"

“祝你狩猎愉快。”

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [sed] [ˈprɪtʃərd] [ˈveɪgli] .

"	Oh	,	it's	just	an	expression	,	"	said	Pritchard	vaguely	.
"	哦	,	它是	只是	一个	表达	,	"	说	普里查德	依稀	.

“哦，这只是一种表达方式，”普里查德含糊其辞地说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈbaʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] .

She	came	over	to	him	and	turned	about	on	her	bare	feet	.
她	来了	超过	到	他	和	转向	关于	在	她	裸	脚	.

她走到他面前，赤着脚转过身来。

" [nəʊ] [ˈʃuːz] [ðæt] [fɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	shoes	that	fit	,	"	she	said	.
"	不	鞋	那	合身	,	"	她	说	.

“没有合脚的鞋子，”她说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [wɒt] [ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skraʊndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] ?

"	How	do	you	like	what	I	managed	to	scrounge	from	the	men	?
"	如何	做	你	喜欢	什么	我	管理	到	乞讨	从	这	男人	?

“你觉得我从那些男人那里弄到的东西怎么样？”

" [hiː; hi] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [wʌn][ˈleɪzi] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːm] .

"	He	pulled	her	down	to	him	with	one	lazy	reach	of	his	good	arm	.
"	他	拉	她	向下	到	他	和	一	懒惰的	抵达	的	他的	好的	手臂	.

他懒洋洋地伸出他那只完好的胳膊，把她拉到自己身边。

" [aɪm][əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [ðæt] [ai] [laɪkt] [juː; jʊ][ˈbetə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "

"	I'm	afraid	,	"	he	murmured	,	"	that	I	liked	you	better	the	way	you	were	.	"
"	我是	害怕的	,	"	他	低声说道	,	"	那	我	喜欢	你	更好的	这	方式	你	是	.	"

“恐怕，”他低声说，“我更喜欢你以前的样子。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['mʌfəldli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ， " [jʊr; jər] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" You know , " she spoke muffledly against his shoulder , " you're something of a
" 你 知道 ， " 她 辐 闷闷地 反对 他的 肩膀 ， " 你是 某物 的 一个
[biːst] . "
beast . "
兽 . "

“你知道吗，”她闷声对着他的肩膀说，“你简直是个野兽。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神